

INSTRUCTONS CHRETIENNES

SUR

LES MISTERES, & LES VERITEZ

DE LA RELIGION,

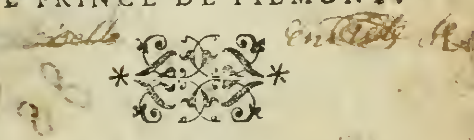
Composées en forme de Catechisme par JEAN JEROME TRANS Prêtre de la Doctrine Chrêtienne, Professeur en Theologie,

Dediées

A SON ALTESSE ROYALE

MONSEIGNEUR

LE PRINCE DE PIEMONT.



A TURIN.

Dans l'Imprimerie de J. Franc. Mairesse, & Jean Radix à l'enseigne de Sainte Therese.

Et se vendent chez Joseph Tarin.

Avec privilege du Roy, & permission des Superieurs.

Bellona

2

383

INSTRUZIONI
CRISTIANE

SOPRA

I MISTERI, E LE VERITA'

DELLA RELIGIONE

Composte in forma di Catechismo da D. Gio. Gerol. Trans, Sacerdote della Dottrina Cristiana, e Professore in Teologia,

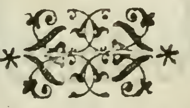
Dedicate

ALL' ALTEZZA REALE

DI

VITTORIO AMEDEO

PRINCIPE DI PIEMONTE.

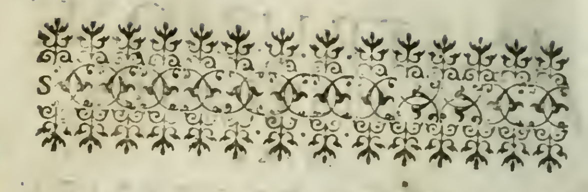


IN TORINO.

Nella Stampa di Gio: Francesco Mairesse, e Gio: Radix all' Insegna di Santa Teresa di Giesù.

Si vendono nella Bottega di Giuſ. Tarino.

Con privilegio di Sua Maestà, e licenza de' Superiori.

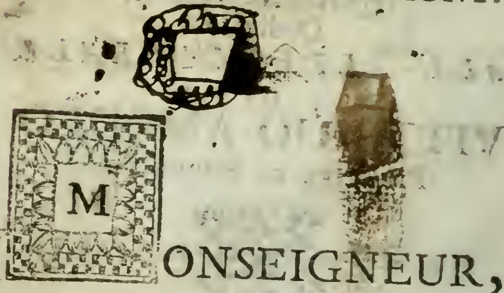


A SON

ALTESSE ROYALE,

MONSEIGNEUR

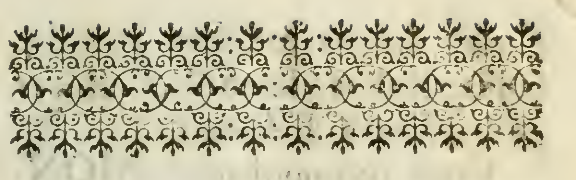
LE PRINCE DE PIEMONT.



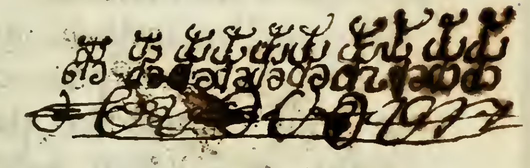
ONSEIGNEUR,

La parfaite connoiſſance, que tout le monde a de vôtre pieté, & la grande veneration, que vous avez toûjours eu pour les

choſes



ALL'ALTEZZA REALE
DI VITTORIO AMEDEO
PRINCIPE DI PIEMONTE.





EAL ALTEZZA,

L'esimia Pietà, che sì chiara sfavilla nell' A.V.R. e quell'alta venerazione alle cose attegnenti allo Spirito, non solo gli arrecano

choſes ſaintes me font prendre la liberté de dédier à V. A. R. *ces Inſtructions Chrétienes*.

Vous reconnoîtrez, MONSEIGNEUR, dans cet ouvrage les plus importantes veritez de nôtre Religion, dont vous êtes ſi bien inſtruit.

Vos belles inclinations ſont des gages aſſeurez pour croire, que vous continuerez dans la pratique des vertus Chrétiennes, qui font l'admiration de tous ceux, qui ont l'honneur de vous approcher. Et ce ſera par là, MONSEIGNEUR, que vous vous rendrez le digne heritier des ſublimes qualitez de vôtre Auguſte Pere auſſi bien que de ſa Couronne. Daignez,

MON-

universſali gli applauſi ; mà mi aprono felicemente l'acceſſo à dedicare all' A. V. R. queſte Criſtiane iſtruttioni.

Iſcorgerà nella ſteſſa Opera le Verità più importanti della noſtra Fede, delle quali n'è l'A.V.R. sì compitamente erudita. A ſegno, che le ſue egregie inclinazioni ci aditano l'evidenza ch'abbi à progredire nell' eſercitio delle Criſtiane Virtù, che deſtano ammirazione in chiunque hà l'onore d'appreſentarſegli. Quindi è ch'ELLA ſi renderà degna erede dell' eccelſe qualità dell' AUGUSTO SUO GENITORE, e della LUI Corona.

Degniſi l'A. V. R. di accettare con ciglio benigno queſt'affet-

MONSEIGNEUR, s'il vous plait, recevoir favorablement ces marques reſpectueuſes de mon zele, & faites moi la grace d'être entierement perſuadé de la profonde ſoûmiſſion avec laquelle je ſuis, & ſeray toute ma vie,

MONSEIGNEUR,

De V. A. R.

Le trés-humble, trés-obéiſſant, & trés-obligé Serviteur Jean Jerôme Trans Prêtre de la Doctrine Chrétienne.

tuosa rimostranza del mio giusto, e riverente zelo, e della profonda sommessione, con cui sono, e sarò eternamente

Di V. A. R.

Umilissimo, Devotissimo, & Ossequiosissimo Servo Gio: Gerolamo Trans, Sacerdote della Dottrina Cristiana.

AVIS AU LECTEUR.

Rien n'eſt plus neceſſaire, que la connoiſſance, que nous devons avoir des Miſteres de nôtre Religion : on trouve cependant un grand nombre de Catoliques, qui n'en ſont pas entierement inſtruits. L'utilité des Catechiſmes eſt tellement reconnuë de tout le Monde, qu'on n'en voit paroître aucun en public, qu'il ne ſoit reçu avec une approbation univerſelle. C'eſt dans cette ſeule vûë, qu'on a entrepris de mettre au jour celui qu'on vous preſente dans l'eſperance, qu'on s'inſtruira en le liſant de tout ce qu'on doit croire pour être ſauvé. Le Catechîme n'eſt nouveau, que dans la methode : on y explique d'une maniere intelligible toute l'economie des Miſteres de nôtre Foy avec toute les circonſtances, qui peuvent donner une idée plus étenduë de toute la Religion.

AVISO AL LETTORE.

Nulla v'è di più neceſſario, che la conoſcenza, che noi dobbiamo havere de' Miſteri della noſtra Religione; con tutto ciò ritrovaſi un gran numero di Catolici, che di queſti non ne ſono pienamente ammaeſtrati. L'utile de' Catechiſmi è in sì fatta guiſa riconoſciuto da tutti, che alcuno di loro non appariſce al publico, che non ſia accettato con applauſo univerſale: perilche sù queſt'unico riguardo ſi é preſo l'aſſonto di eſporre alla luce queſto, che vi ſi offeriſce sù la ſperanza, che colla lettura del medeſimo ogn'uno iſtrutto ne venga in tutto quello, che deve credere per eſſer ſalvo: queſto Catechiſmo altro non ha di nuovo, che lo ſtile, mercechè ivi ſi trova ſpiegata in un modo intelligibile tutta la ſerie de' Miſteri della noſtra Fede, con tutte le circoſtanze, che puonno dar un' idea più diſteſa di tutta la Religione.

modo indicativo tem
po presente

APPROBATIONS.

J'Ay lû un Livre écrit en François, & traduit en Italien, intitulé *Instructions Chrétiennes sur les Misteres, & les veritez de la Religion, composées par le R. P. Jean Jerôme Trans Prêtre de la Doctrine Chrétienne, & Professeur en Theologie*, dans lequel les Mysteres de la Foy Catholique, & les principes de la Religion, & de la conduite de la vie Chrétienne sont expliquez par demandes, & réponses familieres, avec beaucoup de netteté, & de solidité, c'est pourquoi je ne doute point qu'il ne soit tres-utile au public, & tres-digne d'être mis sous la presse, c'est le jugement que j'en ay porté. A Turin ce 17. Juillet 1713.

MACHET Maître es Arts, & en Thèologie, Doyen de la Collegiale N. Dame d'Annecy.

REVE-

REVERENDISS. PADRE.

D'Ordine di V. Paternità Reverendiss. hò letto con somma sodisfazzione il presente Catechismo, in cui l'Autore osservando il suo santo Instituto, hà saputo brevemente, chiaramente, e dottamente esporre in iscorcio in forma di dialogo, ciò ch'è necessario à sapersi per il conseguimento dell'eterna salute. Nella prima parte spiega i misterij della Santissima Trinità, della Redenzione, e dell' Incarnazione. Nella seconda, gli Articoli del Simbolo Apostolico. Nella terza i precetti di Dio, e della Chiesa. Nella quarta i Sagramenti. Nella quinta parla dell'Orazione Dominicale. Nella Sesta del Sacrificio della Messa. Nella settima de peccati. Nell'ottava delle Virtù Teologali, Cardinali, morali, e de Doni dello Spirito Santo. Nella nona, delle Feste del nostro Signor Gesù Cristo, della Santissima Vergine, e de' Santi. Nella decima, della Vita Cristiana. Onde hò osservato, che additandoci con maniere facile, intelligibile, e popolare i più Augusti Misteri della Religione Cattolica, con onzione di spirito

insinua l'obligo de fedeli, la sublimità della Fede, l'orror del peccato, e la purità del Cristianesimo, i gran frutti, che deve produrre quest' opera, m'obligano di confessare, che per istruzione de' giovani, e per ammaestramento d'ogni condizione, è degnissima d'essere messa alla luce, non solo ne' duoi Idiomi Italiani, e Francese, mà in tutte le lingue dell'Universo, e dalle lingue passare con l'affetto ne' cuori, e nelle mani, con l'opere, quest' è il mio sincero, ed umile sentimento. Dal Collegio di S. Dalmazio 13. Luglio 1713.

D. EMANUEL ARNALDI.
Barnabita, Consultore del S. Officio, e Revisore.

Attenta supradicta Aprobatione.
Imprimatur.
F. IO. ALBERTUS ALFERIUS,
Mag. Vic. Gener. S. Offic.

TABLE

Des Matieres expliquées dans les differentes parties, qui font la division de ce Catechisme.

INDICE

Delle materie ſpiegate nelle differenti Parti, che fanno la diuiſione di queſto Catechiſmo.

PREMIERE PARTIE

Des Misteres de la Trés-Sainte Trinité, de l'Incarnation, & de la Redemption.

Leçon Premiere.

Du Nom, & du Signe d'un vrai Chrêtien.

D. Qui vous à creé & mis au monde?
R. Dieu.
D. Pourquoi Dieu nous a-t'il créé?
R. Pour le connoitre, l'aimer, & le servir, & meriter par ce moien la vie éternelle.
D. Etes-vous Chrêtien?
R. Je le suis par la grace de Dieu.
D. Pourquoi dites-vous: je le suis par la grace de Dieu?
R. Parce que la vocation au Christianisme est un pur effet de la grace de Dieu.
D. Est-ce une grande grace de Dieu d'être Chrètien?

R. La

PRIMA PARTE

De' Misteri della Santissima Trinità, dell'Incarnatione, e della Redentione.

Lettione Prima.

Del Nome, e del Segno d'un vero Cristiano.

D. *CHi vi hà creato, e messo al mondo?*
R. *Iddio.*
D. *Perche Iddio ci hà creati?*
R. *Per conoscerlo, amarlo, e servirlo, e meritare per questo mezzo la Vita eterna.*
D. *Sete voi Cristiano?*
R. *Io lo sono per gratia d'Iddio.*
D. *Perche dite voi, io lo sono per gratia d'Iddio?*
R. *Perche la vocatione al Cristianesimo è un puro effetto della gratia d' Iddio.*
D. *E' questo una grande gratia di Dio l'esser Cristiano?*

R. La qualité de Chrêtien devant Dieu est plus estimable, que d'étre Roi de tout le Monde.
D. Pourquoi?
R. Parce qu'être Chrètien, c'est ètre enfant de Dieu, frere de Jesus-Christ, & heritier du Royaume du Ciel.
D. Qui doit-on appeller vrai Chrètien?
R. Celui, qui étant baptisé croit tout ce que la sainte Eglise Catholique, Apostolique, & Romaine croit, & enseigne, & mene une vie conforme à cette creance.
D. Quel est le signe du vrai Chrétien?
R. C'est le signe de la Croix.
D. Pourquoi?
R. Parce que les vrais Chrétiens croians, & honnorans le Mystere de la Croix prenent ce signe pour le signe de leur profession.
D. Comment est-ce que les Chrétiens font le signe de la Croix?
R. En disant: *Au nom du Pere, du Fils, & du S. Esprit*
D. Pourquoi en disant: *Au nom du Pere, & du Fils*, portent ils la main droite du front sur la poitrine?

R. La qualità di Cristiano avanti à Dio è più stimabile, che l'esser Rè di tutto il Mondo.

D. Perche?

R. Perche l'essere Cristiano, egli è essere figlio di Dio, fratello di Giesù Cristo, & erede del Regno del Cielo.

D. Chi si deve chiamar vero Cristiano?

R. Quello, che essendo battezzato crede tutto ciò, che la Santa Chiesa Cattolica, Apostolica, e Romana crede, & insegna, e che vive una vita conforme à questa credenza.

D. Quale è il Segno del vero Cristiano?

R. Egli è il Segno della Croce.

D. Perche?

R. Perche i veri Cristiani credendo, & onorando il Mistero della Croce pigliano questo Segno per il segno della loro Professione.

D. Come fanno i Cristiani il Segno della Croce?

R. Col dire : nel nome del Padre, del Figlivolo, e dello Spirito Santo.

D. Perche dicendo, nel nome del Padre, e del Figlivolo, *portano essi la mano destra dalla fronte su'l petto?*

R. C'est afin qu'ils se resouviennent, que le Fils de Dieu est descendu du Ciel dans le sein de la Sainte Vierge pour s'incarner.
D. Pourquoi portent ils la main droite de l'epaule gauche à la droite?
R. C'est afin qu'ils se resouviennent, que Jesus Christ nous a transportez par sa Croix de la gauche, & de la disgrace de Dieu à sa droite, & à l'etat de sa grace.
D. Le signe de la Croix se fait-il encore pour quelque autre raison?
R. Oüi, pour honorer le Mistere de la tres Sainte Trinité; car en disant, *au nom*, les Chrêtiens honorent l'unité de Dieu, & en ajoûtant *du Pere, du Fils, & du saint Esprit*, ils honorent la Trinité des Personnes en Dieu.
D. Le signe de la Croix s'est il toûjours fait dans la Chrêtientè?
R. Oüi, ainsi que les anciens Peres de l'Eglise nous l'enseignent.
D. Qui nous a appris en faisant le signe de la Croix, de dire: *Au nom du Pere, du Fils, & du saint Esprit?*
R. Jesus-Christ, quand il dit à ses Apôtres:
Bapti-

R. Egli è acciochè si ricordino, che il Figlivolo di Dio è disceso dal Cielo nel Seno della Vergine Santissima per incarnarsi.

D. Perche portano essi la mano destra dalla spalla sinistra alla destra?

R. Egli è acciochè si ricordino, che Gesù Cristo ci hà per sua Croce trasportati dalla sinistra, e dalla disgratia di Dio, alla sua destra, ed allo stato della sua gratia.

D. Il segno della Croce si fà egli altresì per qualche altra ragione?

R. Sì; cioè per onorare il Mistero della Santiss. Trinità: Perciochè dicendo, nel nome, *li Cristiani onorano l'Unità di Dio; e nell'aggiongere*, del Padre, del Figlivolo, e dello Spirito Santo, *vi onorano la Trinità delle Persone in Dio.*

D. Il segno della Croce si è egli sempre fatto nella Cristianità?

R. Sì; Come ce l'insegnano gl'antichi Padri della Chiesa.

D. Chi ci hà insegnato à dire, nel nome del Padre, del Figlivolo, e dello Spito Santo, *facendo il segno della Croce?*

R. Gesù Cristo quando disse à suoi Apo-

Baptisez-les au nom du Pere, du Fils, & du Saint Esprit..

D. A quoi sert le signe de la Croix aux Chrètiens?

R. A plusieurs choses; comme à se souvenir de la sainte Trinité, de l'Incarnation du Fils de Dieu, de la Vie, & de la Passion de Jesus-Christ; comme aussi à chasser les Demons, à vaincre les tentations, à eviter les dangers, à demander l'assistance de Dieu dans tous les besoins de la vie, &c.

D. Quand faut-il faire le signe de la Croix?

R. Devant, & aprez la priere, le travail, le repas, le sommeil, & toutes les autres actions principales de la journée; comme aussi dans les tentations, maladies, calamitez, & autres evenements à l'exemple des bons Chrètiens.

Leçon Seconde.

De l'existence de Dieu.

D. QU'est-ce que Dieu?

R. Dieu est un Esprit infiniment parfait.

D. Pourquoi dites-vous, que Dieu est un Esprit?

R.

stoli; Battezzateli nel nome del Padre, del Figlivolo, e dello Spirito Santo.

D. A che serve il segno della Croce à i Cristiani?

R. A più cose; come à ricordarsi della Santa Trinità, dell' Incarnatione del Figlivolo di Dio, della Vita, e della Passione di Gesù Cristo, come anche à scacciare i Demoni, à vincere le tentazioni, ad evitar i pericoli, & à chiedere l' assistenza di Dio in ogni bisogno della vita &c.

D. In che tempo si deve fare il segno della Croce.

R. Prima, e doppo dell'Oratione, del lavoro, del pasto, del sonno, e d'ogn'altra riguardevole attione della giornata: come anco nelle tentazioni, malatie, calamità, ed altri accidenti ad esempio d'ogni buon Cristiano.

Lettione Seconda.

Dell' esistenza di Dio.

D. CHe cosa è Iddio?

R. Iddio è un Spirito infinitamente perfetto.

D. Perche dite voi, che Iddio è un Spirito?

R. Per-

R. Parce qu' il n'a ni corps, ni figure, ni couleur, & qu'il ne peut ètre aperçu par nos ſens.

D. Pourquoi dites-vous, que Dieu eſt infiniment parfait?

R. Parce qu' il poſſede toutes les perfections, ètant eternel, tout-puiſſant, immuable; il connoit tout; il a tout créé, il eſt par tout, il eſt le Maître de tout; il gouverne tout, & rien n'arrive dans ce Monde ſans ſa providence.

D. Où eſt Dieu?

R. Dieu eſt par tout; il eſt dans le Ciel, ſur la Terre, & même dans les Enfers; il voit tout, il ſçait tout, ce qui nous oblige de le reſpecter, & de le craindre en tout lieu.

Leçon troiſième.

De la Très-ſainte Trinité.

D. Y a-t'il pluſieurs Dieux?

R. Non. Il n'y a qu'un ſeul Dieu, & il n'eſt pas poſſible, qu'il y en ait plus d'un.

D. N'y a-t'il pas pluſieurs perſonnes en Dieu.

R.

R. Perciocbe egli non hà corpo, nè colore, nè figura, nè può scorgersi da nostri sensi

D. Perche dite voi, che Iddio è infinitamente perfetto?

R. Perciocbe egli possiede tutte le perfettioni, essendo eterno, onnipotente, ed immutabile. Egli conosce il tutto; egli hà creato il tutto; egli è in ogni luogo; egli è il Padrone d'ogni cosa; ei governa il tutto; e nulla occorre in questo Mondo senza la di lui Providenza.

D. Dove è Iddio?

R. Iddio è da per tutto, egli è nel Cielo, sopra la Terra, e sin nell'Inferno; egli vede tutto; egli sà tutto; il che ci obliga à rispettarlo, e temerlo in ogni luogo.

Lettione Terza.

Della Santissima Trinità.

D. VI sono più Dei?

R. Nò: non vi è che un sol Dio, e non è possibile, che ve ne sia più d' uno.

D. Non ci sono più Persone in Dio?

R. Oüi ; il y a trois personnes en Dieu.
D. Quelles sont ces trois personnes ?
R. Le Pere est la premiere personne, le Fils la seconde, le saint Esprit est la troisieme.
D. Le Pere est-il Dieu ?
R. Oüi, le Pere est Dieu.
D. Le Fils est-il Dieu ?
R. Oüi, le Fils est Dieu.
D. Le saint Esprit est-il Dieu ?
R. Oüi, le saint Esprit est Dieu.
D. Sont-ce trois Dieux ?
R. Non. Ces trois personnes ne sont qu'un seul Dieu.
D. Pourquoi dites-vous, que ces trois personnes ne sont qu'un seul Dieu ?
R. Parce qu'elles n'ont toutes trois qu'une même Divinité.
D. Ces trois Personnes sont elles distinguées entre elles ?
R. Oüi, parce que le Pere n'est pas le Fils, le Fils n'est pas le saint Esprit, le saint Esprit n'est ni le Pere, ni le Fils.

D. Pourquoi la premiere Personne se nomme t'elle *le Pere* ?
R. Parce que de toute eternité elle engen-
dre

R. Sì ; ſono trè Perſone in Dio.
D. Quali ſono queſte trè Perſone?
R. Il Padre è la prima Perſona, il Figlivolo è la ſeconda, e lo Spirito Santo è la terza.
D. Il Padre è egli Dio?
R. Sì ; il Padre è Dio.
D. Il Figlivolo è egli Dio?
R. Sì ; il Figlivolo è Dio.
D. Lo Spirito Santo è egli Dio?
R. Sì ; lo Spirito Santo è Dio.
D. Sono queſte trè Dei?
R. Nò ; queſte trè Perſone non ſono, che un ſol Dio.
D. Perche dite voi, che queſte trè Perſone non ſono, che un ſol Dio?
R. Perciòche tutte trè eſſe non hanno, che una medeſima Divinità.
D. Queſte trè Perſone ſono elleno trà di loro diſtinte?
R. Sì ; imperoche il Padre non è il Figlivolo, il Figlivolo non è lo Spirito Santo, lo Spirito Santo non è, nè il Padre, nè il Figlivolo.
D. Perche la prima Perſona vien ella nominata il Padre?
R. Perciòche ella genera ab eterno un Figlivo-

dre un Fils, qui lui eſt conſubſtantiel.

D. Qu'entendez-vous, quand vous dites, que le Fils eſt conſubſtantiel au Pere?

R. J'entens, qu'il a la même Divinité, & qu'il eſt le même Dieu.

D. Pourquoi la ſeconde Perſonne ſe nomme t'elle *le Fils*?

R. Parce que de toute eternité il eſt engendré du Pere.

D. Pourquoi dites-vous, que le ſaint Eſprit eſt la troiſième Perſonne?

R. Parce que le ſaint Eſprit procede du Pere, & du Fils.

D. Qu'eſt-ce à dire, le ſaint Eſprit procede du Pere, & du Fils?

R. C'eſt à dire, que le Pere, & le Fils produiſent de toute eternité le ſaint Eſprit.

D. Le Fils, & le S. Eſprit ſont ils moins anciens que le Pere?

R. Non. Ils ſont tous trois eternels: ils n'ont jamais commencé d'etre, & ils ſeront toûjours.

D. Sont ils également puiſſants, egalement grands, egalement parfaits.

R. Ils ſont tous trois egaux en toutes choſes.

D. Pour-

glivolo, il quale gli è consostanziale.

D. Che intendete voi, quando dite, che il Figlivolo è consostanziale al Padre?

R. Io intendo che egl. hà la medesima Divinità, e che egli è il medesimo Dio.

D. Per qual causa la seconda Persona viene ella nominata il Figliuolo?

R. Perciochè ab eterno egli è generato dal Padre.

D. Perchè dite voi, che lo Spirito Santo è la terza Persona?

R. Perciochè lo Spirito Santo procede dal Padre, e dal Figlivolo.

D. Che vuol dire, lo Spirito Santo procede dal Padre, e dal Figlivolo?

R. Egli è à dire, che il Padre, & il Figliuolo producono ab eterno lo Spirito Santo.

D. Il Figlivolo, e lo Spirito Santo sono eglino meno antichi, che il Padre?

R. Nò; sono tutti trè eterni. Mai cominciarono ad essere; e saranno sempre.

D. Sono eglino ugualmente potenti, ugualmente grandi, ed ugualmente perfetti?

R. Essi sono tutti trè uguali in ogni cosa.

D. Per-

D. Pourquoi?

R. Parce qu'ils ont tous trois une même Divinité. Ces trois Personnes ne sont qu'un seul, & même Dieu.

D. Comment se peut il faire, que ces trois Personnes distinguées entre elles, ne soient, qu'un seul, & même Dieu?

R. C'est un Mystere, que nous ne comprenons point, mais, que nous croyons fermement, parce que Dieu nous l'a revelé.

D. Comment nomme t'on ce Mystere?

R. Le Mystere de la très-sainte Trinité.

Leçon quatrième.

De la Creation du Monde.

D. Comment Dieu se fait il connoître hors de lui-même.

R. Par ses ouvrages.

D. Quels sont les ouvrages de Dieu?

R. Le Ciel, & la Terre; & tout ce que le Ciel, & la Terre renferment.

D. Quelles sont ces choses?

R. Les Anges, & les Hommes, les Astres, les Animaux, & les Plantes; l'Eau, la Terre, l'Air, le Feu, & tout le reste des Creatures.

D. Com-

D. Come hà fatte Iddio tutte le cose?
R. Con la sua parola: egli disse, e subito tutto fù fatto: egli parlò, ed il tutto fù creato.
D. Che intendete voi, quando dite, che Iddio parlò, e che subito tutto fù fatto, e tutto fù creato?
R. Io intendo, che Iddio cavò ogni cosa dal niente, subito che così volse.
D. che vuol dire quest' espressione, Iddio hà cavato ogni cosa, dal niente Iddio hà creato ogni cosa?
R. Ciò vuol dire, che queste cose non v'erano, e che Dio le hà fatte, quando così hà voluto.
D. Quali sono le Creature di Dio le più perfette?
R. Sono gl' Angioli, e gli Vomini.
D. Perche hà Iddio creati gl' Angioli, e gli Vomini?
R. Iddio li hà creati per renderli eternamente beati.
D. Godono gl' Angioli tutti la Beatitudine eterna?
R. Nò: molti Angioli la godono, ed altri ne rimangono da quella esclusi eternamente.

D. Comment nomme-t'on les Anges, qui joüiſſent du bon-heur èternel?

R. On les appelle *les bons Anges*, ou ſimplement *les Anges*.

D. Pourquoi les Anges joüiſſent-ils du bon-heur èternel?

R. Parce qu'ils ont toûjours èté fidelles à Dieu.

D. Comment nomme-t'on les Anges, qui ſont exclus à jamais du bon-heur èternel?

R. On les appelle *les Demons*, *les Diables*.

D. Pourquoi les Demons ſont-ils exclus à jamais du bon-heur èternel?

R. Ils en ſont exclus en punition de leur orgueil.

D. Les hommes ſont-ils auſſi exclus du bon-heur èternel?

R. Ils avoient merité d'en être exclus; mais Dieu leur a fait miſericorde.

D. Pourquoi dites-vous, que les hommes ont merité d'ètre exclus du bon-heur èternel?

R. Parce qu'Adam, & Eve, qui ſont les premiers hommes créez de Dieu, ont

pechè

D. Come chiamansi gl' Angioli, che gioiscono dell'eterna Beatitudine?

*R. Si chiamano gl'*Angioli buoni, *ò pure semplicemente gl'*Angioli.

D. Perche gioiscono gl' Angioli dell' eterna Beatitudine?

R. Perciochе sono sempre stati fedeli à Dio.

D. Come chiamansi gl' Angioli, che sono esclusi per sempre dall' eterna Beatitudine?

R. Vengono questi chiamati i Demoni, *e* Diavoli.

D. Perche sono i Demoni, esclusi per sempre dall'eterna Beatitudine?

R. Essi ne sono esclusi in castigo della loro superbia.

D. Sono gli Vomini anch' essi esclusi dall' eterna Beatitudine?

R. Haveano anch' essi meritato d' esserne esclusi; mà Iddio gli hà usata misericordia.

D. Perche dite voi, che gli Vomini hanno meritato d' essere esclusi dall' eterna Beatitudine?

R. Perciochе Adamo, & Eva, che sono i primi Vomini creati da Dio, hanno pec-

peché bien-tôt après leur creation, comme avoient fait plusieurs Anges.

D. En quoi Adam, & Eve ont-ils peché?

R. En ce qu'ils mangerent d'un fruit, dont Dieu leur avoit defendu de mãger.

D. Comment se laisserent-ils aller à manger de ce fruit?

R. Eve se laissa seduire par le Demon, & Adam mangea du fruit à l'exemple de sa femme.

D. Comment le Demon seduisit-il Eve?

R. Il se servit de l'organe du serpent pour le tromper.

D. Pourquoi le Demon voulut-il tromper les hommes?

R. Il le fit par envie, il voulut les rendre malheureux comme lui.

D. Le peché d'Adam, & d'Eve a-t'il nui à toute leur posterité?

R. Oüi, tous les hommes naissent coupables de ce peché.

D. Comment nomme-t'on ce peché dont tous les hommes sont coupables?

R. On nomme ce peché, *le peché originel.*

cato poco tempo doppo la di loro creatione, come haveano fatto molti Angioli.

D. Adamo, & Eva in che peccarono?

R. Col mangiar d'un frutto, che Dio gli havea vietato di mangiare.

D. Come s'indussero à mangiare di quel frutto?

R. Eva si lasciò sedurre dal Demonio, & Adamo mangiò di quel frutto ad esempio di sua moglie.

D. Il Demonio per qual mezzo sedusse egli Eva?

R. Ei si servì dell'organo del Serpente per ingannarla.

D. Per qual causa il Demonio volle egli ingannar gli Vomini.

R. Fece ciò per invidia, volle rendergli, come lui, infelici.

D. Il peccato di Adamo, & Eva hà egli apportato nocumento à tutta la di loro Posterità?

R. Sì. Tutti gli Vomini nascono colpevoli di quel peccato.

D. Come si chiama egli quel peccato, di cui tutti gli Vomini nascono colpevoli?

R. Questo peccato si chiama il peccato originale.

 D. La

D. La desobèissance d'Eve, & d'Adam a-t'elle rendu effectivement les hommes mal-heureux?
R. Oüi. Adam, & Eve se sont rendus malheureux eux, & toute leur postérité par leur peché.
D Quels sont les mal-heurs, qu'ils se sont attirez par le peché.
R. Ces mal-heurs regardent le corps, & l'ame, cette vie & l'autre.
D. A quelles miseres ont-ils été reduits par rapport au corps?
R. Aux souffrances, aux maladies, & à la mort.
D. A quelles miseres furent-ils reduits par rapport à l'ame.
R. A l'ignorance, à la concupiscence, qui n'est autre chose, que la pente au mal, & à l'empire du Demon.
D. Quels autres malheurs encoururent-ils pour cette vie?
R. Ils furent disgraciez de Dieu, exclus du Paradis Terrestre, decheus de l'empire, qu'ils avoient sur tous les animaux.
D. Quels malheurs encoururent-ils pour l'autre vie?

R.

D. La disobedienza di Adamo, & Eva hà ella effettivamente resi gli Vomini infelici?

R. Sì. Adamo, & Eva si sono resi infelici loro, e tutta sua Posterità per il loro peccato.

D. Quali sono le sciagure, che essi si sono attirate per il loro peccato?

R. Queste sciagure riguardano il corpo, e l'Anima, questa vita, e l'altra.

D. A quali miserie son essi stati ridotti in riguardo al corpo?

R. A i patimenti, alle infermità, & alla morte.

D. A quali miserie furono essi ridotti in riguardo all'Anima?

R. All'ignoranza, ed alla concupiscenza, la quale non è altro, che l'inclinatione al male, & all'imperio del Demonio.

D. In qual altro danno incorsero eglino per questa vita?

R. Furono sgratiati da Dio, esclusi dal Paradiso Terrestre, e scaddero dall' imperio, che haveano sopra tutti gl' Animali.

D. In qual danno incorsero essi per l'altra vita?

R. L'entrée du Ciel leur fut fermée, & ils ſe rendirent dignes de l'enfer.

Leçon cinquiéme.

De la promeſſe du Meſſie, & de la neceſſité de ſa venuë.

D. ADam, & Eve ſe ſont-ils perdus par leur peché ſans reſſource avec leur poſterité?

R. Leur perte, & leur mal-heur euſſent èté ſans reſſource, ſi Dieu ne leur eut fait miſericorde.

D. Quelle a èté la miſericorde que Dieu a faite aux hommes?

R. C'a èté de leur promettre, & de leur envoyer un Redempteur.

D. Qu'entendez-vous par ce Redempteur?

R. J'entens un Mediateur entre Dieu, & les hommes, pour le retirer de l'eſclavage du Demon, ſatisfaire pour leurs pechez, les reconcilier avec Dieu, & leur ouvrir l'entrée du Ciel.

D. Etoit-il abſolument neceſſaire, que les hommes euſſent ce Redempteur, & ce Mediateur?

R.

R. Fù lor chiusa l'entrata nel Cielo, e si resero degni dell'Inferno.

Lettione Quinta.

Della Promessa del Messia, e della necessità di sua venuta.

ADamo, & Eva si son essi persi per il suo peccato con la loro Posterità senza risorgimento?

R. La loro perdita, e la loro sciagura sarebbero state senza risorgimento, se Dio non gli havesse havuta misericordia.

D. Qual'è la misericordia, che Dio hà fatta à gli Vomini?

R. Ella fù di promettergli, e di mandargli un Redentore.

D. Che intendete voi per questo Redentore?

R. Io intendo un Mediatore trà Dio, e gli Vomini, per ritorli dalla schiavitudine del Demonio, sodisfare per loro peccati, riconciliarli con Dio, ed aprirgli l'entrata nel Cielo.

D. Era egli assolutamente necessario, che gli Vomini havessero questo Redentore, e questo Mediatore?

R. Sì

R. Oüi, ſans ce Mediateur ils étoient perdus à jamais comme les Demons.
D. Quel devoit ètre ce Mediateur ?
R. Il devoit ètre Dieu, & homme tout enſemble : ſans cela il n'auroit pas èté capable de ſatisfaire à Dieu pour les pechez des hommes.
D. Ce Mediateur eſt-il venu au monde auſſi-tôt après le pechè d'Adam ?

R. Non, Dieu le promit auſſi-tôt après le peché, mais il ne l'a envoyè que fort long-tems après.
D. Par quel motif Dieu s'eſt-il determiné de promettre, & envoyer aux hommes ce Mediateur ?
R. Par un pur motif de miſericorde, & de bonté.
D. Sous quels noms ce Redempteur ètoit-il connu avant ſa venuë ?
R. Les hommes lui ont donné pluſieurs noms, mais le plus celebre eſt celui de *Meſſie*.
D. Puiſque les hommes ne pouvoient être delivrez de leurs pechez, & de l'eſclavage du Demon, que par le Meſſie ; ceux qui ſont mort avant ſa venuë

R.

R. Sì. Senza questo Mediatore erano essi persi per sempre, come li Demonij.

D. Qual dovea essere questo Mediatore?

R. Ei dovea essere Dio, e Vomo tutt'assieme: senza il che ei non saria stato bastevole di sodisfar à Dio per i peccati de gli Vomini.

D. Questo Mediatore è egli venuto al Mondo immediatamente doppo il peccato d'Adamo?

R. Nò. Iddio lo promise subito doppo il peccato, mà non lo mandò, che molto tempo appresso.

D. Per qual motivo si determinò Iddio di promettere, e di mandare à gli Vomini questo Mediatore?

R. Per un puro motivo di misericordia, e di bontà.

D. Sotto quai nomi era conosciuto questo Redentore, inanzi la sua venuta?

R. Gli Vomini gli hanno dati diversi nomi, mà il più celebre è quello di Messia.

D. Poscia che gli Vomini non poteano essere liberati dalli loro peccati, nè dalla schiavitudine del Demonio, se non che dal Messia; quelli, i quali sono morti

prima

ſont donc tous damnez?

R. Non les hommes ont pû être ſauve avant la venüë du Meſſie par les mer tes de ce Meſſie, qui devoit un jour ve nir ſur la terre.

D. Que falloit-il faire pour ſe ſauve avant la venüe du Meſſie?

R. Il falloit croire en Dieu, l'aimer eſperer le Redempteur, vivre ſelon le loix de la droite raiſon, & de la cor ſciēce,& obeïr à Dieu en toutes choſe.

Leçon ſixiéme.

De la venuë du Meſſie, & de l'Incarna tion du Fils de Dieu.

D. LE Meſſie; que Dieu avoit promi aux hommes eſt-il venu?

R. Oüi, il eſt venu au tems marqué pa les Prophètes.

D. Qui eſt le Meſſie?

R. C'eſt Jeſus-Chriſt.

D. Queſt-ce que Jeſus-Chriſt?

R. C'eſt le Fils de Dieu fait homme.

D. Qu'entendez-vous par le Fils de Dieu

R. J'entens la ſeconde Perſonne de la tre ſainte Trinité.

D.

prima della ſua venuta, ſono dunque tutti dannati?

R. *Nò. Gli Vomini hanno potuto eſſere ſalvati inanzi la venuta del Meſſia per i meriti d'egli ſteſſo, che dovea venire un giorno ſopra la Terra.*

D. *Che coſa ſi dovea fare per ſalvarſi inanzi la venuta del Meſſia?*

R. *Si dovea credere in Dio, amarlo, ſperare il Redentore, vivere ſecondo le Leggi della retta ragione, e della coſcienza, & obedirlo in ogni coſa.*

Lettione Seſta.

Della venuta del Meſſia, e dell'Incarnazione del Figlio di Dio.

IL *Meſſia, che Dio havea promeſſo à gli Vomini è egli venuto?*

R. *Sì. Egli è venuto al tempo accennato da i Profeti.*

D. *Chi è il Meſſia?*

R. *E' Gesù Criſto.*

D. *Che coſa è Gesù Criſto?*

R. *E' il Figlio di Dio fatto Vomo.*

D. *Che intendete voi per il Figlio di Dio?*

R. *Io intendo la ſeconda Perſona della Santiſſima Trinità.*

D. Quoi le Fils de Dieu lui-même s'est-il fait homme ?
R. Oüi. Dieu a aimé les hommes jusques à se faire homme pour eux.
D. N'y a-t'il que le Fils de Dieu, qui se soit fait homme, n'est-ce pas aussi le Pere, & le Saint Esprit ?
R. C'est Dieu le Fils seul qui s'est fait homme, & non pas le Pere, ou le saint Esprit.
D. Qu'entendez-vous quand vous dites que le Fils de Dieu s'est fait homme.
R. J'entends, qu'il a pris un corps, & une ame semblable aux nôtres.
D. Où a-t'il pris ce corps, & cette ame ?
R. Dans le sein d'une Vierge de la Tribû de Juda, & de la raçe de David, nommée *Marie*.
D. La sainte Vierge a-t'elle cessé d'être vierge en devenant Mere ?
R. Non. Elle a toûjours èté Vierge, devant & aprez l'enfantement, & toute sa vie.
D. Comment s'appelle le Mystere du Fils de Dieu fait homme ?
R. Le Mistère de l'Incarnation.
D. Comment ce Mistère s'est-il accompli?

D. Come! Il Figlio di Dio egli stesso si è fatto Vomo?
R. Sì. Gionse Iddio per l'amore, che portò à gli Vomini sino à farsi Vomo per loro.
D. Non v'è altri, che il Figlio di Dio, che si sia fatto Vomo; non s'è egli altresì fatto il Padre, ò lo Spirito Santo?
R. E' Dio il Figlio solo, che si è fatto Vomo, e non il Padre, ò lo Spirito Santo.
D. Che intendete voi quando dite, che il Figlio di Dio si è fatto Vomo?
R. Io intendo, ch' egli hà preso un Corpo, & un'anima simili à le nostre.
D. Ove hà egli presi questo Corpo, e quest' Anima?
R. Nel seno d' una Vergine della Tribù di Giuda, e della Stirpe di David, chiamata per nome Maria.
D. La Santa Vergine cessò ella d' essere Vergine nel divenir Madre?
R. Nò. Ella è sempre stata Vergine inanzi, e doppo il parto, ed in tutta la vita sua.
D. Come si chiama il Mistero del Figlio di Dio fatto Vomo?
R. Il Mistero dell' Incarnatione.
D. Come si adempì questo Mistero?

R. Par la vertu, & l'operation du S. Eſprit.
D. Jeſus-Chriſt eſt-il vrai Dieu ?
R. Oüi, puiſqu'il eſt le Fils de Dieu la ſeconde perſonne de la tres-ſainte Trinité.
D. Eſt-il veritablement homme ?
R. Ouy, puiſqu'il à un corps formé du ſang d'une Vierge, & une ame creée de Dieu comme les nôtres.
D. Dieu, & l'Homme en Jeſus-Chriſt ſont-ils diſtinguez ?
R. Il y a en Jeſus-Chriſt deux natures diſtinguées entre elles, & reunies en une ſeule perſonne.
D. Quelles ſont ces deux natures ?
R. C'eſt la nature Divine, & la nature humaine.
D. Quelle eſt la Perſonne, qui reunit ces deux natures ?
R. C'eſt la perſonne du Fils de Dieu.
D. Qu'entendez-vous, quand vous dites, que la nature Divine, & la nature humaine ſont reunies dans une ſeule Perſonne ?
R. J'entens que dans cette union Dieu, & l'Homme ne ſont que un ſeul Jeſus-Chriſt ?

R. Per opera, e virtù dello Spirito Santo.

D. Gesù Cristo è egli vero Dio?

R. Sì. Poiche egli è il Figlio di Dio, e la seconda Persona della Santissima Trinità.

D. E' egli veramente Vomo?

R. Sì. Poiche egli hà un corpo formato del sangue d'una Vergine, & un'anima creata da Dio come le nostre.

D. Dio, e l'Vomo in Gesù Cristo sono eglino distinti?

R. Sono in Gesù Cristo due nature frà di loro distinte, e riunite in una sola Persona.

D. *quali sono queste due nature?*

R. Sono la natura divina, e la natura humana.

D. *Qual' è la Persona, che riunisce queste due nature?*

R. Ella è la Persona del Figlio di Dio.

D. *Che intendete voi, quando dite, che la natura divina, e la natura umana sono unite in una sola Persona?*

R. Io intendo, che in questa unione Dio, *e l' Vomo non siano, che un sol Gesù Cristo.*

 D. Sì

D. Peut-on dire, que Jesus-Christ est Fils de Dieu, & Fils de l'Homme tout ensemble?

R. Ouy, il est Fils de Dieu puisqu'il est la seconde Personne de la Trinité; Il est Fils de l'Homme, puisqu'il a un Corps humain formé du sang d'une Vierge.

D. Jesus-Christ a-t'il un Pere?

R. Comme homme il n'a point de Pere, puisqu'il est né d'une Vierge; mais comme Dieu il a un Pere, puisqu'il est le Fils du Pere Eternel.

D. Peut-on dire, que la sainte Vierge est mere de Dieu?

R. On peut, & on doit se dire; parce qu'elle a mis au monde un Fils, qui est Dieu.

D. Comment Jesus-Christ a-t'il èté conçû dans le sein de la sainte Vierge?

R. Par l'operation du S. Esprit, qui prit le plus pur sang de la sainte Vierge, & en forma le Corps de Jesus-Christ.

D. Quel jour a-t'il èté conceu?

R. Le vint-cinquiéme de Mars, qui est le jour de l'Annonciation.

D.Pour-

D. *Si può dire, che Gesù Cristo è Figlio di* Dio, *e Figlio dell' Vomo insiememente?*

R. *Sì. Egli è Figlio di* Dio *posciache egli è la seconda Persona della Trinità. Egli è Figlio dell' Vomo, poiche hà un corpo umano formato del sangue d' una Vergine.*

D. *Gesù Cristo hà egli un Padre?*

R. *Come Vomo ei non hà Padre, poiche è nato di una Vergine; mà come* Dio *egli hà un Padre, poiche egli è Figlio del Padre Eterno.*

D. *Si può egli dire, che la Santa Vergine è Madre di* Dio?

R. *Si può, e si deve dire; poiche ella hà messo al Mondo un Figlio, il quale è* Dio.

D. *In che modo è stato concetto Gesù Cristo nel seno della Vergine?*

R. *Per l' operatione dello Spirito Santo, che prese il più puro sangue della Santa Vergine, e ne formò il Corpo di Gesù Cristo.*

D. *In qual giorno è egli stato concepito?*

R. *Nel ventesimo-quinto di Marzo, che è il giorno dell' Annonciatione.*

D. Pourquoi ce jour s'appelle-t'il le *jour de l'Annonciation.*

R. Parce qu'en ce jour un Ange, nommé *Gabriel*, annonça à la ſainte Vierge le Miſtere de l'Incarnation aprés l'avoir ſaluée par ces paroles. *Je vous ſaliie pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous.*

D. Comment la ſainte Vierge receut-elle cette nouvelle ?

R. Elle en fut d'abord troublée ne ſachant pas qui lui parloit, & ſe jugeant indigne d'ètre Mere de Dieu. Ce fut alors, qu'elle fit paroître ſon amour pour la pureté, ſon humilité, & ſon obeiſſance.

D. Quand eſt-ce que la ſainte Vierge conceut Jeſus-Chriſt ?

R. Auſſi-tôt que la ſainte Vierge eùt donné ſon conſentement en diſant, *qu'il me ſoit fait ſelon vòtre parole*, elle conceut Jeſus-Chriſt dans ſon ſein ſacré par l'operation du S. Eſprit.

D. Où étoit la ſainte Vierge lorſque l'Ange Gabriel lui annonça le Myſtere de l'Incarnation ?

R. Elle ètoit dans ſa Maiſon de Nazaret,

D. *Perche ſi chiama quel giorno* il giorno dell' Annonciatione

R. *Poiche in quel giorno un' Angelo, nominato* Gabriele, *annonciò alla S. Vergine il Miſtero dell' Incarnatione doppo haverla ſalutata con queſte parole*: Io vi ſaluto piena di gratia, il Signore è con voi.

D. *Come ricevè ella queſta nova?*

R. *Ella ne rimaſe incontanente ſgomentata, non ſapendo chi foſſe, che gli parlava, e giudicandoſi indegna d' eſſere Madre di* Dio; *all' hor fù, ch' ella fè comparire il ſuo amore per la purità, ſua umiltà, e ſua obedienza.*

D. *La Santa Vergine quando concepì ella Gesù Criſto?*

R. *Subito, che la Santa Vergine hebbe dato il ſuo conſenſo, nel dire*: Che mi ſia fatto ſecondo voſtra parola, *ella concepì. Gesù Criſto nel ſuo Sagrato Seno per l'operatione dello Spirito Santo.*

D. *Ove era la Santa Vergine all' hor che l' Angelo Gabriele gli annonciò il Miſtero dell' Incarnatione?*

R, *Ella era nella ſua Caſa di Nazaret*,

Ville de la Galilée.

D. Combien de tems Jesus-Christ a-t'il demeuré dans son sein ?

R. Neuf mois.

Leçon septiéme.

De la Naissance de Jesus-Christ.

D. OU est né Jesus-Christ ?

R. Il est né à Bethlehem en Judée dans une ètable.

D. Pourquoi Jesus-Christ a-t'il voulu naître dans un lieu si pauvre ?

R. Pour nous apprendre à mépriser les richesses, les grandeurs, & les plaisirs de ce monde.

D. Quel jour est-il nè ?

R. Le vingt-cinquiéme du mois de Decembre à minuit que nous appellons le *jour de Noel.*

D. Qui le visita dans l'ètable.

R. Les Anges, les Bergers, & les trois Rois Mages.

D. Que firent les Anges à la naissance de Jesus-Christ ?

R. Ils loüerent Dieu par leurs cantiques, ils adorerent le Sauveur dans la creche,

Città della Gallilea.

D. *Quanto tempo stette Gesù Cristo nel di lei Seno?*

R. *Nove Mesi.*

Lettione Settima.

Della Nascita di Gesù Cristo.

D. *OVE nacque Gesù Cristo?*

R. *Egli nacque à Betleme nella Giudea entro ad una Stalla.*

D. *Perche volle Gesù Cristo nascere in un luogo sì povero?*

R. *Per insegnarci à spreggiare le ricchezze, le grandezze, ed i piaceri di questo Mondo.*

D. *In qual giorno è egli nato?*

R. *Nel ventesimo-quinto del mese di* Decembre *à mezza notte, per il che noi lo chiamiamo* il giorno di Natale.

D. *Chi lo visitò nella Stalla?*

R. *Gl' Angioli, i Pastori, ed i trè Rè Magi.*

D. *Che fecero gl' Angioli alla Nascita di Gesù Cristo?*

R. *Lodarono Iddio co i loro Cantici; adorarono il Salvatore nel Presepe, ed an-*

non-

& ils annoncerent la paix aux hômes.
D. Que firent les Bergers.
R. Ils adorerent l'Enfant Jesus.
D. Que firent les trois Rois Mages?
R. Ils adorerent aussi l'Enfant Jesus, & lui offrirent de l'or, de l'encens, & de la myrre.
D. Qui annonça aux trois Rois Mages la naissance de Jesus Christ?
R. L'aparition d'une nouvelle Etoile en Orient, qui leur servit de guide jusqu'à l'ètable de Bethléem, où elle s'arrêta.

D. Quel jour fut-il adoré par les trois Rois?
R. Le jour de l'Epiphanie, appellé communement *le jour des Rois.*
D. Quel jour a t'il ètè circoncis?
R. Le huitieme jour aprez sa naissance, qui est le premier jour de l'an, qui s'appelle pour cela, *le jour de la Circoncision.*
D. Comment a-t'il ètè nommé?
R. Jesus.
D. Qui lui imposa le nom de *Jesus*?
R. La Sainte Vierge sa Mere, & Saint Joseph, comme l'Ange Gabriel l'avoit
revelé

nonciarono la pace à gli Vomini.

D. *Che fecero i Pastori?*

R. *Adorarono il Bambino Gesù.*

D. *Che fecero i trè Rè Magi?*

R. *Adorarono per anc' essi il Bambino Gesù, e gl' offersero Oro, Incenso, e Mirra.*

D. *Chi annonciò à i trè Rè Magi la Nascita di Gesù Cristo?*

R. *La comparsa d' una nuova Stella nell' Oriente, la quale servì loro di guida fino alla Stalla di Betleme, ove ella si arrestò.*

D. *In qual giorno fù egli adorato da i trè Regi?*

R. *Il giorno dell' Epifania, comunemente chiamato* il giorno de i trè Rè.

D. *In qual giorno è egli stato circonciso?*

R. *L' ottavo giorno doppo la sua Nascita, che è il primo dì dell' Anno, il quale perciò vien chiamato* il giorno della Circoncisione.

D. *Come fù egli nominato?*

R. *Gesù.*

D. *Chi gl'impose il nome di* Gesù?

R. *La Santa Vergine di lui Madre, e San Gioseppe, come l' Angelo Gabriele l'havea*

revelé de la part de Dieu.

D. Que ſignifie *Jeſus*?

R. Il ſignifie *Sauveur*, parce qu'il a ſauvé le monde.

D Que ſignifie *Chriſt*?

R. Il ſignifie *Oint*, parce qu'il eſt oint Roi & Prêtre.

Leçon huitiéme.

Vie de Jeſus-Chriſt juſques à l'âge de trente ans.

D. QUel jour Jeſus-Chriſt fût-il preſenté au Temple de Jeruſalem?

R. Jeſus-Chriſt fut preſenté au Temple quarante jours aprés ſa naiſſance, jour communement appellé *le jour de la Purification*.

D. Par qui, & pourquoi Jeſus-Chriſt fut-il preſenté au Temple?

R. Il fut preſenté au Temple par la ſainte Vierge ſa Mere, pour ſatisfaire à une Loi de Moyſe par laquelle il étoit porté, que les premiers nez des Hebreux ſeroient preſentés à Dieu par leurs parents, & en même tems rachetez par eux.

vea rivelato d'ordine di Dio.

D. *Che cosa significa* Gesù?

R. *Significa* Salvatore; *poiche egli hà salvato il Mondo.*

D. *Che cosa significa* Cristo?

R. *Significa* onto; *poiche egli è onto Rè, e Sacerdote.*

Lettione Ottava.

Della Vita di Gesù Cristo sino all' età di trent' Anni.

D. *IN qual giorno Gesù Cristo fù egli presentato al Tempio di Gerusalemme?*

R. *Gesù Cristo fù presentato al Tempio quaranta giorni doppo la sua Nascita, giorno comunemente chiamato* il giorno della Purificatione.

D. *Da chi, ed à qual fine fù Gesù Cristo presentato al Tempio?*

R. *Ei fù presentato al Tempio dalla Santa Vergine di lui Madre, per sodisfare ad una Legge di Mosè, la quale* obligava, *che i Primogeniti de gl' Ebrei fossero presentati à Dio da i loro Parenti, e sarebbero nello stesso tempo da loro redenti.*

D. Per-

D. Pourquoi Dieu fit-il cette Loi dans l'ancien Teſtament ?

R. Pour faire ſouvenir les Juifs, que lorſque leurs Peres furent delivrez de l'Egypte, il frappa de mort tous les premiers nez des Egyptiens, & ſauva tous les premiers nez des Hebreux.

D. Que fit Ieſus-Chriſt au Temple quand il y fut preſenté ?

R. Il s'y offrit lui-même à Dieu ſon Pere comme une victime ſeule capable de l'apaiſer.

D. Y eut-il quelque choſe de remarquable en cette occaſion ?

R. Ouy, Ieſus-Chriſt fut reconnu pour le Meſſie par un ſaint Vieillard, nommé *Simeon*, & par une ſainte Veuve nommée *Anne*.

D. Du Temple où fut-il porté ?

R. Dans l'Egypte, pour éviter la cruauté d'Herodes, qui cherchoit à le faire mourir.

D. Comment eſt-ce que l'on ſceut, que Herodes cherchoit à faire mourir Jeſus-Chriſt ?

R. Un Ange le fit ſavoir à ſaint Joſeph pendant le ſommeil, & lui dit de la

part

D. Perche fece Iddio questa Legge nell' antico Testamento?

R. Acciochè gli Giudei si ricordassero, che quando i Padri loro furono liberati dall' Egitto, egli uccise tutti li Primogeniti degl' Egittij, & salvò tutti li Primogeniti degl' Ebrei.

D. Che cosa fece Gesù Cristo al Tempio all' horche vi fù presentato?

R. Si offerse egli stesso à Dio suo Padre, come una vittima, la qual era la sola valevole à rappacificarlo.

D. Vi fù qualche cosa di considerevole in quest' occasione?

R. Sì. Gesù Cristo vi fù riconosciuto per il Messia da un Santo Vecchio, nominato Simeone, e da una Santa Vedova chiamata Anna.

D. Dal Tempio ove fù portato?

R. Nell' Egitto, per evitare la crudeltà d' Erode, che cercava di farlo morire.

D. In che modo si seppe, che Erode cercava di far morire Gesù Cristo?

R. Un Angelo lo fece sapere à S. Gioseppe mentre che dormiva, e gli disse d'ordine

part de Dieu de prendre l'enfant Jesus, & de le porter en Egypte en compagnie de sa Mere.

D. Combien de tems a-t'il demeuré en Egypte?

R. Sept ans, après lesquels il fut ramené dans la Ville de Nazaret.

D. Que fit-il pendant son sejour à Nazareth.

R. Etant allé à l'âge de douze ans à Gerusalem avec sa Mere, & saint Joseph, il les quitta pour disputer au milieu des Docteurs dans le Temple, où la sainte Vierge le retrouva, après l'avoir cherché pendant trois jours.

D. Jusques à quel âge aprés cette dispute a-t'il demeuré dans la Ville de Nazareth?

R. Jusques à l'âge de trente ans, il demeura avec sa sainte Mere, & saint Joseph.

D. Qui ètoit saint Joseph?

R. C'étoit un Artisan de la race de David, à qui la Sainte Vierge fut donnée en mariage.

D. Pourquoi Dieu voulut-il que la sainte Vierge fut donnèe en mariage à saint Joseph?

R. Pour

di Dio, che pigliasse il Bambino Gesù, e che lo portasse in Egitto in compagnia della sua Madre.

D. *Quanto tempo stette egli in Egitto?*

R. *Sette anni; doppo i quali fù ricondotto nella Città di Nazaret.*

D. *Che fece egli durante la sua residenza in Nazaret?*

R. *Essendo andato dell' età d' anni dodeci à Gerusalemme con sua Madre, e San Gioseppe, gli lasciò per disputare in mezzo à Dottori nel Tempio, ove la Santa Vergine lo ritrovò doppo di haverlo cercato per lo spatio di trè giorni.*

D. *Sino à qual' età, doppo questa disputa, hà egli abitato nella Città di Nazaret?*

R. *Insino all' età di trent' anni egli vi abitò con la sua Santa Madre, e San Gioseppe.*

D. *Chi era egli San Gioseppe?*

R. *Egli era un' Artefice della Stirpe di Davidde, al quale fù data la Santa Vergine in Matrimonio.*

D. *Perche volse Iddio, che la Santa Vergine fosse data in Matrimonio à S. Gioseppe?*

 R. *Affin-*

R. Pour être le Gardien de la Virginité de Marie, & le Nourricier de Jesus-Christ.

D. Que fit Jesus-Christ dans la maison de saint Joseph?

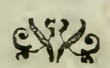
R. Nous sçavons qu'il y mena une vie pauvre, & laborieuse, & qu'il obeit en toutes choses à la sainte Vierge, & à saint Joseph, mais le detail de ses actions nous est inconnu.

D. Pourquoi voulut-il vivre dans le travail, & dans la pauvreté?

R. Pour nous apprendre à mèpriser les richesses, a fuir l'oisiveté, & la molesse, à mener une vie laborieuse, & mortifiée.

D. Pourquoi voulut-il vivre dans l'obeissance, & la soûmission à l'ègard de la sainte Vierge, & de saint Joseph?

R. Pour apprendre à tous les hommes l'humilitè, & aux enfans l'obèissance, qu'ils doivent à leurs parens.



R. Affinche fosse il Custode della Verginità di Maria, e l' Alimentatore di Gesù Cristo.

D. Che fece Gesù Cristo nella Casa di S. Gioseppe?

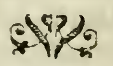
R. Noi sappiamo, ch' egli vi fece una vita povera, e faticosa, e che obedì in ogni cosa alla Santa Vergine, ed à San Gioseppe; mà la piena, ed esatta notitia delle sue attioni ci resta occulta.

D. Perche volse egli vivere nella fatica, e nella povertà?

R. Per insegnarci à dispreggiare le ricchezze, à sfuggire l' otio, e le delicatezze, ed à fare una vita laboriosa, e mortificata.

D. Perche volse egli vivere nell' obedienza, e sommessione verso della S. Vergine, e di S. Gioseppe?

R. Per insegnare à tutti gli Vomini l' Umiltà, ed à Fanciulli la dovuta Obedienza à loro Parenti.



Leçon neuviéme.

Baptême, Jeune, & tentation de Jesus-Christ.

D. QUe fit Jesus-Christ à l'âge de trente ans?

R. Il voulut être baptisé par saint Jean Baptiste.

D. Qui ètoit Saint Jean Baptiste?

R. C'ètoit un saint Homme, & le plus grand des Prophètes. Il fut envoyé de Dieu pour preparer les Juifs à la venuë du Messie.

D. Comment les y prepara-t'il?

R. Par l'exemple de sa vie solitaire, & penitente, par ses instructions, & par son Baptême.

D. Qui fut le Pere de saint Jean Baptiste?

R. Zacharie, qui ètoit un saint Prètre, à qui l'Ange Gabriel annonça sa naissance.

D. Qui fut la mere de S. Jean Baptiste?

R. Sainte Elisabeth, cousine de la sainte Vierge, & le conceut dans sa vieillesse par miracle.

D. Qu'arriva-t'il à S. Jean Baptiste, lorsqu'il

Lettione Nona.

Del Battesimo, Digiuno, e Tentatione di Gesù Cristo.

D. CHe fece Gesù Cristo gionto all'età di trent' anni?

R. Volle essere battezzato da S. Gioanni Battista.

D. Chi era egli S. Gioanni Battista?

R. Egl' Era un' Vomo Santo, ed il più grande de' Profeti: ei fù mandato da Dio per preparare i Giudei alla venuta del Messia.

D. Come gli preparò egli?

R. Coll' esempio della sua vita solitaria, e penitente; colle sue istruttioni, e col suo Battesimo.

D. Chi fù egli il Padre di S. Gio: Battista?

R. Ei fù Zacharia, il quale era un Santo Sacerdote, à cui l' Angelo Gabriele annonciata avea la dilui nascita.

D. Chi fù ella la Madre di S. Gioãni Battista?

D. Essa fù S. Elisabetta Cugina della S. Vergine, e lo concepì nella sua vecchiezza per miracolo.

D. Che cosa occorse à S. Gioanni Battista

qu'il ètoit encore dans le ſein de ſa Mere?

R. Jeſus-Chriſt ètant encore enfermé dans le ſein de Marie, rendit une viſite à ſon Precurſeur, pour le ſanctifier même avant ſa naiſſance, lorſqu'il inſpira à la ſainte Vierge le deſſein d'aller viſiter ſainte Eliſabeth, qui ètoit enceinte de ſaint Jean.

D. Où ſe retira ſaint Jean Baptiſte dez ſon enfance?

R. Il ſe retira dans le deſert, où il ne mangeoit, que des ſauterelles, & du miel ſauvage: ſon vêtement ètoit rude à peu près comme un cilice.

D. Quand eſt-ce que Dieu ordonna à ſaint Jean de ſe montrer?

R. Il vint par l'ordre de Dieu à l'âge de trente ans environ ſur le bord du Jourdain, où il exhortoit les Juifs à faire penitence; & où il baptiſoit dans le Jourdain ceux, qui ètoient touchez de faire penitence, & qui confeſſoient leurs pechez.

D. Que repondit-il aux Juifs, qui le prirent pour le Meſſie?

R. Il leur dit hautement, qu'il ne l'ètoit

pas,

mentre ancor' era nel ventre della ſua Madre?

R. Eſſendo Gesù Criſto ancor egli racchiuſo nel ſeno di Maria, volle viſitare il ſuo Precurſore, per ſantificarlo anche prima della ſua naſcita, all'horche egli iſpirò alla S. Vergine il diſſegno di andare à viſitare S. Eliſabetta, la quale era gravida di S. Gioanni Battiſta.

D. In che luogo ſi ritirò S. Gioanni Battiſta dalla ſua infantia?

R. Ei ſi ritirò nel Deſerto, ove d'altro non ſi cibava, che di Locuſte, e di Miele ſelvatico: il di lui veſtire era iſpido poco men d'un cilicio.

D. In che tempo ordinò Iddio à S. Gioanni Battiſta di appaleſarſi?

R. Egli, nell'età di trent'anni circa, venſe per ordine di Dio sù la riva del Giordano, ove eſortava li Giudei à fare penitenza, ed ivi battezzava nel Giordano quelli, i quali erano moſſi à fare penitenza, e che confeſſavano i loro peccati.

D. Che coſa riſpoſe egli à' Giudei, che lo preſero per il Meſſia?

R. Egli apertamente gli diſſe, ch'eſſo non

pas, & qu'il n'ètoit envoyé, que pour preparer les hommes à sa venuë.

D. Avoit-il vû Jesus-Christ avant qu'il vint à lui pour être baptisé?

R. Il ne l'avoit pas encore vû, mais il prêchoit à tout le monde qu'il ètoit arrivé.

D. Comment est-il mort?

R. La sainte liberté, avec laquelle saint Jean reprocha à Herode Antipas Tètrarque de Galilée un crime public, & scandaleux, fut cause, que ce Prince le fit mettre en prison, & ensuite decapiter.

D. Qu'ètoit-ce que le Baptême de saint Jean?

R. C'ètoit une sainte ceremonie, par laquelle les Juifs faisoient une profession solemnelle de penitence.

D. Ce Baptême remettoit-il les pechez?

R. Non, mais il preparoit à en recevoir la remission par Jesus-Christ.

D. Pourquoi Jesus-Christ voulut-il recevoir le Baptême de saint Jean?

R. Pour

l'era, e che era stato non per altro mandato, che per preparare gli Vomini alla di lui venuta.

D. Havea egli veduto Gesù Cristo inanzi ch' esso venisse à lui per essere battezzato?

R. Egli non l'havea per anco veduto, mà predicava à tutti ch'esso era venuto.

D. Come morì egli?

R. La santa libertà, con cui S. Gioanni rimproverò ad Herode Antipa Tetrarca della Gallilea un publico, e scandaloso misfatto, fù la cagione, che quel Prencipe lo fece metter prigione, indi decapitare.

D. Che cosa era il Battesimo di S. Gioanni?

R. Essa era una santa Ceremonia, con la quale li Giudei faceano una solenne professione di penitenza.

D. Quel Battesimo rimetteva egli i peccati?

R. Nò: mà disponeva egli à riceverne la remissione da Gesù Cristo.

D. Perche volle Gesù Cristo ricever egli il Battesimo da S. Gioanni?

R. Per

R. Pour donner aux hommes des leçons d'humilité, & de penitence, & pour ſanctifier les eaux du Baptême.
D. Que fit Jéſus-Chriſt après ſon baptême ?
R. Il jeuna quarante jours, & quarante nuits dans un deſert, & après ce jeune il permit au Demon de le tenter.

D. Pourquoi Jeſus-Chriſt permit-il au Demon de le tenter ?
R. Pour prouver, qu'il étoit homme comme nous, & pour nous meriter la grace de vaincre à ſon exemple les tentations du Demon.

Leçon dixiéme.

Ce que Jeſus-Chriſt fit les trois dernieres années de ſa vie.

D. QUe fit enſuite Jeſus-Chriſt au ſortir du deſert ?
R. Une des premieres choſes fut de choiſir ſes Diſciples, parmi lequels il en prit douze principaux auſquels il donna enſuite le nom d'*Apotres*.
D. Que veut dire le mot d'*Apòtre* ?

R. Il

R. *Per dar à gli Vomini documento d'umiltà, e di penitenza, e per ſantificare le acque del Batteſimo.*

D. *Che fece Gesù Criſto doppo il ſuo Batteſimo?*

R. *Egli digiunò quaranta giorni, e quaranta notti in un Deſerto, e doppo tal digiuno permiſe al Demonio di tentarlo.*

D. *Perche Gesù Criſto permiſe egli al Demonio di tentarlo?*

R. *Per provare, ch' egli era Vomo come noi, e per meritarci la gratia di vincere à ſuo eſempio le tentationi del Demonio.*

Lettione Decima.

Di ciò, che Gesù Criſto fece ne gli trè ultimi anni di ſua vita.

D. *CHE fece Gesù Criſto in ſeguito all'uſcir dal Deſerto?*

R. *La prima ſua applicatione fù di ſcieglierе ſuoi* Diſcepoli, *frà i quali dodeci ne preſe principali, a' quali diede in ſeguito il nome d'*Apoſtoli.

D. *Che coſa ſignifica queſta parola* Apoſtolo?

R. *Ella*

R. Il veut dire *Envoyé.*
D. Qu'étoit-ce que les Apôtres ?
R. C'ètoient les douze principaux Disciples, que Jesus-Christ devoit envoyer par toute la terre pour convertir les hommes, & les rendre Chrètiens.
D. Pourquoi Jesus-Christ choisit-il les Apôtres ?
R. Afin qu'ils fussent les tèmoins de ses Instructions, de ses miracles, de sa vie, de sa mort, & de sa Resurrection ; & que comme tèmoins irreprochables, ils annonçassent ensuite par toute la terre, ce qu'ils auroient vû, & entendu pour convertir les hommes, & les rendre Chrètiens.
D. Qui est-ce que Jesus-Christ choisit pour ètre le Chef de ses douze Apôtres ?
R. Saint Pierre qui ètoit un pauvre homme occupé au mètier de pêcheur.
D. Combien de tems a-t'il mis a prêcher ?
R. Trois ans, & trois mois.
D. Comment Jesus-Christ prouva-t'il aux hommes, qu'il ètoit le Messie ?
R. Par

R. *Ella vuol dir* Inviato.

D. *Che cosa eran'eglino gl'Apostoli?*

R. *Erano li dodeci principali* Discepoli, *che Gesù Cristo dovea mandare per tutta la Terra à convertire gli Vomini, e rendergli Cristiani.*

D. *Perche Gesù Cristo elesse egli gl'Apostoli?*

R. *Acciochè fossero li Testimonij de' suoi documenti, de' suoi miracoli, di sua vita, di sua morte, e di sua* Resurrettione; *e che come testimonij irreprovevoli annonciassero in seguito per tutta la Terra quello, che haverebbero veduto, & udito, per convertire gli Vomini, e rendergli Cristiani.*

D. *Qual è quello, che fù scelto da Gesù Cristo per essere il Capo de' suoi dodeci Apostoli?*

R. *San Pietro, il qual era un pover'Vomo, che era occupato nell' esercitio di* Pescatore.

D. *Quanto tempo impiegò egli nel predicare?*

R. *Trè anni, e trè mesi.*

D. *In qual modo Gesù Cristo provò egli à gli Vomini, ch' egli era il Messia?*

R. Par l'accompliſſement des anciennes Propheties en ſa Perſonne, par ſes miracles, par ſa mort, & par ſa Reſurrection.

Leçon onziéme.

De la Paſſion, & Mort de Jeſus-Chriſt.

D. Comment eſt-ce que Jesus-Chriſt reconcilia les hommes avec Dieu?

R. En ſouffrant comme homme la mort, que nos pechez meritoient, & donnant comme Dieu un prix infini à ſes ſouffrances.

D. Comment Jeſus-Chriſt eſt-il mort?

R. Par le ſupplice de la Croix, ſupplice le plus infame, & le plus douloureux qu'il y eut alors.

D. Qui eſt-ce qui fit mourir Jeſus-Chriſt?

R. Il s'offrit lui-même volontairement à mourir pour nous, & permit, que les Juifs le fiſſent condamner à mort par les Gentils qui le crucifierent.

D. Pourquoi les Juifs firent-ils condamner Jeſus-Chriſt à mort?

R. Ils

R. Lo provò con l'adempimento delle antiche profetìe nella ſua Perſona, con ſuoi miracoli, con ſua morte, e con la ſua Reſurrettione.

Lettione undecima.

Della Paſſione, e Morte di Gesù Criſto.

D. *IN qual modo riconciliò Gesù Criſto gli Vomini con Dio?*

R. *Col ſubir, come Vomo, la morte meritata dalle noſtre colpe, e col dar, come Dio, un valore infinito a' ſuoi patimenti.*

D. In qual maniera morì Gesù Criſto?

R. Ei morì nel ſupplicio della Croce, ſupplicio il più infame, e più doloroſo, che vi foſſe in quei tempi.

D. Chi fù quello, che fece morir Gesù Criſto?

R. Si offerſe egli medeſimo volontariamente à morire per noi, e permiſe, che gli Giudei lo faceſſero condannare à morte da Gentili, i quali lo crocifiſſero:

D. Per qual cauſa fecero gli Giudei condennar Gesù Criſto alla morte?

R. Ciò

R. Ils le firent à la ſollicitation de leurs Prêtres, & de leurs Docteurs, auſquels Ieſus-Chriſt avoit ſouvent reproché leurs crimes.

D. Ce mauvais traitement des Iuifs à l'ègard du Meſſie avoit-il èté prèdit?

R. Il avoit èté prèdit clairement par les anciens Prophêtes, & par Ieſus-Chriſt lui-même long-tems avant ſa mort.

D. Qui eſt-ce qui condamna Ieſus-Chriſt à mort?

R. Ce fut Ponce-Pilate, Gouverneur de la Iudée pour les Romains.

D. Quel jour Ieſus-Chriſt mourut-il?

R. Il fut attaché à la Croix un Vendredi vers l'heure du midi, & il mourut le méme jour trois heures aprés.

D. Comment nommons nous le jour de la mort de Ieſus-Chriſt?

R. Le Vendredi Saint.

D. Ieſus-Chriſt fit-il voir en mourant, qu'il ètoit le Fils de Dieu?

R. Oüi, il le fit voir par les miracles qu'il opera dans le tems mème de ſa Paſſion, & par ceux, qui arriverent à ſa mort.

R. *Ciò fecero all' istigatione de' loro Sacerdoti, e de' loro Dottori, à quali Gesù Cristo havea spesso rinfacciati i loro misfatti.*

D. *Questo malvaggio ttattamento de' Giudei contra dello stesso Messia era egli stato predetto?*

R. *Era stato chiaramente predetto da gli antichi Profeti, e da Gesù Cristo medesimo assai prima della sua morte.*

D. *Chi fù quello, il quale condannò Gesù Cristo alla morte?*

R. *Ei fù Pontio Pilato Governatore della Giudea per li Romani.*

D. *In qual giorno morì Gesù Cristo?*

R. *Ei fù affisso alla Croce un Venerdì verso l' hora del mezzo giorno, ed ei morì nello stesso giorno trè hore doppo.*

D. *Come si chiama egli il giorno della morte di Gesù Cristo?*

R. *Ei vien dimandato* il Venerdì Santo.

D. *Gesù Cristo fece egli veder nel morire ch'egli era il Figlivolo di Dio?*

R. *Sì: il fece vedere con i miracoli, che egli operò nel tempo medesimo della sua Passione, e con quelli, che occorsero nella sua morte.*

D. Quels miracles arriverent-ils à la mort de Jesus-Christ ?

R. Le Soleil s'èclipsa, la terre trembla, les rochers se briserent, le Voile du Temple de Jerusalem se dèchira, & plusieurs resusciterent d'entre les morts ?

D. Quel fut le fruit de la mort de Jesus-Christ ?

R. La paix entre Dieu, & les hommes.

D. Jesus-Christ est-il mort pour quelques hommes seulement ?

R. Il est mort, & il a satisfait pour tous. Tous ont èté rachetez par Jesus-Christ.

D. Suffit-il pour ètre sauvé, que Jesus-Christ ait satisfait pour nous ?

R. Non il faut outre cela, que le fruit de la mort de Jesus-Christ nous soit appliqué.

D. Comment le fruit de la mort de Jesus-Christ nous est-il appliqué ?

R. Par le Baptême, par les autres Sacremens, e par les graces de Dieu.

D. Quels sont les tourmens principaux de sa Passion ?

R. L'agonie au Jardin des Oliviers, la flagella-

D. *Quali furono i miracoli, che occorsero nella morte di Gesù Cristo?*

R. *Il sole si ecclissò, tremò la Terra, si spezzarono le pietre, si squarciò il velo del Tempio di Gerusalemme, e molti di quelli, i quali erano già morti, risorsero.*

D. *Qual fù egli il frutto della morte di Gesu Cristo?*

R. *Ei fù la pace trà* Dio, *e gli Vomini.*

D. *Gesù Cristo è egli morto per qualcheduno solamente?*

R. *Egli è morto per tutti, ed hà sodisfatto per tutti. Tutti sono stati da Gesù Cristo redenti.*

D. *Bastaci egli per esser salui, che* Gesù *Cristo habbi sodisfatto per noi?*

R. *Nò. E necessario oltre di ciò, che ci sia applicato il frutto della morte di* Gesù *Cristo.*

D. *In qual modo ci vien egli applicato il frutto della morte di* Gesù *Cristo?*

R. *Per mezzo del* Battesimo, *degl' altri Sagramenti, e delle grazie di* Dio.

D. *Quali sono i tormenti principali della sua Passione?*

R. *Essi sono l' Agonia nell'Orto delli Olivi,*

gellation à la colonne; le couronnement d'èpines, & le crucifiement sur la montagne du Calvaire.

D. Que dit-il sur la Croix?

R. Il demanda pardon à son Pere pour ses ennemis, il promit le Paradis au bon Larron, il recommanda sa Mere à saint Jean l'Evangeliste, il dit *j'ay soif*, & tout est consommé: aprés quoi il remit son esprit entre les mains de son Pere.

D. Qu'entendez-vous quand vous dites, que Jesus-Christ est mort?

R. J'entens, que son Ame s'est separée de son Corps.

D. La divinité se sapara-t'elle aussi du Corps de Jesus-Christ?

R. Non, elle demeura toûjours unie au Corps, aussi-bien qu'à l'Ame de Jesus-Christ.

D. Que devint l'Ame de Jesus-Christ quand elle fut separée du Corps?

R. Elle descendit aux enfers, c'est à dire à l'endroit, où reposoient les Ames des Saints, qui avoient precedez la venuë de Jesus-Christ.

D. Pourquoi Iesus-Christ descendit-il en ce lieu?

la Flagellatione alla colonna, la Coronatione di ſpine, e la Crociſiſſione ſopra la montagna del Calvario.

D. *Che diſſe egli sù la Croce?*

R. *Ei chieſe il perdono al ſuo Padre per i ſuoi nemici; egli promiſe il Paradiſo al buon Ladrone; raccommandò ſua Madre à S. Gio. Evangeliſta; ei diſſe,* Io hò ſete, *ed il tutto è conſumato, doppo il che egli rimeſſe lo Spirito ſuo nelle mani del ſuo Padre.*

D. *Che coſa intendete voi, all'horche dite che* Gesù *Criſto è morto?*

R. *Io intendo che l' Anima ſua ſi ſeparò dal ſuo Corpo.*

D. *La Divinità ſi ſeparò ella ancora dal Corpo di* Gesù *Criſto?*

R. *Nò. Ella rimaſe ſempre unita sì al Corpo, che all' Anima di* Gesù *Criſto.*

D. *Che adivenne dell' Anima di* Gesù *Criſto, all'horche fù ſeparata dal Corpo?*

R. *Ella diſceſe all' Inferno, che è à dire al luogo, ove ripoſavano l' Anime de' Santi, che preceduta haveano la venuta di* Gesù *Criſto.*

D. *Per qual cauſa* Gesù *Criſto ſceſe egli in quel luogo?*

R. Pour en tirer ces bien-heureuſes Ames, & les mener avec lui dans le Ciel.

D. Pourquoi les Ames des Saints morts avant Ieſus-Chriſt repoſoient-elles en ce lieu?

R. Parce que l'entrée du Ciel étoit fermée aux hommes depuis le peché d'Adam, & ne pouvoit leur être ouverte, que par Ieſus-Chriſt.

D. Que fit-on du Corps de Ieſus-Chriſt aprés ſa mort?

R. Un Soldat lui perça le còté avec une lance, & il en ſortit du ſang, & de l'eau.

D. Le Corps de Ieſus-Chriſt fut-il laiſſé long-tems ſur la Croix aprés ſa mort?

R. Il en ſut detaché ſur les ſix heures du ſoir.

D. Quand le Corps de Ieſus-Chriſt fut dètaché de la Croix, qu'en fit-on?

R. Il fut enveloppé des linges avec des parfums, & mis en un Sepulcre creuſé dans le roc, où aucun autre mort n'avoit èté mis.

D. Que fit-on quand le corps de Ieſus-

Chriſt

R. *Per estrarne quell' Anime Beate, e condurle seco nel Cielo.*

D. *Per qual cagione l' Anime de' Santi, i quali erano morti prima di Gesù Cristo riposavan elleno in quel luogo?*

R. *Perche l'entrata del Cielo era chiusa à gli Vomini doppo il peccato di Adamo, e da altri non potea loro essere aperta, che da Gesù Cristo.*

D. *Che si fece del Corpo di Gesù Cristo doppo ch'egli fù morto?*

R. *Un Soldato gli trafisse il Costato con una lancia, e da quello n' uscì Sangue, ed Acqua.*

D. *Il Corpo di Gesù Cristo fù egli laciato assai tempo sù la Croce doppo la di lui morte?*

R. *Ne fù da quella staccato allè sei hore verso la sera.*

D. *Che si fece del Corpo di Gesù Cristo rimosso che fù dalla Croce?*

R. *Fù involto in lenzuola con aromati, e messo in un Sepolcro escavato nel sasso, in cui verun altro morto era per anche stato riposto.*

D. *Che si fece all' horche il Corpo di Gesù*

Chriſt eut èté mis dans le tombeau?

R. On en ferma l'enrrée avec une groſſe pierre, & Pilate fit ſcèler le tombeau, & y mit des Soldats pour le garder.

D. Pourpuoi Pilate prit-il toutes ces prècautions?

R. Pilate le fit à la priere des Iuifs pour empècher, que le Corps de Ieſus-Chriſt ne fut enlevé, mais Dieu le voulut ainſi pour rendre la Reſurrection de Ieſus-Chriſt plus authentique.

Leçon douziéme.

De la Reſurrection de Jeſus-Chriſt.

D. LE Corps de Ieſus-Chriſt demeurat'il long-tems dans le tombeau?

R. Non, Ieſus-Chriſt reſſuſcita, & ſortit glorieux du tombeau le troiſième jour après ſa mort.

D. Qu'entendez-vous, quand vous dites que Ieſus-Chriſt reſſuſcita?

R. I'entens, que ſon ame ſe reunit à ſon corps.

D. Comment ſortit-il du tombeau?

R. Il en ſortit plein de gloire, d'èclat, &

Cristo fù riposto nel Sepolcro?

R. *Ne chiusero à quello l'entrata con una gran pietra, e Pilato fece suggellare il Sepolcro, e vi mise Soldati, acciochè lo custodissero.*

D. *Per qual ragione Pilato prese egli tutte queste precautioni?*

R. *Pilato le prese ad istanza degli Giudei per evitar che il Corpo di Gesù Cristo non venisse rapito; mà Dio così le dispose per maggiormente autenticarne la Resurrettione di Gesù Cristo.*

Lettione Duodecima.

Della Resurrettione di Gesù Cristo.

D. *Il Corpo di Gesù Cristo stette egli assai tempo nel Sepolcro?*

R. *Nò. Gesù Cristo risorse, ed uscì glorioso dal Sepolcro il terzo giorno doppo sua morte.*

D. *Che cosa intendete voi, quando dite, che Gesù Cristo resuscitò?*

R. *Io intendo, che la di lui Anima si riunì al suo Corpo.*

D. *In qual maniera uscì egli dal sepolcro?*

R. *Ne sortì egli pieno di gloria, di splendore,*

de Majesté, sans qu'il fut necessaire d'en ouvrir l'issuë.

D. Pourquoi dites vous, que Jesus-Christ ressuscita le troisiéme jour après sa mort?

R. Parce qu'il mourut le Vendredi à trois heures, & qu'il ressuscita de bon matin le Dimanche suivant, qui ètoit le troisiéme jour.

D. Comment nommons-nous le jour de la Resurrection de Jesus-Christ?

R. Le jour de Pâques.

D. Les gardes du tombeau furent-ils témoins de la Resurrection de Jesus-Christ?

R. Oüi, & ils furent saisis de frayeur, & d'ètonnement; mais ils se laisserent corrompre par les Juifs pour ètouffer l'éclat de cette merveille.

D. Comment donc avons-nous sceu, que Jesus-Christ est ressuscité?

R. Par le témoignage de ceux, à qui il est apparu, & de ceux avec qui il à bû, & mangè depuis sa resurrection.

D. A qui Jesus-Christ apparut-il après sa Resurrection?

R. Marie Magdeleine fut la premiere,

que

dore , e di Maestà , senza che gli fosse uopo apertura alcuna per l'uscita .

D. *Perche dite voi , che Gesù Cristo resuscitò il terzo giorno doppo la sua morte?*

R. *Peroche egli morse il Venerdì alle trè hore , e resuscitò per tempo la matina della seguente Domenica, la quale era il terzo giorno .*

D. *Come nominiamo noi il giorno della Resurrettione di Gesù Cristo ?*

R. *Noi lo chiamiamo* il Giorno di Pasqua.

D. *Le Guardie del Sepolcro furon' elleno Testi della Resurrettione di Gesù Cristo ?*

R. *Sì : ed esse ne rimasero atterrite, ed attonite ; mà si lasciorono corrompere da' Giudei per soffocarne lo splendore del prodigio .*

D. *Come habbiamo noi dunque saputo, che Gesù Cristo è resuscitato ?*

R. *Per la testimonianza di quelli, à' quali apparve, e di quelli , con i quali bevè, e mangiò doppo la sua Resurrettione .*

D. *A chi apparì Gesù Cristo doppo la sua Resurrettione ?*

R. *Maria Maddalena fù la prima , la quale*

que l'Evangile nous apprend avoir été honorée d'une apparition de Jesus-Christ après sa resurrection.

2. Ensuite il apparut aux saintes femmes, qui étoient allées au Sepulchre pour embaumer son Corps, & il leur ordonna d'aller porter aux Apôtres qu'il nomma *ses Freres*, la nouvelle de sa Resurrection.

3. Il apparut à S. Pierre Chef des Apôtres.

4. Il se fit connoître aux deux Disciples qui alloient en Emaus.

5. A ses onze Apôtres dans le lieu, où ils s'ètoient assemblez, quoique les portes en fussent fermées.

6. Comme S. Thomas n'ètoit point alors avec les autres Apôtres, Jesus-Christ vint de nouveau au lieu, où ètoit S. Thomas avec tous les autres Apôtres, & lui fit toucher ses playes pour le guerir de son incredulité sur sa resurrection.

7. Jesus-Christ apparut une autrefois en Galilée sur le bord du lac de Tiberiade à Pierre, à Jaques, à Jean, à Thomas, à Nathanaël, & à deux autres Disciples

quale, come c'insegna il Vangelo, fosse onorata d'una pparitione di Gesù Cristo doppo la sua Resurrettione.

2. Indi apparve alle Sante Donne, che erano andate al Sepolcro per imbalsamare il di lui Corpo, & ordinogli, che andassero portar à gli Apostoli, che nominò suoi fratelli, la nuova della sua Resurrettione.

3. Apparve à S. Pietro Capo delli Apostoli.

4. Si fece conoscere da due Discepoli, che andavano in Emaus.

5. A suoi undeci Apostoli nel luogo, in cui si erano radunati, ancorche fossero ivi chiuse le porte.

6. Come che S. Tomaso non era ivi in quel tempo con gl'altri Apostoli, Gesù Cristo vense di nuovo in quel luogo, ove era S. Tomaso con tutti gl'altri Apostoli, e gli fece toccar le sue Piaghe, per ammonirlo della sua miscredenza circa la di lui Resurrettione.

7. Gesù Cristo apparue un' altra volta in Gallilea sù la riva del lago di Tiberiade à Pietro, à Giacomo, à Gioanni, à Natanaele, & à due altri Discepoli un giorno.

ples un jour qu'ils ètoient occupé à la pèche.

8. Jesus-Christ apparut à ses Apòtres sur une montagne de Galilée.

9. Et pour la derniere fois il se fit voir à ses Apòtres immediatement avant que de monter au Ciel.

D. Jesus-Christ ne se fit-il pas voir à la Sainte Vierge sa Mere aussi-tòt après sa Resurrection ?

R. Il y a tout lieu de le croire : de grandes raisons de convenance autorisent ce sentiment, mais l'Evangile n'en parle pas.

Leçon treziéme.

Ascension de Jesus-Christ.

D. JEsus-Christ demeura-t'il long-tems sur la terre aprés sa Resurrection ?

R. Il y demeura quarante jours, pendant lesquels il apparut souvent à ses Apòtres pour les instruire.

D. Que fit-il après ces quarante jours ?

R. Le quarantième jour après sa Resurrection

giorno, in cui erano occupati alla Pesca.

8. *Gesù Cristo apparì a' suoi Apostoli soura un monte della Gallilea.*

9. *E per l'ultima volta si fece vedere a' suoi Apostoli immediatamente avanti d'ascender al Cielo.*

D. *Gesù Cristo non si fece egli veder alla Santa Vergine sua Madre subito doppo la sua Resurrettione?*

R. *Euvi ogn'argomento di crederlo: alte ragioni di convenevolezza ne autorizzano il sentimento; mà non ne parla il Vangelo.*

Lettione Decimaterza.

Dell' Ascensione di Gesù Cristo.

D. *Gesù Cristo stete egli assai tempo sopra la Terra doppo la sua Resurrettione?*

R. *Vi stete quaranta giorni, duranti i quali apparve frequentemente a' suoi Apostoli per instruirli.*

D. *Che fece egli doppo questi quaranta giorni?*

R. *Nel Quarantesimo giorno ei salì al*

Ciel•

rection il monta aux Cieux en presence de ses Apôtres sur la Montagne des Oliviers.

D. Comment nomme-t'on le jour auquel Jesus-Christ est monté au Ciel ?

R. On le nomme le jour de *l'Ascension*?

D. Y monta-t'il comme Dieu ?

R. Non, il y monta comme homme seulement, puisque comme Deu il est par tout dans le Ciel, & sur la terre.

D. Comment Jesus-Christ est-il dans les Cieux ?

R. Il y est assis à la droite de Dieu son Pere.

D. Pourquoi dites-vous, qu'il y est assis ?

R. Pour faire comprendre, qu'il y est entré comme dans le lieu de sa gloire, & de son repos èternel après ses travaux-

D. Pourquoi dites-vous, que Jesus-Christ est dans les Cieux à la Droite de Dieu ?

R. Pour faire comprendre, qu'ètant comme Dieu ègal en puissance à Dieu son Pere, comme homme il est èlevé au dessus de toutes les creatures.

D. Iesus

Cielo alla presenza de i di lui Apostoli su'l monte Oliveto.

D. *Come vien chiamat' egli quel giorno, nel quale Gesù Cristo ascese al Cielo?*

R. *Egli vien chiamato* Il giorno dell' Ascensione.

D. *Vi ascese egli come Dio?*

R. *Nò. Vi ascese solamente come Vomo, posciache come Dio egli è in ogni luogo, e nel Cielo, e sopra la Terra.*

D. *Gesù Cristo come è egli nel Cielo?*

R. *Ei vi è assiso alla destra di suo Padre.*

D. *Perche dite voi, ch'egli vi è assiso?*

R. *Per far comprendere, ch'egli v'era entrato come nel luogo di sua gloria, e di suo eterno riposo doppo i suoi trauagli.*

D. *Perche dite voi, che Gesù Cristo è ne' Cieli alla destra di Dio?*

R. *Per far comprendere, che essendo, come Dio, uguale in potenza à Dio suo Padre; come Vomo è egli esaltato soura tutte le Creature.*

D. Iesus-Christ entra-t'il seul dans les Cieux ?

R. Il y mena avec lui en triomphe les Ames des Saints morts jusqu'alors, & qui ne pouvoient entrer sans lui dans le Ciel.

D. Iesus-Christ n'est-il plus depuis ce tems-là sur la terre ?

R. Il n'y est plus d'une maniere sensible, mais il y est par sa grace, & par son esprit, & outre cela par la presence réelle de son corps au saint Sacrement de l'Autel.

D. Iesus-Christ fait-il quelque chose pour nous dans le Ciel ?

R. Il y exerce pour nous la fonction d'Avocat, de Mediateur, & de Pontife; offrant continuellement à Dieu son Pere le sang, qu'il a versé pour nous.

D. Quels doivent être nos sentimens pour Jesus-Christ ?

R. Des sentimens d'adoration, d'amour, d'une tendre reconnoissance, d'attachement, & de respect pour toutes les qualitez, qui doivent nous le rendre aimable.

D. Quel-

D. Giesù Cristo entrò egli solo ne' Cieli?

R. Vi condusse seco in trionfo l'Anime de' Santi morti sino à quell' hora, li quali non potevano senza di lui entrare nel Cielo.

D. Gesù Cristo doppo quel tempo non è egli più sù la Terra?

R. Non v'è più d'una maniera sensibile; mà vi è colla sua gratia, e col suo Spirito, & oltre di ciò con la sua presenza reale del suo Corpo nel Santo Sagramento dell'Altare.

D. Gesù Cristo fà egli qualche cosa per noi nel Cielo?

R. Ei vi esercita per noi la fontione d' Avuocato, di Mediatore, e di Pontefice, offerendo continuamente à Dio suo Padre il Sangue, ch' egli hà sparso per noi.

D. Quali devono essere i nostri sentimenti verso di Gesù Cristo?

R. Devono essere d'adoratione, d' amore, d'una tenera riconoscenza, di attaccamento, e di rispetto per tutte le qualità, che ce lo deono render amabile.

D. Quelles ſont ces qualitez de Ieſus-Chriſt ?

R. Voici les Principales. Il eſt le Fils de Dieu, le Maître de toutes choſes, il eſt nôtre Roy, nôtre Seigneur, nôtre Docteur, nôtre Paſteur, nôtre Modele, nôtre Guide, nôtre unique Mediateur, nôtre Pontife, nôtre Conſolation ſur la terre, & il doit être nôtre recompenſe dans le Ciel.

D. Ieſus-Chriſt ne reviendra-t'il plus ſur la terre d'une maniere viſible ?

R. Il y reviendra à la fin du monde plein de gloire, & de Majeſté accompagnè des Anges, & des Saints pour juger tous les hommes, & rendre à chacun ſelon ſes œuvres.

Leçon quatorziéme.

Deſcente du Saint Eſprit, & predication de l'Evangile par les Apôtres.

D. QUe devinrent les Apôtres quand Ieſus-Chriſt fût monté au Ciel ?

R. Ils ſe retirerent tous enſemble à Ieruſalem avec la ſainte Vierge, &

D. Quali ſono queſte qualità di Gesù Criſto?

R. Ecco le principali. Egli è il Figlivolo di Dio; il Padrone di tutte le coſe; egli è il noſtro Rè, noſtro Signore, noſtro Dottore, noſtro Paſtore, noſtro Eſemplar, noſtra Guida, noſtro unico Mediatore, noſtro Pontefice, e noſtra Conſolatione ſoura la Terra, ed ei deu' eſſere la noſtra rimuneratione nel Cielo.

D. Gesù Criſto non ritornerà egli più ſoura la Terra in modo viſibile?

R. Vi ritornerà al fine del Mondo ripieno di Gloria, e di Maeſtà accompagnato da gl' Angioli, e da' Santi per giudicare tutti gli Vomini, e rendere à ciaſcheduno ſecondo l'opere ſue.

Lettione Decimaquarta.

Della Diſceſa dello Spirito Santo, e della Promulgatione del Vangelo predicato da gli Apoſtoli.

D. CHe adivenne de gl' Apoſtoli quando Gesù Criſto fù ſalito al Cielo?

R. Si ritirorono tutti aſſieme in Geruſalemme con la Santa Vergine, e gl'altri

les autres Diſciples pour attendre le Saint Eſprit, que Jeſus-Chriſt avoit promis de leur envoyer.

D. Qu'eſt-ce que le Saint Eſprit?

R. C'eſt la troiſiéme Perſonne de la tres-ſainte Trinité.

D. Quand eſt-ce que Jeſus-Chriſt envoya le Saint Eſprit aux Apôtres?

R. Dix jours aprés ſon Aſcenſion le jour de la Pentecòte à neuf heure du matin.

D Le Saint Eſprit deſcendit-il ſenſiblement ſur les Apòtres?

R. Il deſcendit en forme de langues de feu pour les rendre ardens,&èloquens à précher ſa Doctrine par tout le monde.

D. Quel effet le Saint Eſprit produiſit-il ſur les Apòtres?

R. Il grava la Loy de Dieu dans leur cœur, il en fit des hommes nouveaux, pleins de zele, d'amour de Dieu, de lumiere, & il leur donna le don des langues, & des miracles.

D. Que firent les Apòtres auſſi-tòt aprés la deſcente du Saint Eſprit?

R. Ils prècherent l'Evangile aux Juifs, enſui-

Discepoli per aspettare lo Spirito Santo, che Gesù Cristo havea promesso d' inuiargli.

D. *Che cosa è lo Spirito Santo?*

R. *Egli è la terza Persona della Santissisima Trinità.*

D. *In qual tempo mandò Gesù Cristo lo Spirito Santo à gl' Apostoli?*

R. *Dieci giorni doppo la sua Ascensione, che è à dire nel giorno della Pentecoste, alle hore nove della mattina.*

D. *Lo Spirito Santo scese egli sensibilmente soura gl' Apostoli?*

R. *Ei discese in forma di lingue di fuoco per rendergli fervidi, ed eloquenti à predicar sua Dottrina per l' Universo.*

D. *Qual'effetto produsse lo Spirito Santo soura degl' Apostoli?*

R. *Ei scolpì la Legge di Dio ne' di loro Cuori, gli rinovò in Vomini colmi di Zelo, d'amor di Dio, e di lume, e loro impartì il dono delle lingue, e de' miracoli.*

D. *Che cosa fecero gl' Apostoli immediatamente doppo la Discesa dello Spirito Santo?*

R. *Predicarono il Vangelo a' Giudei, indi*

enſuite aux Gentils ſuivant l'ordre de Jeſus-Chriſt.

D. Que veut dire le mot d'*Evangile ?*

R. Bonne nouvelle.

D. Qu'elle bonne nouvelle les Apôtres annoncerent-ils aux hommes ?

R. La nouvelle de leur paix faite avec Dieu par Jeſus-Chriſt.

D. Les Juifs ſe convertirent-ils à la predication des Apôtres.

R. Il s'en convertit un grand nombre, mais le corps de la nation perſiſta dans l'endurciſſement.

D. Comment Dieu punit-il les Juifs, qui ne ſe convertirent pas ?

R. Leur Ville , & leur Temple furent ruinez, ils furent diſperſez par toute la terre , & frappez d'un aveuglement ſpirituel, dans lequel leurs enfans perſiſtent encore.

Leçon quinziéme.

Etabliſſement de la Religion Chrétienne.

D. LEs Apôtres ont-ils prêché l'Evangile aux Gentils avec plus de ſuccès qu'aux Juifs ?

R.

a' Gentili, giusto l'ordine di Gesù Cristo

D. Che cosa vuol dire questa parola Evangelio?

R. Essa significa buona novella.

D. Qual buona novella Annonciorono gli Apostoli à gli Vomini?

R. Ella fù la nuova della lor pace fatta con Dio da Gesù Cristo.

D. *Gli Giudei si convertirono essi al predicar de gl' Apostoli?*

R. Se ne convertì un gran numero; mà il Corpo della Natione presistè indurita.

D. *In che modo castigò Iddio que' Giudei, li quali non si convertirono?*

R. La di loro Città, ed il loro Tempio furono rovinati; furono dispersi per tutta la Terra, e colti d'un' acciecamento spirituale, in cui gli di loro discendenti sin' a quest' hora presistono.

Lettione Decimaquinta.

Dello Stabilimento della Religione Cristiana.

GL' Apostoli hanno eglino predicato il Vangelo a' Gentili con miglior successo, che a' Giudei?

R. Oüi, car toute la terre s'eſt convertie, & eſt devenue Chrétienne de payenne, & d'Idolatre, quelle ètoit.

D. La converſion du monde s'eſt-elle faite ſans contradiction?

R. Elle s'eſt faite au milieu des perſécutions les plus cruelles, & non obſtant les oppoſitions des Puiſſances humaines.

D. Qui ſuſcita toutes ces perſecutions contre la Religion Chrètienne?

R. Le Dèmon, qui ne vouloit pas être depoüillé de l Empire, qu'il exerçoit ſur les hommes.

D. Comment le Dèmon a-t'il èté confondu?

R. Par la ſaintetè, la force, & le courage invincible des Chrétiens, qui ſont morts pour leur Religion.

D. Comment nomment-on les Chrétiens, qui ſont mort pour leur Religion?

R. *Martirs*, c'eſt-à-dire *tèmoins*.

D. Pourquoi ſont'ils ainſi nommez?

R. Parce qu'ils ont rendu tèmoignage à la verité, & à Jeſus-Chriſt juſqu'à la mort.

D. Comment la mort des Martyrs a-t'elle contri-

R. Sì: perciochè la Terra tutta si è convertita, ed è divenuta Cristiana, di Pagana, & Idôlatra, ch' ella era.

D. La Conversione del Mondo si è ella fatta senza contradittione?

R. Ella si è fatta in mezzo alle persecutioni le più crudeli, ed in faccia all' oppositioni delle Potenze Umane.

D. Chi suscitò tutte queste persecutioni contro la Religione Cristiana?

R. Il Demonio, il quale non volea essere spogliato dell'imperio, che lui esercitava sovra de gli Vomini.

D. Il Demonio in che modo fù egli confuso?

R. Dalla Santità, dalla Fortezza, e dall' Animo invincibile de' Cristiani, che morsero per la loro Religione.

D. Come si chiamano li Cristiani, che son morti per la loro Religione?

R. Martiri, *cioè à dire* Testimonij.

D. Perche vengono eglino còsì addomandati?

R. Posciache hanno resa testimonianza alla verità, & à Gesù Cristo sino alla morte.

D. La morte de' Martiri in qual modo hà

ella

contribué à confondre le Dèmon, & à affermir, & à ètendre la Religion Chrètienne?

R. En ce que l'exemple de la fermeté, de la patience, & de la ſainteté des Martyrs a attiré une infinitè de Payens au Chriſtianiſme.

D. La converſion des Gentils s'eſt-elle faite par le miniſtere des ſeuls Apòtres?

R. Elle s'eſt faite par le miniſtere des Apòtres, & de leurs Succeſſeurs.

D. Qui eſt-ce, qui a donné un pouvoir ſi admirable à la prèdication des Apòtres?

R. C'eſt Jeſus-Chriſt, qui les a aſſiſté par la vertu de ſon Eſprit, & par les grands miracles, qu'il leur a fait operer.

D. Le Saint Eſprit n'a-t'il èté envoyé que pour les ſeuls Apòtres, & leurs Succeſſeurs?

R. Ils l'ont reçû avec pouvoir de le communiquer à tous les Fidelles.

D. Pourquoi le Saint Eſprit veut-il bien ſe communiquer aux Fidelles par le miniſtere des Succeſſeurs des Apòtres?

R. Pour graver dans leurs cœurs la Loy

de

ella contribuito à confondere il Demonio, ed à rassodare, & estendere la Religione Cristiana?

R. *In questo, che l'esempio della fermezza, della patienza, e della santità de' Martiri attrasse un infinità di Pagani, e Gentili al Cristianesimo.*

D. *La conversion de' Gentili si è ella fatta per il ministero de' soli Apostoli?*

R. *Ella si è fatta per il ministero de gli Apostoli, e de loro Successori.*

D. *Chi è quello, che diede una possanza si ammirabile à la predication de gli Apostoli?*

R. *Egli è Gesù Cristo il quale gli assistì con la virtù del di lui spirito, e con i gran miracoli, che hà fatti lor' operare.*

D. *Lo Spirito Santo è egli stato mandato per gli Apostoli soli, e loro Successori?*

R. *L'hanno ricevuto, col potere di Comunicarlo à tutti i Fedeli.*

D. *Per qual ragione lo Spirito Santo vuole egli tanto comunicarsi a' Fedeli per il ministero de i Successori de gli Apostoli?*

R. *Per imprimere nei di lor cuori la*

Legge

de Dieu que les Juifs n'avoient reçûë que ſur la pierre.

D. Comment les Apôtres, & leurs Succeſſeurs, ont-ils communiqué le Saint Eſprit ?

R. En conferant le Baptême, la Confirmation, & les autres Sacremens.

D. Comment a-t'on nommé ceux qui ont fait profeſſion de la Foi de Jeſus-Chriſt, & qui ont receu le Baptême ?

R. Ils ont èté nommez *Chrètiens*.

Leçon ſeziéme.

De l'Egliſe en general.

D. COmment a-t'on nommé la ſocieté des Chrètiens ?

R. L Egliſe Chrètienne.

D. Que veut dire ce mot *Egliſe* ?

R. Il ſignifie *ſocietè*, *aſſemblèe* : il ſe prend auſſi pour le lieu, où l'on s'aſſemble.

D. Qu'eſt-ce que l'Egliſe en general ?

R. L'Egliſe priſe en general eſt la Societè

Legge di Dio, la quale i Giudei non haveano ricevuta, che sù la pietra.

D. *In che modo gli Apostoli, ed i loro successori hanno essi comunicato lo Spirito Santo?*

R. *Nel conferir del Battesimo, della Confermatione, e de gl' altri Sagramenti.*

D. *Come addimandati si sono quelli, che hanno fatta professione della Fede di Gesù Cristo, che hanno ricevuto il Battesimo?*

R. *Essi sono stati addimandati* Cristiani.

Lettione decima sesta.

Della Chiesa in generale.

D. *COme vien ella nominata la società de Cristiani?*

R. *La Chiesa Cristiana.*

D. *Che cosa significa questa parola* Chiesa?

R. *Ella significa* società, assembléa, *e si piglia ancora per il luogo in cui si fà quest' adunanza.*

D. *Che cosa è la Chiesa in generale.*

R. *La Chiesa presa in generale, è la Società*

cietè des Fideles qui ne ſont qu'un même Corps dont Jeſus-Chriſt eſt le Chef.

D. Cette Societé eſt elle ancienne?

R. Elle ſubſiſte dèpuis le commencement du monde, & ſubſiſtera pendant toute l'èternité.

D Qui ſont les membres, qui compoſent cette Societé?

R. Les uns ſont déja reünis à Jeſus-Chriſt leur Chef, les autres ſont encore ſeparez de ſa preſence viſible.

D. Qui ſont les membres de l'Egliſe, qui ſont déja reünis à Jeſus-Chriſt?

R. Les Anges, & les Saints, qui ſont dans le Ciel.

D. Qui ſont les membres de l'Egliſe, qui ſont preſentement ſeparez de la preſence viſible de Jeſus-Chriſt leur Chef?

R. Les ames du Purgatoire, & les fideles, qui vivent ſur la terre.

D. Comment nomme-t'on la ſocieté des Anges, & des Saints?

R. L'Egliſe du Ciel, ou l'Egliſe triomphante.

D. Pourquoi eſt-elle ainſi nommée?

R. Par-

cietà de' Fedeli, li quali non fanno, che un medesimo Corpo, del quale Gesù Cristo è il Capo?

D. *Questa Società è ella antica?*

R. *Ella sussiste sin dal principio del mondo, e sussisterà durante tutta l'eternità.*

D. *Quali sono i membri, che compongono questa Società?*

R. *Gli uni sono di già riuniti à Gesù Cristo loro Capo; gl' altri sono ancor separati dalla sua presenza visibile.*

D. *Quali sono i membri della Chiesa, che sono di già riuniti à Gesù Cristo?*

R. *Gl' Angioli, ed i Santi, che sono nel Cielo.*

D. *Quali sono i membri della Chiesa, che sono al presente separati dalla presenza visibile di Gesù Cristo lor Capo?*

R. *L'Anime del Purgatorio, ed i Fedeli, che vivono sopra la terra.*

D. *Come ne vien chiamata la Società de gl' Angioli, e dè Santi?*

R. *Ella vien chiamata* la Chiesa Celeste, *ò pure* la Chiesa Trionfante.

D. *Perche vien ella così addimandata?*

R. Parce qu'elle triomphe avec Iesus-Christ dans le Ciel.

D. Comment nomme t-on la societé des Ames du Purgatoire ?

R. L'Eglise Souffrante ainsi nommée à cause des peines qu'elle souffre.

D. Comment nomme-t'on la Societé des Fideles, qui vivent sur la terre ?

R. L'Eglise Militante, ou Combattante, ainsi nommée à cause qu'elle a toùjours à combattre.

D. Contre qui l'Eglise de la terre a-t'elle à combattre sans cesse ?

R. Contre les Dèmons, & contre les hommes dèpravez.

D. Qui sont ces hommes dèpravez contre lesquels l'Eglise de la terre a à combattre ?

R. Les Infideles, les Juifs, les Heretiques, les Schismatiques, les Apostats, les Excommuniez, & les Chrètiens corrompus.

D. Tous les hommes vivants sont-ils membres de l'Eglise ?

R. Ils ont èté crèez pour être membres de l'Eglise, mais tous ne le sont pas.

D. Pour-

R. *Perciochè ella trionfa con* Gesù *Cristo nel Cielo.*

D. *Come vien ella chiamata la Società del Purgatorio?*

R. *Ella vien addimandata* la Chiesa Penante, *così nomata per cagion delle pene, ch'ella soffre.*

D. *Come chiamasi la Società de Fedeli, che vivono sovra la Terra?*

R. *Ella vien chiamata* la Chiesa Militante, *ò* Combattente, *così chiamata, perch' essa hà sempre da combattere.*

D. *Contra chi la Chiesa Terrestre hà essa da combattere incessantemente?*

R. *Contro de Demonij, e contro gli Vomini depravati.*

D. *Chi sono questi Vomini depravati, contro à quali la Chiesa Terrestre hà sempre da combattere.*

R. *Sono gl' Infedeli, li Giudei, gli Eretici, i Scismatici, gli Apostati, i Scomunicati, ed i Cristiani corrotti.*

D. *Tutti gli Vomini viventi sono eglino membri della Chiesa?*

R. *Tutti sono stati creati per essere membri della Chiesa, mà tutti non lo sono.*

D. Pourquoi dites-vous, que tous les hommes ont èté crèez pour être membres de l'Eglise ?

R. Parce qu'ils ont tous èté crèez pour regner avec Dieu dans le Ciel.

D. Pourquoi tous ne sont-ils pas membres de l'Eglise ?

R. Parce que tous n'ont pas obtenu par Iesus-Christ la remission de leurs pechez, ou n'ont pas receu une nouvelle naissance dans le Sacrement du Baptême.

D. Pourquoi ceux qui ont receu la remission de leurs pechez sont'ils devenus par là membres de l'Eglise ?

R. Parceque par là ils ont recouvré le droit au bonheur èternel.

D. Qui sont ceux, qui ont obtenu par Iesus-Christ la rèmission de leurs pechez ?

R. Avant la venuë de Iesus-Christ ce sont les Juifs, & ceux d'entre les Gentils, qui ont crû, & esperé au Messie, & qui ont aimé, & servi Dieu fidellement. Dèpuis la venuë de Iesus-Christ tous ceux, qui ont receu le Baptême.

D. *Perche dite voi, che tutti gli huomini ſono ſtati creati per eſſere membri della Chieſa?*

R. *Poiche tutti ſono ſtati creati per regnare con Dio nel Cielo.*

D. *Perche tutti non ſono eglino membri della Chieſa?*

R. *Poſciache tutti non hanno ottenuta da Gesù Criſto la remiſſione delle loro colpe, nè tutti hanno ricevuta una nuova naſcita nel Sagramento del Batteſimo.*

D. *Per qual cauſa quelli, li quali hanno ricevuta la remiſſione delle loro colpe, ſono eglino quindi divenuti membri della Chieſa?*

R. *Percioche di là hanno ricuperata la ragione à l'eterna beatitudine.*

D. *Chi ſono quelli li quali hanno ottenuta da Gesù Criſto la remiſſione delle loro colpe?*

R. *Prima della venuta di Gesù Criſto eſſi furono gli Giudei, e quelli frà Gentili, crederono, & ſperarono nel Meſſia, e che hanno amato, e ſeruito fedelmente Dio; e doppo la venuta di Gesù Criſto tutti quelli, che hanno ricevuto il Batteſimo.*

D. Tous ceux, qui ſont baptiſez ſont donc membres de l'Egliſe?

R. Oüi, à moins qu'ils ne ſe ſoyent retranchez de ſon corps.

D. Qui ſont ceux, qui ſe retranchent eux-mêmes du Corps de l'Egliſe?

R. Les Heretiques, les Schiſmatiques, les Apoſtats.

D. Qui ſont ceux, que l'Egliſe retranche de ſon Corps?

R. Les Chrètiens, qu'elle excommunie.

D. Qui ſont les membres de l'Egliſe de la terre dans l'état preſent?

R. Ce ſont tous les Chrètiens baptiſez, qui ne ſont ni Heretiques, ni Schiſmatiques, ni Apoſtats, ni Excommuniez.

D. Les mèchants qui ont perdu la grace de Dieu par le peché mortel, mais qui ne ſont ni Apoſtats ni excommuniez ſont-ils auſſi membres de l'Egliſe?

R. Oüi, ils ſont membres de l Egliſe, mais membres morts.

D. Y a-t'il des rèprouvez, qui ſoient prèſentement membres de l'Egliſe de la terre?

D. Tutti quelli, che hanno riccevuto il Battesimo sono dunque membri della Chiesa?

R. Sì, purche non si siano del corpo d'essa recisi.

D. Chi sono quelli, che si recidono loro medesimi dal Corpo della Chiesa?

R. Gl' Eretici, gli Scismatici, e gli Apostati.

D. Chi sono quelli, che la Chiesa recide dal suo Corpo?

R. Gli Cristiani, li quali ella scomunica.

D. Quali sono i membri della Chiesa Terrestre nello stato presente?

R. Essi sono tutti gli Cristiani battezzati, che non sono nè Eretici, nè Scismatici, ne Apostati, ne Scomunicati.

D. I cattivi, che hanno persa la gratia di Dio *per il peccato mortale, mà che non sono nè Apostati, nè Scomunicati sono eglino ancora loro membri della Chiesa?*

R. Sì, essi sono membri della Chiesa, ma membri morti.

D. Vi sono reprobi, li quali siano al presente membri della Chiesa Terrestre?

R. Oüi, mais ils ne ſont membres de l'Egliſe, que pour un tems.

D. Pourquoi dites-vous, que pluſieurs reprouvez ſont preſentement membres de l'Egliſe?

R. Parce qu'il y a pluſieurs reprouvez qui reçoivent le Baptême, & les autres Sacremens, qui ſont profeſſion de la vraye Foy, & qui ſont, ou qui ont èté juſtifiez par la grace.

D. Pourquoi ne ſont-ils membres de l'Egliſe, que pour un tems?

R. Parce que mourant dans le crime, & dans l'impenitence ils ſeront ſeparez de Jeſus-Chriſt èternellement.

D. Qu'eſt-ce que l'Egliſe de la terre dans l'état preſent?

R. C'eſt la Societé des Fideles Chrètiens qui tiennent la vraye Foi ſous un Chef inviſible, qui eſt Jeſus-Chriſt, & ſous un Chef viſible, qui eſt le Pape Vicaire de Jeſus-Chriſt en terre, & vrai Succeſſeur de Saint Pierre.

D. Qu'entendez-vous par les fideles Chrétiens?

R. J'entens, comme nous venons de l'expliquer les Chrètiens baptiſez, qui

ne

R. Sì. Mà non ſono membri della Chieſa, ſe non per un tempo.

D. Perche dite voi, che molti reprobi ſono al preſente membri della Chieſa?

R. Percioche vi ſono molti reprobi, che ricevono il Batteſimo, e gli altri Sagramenti, e che fanno profeſſione della vera Fede, li quali ſono, ò ſaranno ſtati giuſtificati dalla grazia.

D. Perche non ſono eglino membri della Chieſa, che per un tempo?

R. Poiche morendo nella colpa, e nell'impenitenza ſaranno ſeparati da Gesù eternamente.

D. Che coſa è la Chieſa della terra nel ſtato preſente?

R. Ella è la Società de' Fedeli Criſtiani, li quali profeſſano la vera Fede ſotto un Capo inviſibile, che è Gesù Criſto, e ſotto di un Capo viſibile, il quale è il Papa Vicario di Gesù Criſto in terra, e vero ſucceſſore di S. Pietro.

D. Quali intendete voi per i fedeli Criſtiani?

R. Io intendo, come quì ſovra ſpiegaſſimo, gli Criſtiani battezzati, i quali

non

ne ſont ni Heretiques, ni Schiſmatiques, ni Apoſtats, ni excommuniez.

D. Pourquoi dites-vous que Jeſus-Chriſt eſt le Chef inviſible de l'Egliſe?

R. Parce que c'eſt lui, qui gouverne, & qui conduit inviſiblement l'Egliſe.

D. Pourquoi dites-vous, que le Pape, eſt le Chef viſible de l'Egliſe?

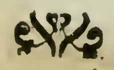
R. Parce qu'il eſt le Succeſſeur de Saint Pierre, que Jeſus-Chriſt ètablit pour gouverner l'Egliſe de la terre.

D. Pourquoi appelle-t'on le Pape *Vicaire de Jeſus-Chriſt* ſur la terre?

R. Parce qu'il gouverne viſiblement l'Egliſe ſous l'autoritè de Jeſus-Chriſt.

D. Outre le Pape y a-t'il des Paſteurs legitimes dans l'Egliſe?

R. Oüi, il y a les Evéques, & ſous leur autorité les Prêtres, qui ont ſuccedez aux Apôtres, & aux Diſciples, que Jeſus-Chriſt à établis pour gouverner l'Egliſe de la terre ſous un Chef viſible qui eſt le Pape.



non ſono nè Eretici, nè Sciſmatici, nè Apoſtati, nè ſcomunicati.

D. *Perche dite voi, che Giesù Criſto è il Capo inviſibile della Chieſa?*

R. *Peroche egli è, che cuſtodiſce, e che regge inviſibilmente la Chieſa.*

D. *Perche dite voi, che il Papa è il Capo viſibile della Chieſa?*

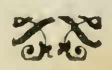
R. *Poſciache egli è il ſucceſſor di S. Pietro, che Giesù Criſto ſtabilì per cuſtodire la Chieſa della Terra.*

D. *Perche viene addimandato il Papa* Viceario di Gesù Criſto *ſovra la Terra?*

R. *Poſciache egli regge viſibilmente la Chieſa ſotto l'autorità di Gesù Criſto.*

D. *Oltre il Sommo Pontefice vi ſono altri Paſtori legitimi nella Chieſa?*

R. *Sì, vi ſono i Veſcovi, e ſotto la di loro autorità i Sacerdoti, che hanno ſucceduto agli Apoſtoli, & a'* Diſce*poli, li quali Gesù Criſto hà ſtabiliti per regolar la Chieſa della Terra ſotto un Capo viſibile, che è il Papa.*



LET-

Leçon dix-ſeptiéme.

Des marques de la vraye Egliſe.

D. QU'elles ſont les marques ſenſibles qui diſtinguent l'Egliſe de la terre, & qui la font connoître pour la vraye Egliſe?

R. Il y en a quatre, qui ſont l'unité, la ſainteté, la Catholicité, & l'Apoſtolicité, qui font que la vraye Egliſe eſt Une, Sainte, Catholique, & Apoſtolique.

D. Pourquoi dites-vous, que l'Egliſe eſt une?

R. Parce que tous les membres de l'Egliſe n'ont qu'un même Chef inviſible, qui eſt Jeſus-Chriſt, un même Chef viſible, qui eſt le Pape, un même eſprit, une même foi, une même eſperance, les mêmes Sacremens, & les mêmes avantages.

D. Pourquoi dites-vous, que l'Egliſe eſt Sainte?

R. Parce que Jeſus-Chriſt, ſon Chef inviſible eſt Saint, ſes membres ſont Saints, ou ſont appellez à la ſainteté,

ſa

Lettione decima ſettima.

De i contraſegni della vera Chieſa.

D. *QUali ſono i contraſegni ſenſibili, che diſtinguono la Chieſa della Terra, e che la fanno riconoſcere per la vera Chieſa?*

R. Ve ne ſono quatro, e ſono queſti l'Unità, la Santità, la Cattolicità, e l'Apoſtolicità, li quali fanno, che la vera Chieſa è Una, Santa, Cattolica, & Apoſtolica.

D. Perche dite voi, che la Chieſa è Una?

R. Peroche tutti i membri della Chieſa non hanno, che un medeſimo Capo viſibile, il qual è Gesù Criſto, un medeſimo Capo viſibile, che è il Papa, un medeſimo Spirito, una medeſima Speranza, gli medeſimi Sagramenti, ed i medeſimi vantaggi.

D. Perche dite voi, che la Chieſa è Santa?

R. Poſciache Gesù Criſto, ſuo Capo inviſibile, è Santo, gli ſuoi membri ſono Santi, e ſono chiamati alla Santità,

la

ſa Doctrine, ſa Morale, ſes Sacrements ſont ſaints.

D. Tous les membres de l'Egliſe ſont-ils Saints?

R. Non, mais on ne peut pas être ſaint ſi on n'eſt pas membre de l'Egliſe.

D. Que veut dire ce mot *Catholique*?

R. Il veut dire *univerſel*, ou qui s'étend par tout.

D. Pourquoi dites-vous, que l'Egliſe eſt Catholique, & univerſelle?

R. Parce qu'elle s'ètend à tous les tems, & à tous les lieux.

D. Pourquoi dites-vous que l'Egliſe eſt Apoſtolique?

R. L'Egliſe eſt dite *Apoſtolique* pour trois raiſons, la premiere parce qu'elle a èté fondée par les Apôtres, la ſeconde raiſon c'eſt parce qu'elle eſt gouvernèe par les Succeſſeurs des Apôtres, & la troiſiéme, parce qu'elle croit, & enſeigne tout ce qu'ont crù, & enſeigné les Apôtres.

D. Quelle eſt l'Egliſe, à laquelle l'unitè, la Sainteté, la Catholicitè, & l'Apoſtolicité conviennent?

R. C'eſt la ſeule Egliſe Romaine.

la ſua Dottrina, la ſua Morale, & i ſuoi Sagramenti ſono ſanti.

D. *Tutti i membri della Chieſa ſono eglino Santi?*

R. *Nò: mà non ſi può eſſer Santo ſenza eſſere membro della Chieſa.*

D. *Che vuol dire queſta parola* Cattolico?

R. *Ella vuol dire* Univerſale, *ò che ſi ſtende per tutto.*

D. *Perche dite voi, che la Chieſa è Cattolica, ò Univerſale?*

R. *Peroche ella ſi ſpande ad ogni tempo, ed in ogni luogo.*

D. *Perche dite voi, che la Chieſa è Apoſtolica?*

R. *La Chieſa è detta* Apoſtolica *per trè ragioni; la prima, perche ella è ſtata fondata dagli Apoſtoli; la ſeconda ragione ſi è perche ella è retta dalli Succeſſori degli Apoſtoli; e la terza, perche eſſa crede, & inſegna tutto quello, che hanno creduto, ed inſegnato gli Apoſtoli.*

D. *Quale è la Chieſa, alla quale l'Unità, la Santità, e la Cattolicità, e l'Apoſtolicità convengano?*

R. *Eſſa è la ſola Chieſa Romana?*

D. Qu'entendez-vous par le mot d'*Eglise Romaine*?

R. J'entens la Societé des Fideles, qui rereconnoissent le Pape pour Chef visible, & lui obeïssent en cette qualité.

D. L'Eglise Catholique Romaine subsistera-t'elle toûjours?

R. Elle subsistera jusques à la fin du monde suivant les promesses de Jesus-Christ.

D. L'Eglise Catholique Romaine, est-elle infaillible?

R. Oüi, elle est infaillible en sa Foy, en sa Loy, puisque Jesus-Christ dit que les portes de l'Enfer ne prevaudront point contre elle.

D. D'où lui vient cette infaillibilité?

R. De la perpetuelle assistance de son Chef invisible Jesus-Christ, & du Saint Esprit, qui lui enseigne toute verité.

D. Comment faut-il écouter l'Eglise?

R. Comme Jesus-Christ même, & lui obeïr de même.

D. Peut-elle nous tromper?

R. Non, puisqu'elle est la colonne de

la

D. Ch' intendete voi per la parola di Chiesa Romana?

R. Io intendo la società de' Fedeli, che riconoscono per Capo visibile il Papa, e gli obediscono in questa qualità.

D. La Chiesa Catolica Romana sussisterà ella sempre?

R. Ella sussisterà sino al fine del Mondo giusta le promesse di Gesù Cristo.

D. La Chiesa Catolica Romana è ella infallibile?

R. Sì, ella è infallibile nella sua Fede, e nella sua Legge, poiche Gesù Cristo disse; che le porte dell' Inferno non havrebbero prevalso contro d'essa.

D. Onde gli proviene questa infallibilità?

R. Dalla perpetua assistenza del suo Capo invisibile Gesù Cristo, e dallo Spirito Santo, che gl' insegna ogni verità.

D. Come si deve ascoltar la Chiesa?

R. Come Gesù Cristo medesimo, e parimente obedirgli.

D. Può ella inganarci?

R. Nò. Poiche essa è la colonna della

la verité, & la bouche de Jesus-Christ, par laquelle il nous declare ses volontez.

D. Ne peut-on point se sauver sans appartenir à l'Eglise Romaine?

R. Non, car l'Eglise Romaine est la seule vraye Eglise, & hors de l'Eglise il n'y a point de salut.

D. Qui sont ceux, qui sont hors de l'Eglise?

R. Ceux qui ne sont pas baptisez, les Heretiques, les Schismatiques, les Apostats, les Excommuniez.

D. Qu'entendez-vous par les Heretiques?

R. On appelle *Heretiques*, ceux qui refusent de se soumettre aux decisions de l'Eglise en matiere de foy.

D. Qu'est-ce que les Schismatiques?

R. On appelle *Schismatiques* ceux qui se separent de l'unité de l'Eglise, & de l'obeissance du Pape.

D. Qu'est-ce que les Apostats?

R. On appelle *Apostats* ceux, qui renoncent exterieurement à la foy de Iesus-Christ, aprés l'avoir professée.

D. Qu'est-ce que les Excommuniez?

R. On appelle *les Excommuniez* ceux

que

verità, e la bocca di Gesù Cristo, per la quale ci dichiara le sue volontà.

D. *Non è egli possibile di salvarsi senza di appartenere alla Chiesa Romana?*

R. *Nò. Poiche la Chiesa Romana è la sola vera Chiesa, e fuori della Chiesa non v'è salute.*

D. *Chi sono quelli, che sono fuori della Chiesa?*

R. *Quelli, che non sono battezzati, gl' Eretici, gli Scismatici, gl' Apostati, ed i Scomunicati.*

D. *Ch' intendete voi per gl Eretici?*

R. *Sì addimandano* Eretici *quelli, li quali rifiutano di sottomettersi alle decisioni della Chiesa in materia di Fede.*

D. *Che cosa sono gli Scismatici?*

R. *Vengono chiamati* Scismatici *quelli, che si separano dall'unità della Chiesa, e dall' obedienza del Papa.*

D. *Che cosa sono gl' Apostati?*

R. *S'addimandano* Apostati *quelli, che renonciano esteriormente alla Fede di Gesù Cristo dopò di haverla professata.*

D. *Che cosa sono gli Scomunicati?*

R. *Si chiamano* Iscomunicati *quelli, che*

que l'Eglise retranche de son Corps par l'excommunication.

Leçon dix-huitiéme.

De la Communion des Saints.

D. L'Eglise du Ciel, celle du Purgatoire, & celle de la Terre, n'ont-elles aucune union entre elles?

R. Elles ne sont toutes trois, qu'une seule Eglise, un seul Corps, dont les membres seront un jour reünis dans le Ciel sous leur Chef Jesus-Christ.

D. Pourquoi l'Eglise du Ciel, celle du Purgatoire, & celle de la terre ne sont-elles qu'un seul Corps?

R. Parce qu'elles n'ont qu'un même Chef, qui est Iesus-Christ, le même Esprit, qui les reünit, & le même bon-heur, que les uns esperent, & dont les autres joüissent.

D. Que produit cette union, qui est entre ces trois Eglises?

R. Elle produit une communication mutuelle de biens spirituels entre les membres, qui composent ce grand Corps.

la Chiesa recide dal suo Corpo con la scomunica.

Lettione Decima ottava.

Della Comunione de' Santi.

D. LA *Chiesa del Cielo, quella del Purgatorio, e quella della Terra, non hanno elleno alcuna vnione frà di loro?*

R. Esse, tutte trè non sono, che vna Chiesa sola, vn sol Corpo, i Membri del quale saranno vn dì riuniti nel Cielo sotto del loro Capo Gesù Cristo.

D. Per qual ragione la Chiesa del Cielo, quella del Purgatorio, e quella della Terra non fan' elleno, ch' un Corpo solo?

R. Poiche esse non hanno, ch' un medesimo Capo, il qual è Gesù Cristo, il medesimo Spirito, che le vnisce, e la stessa Beatitudine, che gl' uni sperano, e di cui gl' altri gioiscono.

D. Che cosa produce quest' unione, la qual è frà queste trè Chiese?

R. Essa produce vna mutua comunicazione di beni Spirituali frà i Membri, che compongono questo gran Corpo.

D. Comment ſe fait cette communication entre les Fideles, qui ſont ſur la terre, & ceux qui ſont dans le Ciel?

R. Par les prieres, que les Fideles adreſſent aux Saints, & les ſecours, que les Saints procurent aux Fideles par leurs interceſſions.

D. Comment ſe fait cette communication entre les Fideles, qui vivent ſur la terre, & les Ames du Purgatoire?

R. Par les Prieres, le Sacrifice de la Meſſe, les aumônes, & les autres bonnes œuvres des Fideles, qui vivent ſur la terre, par leſquelles les ames du Purgatoire ſont ſoulagées.

D. Comment ſe fait cette communication entre les Fideles, qui vivent enſemble ſur la terre?

R. En ce que chaque particulier participe aux avantages, aux prieres, aux bonnes œuvres de tout le corps, & des particuliers.

D. Y participe-t'on également?

R. Non. Ceux qui ont plus de charité, & de ſainteté y participent plus abondamment que les autres.

D. Pourquoi?

D. In che modo si fà questa comunicatione trà i Fedeli, che sono sù la Terra, e quelli, che sono nel Cielo?

R. Per l'Orationi, ch' i Fedeli indrizano à i Santi, e per i soccorsi, ch' i Santi procurano à i Fedeli con le loro intercessioni.

D. Come vien fatta questa comunicatione trà i Fedeli, che viuono soura la Terra, e l'Anime del Purgatorio?

R. Per l'Orationi, Sagrificio della Messa, Elemosine, e per l'altre buone opere de' Fedeli, che vivono sù la Terra, dalle quali l'Anime del Purgatorio restano suffraggate.

D. Come si fà questa comunicatione trà gli Fedeli, che vivono intieramente sù la Terra.

R. In questo, ch' ogni particolare participa de' vantaggi, orationi, e buone opere di tutto il corpo, e de' particolari.

D. Vi participan eglino ugualmente?

R. Nò. Quelli, ch' hanno più di Carità, e più di Santità vi participano più abondantemente, che gl' altri.

D. Perche?

R. Parce que c'eſt la Charité, qui eſt le principe de cette communication des biens & des avantages ſpirituels.

D. Les Fideles, qui n'ont point de charité ne participent donc du tout point à ces biens ſpirituels?

R. Ils n'y participent que fort imparfaitement, parce qu'ils ne tiennent à l'Egliſe, que par une foy morte.

D. Comment nomme-t'on cette union, cette communication des biens ſpirituels, qui ſe fait entre tous les membres de l'Egliſe?

R. C'eſt ce que l'on appelle *la Communion des Saints*.

D. Que veut dire ce mot *Communion des Saints*?

R. Cela veut dire l'union, la communication des biens ſpirituels entre tous les Fideles, qui ſont membres de l'Egliſe, & qui ſont appellez *Saints*.

D. Pourquoi tous les membres de l'Egliſe ſont-ils appellez *Saints*?

R. Parce qu'ils ont tous receu le Saint Eſprit, qui les ſanctifie, & qu'ils ſont tous appellez à la ſainteté.

Le-

R. Poiche la carità ſteſſa, è il principio di queſta comunicatione del bene, e de' vantaggi ſpirituali.

D. Gli Fedeli, li quali hanno niente di carità partecipano eſſi dunque omninamente in nulla de' beni ſpirituali?

R. Non vi partecipano, che molto imperfettamente, peroche eſſi non appartengono alla Chieſa, che per una Fede morta.

D. Come vien addimandata queſt'unione, e queſta comunicatione de beni ſpirituali, che ſi fà trà tutti i Membri della Chieſa?

R. Queſta è quella, che vien chiamata la Comunione de' Santi.

D. Che vuol dire queſta parola, Communione de' Santi?

R. Queſta ſignifica l'unione, e la comunicatione de' beni ſpirituali frà tutti gli Fedeli, che ſono Membri della Chieſa, e che ſono chiamati Santi.

D, Per qual ragione tutti gli Membri della Chieſa ſono eglino chiamati Santi?

R. Perche tutti hanno ricevuto lo Spirito Santo, il quale gli ſantifica, e perche tutti ſono chiamati alla Santità.

Let-

Leçon dix-neuviéme.

De la remiſſion des pechez.

D. PAr quels moyens participons-nous aux avantages de l'Egliſe?

R. Par la remiſſion des pechez, qui nous rend les membres vivants de Jeſus-Chriſt, & de l'Egliſe.

D. Qui eſt-ce qui remet les pechez?

R. Dieu ſeul.

D. Par le miniſtère de qui Dieu remet-il les pechez en cette vie?

R. Par le miniſtere de l Egliſe, a qui Dieu a accordé ce pouvoir.

D. Les pechez ne ſont'ils pas auſſi remis hors de l'Egliſe?

R. Non, hors de l'Egliſe il n'y a point de remiſſion des pechez, point de ſalut.

D. Qui ſont ceux, qui ont le pouvoir dans l'Egliſe de remettre les pechez?

R. Ce ſont les Miniſtres de l'Egliſe.

D. Comment eſt-ce que les Miniſtres de l'Egliſe remettent les pechez?

R. En conferant les Sacremens, auſquels la remiſſion des pechez eſt attachee.

D.Qui

Lettione Decima nona.

Della Remissione de' Peccati.

D. PEr quai mezzi partecipiamo noi de' vantaggi della Chiesa?

R. Per la remission de' peccati, la qual ci rende viui Membri di Gesù Cristo, e della Chiesa.

D. Chi è quello, che rimette i peccati?

R. Iddio solo.

D. Per il ministero di chi rimette Iddio i peccati in questa vita?

R. Per il ministero della Chiesa, à cui Dio n' hà conferto il potere.

D. Gli peccati non vengono ancor' essi rimessi fuor della Chiesa?

R. Nò. Non v' è remission de' peccati, nè salute alcuna fuor della Chiesa.

D. Chi sono quelli, i quali hanno il poter nella Chiesa di rimettere i peccati?

R. Essi sono li Ministri della Chiesa.

D. In che modo i Ministri della Chiesa rimettono essi i peccati?

R. Col conferire i Sagramenti, à' quali la remission de' peccati è annessa.

D. Con

D. Qui ſont ceux qui ont beſoin, que Dieu leur remette les pechez ?

R. Tous les hommes ; car tous les hommes ſont pecheurs , par conſequent ils ont tous beſoins d'avoir recours au miniſtere exterieur de l'Egliſe , pour obtenir la remiſſion du pechè originel, & des pechez mortels.

D. Les pechez veniels peuvent-ils être remis ſans le miniſtere exterieur de l'Egliſe ?

R. Oüi , les prieres , les aumônes , & les autres bonnes œuvres peuvent en obtenir la remiſſion.

D. Par les merites de qui les pechez ſont-ils remis dans l'Egliſe ?

R. Par les merites de Jeſus-Chriſt, & par la vertu de ſon Sang precieux.

D. Quand une fois nous avons receu la remiſſion de nos pechez , n'avons-nous plus beſoin de cette grace ?

R. Nous en avons beſoin tous les jours de nôtre vie , parce que nous pechons chaqüe jour.

D. Chi ſon quelli, i quali hanno di biſogno che Dio loro rimetta i peccati?

R. Tutti gl' Vomini. Perciochè gli Vomini tutti ſono peccatori, e conſeguentemente biſogneuoli di prender ricorſo al miniſtero eſterior della Chieſa, per ottenerne la remiſſion del peccato originale, e de' peccati attuali, e mortali.

D. Gli peccati veniali poſſon' eglieno eſſere rimeſſi ſenza del miſtero eſterior della Chieſa?

R. Sì. L'orationi, l'elemoſine, e l'altre buone opere puonno eſſe ottenerne la remiſſione.

D. Per i meriti di chi ſono eglino rimeſſi i peccati nella Chieſa.

R. Per li meriti di Gesù Criſto, e per la virtù del ſuo pretioſo Sangue.

D. Quando noi habbiamo ricevuta una volta la remiſſione de noſtri peccati non ſiamo noi abbiſogneuoli più di queſta gratia?

R. Noi ne habbiamo di biſogno tutti i giorni della noſtra vita, perche noi pecchiamo ogni dì.

Leçon vingtiéme.

De la mort, & du jugement particulier.

D. POurquoi Dieu a-t'il voulu, que l'heure de nôtre mort fut incertaine.

R. Afin que nous nous y preparions sans cesse, & que nous regardions chaque jour comme pouvant être le dernier de nôtre vie.

D. Comment devons nous nous preparer à bien mourir?

R. Par une vie veritablement Chrètienne.

D. Que devient nôtre ame aussi-tôt aprés nôtre mort?

R. Elle comparoit devant le Tribunal de Jesus-Christ pour être jugée sur tout le bien, & le mal qu'elle aura fait.

D. Où ira nôtre ame après ce jugement?

R. En Paradis, ou en Purgatoire, ou en Enfer.

D. Qu'elles sont ces ames, qui vont en Paradis?

R.Cel-

Lettione Vigesima.

Della Morte, e del Giudicio particolare.

D. PErche hà voluto Dio, che l'hora della nostra morte fosse ella incerta?

R. Accioche noi vi si prepariamo incessantemente, e che consideriamo ciascun giorno, come quello, che potrebbe essere l'ultimo di nostra vita.

D. Come dobbiamo noi prepararci à ben morire?

R. Con una vita veramente Cristiana.

D. Ch' aviene alla nostr' Anima immediatamente doppo la nostra morte?

R. Ella comparisce inanzi al Tribunale di Gesù Cristo per essere giudicata soura il bene, ed il male, ch' essa haurà fatto.

D. Oue anderà l'Anima nostra doppo di questo giudicio?

R. In Paradiso, ò nel Purgatorio, ò nell' Inferno.

D. Quali sono quell' Anime, le quali vanno nel Paradiso?

R. Celles, qui ſe ſeparent de leurs corps en ètat de grace ſans avoir rien à expier en Purgatoire vont en Paradis.

D. Quelle eſt leur occupation dans le Paradis?

R. Voir Dieu, l'aimer, le loüer, regner avec Jeſus-Chriſt, & vivre dans la poſſeſſion de la gloire èternelle.

D. Quelles ſont les ames qui vont en Enfer?

R. Celles qui ſont en ètat de peché mortel au moment, qu'elles ſe ſeparent de leurs corps.

D. Qu'elles ſont les Ames, qui vont en Purgatoire?

R. Celles qui ne ſont pas encore aſſez purifiées pour entrer dans le Ciel, quoiqu'elles ſe ſoient ſeparées de leurs corps, ſans être coupables d'aucun peché mortel.

D. Que ſont-elles ces Ames dans le Purgatoire?

R. Elles achevent de ſe purifier par les peines temporelles, que Dieu leur fait ſouffrir.

D. Les Ames, qui ſont en Purgatoire

ne

R. Quelle, le quali si separano dalli loro corpi in istato di gratia, e che nulla hanno da mondare nel Purgatorio, vanno nel Paradiso.

D. Quale è la di loro occupatione nel Paradiso?

R. Veder Dio, amarlo, lodarlo, regnar con Gesù Cristo, e vivere nel possesso della gloria eterna.

D. Quali sono quell' Anime, le quali vanno all'Inferno?

R. Quelle, che sono in stato di peccato mortale nel punto ch' elle si separano da i loro corpi.

D. Quali sono quell' Anime, che vanno al Purgatorio?

R. Quelle, che non sono peranco à bastanza purificate per l'ingresso nel Cielo; tuttoche esse si siano separate da' loro corpi senza esser colpevoli d'alcun peccato mortale.

D. Che fanno quell' Anime nel Purgatorio?

R. Elle finiscono di purificarsi con le pene temporali, che Dio fà loro soffrire.

D. L' Anime, le quali sono nel Purgatorio

 non

ne peuvent-elles pas être ſoulagées dans leurs peines ?

R. Oüi, elles ſont ſoulagées par les prieres, les Sacrifices, & les bonnes œuvres des Fideles.

D. Que devient nôtre corps après la mort ?

R. Il ſe corrompt, & ſe reduit en pouſſiere juſqu'au jour de la Reſurrection generale.

Leçon vingt-uniéme.

De la fin du monde, de la Reſurrection generale, & du Jugement general.

D. QUand eſt-ce que le monde finira?

R. Nous ne le ſçavons pas, Dieu ſeul le ſçait.

D. Sçavons nous ce qui arrivera à la fin du monde ?

R. Il eſt predit :

1. Que les guerres, les peſtes, les famines ſeront preſque univerſelles.
2. Qu'il y aura des frequens tremblemens de terre.
3. Que la charité ſera refroidie parmi les Chrêtiens.

4. Quel

non posson elle essere sollevate nelle loro pene?

R. *Sì, elle sono sollevate dall'Orationi, da' Sagrificij, e dalle buone opere de' Fedeli.*

D. *Che adiviene del nostro corpo doppo la morte?*

R. *Ei si corrompe, e si riduce in polvere sino al giorno della General Resurrezzione.*

Lettione Vigesima-prima.

*D*el fine del Mondo, della Resurrettione Generale, e del Giuditio Universale.

D. QUando è, che finirà il Mondo?

R. *Noi nol' sapiamo; Iddio solo il sà.*

D. *Sapiamo noi ciò, che occorrerà al fine del Mondo?*

R. *Egl'è predetto.*

1 *Che le guerre, le pesti, e le fami saranno come universali.*

2 *Che vi saranno frequenti terremoti.*

3 *Che la Carità sarà raffreddata frà i Cristiani.*

4. Que l'Evangile ſera prêchè par tous les endroits de la terre, où il ne l'aura point èté.

5. Que l'Ante-chriſt perſecutera l'Egliſe.

6. Qu'Elie, & Enoch viendront ſur la Terre.

7. Que les Juifs ſe convertiront tous.

D. Qu'arrivera-t'il après ces choſes?

R. La Reſurrection Generale: le ſecond avenement de Jeſus-Chriſt, le Jugement general, la recompenſe èternelle des èlus, & la punition èternelle des reprouvez.

D. Qu'entendez-vous par la Reſurrection generale?

R. J'entens la Reſurrection des corps de tous les hommes morts.

D. Pourquoi les morts reſuſciteront-ils?

R. Pour comparoitre devant Jeſus-Chriſt, & pour recevoir en corps, & en ame la recompenſe, ou la punition, qu'ils auront meritée.

D. Comment Jeſus-Chriſt viendra-t'il pour juger tous les hommes?

R. Il viendra plein de gloire, & de Majeſtè, accompagné des Anges, & des Saints.

4 *Che 'l Vangelo ſarà predicato in tutte le Parti della Terra ove non vi ſarà ſtato.*

5 *Che l' Anticriſto perſeguitarà la Chieſa.*

6 *Che Elia, ed Enoch verranno sù la Terra.*

7 *Che gli Giudei ſi convertiranno tutti.*

D. *Che vi occorrerà doppo di queſte coſe?*

R. *La Reſurrettione Generale: La ſeconda venuta di Gesù Criſto: Il Giudicio Univerſale: Il Premio eterno de gl'Eletti, ed il caſtigo eterno de' reprobi.*

D. *Che intendete voi per la Reſurrezzione Generale?*

R. *Io intendo la Reſurrettione de' corpi di tutti gli Vomini morti.*

D. *Perche riſuſciteranno i morti?*

R. *Per comparire inanzi à Gesù Criſto, e per ricevere in Corpo, ed in Anima il premio, ò pure il caſtigo ch' eſſi haveranno meritato.*

D. *In qual aſpetto Gesù Criſto verrà egli à giudicar tutti gli Vomini?*

R. *Egli verrà pieno di Gloria, e di Maeſtà accompagnato da gli Angioli, e dai Santi.*

 D. Il

D. Le Jugement general ſe ſera-t'il en public?

R. Oüi, il ſe ſera à la face de toute la Terre.

D. Que deviendront les Saints aprés ce Jugement?

R. Ils iront en corps, & en ame en Paradis, pour y étre èternellement heureux.

D. Que deviendront alors les mechants?

R. Ils iront en corps, & en ame en Enfer pour y ſouffrir avec les Demons des peines èternelles.

D. Que faut'il faire pour èviter ce malheur, & pour arriver à la vie èternelle?

R. Il faut mener ſur la terre une vie Chrètienne.

D. Le Purgatoire ſubſiſtera-t'il aprés le Jugement general?

R. Non, il n'y aura plus de Purgatoire aprés que les Juſtes auront receu la recompenſe de leurs bonnes œuvres dans le Ciel, & les reprouvez la punition èternelle de leurs pechez dans l'Enfer.

SECON-

D. *Il Giudicio Generale si farà egli in publico?*

R. *Sì, egli si farà in faccia di tutta la Terra.*

D. *Che avuerrà de' Santi doppo di quel Giudicio?*

R. *Essi anderanno in Corpo, ed Anima in Paradiso per esservi eternamente Beati.*

D. *Che diverrà all'hora degl'Empij?*

R. *Essi anderanno in Corpo, ed in Anima nell'Inferno, à penar ivi cò Diavoli in eterni tormenti.*

D. *Che cosa si deve fare per evitar questa sciagura, e per giongere alla Vita Eterna?*

R. *Si deve tener sù la Terra vna Vita Cristiana.*

D. *Il Purgatorio sussisterà egli doppo il Giudicio Generale?*

R. *Nò. Non vi sarà più Purgatorio doppo che i Giusti hauranno ricevuto il premio delle loro buone opere nel Cielo, ed i reprobi il castigo eterno de' loro peccati nell'Inferno.*

SECONDE PARTIE,

Du Symbole des Apôtres, qui est l'Abregé de toutes les veritez, qui viennent d'être expliquées dans la premiere Partie.

Leçon premiere.

Du Symbole des Apostres en general.

D. QU'est-ce que le Symbole des Apôtres?

R. C'est une profession de Foy, qui nous vient des Apôtres par tradition.

D. De combien d'Articles le Symbole des Apôtres, est-il composé?

R. De douze Articles.

D. Recitez-le Symbole des Apôtres en Latin.

R. 1. Credo in Deum Patrem Omnipotentem Creatorem Cœli, & Terræ.

2. Et in Jesum Christum Filium ejus unicum

SECONDA PARTE

Del Simbolo de gl'Apoſtoli, il quale è un Compendio di tutte le verità quì ſoura eſpreſſe nella Prima Parte.

Lettione Prima.

Del Simbolo degl'Apoſtoli in generale.

D. CHE *coſa è il Simbolo de gl' Apoſtoli?*

R. Egli è una Profeſſione di Fede, la qual ci proviene dagl'Apoſtoli per traditione.

D. Di quanti Articoli vien egli compoſto degl' Apoſtoli?

R. Di dodeci Articoli.

D. Recitate il Simbolo de gl' Apoſtoli in latino?

R. 1 *Credo in Deum Patrem Omnipotentem Creatorem Cœli, & Terræ.*

2 *Et in Ieſum Chriſtum filium eius unicum*

unicum Dominum noſtrum.
3. Qui conceptus eſt de Spiritu Sancto natus ex Maria Virgine.
4. Paſſus ſub Pontio Pilato, crucifixus mortuus, & ſepultus eſt; deſcendit ad inferos.
5. Tertia die reſurrexit à mortuis.
6. Aſcendit ad Cœlos, ſedet ad dexteram Dei Patris omnipotentis.
7. Inde venturus eſt judicare vivos, & mortuos.
8. Credo in Spiritum Sanctum.
9. Sanctam Eccleſiam Catholicam, Sanctorum Communionem.
10. Remiſſionem peccatorum.
11. Carnis Reſurrectionem.
12. Vitam æternam.
D. Recitez le même Symbole en Frãçois.
R. 1. Je crois en Dieu le Pere Tout-puiſſant, Createur du Ciel & de la Terre.
2. Et en Jeſus-Chriſt ſon Fils unique nôtre Seigneur.
3. Qui a èté conceu du Saint Eſprit, & né de la Vierge Marie.
4. Qui a ſouffert ſous Ponce Pilate, a èté crucifié, eſt mort, & a èté mis dans le Sepulchre.

5. Qui

cum Dominum nostrum.

3 *Qui conceptus est de Spiritu Sancto, natus ex Maria Virgine.*

4 *Passus sub Pontio Pilato, crucifixus, mortuus, & sepultus est, descendit ad Inferos.*

5 *Tertia die resurrexit à mortuis.*

6 *Ascendit ad Cœlos, sedet ad dexteram Dei Patris Omnipotentis.*

7 *Inde venturus est iudicare vivos, & mortuos.*

8 *Credo in Spiritum Sanctum.*

9 *Sanctam Ecclesiam Catholicam, Sanctorum Communionem.*

10 *Remissionem peccatorum.*

11 *Carnis Resurrectionem.*

12 *Vitam æternam.*

D. Recitate lo stessò Simbolo in Italiano?

R. 1 *Io credo in Dio Padre onnipotente, Creatore del Cielo, e della Terra.*

2 *Et in Gesù Cristo suo figlivolo unico Signor nostro.*

3 *Il quale fù concepito di Spirito Santo, nacque di Maria Virgine.*

4 *Patì sotto Pontio Pilato, fù crocifisso, morto, e sepolto.*

5 *Di-*

5 Qui eſt deſcendu aux Enfers, & eſt reſſuſcité des morts le troiſiéme jour.

6. Qui eſt monté aux Cieux, eſt aſſis à la droite de Dieu le Pere Tout-puiſſant.

7. D'où il viendra juger les vivants & les morts.

8. Je crois au Saint Eſprit.

9. La Sainte Egliſe Catholique, la Communion des Saints.

10. La Remiſſion des pechez.

11. La Reſurrection de la chair.

12. La Vie èternelle. Amen.

Leçon deuxiéme.

Explication des Articles du Symbole des Apoſtres.

D. QU'enſeigne le premier Article conceu en ces termes : *Je crois en Dieu le Pere Tout-puiſſant Createur di Ciel, & de la Terre?*

R. Qu'il n'y a qu'un Dieu en trois Perſonnes, dont la premiere eſt le Pere; que Dieu eſt tout-puiſſant, & ſouverainement parfait, qu'il a fait de rien le Ciel, & la Terre, & toutes choſes.

D. Qu'enſeigne le ſecond article conceu

5 *Discese all'Inferno, il terzo giorno resuscitò da morte.*
6 *Salì al Cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente.*
7 *Di là hà da venire à giudicare i vivi, & i morti.*
8 *Credo nello Spirito Santo.*
9 *La Santa Chiesa Cattolica, la Communione de' Santi.*
10 *La Remissione de' peccati.*
11 *La Resurrettione della Carne.*
12 *La Vita eterna. Così sia.*

Lettione Seconda.

La Spiegatione delli Articoli del Simbolo degl'Apostoli.

CHE *cosa insegna il Primo Articolo concepito in questi termini.* Io credo in Dio Padre onnipotente, Creatore del Cielo, e della Terra?

R. *Che non v'è ch' un sol Dio in trè Persone, la Prima delle quali è il Padre, il quale è Dio onnipotente, e sommamente perfetto, che creò dal niente il Cielo, e la Terra, e tutte le cose.*

D. *Che cosa insegna il Secondo Articolo con-*

en ces termes : *Et en Jesus-Christ son Fils unique nostre Seigneur.*

R. Que le Fils est la seconde personne de la Trinité, qu'il s'est fait homme pour nous racheter du peché, & que le Fils de Dieu fait homme s'appelle *Jesus-Christ.*

D. Qu'enseigne le troisiéme article conceu en ces termes : *Qui a ètè conceu du Saint Esprit, & nè de la Vierge Marie?*

R. Que le Fils de Dieu s'est incarné par l'operation du Saint Esprit dans le sein d'une Vierge nommée *Marie*, & qu'il est né de cette Vierge.

D. Qu'enseigne le quatriéme Article conceu en ces termes : *Qui a souffert sous Ponce Pilate, a estè crucifiè, est mort, & a estè mis dans le Sepulchre?*

R. Il enseigne la Passion, la mort, la sepulture de Jesus-Christ, que Ponce Pilate condanna à mort.

D. Qu'enseigne le cinquiéme Article, conceu en ces termes : *Qui est descendu aux Enfers, & est ressuscitè des morts le troisieme jour?*

R. Il enseigne la descente de l'Ame de Jesus-

concepito in questi termini. Et in Gesù Cristo suo Fglivolo unico Sign.nostro?

R. *Che il Figlivolo è la Seconda Persona della Trinità, il quale si è fatto Vomo per redimerci dal peccato, e che il Figlivolo di Dio fatto Vomo si chiama* Gesù Cristo.

D. *Che cosa insegna il Terzo Articolo concepito in questi termini*. Il quale fù concepito di Spirito Santo, nacque di Maria Vergine?

R. *Che il Figlivolo di Dio si è incarnato per opera dello Spirito Santo nel seno d'una Vergine nominata* Maria, *e ch' egli è nato da questa Vergine*.

D. *Che cosa insegna il quarto Articolo concepito in questi termini*. Patì sotto Pontio Pilato, fù crocifisso, morto, e sepolto?

R. *Egli insegna la Passione, la Morte, e la Sepoltura di Gesù Cristo, il quale fù da Pontio Pilato condennato à morte*.

D. *Che cosa insegna il Quinto Articolo concepito in questi termini*. Discese all' Inferno, il terzo giorno risuscitò da morte?

R. *Egl' insegna la discesa dell' Anima di*

Gesù

Jesus-Christ aux Enfers, & sa Resurrection le troisiéme jour après sa mort.

D. Qu'enseigne le sixieme Article conceu en ces termes : *Qui est montè aux Cieux, est assis à la droite du Pere Tout-puissant?*

R. Il enseigne l'Ascension de Jesus-Christ, sa demeure dans le Ciel, & son èlevation au dessus de toutes les Creatures.

D. Qu'enseigne le septième Article conceu en ces termes : *D'où il viendra juger les vivants, & les morts?*

R. Que Jesus-Christ viendra un jour plein de gloire pour juger tous les hommes.

D. Qu'enseigne le huitiéme Article conceu en ces termes : *Je crois au Saint Esprit?*

R. Que le Saint Esprit est la troisième Personne de la Tres-sainte Trinité, qu'il procede du Pere, & du Fils, & qu'il est descendu sur les Apôtres pour former l'Eglise Chrétienne.

D. Qu'enseigne le neuvième Article, conceu en ces termes : *La Sainte Eglise Catholique, la Communion des Saints?*

R. Qu'il

Gesù Cri*sto ne' luoghi inferiori, e la sua Resurrettione nel terzo giorno doppo la sua morte.*

D. *Che cosa insegna il Sesto Articolo concepito in questi termini.* Salì al Cielo, siede alla destra di Dio Padre onnipotente?

R. *Egl' insegna l'Ascensione di* Gesù *Cristo, sua residenza nel* Cielo, *e la sua Esaltatione soura tutte le* Cr*eature.*

D. *Che cosa insegna il Settimo Articolo concepito in questi termini.* Di là hà da venire à giudicare i vivi, & i morti?

R. *Che Gesù Cristo verrà un giorno pieno di gloria à giudicare tutti gli Vomini.*

D. *Che cosa insegna l'Ottavo Articolo concepito in questi termini.* Credo nello Spirito Santo?

R. *Che lo Spirito Santo è la Terza Persona della Santissima Trinità, ch' egli procede dal Padre, e dal Figlivolo, e ch' egli è disceso soura gl' Apostoli per formare la* Ch*iesa* Cr*istiana.*

D. *Che cosa insegna il Nono Articolo concepito in questi termini.* La Santa Chiesa Cattolica, la Communione de' Santi?

R. Qu'il faut croire l'Eglise Catholique, lui obèir, & reconnoître l'union qui est entre tous les membres de l'Eglise.

D. Qu'enseigne le dixiéme Article conceu en ces termes : *La remission des pechez.*

R. Que Dieu a laissé à son Eglise le pouvoir de remettre, & de retenir les pechez.

D. Qu'enseigne l'onziéme Article conceu en ces termes : *La resurrection de la chair?*

R. Que tous les hommes morts ressusciteront à la fin du monde.

D. Qu'enseigne le dernier Article conceu en ces termes : *La vie eternelle?*

R. Que les bons auront une recompense èternelle dans le Ciel, & les méchans une punition èternelle dans les Enfers?

Leçon troisiéme.

Des autres Symboles, qui sont en usage dans l'Eglise.

D. L'Eglise n'a-t'elle point de profession de Foy plus ètenduë, que celle

R. *Che si deve credere la Chiesa Cattolica, obedirgli, e riconoscere l'unione, la qual è trà tutti i Membri della Chiesa.*

D. *Che cosa insegna il Decimo Articolo concepito in questi termini.* La Remissione de' peccati?

R. *Che Dio hà lasciato alla Chiesa il potere di rimettere, e di ritenere i peccati?*

D. *Che cosa insegna l'Undecimo Articolo concepito in questi termini.* La Resurretione della Carne?

R. *Che tutti gli Vomini morti resuscitaranno nel fine del Mondo.*

D. *Che cosa insegna l'Ultimo Articolo concepito in questo termine.* La Vita eterna?

R. *Che gli Buoni haveranno un Premio eterno nel Cielo, e gl' Empi un' eterno castigo nell' Inferno.*

Lettione Terza.

Degl'altri Simboli, li quali sono in uso nella Chiesa.

D. L*A Chiesa non hà ella Professione di Fede più estesa di quella, la*

celle, qui eſt dans le Symbole des Apôtres?

R. Les differentes hereſies ont fait, que pour l'explication plus ample du Symbole des Apôtres, l'Egliſe a ajoûté quelques paroles à celles, dont ce Symbole eſt composé.

D. Quel eſt le Symbole, auquel l'Egliſe a ajoûté quelques paroles à celui des Apôtres?

R. C'eſt le Symbole qu'on chante au Sacrifice de la Meſſe, qu'on appelle ordinairement *le Symbole du Concile de Nicée, & de Conſtantinople.*

D. Pourquoi appelle-t'on ce Symbole *le Symbole de Nicée*?

R. Parce que les Peres de ce grand Concile de Nicée, qui eſt le premier des Conciles generaux aſſemblé l'an 325. ajoûterent au Symbole, *que le Fils de Dieu eſt conſubſtantiel à ſon Pere*, contre les Arriens, qui nioient la Divinité du Verbe.

D. Pourquoi appelle-t'on auſſi le Symbole qu'on chante à la Meſſe *le Symbole du Concile de Conſtantinople*?

R. Parce que dans le premier Concile de Con-

qual è nel Simbolo degl' Apoſtoli?

R. *Le differenti Ereſie hanno fatto, che per più ampia ſpiegatione del Simbolo degli Apoſtoli, la Chieſa hà aggionte alcune parole à quelle, delle quali queſto Simbolo è compoſto.*

D. *Qual è il Simbolo, à cui la Chieſa hà aggiunte alcune parole à quello delli Apoſtoli?*

R. *Queſto è 'l Simbolo, che ſi canta al Sagrificio della Meſſa, il quale ordinariamente ſi chiama* il Simbolo del Concilio di Nicea, *e* di Coſtantinopoli.

D. *Perche ſi chiama queſto Simbolo* il Simbolo del Concilio di Nicea?

R. *Poſciache i Padri di queſto gran Concilio di Nicea, il qual fù il primo de' Concilj Generali radunato l'anno* 325. *aggiunſero al Simbolo* Che il Figlivolo di Dio é conſoſtantiale al ſuo Padre. *Contro gli Ariani, che negavano la Divinità del Verbo.*

D. *Perche il Simbolo, che ſi canta alla Meſſa ſi chiama anche* il Simbolo del Concilio di Coſtantinopoli?

R. *Peroche nel primo* Concilio *di Coſtan-*

Constantinople, qui est le second General tenu l'an 381. on ajoûta au Symbole des Apôtres les paroles qui expliquent plus distinctement la Divinitè du Saint Esprit, qui ètoit nièe par les Macedoniens.

D. Outre le Symbole des Apôtres, & celui du Concile de Nicée, & de Constantinople l'Eglise n'en reçoit-elle pas quelqu'autre?

R. L'Eglise reçoit, & chante publiquement tous les Dimanches ce qu'on appelle *le Symbole de S. Athanase*, qui est une explication plus ample du Symbole des Apôtres.

Leçon quatriéme.

L'obligation de sçavoir, & de croire au Symbole des Apòtres.

D. SUffit-il à un Chrètien pour être sauvè de croire en general tout ce que l'Eglise croit, & enseigne?

R. Non, car outre l'obligation, que chaque Chrétien a de croire en general tout ce que l'Eglise croit, il doit aussi

pour

tinopoli, che fù il secondo Generale, tenuto l'anno 381. s'aggiunsero al Simbolo degl'Apostoli le parole, che spiegano più distintamente la Divinità dello Spirito Santo, la quale veniva negata dalli Macedoniani.

D. *Oltre il Simbolo degl'Apostoli, e quello del Concilio di Nicea, e di Costantinopoli la Chiesa non ne accetta ella più verun' altro?*

R. *La Chiesa accetta, e canta publicamente ogni Domenica quello, che si chiama* il Simbolo di Sant' Athanasio, *il quale è una spiegatione più ampia del Simbolo degl'Apostoli.*

Lettione Quarta.

Dell'Obligo di sapere, e di credere al Simbolo degl'Apostoli.

D. E' *Egli bastevole al Cristiano per salvarsi, il credere in generale tutto quello, che la Chiesa crede, & insegna?*

R. *Nò; perche oltre dell'obligo, il quale hà ogni Cristiano di credere in generale tutto quello, che la Chiesa crede,*

pour être ſauvé être inſtruit en particulier de certains Articles Principaux.

D. Quels ſont ces Articles Principaux, deſquels chaque Chrétien doit être inſtruit en particulier ?

R. Ce ſont ceux qui ſont contenus dans le Symbole des Apôtres.

D. Celui qui negligeroit d'apprendre le Symbole des Apôtres pecheroit-il ?

R. Oüi, il pecheroit mortellement.

D. Doit-on reciter ſouvent le Symbole des Apôtres ?

R. Oüi, il faut le reciter au moins une fois chaque jour ; mais en le recitant il faut penſer à ce qu'on dit, & en comprendre le ſens pour en profiter.



TROI-

deve ancora per ſalvarſi eſſere inſtrutto in particolare d' alcuni principali Articoli.

D. *Quali ſono gl' Articoli principali, de' quali ogni Criſtiano deve eſſere iſtrutto in particolare?*

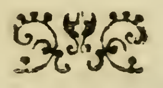
R. *Eſſi ſono quelli, li quali ſono contenuti nel Simbolo degli Apoſtoli.*

D. *Quello, il quale traſcuraſſe d' imparare il Simbolo degl' Apoſtoli peccarebbe egli?*

R. *Sì; egli peccarebbe mortalmente.*

D. *Deveſi recitar frequentemente il Simbolo degl' Apoſtoli?*

R. *Si deve recitare almeno una volta al giorno; mà nel recitarlo conviene penſare à quel, che ſi dice, e comprenderne il ſenſo per profittarne.*



PAR-

****

TROISE'ME PARTIE.

Des Commandemens de Dieu, & de l'Eglise.

Leçon premiere.

Des Commandemens de Dieu en general.

D. COmbien y a-t'il des Commandemens de Dieu?

R. Il y en a dix, & c'est ce que l'on appelle *Decalogue.*

D. Qui a fait ces dix Commandemens?

R. Dieu même les donna aux Juifs par le ministere de Moyse, gravez sur deux Tables de Pierre, & Jesus-Christ les a confirmez, & autorisez.

D. Est-il necessaire d'observer les Commandemens de Dieu?

R. Oüi, il suffit d'en violer un seul par un peché mortel, pour être damné si on n'en fait penitence. Car Jesus-Christ dit, si on veut arriver à la vie Eternelle il faut observer les Commandemens.

D. Quels

PARTE TERZA.

De' Comandamenti di Dio, e di quelli della Chiesa.

Lettione Prima.

De' Comandamenti di Dio in generale.

D. *QUanti ſono i Comandamenti di Dio?*

R. *Sono dieci, e queſti vengono chiamati* il Decalogo.

D. *Chi hà fatti queſti dieci Comandamenti?*

R. *Iddio ſteſſo li diede agl' Ebrei per Miniſtero di Mosè ſcolpiti ſoura due Tavole di pietra, e Gesù Criſto li hà confermati, ed autorizzati.*

D. *E' egli neceſſario d'oſſervare i Comandamenti di Dio?*

R. *Sì. Baſta di traſgredire un ſolo con un peccato mortale per eſſere dannato, ſe di quello non ſe ne fà la penitenza; imperoche Gesù Criſto dice, che ſe ſi vuol giongere alla Vita Eterna, ſi devono oſſervare li Comandamenti.*

D. Quels ſont les Commandemens de Dieu ?

R. Les voici tous dix exprimez par ces rimes ſuivantes.

1. Un ſeul Dieu tu adoreras, & aimeras parfaitement.

2. Dieu en vain tu ne jureras, ni autre choſe pareillement.

3. Les Dimanches tu garderas en ſervant Dieu devotement.

4. Tes Pere, & Mere honoreras afin que vive longuement.

5. Homicide point ne feras, de fait, ni volontairement.

6. Luxurieux point ne ſeras de corps ni de conſentement.

7. Le bien d'autrui tu ne prendras, ni retiendras à ton eſcient.

8. Faux tèmoignage ne diras, ne mentiras aucunement.

9. L'œuvre de chair ne deſireras qu'en mariage ſeulement.

10. Les biens d'autrui ne convoiteras, pour les avoir injuſtement.

D. A quoi ſe reduiſent le dix Commandemens de Dieu ?

R. A l'Amour de Dieu, & du prochain,

les

D. Quali ſono li Comandamenti di Dio?

R. Eccoli tutti dieci.

1 *Io ſono il Signor Iddio tuo, non haverai altro* Dio *avanti di me.*

2 *Non pigliar il nome di* Dio *in vano.*

3 *Ricordati di ſantificare le Feſte.*

4 *Honora il Padre, e la Madre.*

5 *Non amazzare.*

6 *Non fornicare.*

7 *Non robbare.*

8 *Non dir falſo teſtimonio.*

9 *Non deſiderare la Donna d'altri.*

10 *Non deſiderare la robba d'altri.*

D. A che ſi riducono i dieci Comandamenti di Dio?

R. All' amor di Dio, *e del Proſſimo; gli*

tre

les trois premiers regardent Dieu, & les ſept derniers regardent le prochain.

D. Comment ſçavons-nous, que les dix Commandemens ſe reduiſent à l'amour du prochain?

R. Ieſus-Chriſt lui-même nous l'a declaré lors qu'il a dit, que toute la Loy, & les Prophêtes ſont renfermez dans le Commandement de l'amour de Dieu, & du prochain.

D. Pourquoi dites-vous, que les trois premiers Commandemens ſe raportent à l'amour de Dieu?

R. Parce qu'on ne peut adorer Dieu comme il faut, ni reſpecter ſon Saint nom, ni ſanctifier le jour, qui doit être conſacré à ſon ſervice, ſi on ne l'aime, & que quand on l'aime on s'aquitte de ces obligations, qui ſont une ſuite nouvelle de l'amour, qu'on lui doit.

D. Pourquoi dites-vous, que les ſept derniers Commandemens ſe raportent à l'Amour du prochain?

R. Parce que quand on aime ſon prochain on lui rend ce qui lui eſt dû, & on ne lui fait aucun tort, ni en ſa

per-

trè primi riguardano Dio, *ed i ſette ultimi riguardano il Proſſimo.*

D. Come ſapiamo noi, che gli dieci Comandamenti ſi riducono all'amor di Dio, *e del Proſſimo?*

R. Gesù Criſto *egli ſteſſo ce l'hà dichiarato, all'hor che diſſe, che tutta la Legge, ed i Profeti ſono racchiuſi nei Comandamenti dell' amor di Dio, e del Proſſimo.*

D. Perche dite voi, che gli trè primi Comandamenti ſi riferiſcono all' amor di dio?

R. Poiche non ſi può adorar Dio, *come ſi deve, nè riverire il ſuo Santo* Nome, *nè ſantificar il giorno, che deve eſſere conſegrato al ſuo ſervitio, s'egli non è amato, e ch'all'hor ch'egli è amato, adempiti ne vengano quegl'oblighi, che ſono naturalmente* Concomiti *all' Amore dovutogli.*

D. *Perche dite voi, che gli ſette ultimi* Comandamenti *ſi riferiſcono all' amore del Proſſimo?*

R. Perciochè quando s'ama il ſuo Proſſimo gli ſi rende ciò, che gl'è dovuto, e non gli ſi apporta alcun danno, nè alla per-

ſona

perſonne, ni en ſon honneur, ni en ſes biens, ni par actions, ni par paroles, ni même par penſées, & ce ſont ces choſes, qui ſont la matiere des ſept derniers Commandemens, comme nous expliquerons ci-après.

D. Pourrons-nous accomplir les Commandemens de Dieu?

R. Oüi: nous le pouvons avec la grace de Dieu, & Dieu ne refuſe pas cette grace à ceux qui la demandent comme il faut; car Dieu ne commande rien d'impoſſible.

Leçon deuxiéme.

Du premier Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous ordonne par le premier Commandement conceu en ces termes: *Vn ſeul Dieu tu adoreras, & aimeras parfaitement?*

R. De n'adorer, & aimer ſouverainement que Dieu ſeul.

D. Qui ſont ceux qui pechent contre le premier Commandement?

R. Ceux qui pechent contre la Foi, l'Eſ-

perance

ſona, nè all' onore, nè tanpoco a' ſuoi haveri, nè con atti, nè con parole, nè men anche cò penſieri, e queſte ſon quelle coſe, che coſtituiſcono la materia de' ſette ultimi Comandamenti, come noi ſpiegaremo quì appreſſo.

D. *Potiamo noi adempire i Precetti di* Dio?

R. Sì. Noi gli potiamo adempire con la gratia di Dio, *e* Dio *non rifiuta queſta gratia à quei, che la chieggono, come ſi deve: peroche Dio nulla comanda d'impoſſibile.*

Lettione Seconda

Del primo Comandamento.

D. CHE coſa ci preſcrive Iddio nel primo Comandamento concepito in queſti termini. Io ſono il Signor' Iddio tuo; non haverai altro Dio avanti di me?

R. Di *non adorare, nè amar ſommamente, che* Dio *ſolo.*

D. *Quali ſono quelli, che peccano contro il primo Comandamento?*

R. Quelli, li quali peccano contro la fede,

perance, la Charité, & contre la Religion.

D. Qui ſont ceux, qui pechent contre la Foy?

R. Ceux qui ne croyent pas tout ce que l'Egliſe croit, ou qui en doutent volontairement, ou qui n'oſent faire profeſſion de leur foy dans l'occaſion.

D. Qui ſont ceux, qui pechent contre l'eſperance?

R. Ceux qui tombent dans le deſeſpoir, ou dans la preſomption.

D. Qui ſont ceux, qui pechent contre la charité?

R. Ceux qui aiment quelque choſe plus que Dieu, ou qui ne lui raportent pas toutes leurs inclinations, leurs penſées, leurs actions.

D. Qui ſont ceux qui pechent contre la vertu de la Religion?

R. Ceux qui tombent ou dans l'Idolatrie, ou dans le ſacrilege, ou dans la ſuperſtition.

D. Qu'eſt-ce que l'Idolatrie?

R. C'eſt l'adoration, qu'on rend à autre choſe qu'à Dieu.

D. Qu'eſt-

Speranza, la Carità, e contro la Religione.

D. *Quali ſono quelli, che peccano contro la Fede?*

R. *Quelli ſono, li quali non credono tutto ciò, che la Chieſa crede, ò che ne dubitano volontariamente, ò che non ardiſcono di profeſſar la loro Fede nell' occaſioni.*

D. *Quali ſono quelli, che peccano contro la Speranza?*

R. *Quelli, li quali cadono nella diſperatione, ò pure nella preſontione.*

D. *Quali ſono quelli, che peccano contro la Carità?*

R. *Quelli, li quali amano qualche coſa più che Dio, ò che ad eſſo non indrizzano tutte le loro inclinationi, i loro penſieri, e le loro attioni.*

D. *Quali ſono quelli, che peccano contro la Virtù della Religione?*

R. *Quelli ſono, li quali cadono, ò nell'Idolatria, ò nel ſacrilegio, ò pur nella ſuperſtitione.*

D. *Che coſa è l'Idolatria?*

R. *Ella è l'adoratione, che ſi rende à tutt' altra coſa, che à Dio.*

D. Qu'eſt-ce que le Sacrilege ?
R. C'eſt la profanation de ce qui eſt conſacré à Dieu ; ou deſtiné à ſon culte.

D. Qu'eſt-ce que la ſuperſtition ?
R. C'eſt un culte, ou une obſervance vaine, ou dangereuſe.

Leçon troiſiéme.

De l'honneur, & de l'Invocation des Saints.

D. Doit-on adorer Jeſus-Chriſt ?
R. Oüi, car Ieſus-Chriſt eſt Dieu.
D. Doit-on adorer l'humanité ſacrée de nôtre Seigneur Ieſus-Chriſt ?
R. Oüi, parce qu'elle eſt unie inſeparablement à la divinité, & que Dieu, & l'homme en Jeſus-Chriſt ne ſont qu'une perſonne.
D. Eſt-il permis d'adorer la ſainte Vierge, les Anges, ou les Saints.

R. Non, Ce ſeroit une idolatrie, l'Egliſe n'enſeigne, ni n'approuve, ni ne tolere une telle abomination.
D. Eſt-il deffendu par le premier Commande-

D. Che cosa è il sacrelegio?

R. Esso è la profanatione di tutto ciò, che è consegrato à Dio, e destinato al di lui culto.

D. Che cosa è la superstitione?

R. Essa è un culto, ò sia vana osservanza, ò pericolosa.

Lettione Terza.

Dell'Onore, e dell'Invocatione de' Santi.

D. DObbiamo noi adorar Gesù Cristo?

R. Sì: percioche egli è Dio.

D. Dobbiamo noi adorare la Sagrosanta Umanità di nostro Sign. Gesù Cristo?

R. Sì: peroche essa è inseparabilmente unita alla Divinità, e che Dio, e'l Vomo in Gesù Cristo non fanno, che una Persona.

D. Ci vien egli permesso di adorare la Sanntissima Vergine, gl'Angioli, ò pure i Santi?

R. Nò. Questa sarebbe un'Idolatria. La Chiesa non insegna, nè approua, nè tollera una sì fatta abominatione.

D. Il Primo Commandamento ci probibi-

mandement d'honorer d'un culte religieux la ſainte Vierge, les Anges, ou les Saints?

R. Non, ce ſeroit au contraire un crime que de leur refuſer l'honneur, que l'Egliſe leur rend ſuivant la tradition de tous les ſiecles.

D. Quel eſt le culte qu'on rend à la ſainte Vierge?

R. C'eſt un culte, qu'on appelle *hiperdulie*, qui eſt plus grand que le culte, qu'on rend aux Anges, ou aux Saints, parce qu'elle eſt honorée comme la mere de Dieu, & qu'en cette qualité elle eſt la plus ſainte des creatures.

D. Quel eſt le culte, qu'on rend aux Anges, ou aux Saints?

R. C'eſt un culte qu'on appelle *dulie*, par lequel nous honorons les Anges, & les Saints comme les Seruiteurs, & les amis de Dieu.

D. Comment appelle-t'on le culte Souuerain, qui n'eſt dû qu'à Dieu?

R. On l'appelle le culte de *latrie*, par lequel nous rendons à Dieu l'honneur, & le reſpect, que nous lui devons comme à nôtre Createur, & à nôtre Souverain Seigneur.

ſce egli d' onorare con religioſo culto la Santiſſima Vergine, gli Angioli, ò pure i Santi?

R. *Nò. Anzi ſarebbe un misfatto il rifiutorgli l' onore, che la Chieſa rende ad eſſi loro ſecondo la traditione di tutti i Secoli.*

D. *Qual è il culto dovuto alla Santiſſima Vergine?*

R. *Queſto culto vien chiamato* Hiperdulia, *il quale ſouvravanza il culto dovuto à gl' Angioli, ed à Santi, perciochè la Vergine Santiſſima è onorata come Madre di* Dio, *e che in queſta qualità ella è la più ſanta di tutte le Creature*

D. *Qual è il culto, che ſi deve rendere à gl' Angioli, ed a' Santi?*

R. *Eſſo è un culto, che vien chiamato* Dulia, *il quale è quello, con cui onoriamo gl' Angioli, ed i Santi, come ſervi, ed amici di Dio.*

D. *Come ſi chiama quel ſommo culto, che non ſi deve, che à* Dio?

R. *Queſto ne vien addimandato il culto di* Latria, *ed è quello, col quale noi rendiamo à* Dio *l' onore, ed il riſpetto da noi dovutogli, come à noſtro* Creatore. *ed à noſtro ſommo Signore*

D. Doit-on prier les Saints?

R. Il eſt bon, & utile de les prier pour obtenir par leur interceſſion les ſecours, & les graces dont nous avons beſoin.

D. Prie-t'on Dieu, & les Saints de la même maniere?

R. Non, on prie Dieu de nous accorder lui-même nos beſoins; On prie les Saints de les demander à Dieu pour nous, & avec nous par Ieſus-Chriſt; toutes les prieres de l'Egliſe ſe terminant par Jeſus-Chriſt nôtre Seigneur.

D. Les Saints entendent-ils nos prieres?

R. Puiſque l'Ecriture Sainte dit qu'ils preſentent nos prieres à Dieu, qu'ils ſe rejoüiſſent de la converſion des pecheurs; il ne faut point douter, que Dieu ne leur faſſe connoître les prieres, qui leurs ſont adreſſées.

Leçon quatriéme.

De l'honneur qu'on rend aux Reliques, Images, & Croix.

D. L'Honneur qu'on rend dans l'Egliſe aux Reliques des Saints eſt-il deffen-

D Dobbiamo noi pregare i Santi?

R. *Ella è cosa retta, ed approfittevole l' indrizzargli le nostre Orationi, acciò potiamo per mezzo della loro intercessione ottenerne que' soccorsi, e quelle gratie, delle quali noi siamo bisognevoli.*

D. *Potiamo noi pregar Dio, ed i Santi nella medesima forma?*

R. *Nò. Noi preghiamo Iddio, che ci conceda egli stesso le gratie; mà i Santi gli preghiamo, che le chieggano à Dio per noi, e con noi à Gesù Cristo, Tutte le Orationi della Chiesa terminandosi in Gesù Cristo Signor nostro.*

D. *Gli Santi odono essi le nostre Orationi?*

R. *Posciache la Scrittura sagra dice, che essi offeriscono à Dio le nostre preghiere, e ch' essi si rallegrano della Conuersione de' Peccatori, noi restiamo accertati, che Dio faccia loro conoscere le nostre preghiere, che ad essi indrizziamo.*

Lettione Quarta.

Della Riverenza, che dobbiamo prestare alle Sagre Reliquie, Imagini, e Croci.

D. *L'Onore, che nella Chiesa si appresta alle Reliquie de' Santi è egli probi-*

deffendu par le premier Cōmandement?

R. Non, il eſt au contraire tres-raiſonnable, & fondè dans l'Ecriture, qui rapporte, que Dieu l'a ſouvent autoriſé par des miracles.

D. Pourquoi honore-t'on les Reliques des Saints?

R. Parce que ce ſont les pretieux reſtes des Corps, qui ont èté les Temples du Saint Eſprit, & qui doivent reſſuſciter glorieux.

D. Quel eſt l'honneur qu'on rend aux Croix, & aux Images?

R. C'eſt un honneur, qui ſe raporte à ce qu'elles repreſentent.

D. Quand on ſe proſterne devant une Croix, eſt-ce le bois qu'on adore?

R. Non, mais Jeſus-Chriſt mort pour nous ſur la Croix, dont cette image nous renouvelle l'idée.

D. N'adore-t'on pas au moins la vraye Croix, la propre Croix, ſur laquelle Ieſus-Chriſt a èté attaché?

R. C'eſt toûjours Jeſus-Chriſt qu'on adore, quand on ſe proſterne devant la Croix ſur laquelle J.C. a èté attaché. Ce

ſeroit

probibito dal primo Comandamento?

R. *Nò: anzi che egl' è convenevolissimo, ed è fondato nella Scrittura sagra, la qual riferisce, che Dio l' hà più volte autenticato con miracoli.*

D. *Perche si onorano le Reliquie de' Santi?*

R. *Peroche esse sono i pretiosi ressidui di que' Corpi, che hanno servito di Tempij allo Spirito Santo, e che devono risorgere gloriosi.*

D. *Qual è l'onore, che s'appresta alle Croci, ed Imagini?*

R. *Questo è un onore, il quale si riferisce à ciò, che esse rappresentano.*

D. *All'hor che noi s' inchiniamo prostrati inanzi ad una qualche Croce, ne adoriamo noi il legno di quella?*

R. *Nò: mà Gesù Cristo morto per noi sù la Croce, di cui questa Imagine ce ne rinova l'Idea.*

D. *Non vien essa almeno adorata la vera, ed effettiva Croce, soura la quale fù affisso Gesù Cristo?*

R. *Egli è sempre Gesù Cristo, che noi adoriamo all' hor quando si prosterniamo inanzi la Croce, soura cui fù inchiodato*

ſeroit une Idolatrie, que de rapporter l'adoration au bois en lui-meme, & ſeparé de Jeſus-Chriſt, car ce bois n'eſt point Dieu, & Dieu ſeul doit être adoré.

D. Pourquoi donc l'Egliſe chante-t'elle le Vendredi Saint, *Voicy le Bois de la Croix, ſur lequel Jeſus-Chriſt le ſalut du monde à été attaché, venez adorons?*

R. Si l'on entend par le mot d'*adorer*, le culte ſuprême, qui n'eſt dû qu'à Dieu, l'Egliſe par ces paroles ne pretend adorer que Jeſus-Chriſt attaché à la Croix. Elle s'eſt expliquée ſur cela en toute occaſions; ces paroles n'ont donc d'autre ſignification, que celle-cy, proſternons-nous devant la Croix pour adorer Jeſus-Chriſt, qui y a été attaché pour nôtre ſalut. C'eſt le ſens de *Venite adoremus*.

D. Quel eſt le ſentiment de l'Egliſe ſur ce que les fideles ſe mettent à genoux devant une Image, ou qu'ils la ſaluent?

R. L'Egliſe pretend alors, qu'on adore Jeſus-Chriſt, ou qu'on honore les

Saints,

dato Gesù Cristo, e sarebbe un'idolatria il riferirne l'adoratione al legno in esso stesso, e separato da Gesù Cristo, posciache quel legno non è Dio *, e Dio solo deve essere adorato .*

D. *Perche dunque la Chiesa canta ella nel Venerdì santo :* Ecco il legno dela Croce , soura di cui Gesù Cristo , la salute del Mondo, è stato confitto: venite adoriamo ?

R. *Se per la parola di* adorare *s'intende il supremo culto , il quala non è dovuto , che à Dio . La Chiesa con queste parole non pretende , che di adorar Gesù Cristo afisso alla Croce. Ella si è spiegata soura di questo in ogni Occasione . queste parole adunque non hanno altro significato, che questo .* Prosterniamoci noi avanti la Croce per adorar Gesù Cristo , che à questa è stato afisso per nostra salvezza , *e questo è il vero senso del* Venite adoremus .

D. *qual è il sentimento della Chiesa circa la genuflessione , e riuerenza dà Fedeli apprestata ad una santa Imagine ?*

R. *La Chiesa pretende , che all' hora sia adorato Gesù Cristo , ò pure sia onorato*

quel

Saints, que ces Images representent.

D. Pourquoi les Croix, les representations de Jesus-Christ, ou des Saints, sont-elles dans l'Eglise?

R. Pour nous remettre à tous dans l'esprit les Originaux, ou les Mysteres, qu'ils representent, & nous porter par ces Images à la reconnoissance envers Dieu, à l'imitation des Saints, & à la pieté.

Leçon cinquiéme.

Du second Commandement.

D. QUel est le second Cõmandement?

R. Dieu en vain ne jureras.

D. Qu'est-ce que Dieu nous ordonne, par ce second Commandement?

R. Il nous ordonne d'honorer, & de sanctifier son Saint Nom.

D. Comment est-ce qu'on honore, & qu'on sanctifie le Nom de Dieu?

R. Par la priere, par une vie Chrètienne, par des discours èdifians, par les juremens justes, & legitimes, & par les vœux.

quel Santo, che vien rappresentato da quella Imagine.

D. *Per qual fine le Croci, ed i rappresentativi di Gesù Cristo, e de' Santi sono ellino nella Chiesa?*

R. *Egl' è per riporci à tutti nella mente gl'Originali, ò pure i Misteri, ch'essi ci rappresentano, e rapportarci con quelle Imagini alla Riconoscenza verso Dio, all'imitatione de' Santi, ed alla Devotione.*

Lettione Quinta.

Del secondo Comandamento.

D. Q*Ual è il secondo Comandamento?*

R. *Non pigliare il nome di* Dio *in vano.*

D. *Che cosa ci comanda Iddio nel secondo Comandamento?*

R. *Egli ci comanda di onorare, e di santificare il suo santo Nome.*

D. *In qual modo vien egli onorato, e santificato il nome di* Dio*?*

R. *Coll'Oratione, con una vita cristiana, con discorsi esemplari, co' i giusti, e legitimi giuramenti, e con i voti.*

D. *Che*

D. Qu'eſt-ce qu'un vœu ?

R. C'eſt une promeſſe de quelque bonne œuvre faite à Dieu, avec deliberation.

D. Ne fait-on pas auſſi des vœux aux Saints ?

R. Non. C'eſt à Dieu ſeul, qu'on fait des vœux.

D. Mais ne peut-on pas promettre à Dieu de faire quelque choſe en l'honneur d'un Saint ?

R. Non, à parler juſte on promet à Dieu de faire quelque choſe en l'honneur d'un Saint; mais c'eſt toûjours à Dieu, & non pas aux Saints qu'on fait le veu.

D. Doit-on s'engager legerement à faire des vœux ?

R. Non, il ne faut en faire, qu'avec beaucoup de maturité, & avec conſeil.

D. Pourquoi ?

R. Parce qu'il vaut mieux ne point s'engager, que de violer un vœu, qu'on a fait, ce qui ſeroit un grand peché.

D. Qu'eſt-ce que Dieu nous deffend par ce Commandement ?

R. De deshonorer ſon Saint Nom.

D. Quels ſont les pechez, par leſquels le Saint Nom de *Dieu* eſt deshonoré ?

R. Tous

D. *Che cosa è il voto?*
R. *E' una promessa fatta à* Dio *d'una qualche buon'opera con deliberatione.*
D. *Non faciamo noi altresì voti a' Santi?*

R. *Nò. Egl'è à* Dio *solo, à cui si fanno i voti.*
D. *Mà non si può egli prometter à* Dio *di far qualche cosa ad onore di un Santo?*

R. *Sì: mà sempre à* Dio, *e non al Santo vien fatto il voto.*

D. Dobbiamo *noi con leggerezza impegnarsi nel far voti?*
R. *Nò. Non dobbiamo noi fargli, se non con assaissima maturità, e consiglio.*
D. *Perche?*
R. *Peroche è meglio non impegnarsi, che contravenire ad un voto da noi fatto, il che sarebbe un gravissimo peccato.*
D. *Che cosa ci vieta Iddio con questo Comandamento?*
R. Di *disonorare il suo santo Nome.*
D. *Quali sono i peccati, con i quali si disonora il santo Nome di* Dio?

R. Tous les pechez le deshonorent, mais il y a des pechez, qui blessent plus particulierement la sainteté du Nom de Dieu.

D. Quels sont ces pechez?

R. Le blasphême, & les juremens faux, ou injustes, temeraires, ou inutiles.

D. Qu'est-ce que le blasphême?

R. C'est une parole injurieuse à Dieu, ou aux Saints.

D. Comment est-ce que le blasphême est une parole injurieuse à Dieu?

R. Parce que le blasphème est une parole par laquelle on a l'insolence d'attribuer à Dieu quelque deffaut, ou de nier qu'il ait quelque perfection par exemple, ce seroit un blasphême que de dire: *Dieu n'est pas veritable*; *il n'est pas juste* &c. ou de dire, *Dieu est Auteur du pechè, il est sujet au changement*, &c.

D. Comment est-ce que le blasphème est une parole injurieuse aux Saints?

R. Parce que le mèpris, qu'on fait des Saints retourne contre Dieu; comme l'honneur, qu'on leur rend se rapporte à Dieu.

D. Le

R. *Tutti i peccati lo disonorano; mà vi sono certi peccati, che più precisamente feriscono la Santità del Nome di* Dio.

D. *Quali sono questi peccati?*

R. *La bestemmia, ed i giuramenti falsi, ò ingiusti, temerarij, ed inutili.*

D. Che *cosa è la bestemmia?*

R. *Essa è una parola ingiuriosa à Dio, ò a i Santi.*

D. *In che modo è la bestemmia una parola ingiuriosa à* Dio.

R. *Peroche la bestemmia è una parola, con cui si gionge à tanta scelerata arditezza d' attribuir à* Dio *qualche difetto, ò di negarne le di lui perfettioni. Come sarebbe chi dicesse alcuna di queste parole, le quali sono tutte bestemmie.* Iddio non è verace, egli non è giusto, *ò che dicesse* Iddio è autor del peccato, ò soggetto à mutationi.

D. *In che modo è la bestemmia una parola ingiuriosa a' Santi?*

R. *Peroche il dispreggio, che si fà a' Santi riflette contro Dio, nella stessa guisa, che l' onore, che à quelli vien reso si riferisce à Dio.*

D. Le blaſphème eſt-il un grand crime?

R. Il a toûjours èté regardé comme un des plus ènormes.

D. Comment deshonore-t'on le ſaint Nom de Dieu en jurant?

R. C'eſt quand on jure ou contre la juſtice, ou contre la verité, ou ſans neceſſité.

D. Qu'eſt-ce que jurer contre la juſtice?

R. C'eſt aſſeurer, ou promettre avec ſerment une choſe, qui eſt injuſte.

D. Qu'eſt-ce que jurer contre la veritè?

R. C'eſt aſſeurer avec ſerment ce qui eſt faux, ou que l'on ne ſçait point ètre vrai, ou promettre avec ſerment ce qu'on ne veut point obſerver.

D. Qu'eſt-ce que jurer ſans neceſſité?

R. C'eſt jurer ſans beſoin, quand même ce qu'on diroit, ou promettroit ſeroit vray ou juſte, & qu'on voudroit le garder.

D. Qu'eſt-ce que le parjure?

R. C'eſt un ſerment contre la verité, & la juſtice, ou le violement d'un ſerment juſte, & raiſonnable.

D. Quand eſt-ce que l'on honore le Nom de Dieu en jurant? R. Quand

D. La bestemmia è ella un gran misfatto?

R. Essa fù sempre detestata come un de' più enormi.

D. Come si disonora il santo Nome di Dio nel giurare?

R. Si disonora, quando si giura contro la giustitia, ò contro la verità, ò senza necessità.

D. Che cosa è giurare contro la giustitia?

R. Essa è l'asseuerare, ò promettere con giuramento una cosa ingiusta.

D. Che cosa é giurare contro la verità?

R. Essa é l'asseuerare con giuramento ciò, che è falso, ò che non si sà, se sia vero; ò pure il promettere con giuramento ciò, che non si vuol osservare.

D. Che cosa è giurare senza necessità?

R. E' questa, il giurare senza bisogno, ò per cosa lieue, ancorche ciò, che si dicesse, ò si prometesse fosse vero, ò giusto, ò che si hauesse animo di osseruarlo.

D. Che cosa è lo spergiuro?

R. Questo è un giuramento contro la verità, ò contro la giustitia, ò pure la contraventione ad un giuramento giusto, e ragionevole.

D. Quand'è, che viene onorato il Nome di Dio nel giurare?

R. Quand on jure par neceſſité pour une choſe juſte, & veritable, ainſi que font ceux qui jurent en juſtice pour aſſeurer la verité.

Leçon ſixiéme.

Du troiſiéme Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous ordonne par le Commandement conceu en ces termes : *Le Dimanche tu garderas, &c.*

R. De ſanctifier le jour du Dimanche, qui eſt le jour du repos du Seigneur.

D. Quel eſt le jour que Dieu avoit ordonné de ſanctifier dans l'ancienne Loi ?

R. C'étoit le dernier jour de la Semaine nommé *le Sabath*, ou *le jour du repos de Dieu.*

D. Pourquoi appelle-t'on le jour du Sabath, *le jour du repos de Dieu.*

R. Parce que Dieu employa ſix jours à à la creation du monde, & il ſe repoſa le ſeptiéme jour, qui eſt le Samedi.

D. Qui a changé la ſanctification du jour

du

R. *Quando ſi giura in neceſſità per una coſa giuſta, e vera, come fanno quelli, che giurano in giuſtitia per aſſeverare la verità.*

Lettione Seſta.

Del terzo Comandamento.

D. *CHE coſa ci preſcrive Iddio nel Comandamento concepito in queſti termini.* Ricordati di ſantificare le Feſte?

R. *Di ſantificare il giorno della Domenica, il quale è il giorno del riposo del Signore.*

D. *Qual è quel giorno, che Dio ordinò che foſſe ſantificato nell'antica Legge?*

R. *Queſt' era l' ultimo giorno della Settimana, chiamato* il Sabbato, *ò ſia* giorno del ripoſo di Dio.

D. *Per qual ragione il giorno del Sabbato vien egli addimandato* il giorno del ripoſo di Dio?

R. *Peroche Dio impiegò ſei giorni alla Creatione del Mondo, e ſi riposò il ſettimo giorno, che è il Sabbato.*

D. *Chi hà traſportata la ſantificatione*

du Samedi au jour du Dimanche ?

R. C'eſt l'Egliſe inſtruite par Jeſus-Chriſt, & conduite par le Saint Eſprit.

D. Pourquoi l'Egliſe a-t'elle transferè au Dimanche l'obſervation du jour du Sabbath ?

R. Parce que c'eſt un Dimanche, que Ieſus-Chriſt eſt reſſuſcité, & que par là il a commencé à entrer dans ſon repos après avoir conſommé l'ouvrage de nôtre Redemption. C'eſt auſſi un Dimanche que le Saint Eſprit a èté envoyé ſur les Apôtres, & ſur l'Egliſe.

D. Que devons-nous faire pour Sanctifier le Dimanche ?

R. Il faut ce jour là s'abſtenir d'œuvres ſerviles, & s'appliquer à des œuvres de Religion.

D. Qu'appellez-vous œuvres ſerviles ?

R. J'appelle ainſi les travaux des mains, qu'on fait pour gagner ſa vie.

D. N'eſt-il jamais permis de faire quelque travail des mains le Dimanche ?

R. On le peut dans le cas de neceſſitè, ou d'une grande utilité publique avec la per-

del giorno del Sabbato al giorno della Domenica?

R. E' la Chiesa instrutta da Gesù Cristo, e regolata dallo Spirito Santo.

D. Perche la Chiesa hà ella trapportata alla Domenica l' osservanza del giorno di Sabbato?

R. Peroche in giorno di Domenica risuscitò Gesù Cristo, e quindi cominciò entrare nel suo riposo doppo di hauer compito l' opera della nostra Redentione, e che appunto in giorno di Domenica fù mandato lo Spirito Santo sopra gl' Apostoli, e sopra la Chiesa.

D. Che cosa dobbiamo noi fare per santificare la Domenica?

R. Dobbiamo astenersi in quel dì dalle opere servili, ed applicarsi all' opere pie.

D. Quali chiamate voi opere servili?

R. Io così chiamo i lavori delle mani, li quali si fanno per guadagnarsi il vitto.

D. Non vien egli mai permesso di fare qualche lavoro manuale in giorno di Domenica?

R. Si può in caso di necessità, ò di un gran vantaggio publico, con la licenza de' Supe-

permiſſion des Paſteurs, quand il eſt poſſible d'avoir recours à eux.

D. Pourquoi Dieu deffend t'il de travailler le Dimanche?

R. Parce que le travail des mains eſt ordinairement incompatible avec ce que Dieu demande des hommes ce jour là.

D. Comment Dieu veut-il, que les hommes employent ce ſaint jour?

R. En œuvres de Religion.

D. Quelles ſont les œuvres de Religion?

R. Il faut aſſiſter à la Meſſe, aux inſtructions qui s'y font, aux autres Offices publics, & s'occuper le reſte du jour, à prier, ou à lire de bons livres, ou à faire d'autres bonnes œuvres.

D. Quand peche-t'on contre ce Commandement?

R. Quand on travaille le Dimanche ſans neceſſité, & ſans permiſſion, quand on n'entend pas la Sainte Meſſe, ou qu'on l'entend de corps, & non d'eſprit, ou qu'on paſſe le reſte du jour en debauches, jeux, dances, ou en d'autres divertiſſemens profanes.

Superiori Ecclesiastici, quand' è possibile di haver à loro raccorso.

D. *Perche prohibisce Iddio di lavorare nel giorno della Domenica?*

R. *Peroche il lavoro manuale è per l'ordinario incomportabile con ciò, che Dio ricerca da gli Vomini in tal giorno.*

D. *In qual modo pretende Iddio, che gli Vomini impieghino quel santo giorno?*

R. *In esercitij deuoti.*

D. *Quali sono gl'esercitij devoti?*

R. *Si deve assister alla Messa, alle Istruttioni, che si fanno, agl' altri Officij publici, ed impiegare il rimanente del giorno ò nell' orare, ò nel leggere libri spirituali, ò nel fare altre Opere pie.*

D. *Quand'è, che si pecca contro di questo* Comandamento?

R. *All'horche si lavora in giorno di* Dome*nica senza necessità, e senza licenza, quando non si ode la santa Messa, ò che si ode col corpo, e non con l'anima, ò che s' impiega il rimanente del giorno in crapule, giochi, balli, ò in altre ricreationi profane.*

LET-

Leçon ſeptiéme.

Du quatrième Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous ordonne par le quatrième Commandement conceu en ces termes: *Pere, & mere honoreras &c.*

R. Il preſcrit les devoirs des enfans envers leurs Peres, & meres, & des inferieurs envers les Superieurs.

D. Quelles ſont les obligations des enfans envers leurs peres, & leurs meres?

R. Ils doivent les honorer, & reſpecter, les aimer, leur obèir, les aſſiſter dans leurs beſoins, ſupporter leurs deffauts, prier pour eux, imiter leurs vertus, & executer ponctuellement leur derniere volonté.

D. Que doivent en particulier les peres, & les meres à leurs enfants?

R. Les aimer pour Dieu, & ſelon Dieu, les nourrir, entretenir, & ètablir ſuivant leur état, les inſtruire par eux-mêmes, ou par d'autres, veiller ſur eux, les corriger avec douceur, leur donner bon exemple, & prier pour eux.

Lettione Settima.

Del quarto Comandamento.

D. CHe cosa ci precetta Dio nel quarto Comandamento concepito in questi termini. Honora il Padre, e la Madre?

R. Egli prescrive gl' oblighi de' Figlivoli verso de' loro Padri, e Madri, e degl' inferiori verso de' loro Superiori.

D. Quali sono gl'oblighi de' Figlivoli verso de' loro Padri, e Madri?

R. Essi devono honorarli, riverirli, amarli, obedirli, assisterli ne' loro bisogni, compatire a' loro difetti, pregar per loro, imitare le loro Virtù, ed esequire pontualmente le loro ultime volontà.

D. *Come devono precisamente portarsi gli Padri, e le Madri verso i di loro Figlij?*

R. Devono amarli per Iddio, ed in riguardo à Dio alimentarli, impiegarli, e stabilirli secondo il suo stato, educarli loro stessi, ò per mezzo d'altri, invigilar soura loro, correggerli con dolcezza, dargli buon esempio, e pregar per loro.

Leçon huitiéme.

Du cinquième Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous deffend par le cinquième Commandement conceu en ces termes : *Homicide point ne feras &c.*

R. Dieu deffend par ces paroles tout ce qui peut cauſer injuſtement du dommage au prochain en ſa perſonne.

D. Comment cauſe-t'on du dommage au prochain en ſa perſonne?

R. On en peut cauſer à ſon corps ou à ſon ame.

D. Qui ſont ceux, qui cauſent injuſtement du dommage au prochain en ſon corps?

R. Ceux qui le tuent, qui le bleſſent, qui le frappent injuſtement.

D. Qui ſont ceux, qui cauſent du dommage au prochain en ſon ame?

R. Ceux, qui donnent mauvais exemple au prochain, & qui ſont pour lui un ſuiet de ſcandale.

D. Que faut-il faire, quand on a cauſé du dommage au prochain en ſa perſonne?

R. Il

Lettione Ottava.

Del quinto Comandamento.

D. *CHE coſa ci vieta Iddio nel quinto Comandamento concepito in queſti termini*. Non ammazzare?

R. *Iddio probibiſce con queſte parole tutto ciò, che può ingiuſtamente cagionar danno al proſſimo nella perſona.*

D. *In che modo ſi cagiona alcun danno al proſſimo nella perſona?*

R. *Se ne può cagionar al ſuo corpo, ò alla ſua Anima.*

D. *Quali ſono quelli, che ingiuſtamente cauſano danno al ſuo proſſimo nel corpo?*

R. *Quelli, li quali lo feriſcono, l'uccidono, ò lo battono ingiuſtamente.*

D. *Quali ſono quelli, che cauſano danno al proſſimo nell'anima?*

R. *Quelli, li quali danno cattivo eſempio al proſſimo, e quelli, li quali ſono ad eſſo ſoggetto di ſcandalo.*

D. *Che ſi deve fare all'borche s'è cagionato danno al proſſimo nella Perſona?*

R. *Sì.*

R. Il faut le reparer au plutoſt, autant qu'on le peut faire.

D. N'y a-t'il que le dommage cauſé actuellement au prochain, qui ſoit defendu par ce Commandement?

R. Ce Commandement deffend auſſi la haine, & le deſir de ſe venger, les injures, & les imprecations.

Leçon neuviéme.

Du ſixième Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous deffend par le ſixiéme Commandement conceu en ces termes: *Luxurieux point ne ſeras &c.*

R. Il deffend toute impudicité, & tout ce qui conduit à ce crime horrible.

D. Quelles ſont les choſes, qui conduiſent à l'impuretè?

R. L'oiſiveté, la ſenſualité, la curioſité, la lecture dangereuſe, la frequentation, trop familiere des perſonnes d'un ſexe different, l'immodeſtie dans les habits, les peintures deshonnêtes, les chanſons laſcives &c.

D. Qu'eſt-ce

R. *Si deve prontamente risarcirlo per quanto è possibile.*

D. *Non v'è, che il danno attualmente recato al prossimo, che sia probibito in questo Comandamento?*

R. *Questo Comandamento vieta parimente l'odio, & il desiderio di vendicarsi le ingiurie, e le imprecationi.*

Lettione Nona.

Del Sesto Comandamento.

D. CHE *cosa ci probibisce Iddio nel sesto Comandamento concepito in questi termini.* Non fornicare?

R. *Egli probibisce ogni sorte d'impudicità, e tutto ciò, che induce à questo horribil peccato.*

D. *Quali sono le cose, le quali inducono all'impurità?*

R. *L'otio, la sensualità, la curiosità, la lettura di libri poco honesti, la frequenza troppo famigliare con Persone di sesso diverso, la scompostezza negl'abiti, le pitture oscene, le canzoni lascive &c.*

D. Qu'eſt-ce que Dieu nous ordonne par ce Commandement?

R. De vivre dans la chaſteté, & d'embraſſer tout ce qui peut nous ſoûtenir dans cette vertu.

D. Qu'eſt-ce que la chaſteté?

R. C'eſt une vertu, qui nous éloigne de l'amour des choſes deshonnêtes.

D. Pourquoi ſommes-nous obligez à avoir le cœur èloigné des choſes deshonnêtes?

R. Parce que nous ſommes les membres de Jeſus-Chriſt, & le Temple du Saint Eſprit.

Leçon dixiéme.

Du ſeptième Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous defend par le ſeptiéme Commandement conceu en ces termes: *Le bien d'autrui tu ne prendras &c.*

R. Dieu deffend les injuſtices, & les dommages, qu'on peut cauſer au prochain en ſes biens.

D. Quelles ſont les injuſtices les plus ordinaires, qu'on commet contre le prochain en ſes biens?

R. Le

D. Che cosa ci prescrive Iddio in questo Comandamento?

R. Di vivere in castità, e di abbracciare tutto ciò, che ci può mantenere in questa virtù.

D. Che cosa è la Carità?

R. Ella è una virtù, la quale ci allontana dall'amore delle cose disoneste.

D. Perche siamo noi obligati d' hauer il cuore allontanato dalle cose disoneste?

R. Peroche noi siamo i membri di Gesù Cristo, ed il Tempio dello Spirito Santo.

Lettione Decima.

Del Settimo Comandamento.

D. CHE cosa ci probisce Iddio nel settimo Comandamento concepito in questi termini. Non robbare.

R. Iddio probibisce l'ingiustitie, & il danneggiare il prossimo ne' suoi haveri.

D. Quali sono l' ingiustitie, le quali più spesso si commettono contro il prossimo ne' suoi haveri?

R. Le vol, les fraudes, les monopoles, les ſentences, ou Arrets injuſtes, & les procés mal fondez, l'injuſte detention du bien d'autrui, l'uſure.

D. Qui ſont ceux qui ſont coupables du vol?

R. Tous ceux, qui prenent le bien d'autrui a l'inſceu, & contre la volontè du Maître.

D. Les femmes, & les enfans peuvent-ils dans une famille ſe rendre coupables du vol?

R. Oüi, lorſque la femme prend le bien de la maiſon à l'inſceu, & contre la volonté du Mari, & les enfans en font de méme; ils commettent le peché du vol.

D. Les marchands, & les gens de trafic peuvent-ils ſe rendre coupables du vol?

R. Oüi, ils le peuvent en pluſieurs manieres; 1. Quand ils vendent à faux poids, & à fauſſe meſure. 2. Quand ils donnent la mauvaiſe marchandiſe pour bonne. 3. Quand ils ſe prevalent de la neceſſité, ou de l'ignorance d'autrui pour vendre trop cher, ou pour ache-

R. *La rapina, le frodi, il monopolio, le ſentenze, li contratti ingiuſti, le liti mal fondate, l'ingiuſta retentione de gl'altrui beni, e l'uſura.*

D. *Quali ſono quelli, li quali ſono rei di rapina?*

R. *Tutti quelli, che pigliano il ben d'altri, eſſi inſcij, e contro la volontà del padrone di quello.*

D. *Le Conſorti, ed i Figlivoli, puonno eſſi in una famiglia renderſi colpevoli di rapina?*

R. *Sì: all'orche la Conſorte piglia la robba della caſa ſegretamente, e contro la volontà del Marito, e che i Figlivoli fanno lo ſteſſo, commettono il peccato di furto.*

D. *Gli Mercanti, ed altre genti di traffico poſſon eſſe renderſi colpevoli di furto?*

R. *Sì. Lo puonno in molte maniere.* 1. *quando ſi vende à falſo peſo, ed à miſure falſe.* 2. *Quando eſitano la mercantia cattiva per buona.* 3. *Quando ſi prevalgono della neceſſità, ò dell' ignoranza altrui per vendere à troppo caro prezzo; ò che comprano à troppo*

ter à trop bon marché. 4. Quand ils usent de quelqu'autre fraude, ou dol que ce puisse être en vendant. 5. Quand ils font des monopoles.

D. Qu'appellez-vous faire monopole?

R. C'est se rendre le Maître de toute la marchandise d'une espece, pour la vendre ensuite à un prix plus excessif, & abuser ainsi de la necessité du public.

D. Ne peut-on pas faire le monopole en quelqu'autre maniere?

R. On fait aussi un monopole, quand des gens d'une même profession font entre eux des conventions injustes, & prèjudiciables au public, par exemple si tous les ouvriers d'un certain mètier conviennent entre eux de ne travailler qu'à un certain prix, qui est excessif, ou bien si tous les Marchands d'une Ville conviennent entre eux de ne vendre leur marchandise qu'à un tel prix qui est excessif, ou de faire au prèjudice du public quelque alteration à la marchandise, qu'ils debitent.

D. Les Magistrats, & les personnes publi-

vil prezzo. 4. Quando pratticano qualche altra frode, & inganno di qualsivoglia sorte nel vendere. 5. Quando si fanno monopolij.

D. *Che cosa è quella, che chiamate monopolio?*

R. *E' l'impadronirsi di tutta la mercantia d'una specie, per venderla poscia à prezzo esorbitante, ed abusarsi in questa maniera della necessità del publico.*

D. *Non si può egli fare il monopolio in altra guisa?*

R. *Si fà anche il monopolio all'hor quando alcuni d'una stessa professione fanno infra di loro conventioni ingiuste, e pregiudiciali al publico: come sarebbe à dire, se tutti gl'Artefici di un certo mestiere convengono frà di loro di non lavorare, che ad un certo tal prezzo, il quale è eccessivo: ò pure se tutti gli Mercanti d'una Città convengono trà di loro di non vendere la loro mercantia, che ad un tal prezzo il qual è eccessivo, ò di fare à pregiudicio del publico una qualche alteratione nelle mercantie, che spacciano.*

D. *Gli Magistrati, e le Persone publiche*

bliques ne ſont-elles jamais coupables du vol ?

R. Oüi, quand ils ne rendent pas bonne, & prompte juſtice, ſi c'eſt par leur faute ; quand ils vendent la juſtice, ou que contre la diſpoſition des Loix ils reçoivent des preſens de ceux qui ont affaire à eux ; quand ils font des concuſſions en exigeant des droits, qui ne ſont pas dus, ou exigeant au delà de ce qui eſt dû, ou bien quand ils protegent, ou autoriſent la mauvaiſe foy, & l'avarice de ceux, qui font des monopoles, des concuſſions, & autres injuſtices.

D. Qui ſont ceux, qui retiennent iujuſtement le bien d'autrui ?

R. Ceux qui ne payent pas leurs dettes, qui negligent, ou refuſent de payer les gages de leurs ſerviteurs, ou de leurs ouvriers, qui ſont dans le beſoin ; ceux auſſi, qui aprés avoir trouvé quelque choſe perdue, ne la rendent pas à qui elle appartient, ou ne s'informent pas qui en eſt le maître pour la rendre.

D. Quand on a cauſé du Dommage au prochain en ſes biens, à quoi eſt-on obligè ?

ſono elleno mai colpevoli di latrocinio?

R. *Sì. Quand' eſſi non vendono buona, e pronta giuſtitia per mancamento loro. Quando rendono la giuſtitia, ò che contro la diſpoſitione delle Leggi ricevono preſenti da quelli, li quali hanno biſogno di loro. Quando fanno concuſſioni, col eſigere dritti indebiti, ò col eſigere oltre il dovuto; ò pure quando proteggono, ò authorizzano la mala fede, ed avaritia di quelli, che fanno monopolij, delle concuſſioni, ed altre ingiuſtitie.*

D. *Quali ſono quelli, li quali ritengono ingiuſtamente l'altrui?*

R. *Quelli, che non pagano i loro debiti; quelli, che traſcurano, ò rifiutano di pagare i ſalarij a' loro ſervidori, ò la mercede à loro operarij biſognevoli, e quelli ancora, che doppo haver trovata una qualche coſa, da altri ſmarrita, non la rendono à chi appartiene, ò non s' informano del Padrone di quella per reſtituirgliela.*

D. *Quando ſi è cagionato alcun danno al proſſimo ne' ſuoi haveri à che coſa ſiamo tenuti?*

R. A la reparation, ou à la reſtitution.

D. Quel eſt le bien, qu'on doit reſtituer, ou reparer?

R. Le bien qu'on a pris, ou qu'on retient injuſtement, & tout le dommage, qu'on a fait, ou procuré par ſa faute.

D. Doit-on reſtituer la choſe même, qu'on a priſe?

R. Oüi, ſi elle eſt en nature: ſi non ſa juſte valeur.

D. Si on n'a pas le moyen de reſtituer le tout?

R. Il faut reſtituer ce qu'on peut.

D. Si on n'a rien que faut-il faire?

R. Il faut alors avoir la volonté de reſtituer quand on aura le moyen de le faire.

Leçon onziéme.

Du huitième Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous deffend par le huitiéme Commandement conceu en ces termes: *Faux tèmoigniages ne diras &c.*

R. Al risarcimento, ò alla restitutione.

D. *Quali sono gl'haveri, che si devono restituire, ò risarcire?*

R. Si devono restituire gl' haveri mal tolti, ò ritenuti ingiustamente, ò risarcire i danni fatti, ò procurati per propria colpa.

D. Si deve egli restituire la cosa stessa mal tolta?

R. Sì: se ella è in istato: altrimente il suo giusto valore.

D. Se non vi fosse la possibilità di restituire il tutto?

R. Si deve restituire quel, che si può.

D. E se vi fosse nulla affatto, che si deve fare?

R. Si deve in tal incidenza haver la volontà di restituire all'hor quando vi sarà la possibilità di farlo.

Lettione Undecima.

Dell' Ottavo Comandamento.

D, CHE cosa probibisce Iddio nell'ottavo Comandamento concepito in questi termini. Non dir falso testimonio?

R. Egli

R. Il defend toutes les paroles, ou les penſées, qui peuvent nuire au prochain.

D. Quelles ſont les paroles, ou les penſées qui peuvent nuire au prochain?

R. Le faux tèmoignage, le menſonge, la calomnie, la mediſance, les jugemens, & ſoupçons temeraires.

D. Queſt-ce que le faux tèmoignage?

R. C'eſt une depoſition faite en juſtice contre la verité.

D. Qu'eſt-ce que mentir?

R. C'eſt parler contre ſa penſée.

D. Eſt-il quelquefois permis de mentir?

R. Non, le menſonge eſt toûjours un peché en quelque cas, que ce puiſſe être.

D. Eſt-il permis de pallier le menſonge par des èquivoques, ou des reſtrictions mentales?

R. Les èquivoques, & les reſtrictions mentales ſont defendues comme le menſonge, parce que ce ſont des eſpeces de menſonge.

D. Qu'appellez-vous uſer d'èquivoques?

R.

R. *Egli probibiſce tutte le parole, ò penſieri, che puonno nuocere al proſſimo.*

D. *Quali ſono le parole, ò gli penſieri, che puonno nuocere al proſſimo?*

R. *La falſa teſtimonianza, la bugia, la calunnia, la maldicenza, li giudicij, e ſoſpetti temerarij.*

D. *Che coſa è falſa teſtimonianza?*

R. *E' una depoſitione fatta in giuſtitia contro la verità.*

D. *Che coſa è il mentire?*

R. *Egl'è il parlare contro à quel, che ſi penſa.*

D. *Vien egli permeſſo alcune volte il mentire?*

R. *Nò. La menzogna è ſempre un peccato in qualſivoglia caſo, che poſſa occorrere.*

D. *Può à noi eſser lecito di coprire la menzogna con equivoci, ò con reſtrittioni di mente?*

R. *Gl' equivoci, e le reſtrittioni mentali ſono probibite come la bugia ſteſsa, percioche ſono ſpecie di bugia.*

D. *Che coſa è ciò, che voi chiamate uſar equivoci?*

R. *Egl'*

R. C'eſt ſe ſervir d'un mot ambigu qui a deux ſignifications, & s'en ſervir pour faire entendre autre choſe que ce qu'on penſe.

D. Que doit-on en faire quand on a portè faux tèmoignage?

R. On eſt obligè à reparer le tort qu'on a fait au prochain, & meme ſe dedire ſi la reparation ne peut pas ètre faite par une autre voye.

D. Qu'appellez-vous reſtriction mentale?

R. C'eſt retenir en ſon eſprit un ſens, qu'on n'explique pas, & le retenir à deſſein de tromper quelqu'un en lui parlant.

D. Donnez-moi un exemple d'une reſtriction mentale?

R. Exemple, vous me demandez ſi j'ay aſſiſté à la Meſſe, je rèpons qu'oüi, mon ſens eſt, que j'y fus hier, & vous m'interrogez pour ſçavoir ſi j'y ay eſtè aujourd'huy.

D. Qu'eſt-ce que la mediſance?

R. C'eſt un mal, qu'on dit du prochain.

D. Qu'appellez-vous calomnie?

R. C'eſt lorſque le mal qu'on dit contre le prochain eſt faux.

R. *Egl' è lo ſeruirſi d'una parola ambigua la quale hà due ſignificati, e lo ſervirſene per dare ad intendere una coſa diuerſamente da ciò, che ſi penſa.*

D. *Che coſa ſi deve fare all'horche ſi è depoſta falſa teſtimonianza?*

R. *V'è l'obligo di riparare il danno, che ſi è recato al proſſimo, e di diſdirſi altresì, ſe lo riſarcimento non può eſser fatto per verun'altra ſtrada.*

D. *Che coſa è quella, che voi chiamate reſtrition mentale?*

R. *È lo ritenere in ſua mente un ſenſo, il quale non vien ſpiegato, ed il ritenerlo d'ingannare alcuno nel paleſargli.*

D. *Datemi un eſempio d'una reſtittione mentale?*

R. *Come per eſempio: voi mi dimandate ſe io ſon ſtato alla Meſsa; ed io riſpondo di sì. Io m' intendo, che vi ſon ſtato hieri, e voi m'interrogate per ſapere, ſe vi ſon ſtato hoggi.*

D. *Che cosa è la maldicenza?*

R. *Ella è un male, che ſi dice del proſſimo.*

D. *Che coſa chiamate voi calunnia?*

R. *Queſta è quando il mal, che ſi dice del proſſimo è falſo.*

D. *In*

D. En combien de manieres peut-on ſe rendre coupable de mediſance?

R. En pluſieurs manieres : quand on exaggere le mal, que le prochain a fait; quand on le revele, lorſqu'il eſt cachè; quand on interprète en mauvaiſe part ſes bonnes actions.

D. Eſt-ce un grand pechè, que d'ècouter la mediſance, ou la calomnie?

R. Oüi, ſi on l'ècoute par malignitè, & avec plaiſir.

D. Que doit-on faire quand on entend mèdire.

R. Il faut l'empècher ſi on le peut.

D. Comment peut-on empècher celui, qu'on entend mèdire?

R. On le peut faire en pluſieurs manieres, comme en impoſant ſilence, ſi on a l'autoritè; en detournant ailleurs les diſcours; en ne diſant mot, & faiſant paroiſtre un viſage triſte, ou enfin en ſe retirant, s'il eſt poſſible, de la compagnie, où l'on mèdit.

D. A quoi ſont obligez ceux qui ont repandu des calomnies contre le prochain?

R. A ſe dedire, & à reparer le tort, qu'ils ont fait.

D. In quanti modi può renderſi alcuno colpevole di maldicenza ?

R. In molti modi. Quando ſi eſſaggera il male commeſſo dal proſſimo: quando ſi rivela all'horche è occulto: e quando s'interpretano ſiniſtramente le buone attioni dello ſteſſo. .

D. E' eſſo un grave peccato l'aſcoltare la maldicenza, e la calunnia?

R. Sì. Se ſi aſcolta per malignità, e con piacere.

D. Che ſi deve fare all'horche ſi ode à dir male?

R. Biſogna impedirlo, ſe ſi può.

D. Come ſi può impedir quello, che ſi ode à dir male?

R. Ciò ſi può fare in molte maniere, come ſarebbe coll'imporre il ſilentio, ſe ſi hà l'autorità; col rivolgere altrove il diſcorſo; col tacere, e dimoſtrare un volto melanconico, ò finalmente col ritirarſi, s'è poſſibile dalla compagnia, in cui ſi dice male.

D. A che ſono obligati quelli, li quali hanno ſparſe calunnie contro il ſuo proſſimo?

R. A diſdirſi, & à riſarcire i danni apportatigli.

D. Que doit-on faire, quand on a dit des medisances fondèes sur la veritè ?

R. Alors on ne doit pas se dedire, car il n'est pas permis de mentir, mais on est obligé à reparer par toutes les voyes legitimes, & possibles l'honneur du prochain.

D. Qu'est-ce que le jugement, ou le soupçon temeraire ?

R. C'est un jugement, ou un soupçon desavantageux au prochain, & qui n'est fondé sur aucune raison legitime.

D. Quand est-ce qu'on a une raison legitime de juger que le prochain fait mal ?

R. Quand il est visible qu'il fait mal, & que ce mal ne peut être excusé par aucun endroit..

D. Quand est-ce qu'on a un fondement legitime de soupçonner, que le prochain fait mal ?

R. Quand il fait ce qui a toutes les apparences de mal, & qui communement est mauvais.



D. *Che si deve fare quando si sono pronon-ciate maldicenze fondate sù la verità?*

R. *All'hora non è lecito il disdirsi, perciochè non è lecito il mentire, mà v'è obligo di riparare con tutti i mezzi legitimi, e possibili l'onore del prossimo.*

D. *Che cos'é il giudicio, ò sia sospetto temerario?*

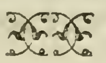
R. *Questo è un giudicio, ò sia sospetto pregiudiciale al prossimo, e che non è fondato soura alcuna ragione legitima.*

D. *Quand'è, che v'è ragione legitima di giudicare, che il prossimo fà male?*

R. *Quand'è visibile, ch'esso facci male, e che questo male non può essere scusato per alcun verso.*

D. *Quand'è, che v'hà legittimo fondamento di sospettare, che il prossimo facci male?*

R. *All'horche fà quello, che hà tutte le apparenze di male, e che communemente è malvaggio?*



Leçon douziéme.

Du neuvième Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous defend par le neuviéme Commandement conceu en ces termes : *L'œuvre de chair ne deſireras &c.*

R. Il defend le deſir des choſes deshonnètes, dont l'action eſt deffenduë par le ſixiéme Commandement.

D. Y a-t'il quelque difference entre la penſée, & le deſir d'une action deshonnète?

R. Oüi, la penſée eſt la rèpreſentation de la choſe deshonnète, & le deſir eſt la volonté de l'executer.

D. Le deſir du mal eſt-il toûjours peché?

R. Oüi, car il renferme le conſentement de la volonté à l'action mauvaiſe, & c'eſt ce qui fait le peché.

D. La penſée du mal eſt-elle un peché?

R. Elle eſt un peché quand la volonté y a quelque part, en y conſentant.

Lettione Duodecima.

Del nono Comandamento.

D. *CHE cosa ci probibisce Iddio nel nono Comandamento concepito in questi termini.* Non desiderare la donna d'altri?

R. *Esso probibisce il desiderio delle cose disoneste, l'attion delle quali è probibita nel sesto Comandamento.*

D. *Euui qualche differenza trà il pensiere, ed il desiderio di una attione disonesta?*

R. *Sì. Il pensiere è la rappresentatione della cosa disonesta; ed il desiderio è la volontà d'esequirla.*

D. *Il desiderio del male è esso sempre peccato?*

R. *Sì; imperciocbe racchiude il consenso della volontà all'attione malvaggia, il che è ciò, che fà il peccato.*

D. *Il pensiere del male è esso un peccato?*

R. *Esso è un peccato, all'horche la volontà vi hà qualche parte col acconsentirgli.*

Leçon treziéme.

Du dixiéme Commandement.

D. QU'eſt-ce que Dieu nous deffend par le dixiéme Commandement conceu en ces termes : *Le bien d'autrui ne convoiteras &c.*

R. Dieu nous a deffendu par le ſeptiéme Commandement de prendre, ou de retenir injuſtement le bien du prochain; par celui-ci Dieu nous defend même de deſirer ce bien à ſon préjudice.

D. Pourquoi dites-vous à ſon préjudice?

R. Parce qu'il n'eſt pas dèfendu de ſouhaiter le bien du prochain pour l'acquerir par des voyes legitimes, & ſans lui faire tort, les contrats de vente, & d'achat, ne ſont fondez que ſur ce deſir legitime.

D. Qu'eſt-ce que Dieu nous ordonne par ces deux derniers Commandemens ?

R. De regler tous nos deſirs par les vûës de la foy, & de la raiſon.

Lettione Decimaterza.

Del decimo Comandamento.

D. *CHE cosa ci probibisce Iddio nel decimo comandamento concepito in questi termini*. Non desiderare la robba d'altri?

R. *Iddio ci hà prohibito nel settimo* Comandamento *di togliere, ò di rattenere ingiustamente gl'haveri del prossimo; ed in questo Iddio ci prohibisce lo stesso di desiderar quegl'haveri à pregiudicio di quello*

D. *Perche dite voi à pregiudicio di quello?*

R. *Imperoche non è vietato di bramare le facoltà del prossimo per acquistarle per vie legitime, e senza danneggiarlo. Gli contratti di vendita, e di compra non sono fondati, che soura questo legitimo desiderio.*

D. *Che cosa ci prescrive Iddio in questi due ultimi Comandamenti?*

R. Di *regolare tutti li nostri desiderij per le strade della fede, e della ragione.*

Leçon quatorziéme.

Des Commandemens de l'Eglise.

D. POur s'acquitter de tous les devoirs de la vie Chrétienne ſuffit-il d'obſerver les Commandemens de Dieu?

R. Oüi. Mais on ne les obſerue pleinement, que quand on obèit à l'Egliſe.

D. Pourquoi ?

R. Parce que Dieu nous ordonne d'obèir à l'Egliſe?

D. Quels ſont les Commandemens de l'Egliſe.

R. On en compte ordinairement ſix, qui regardent tous les Fideles de quelque ètat, ou condition, qu'ils ſoient, qu'on exprime par ces rimes ſuivantes.

1. Les Fetes tu ſanctifieras en ſervant Dieu dèvotement.
2. Les Dimanches Meſſe ouyras, & Fêtes de commandement.
3. Tous tes pechez cenfeſſeras à tout le moins une fois l'an.
4. Ton Createur recevras au moins à Pâques humblement.
5. Quatre-Tems, Vigiles jeuneras, & le

Lettione Decimaquarta.

De i Precetti della Chiesa.

D. PER *adempire tutti gl'oblighi della vita cristiana è ella bastevole l'osservanza de' Precetti di Dio?*

R. Sì: mà non si osservano pienamente, se non quando si obedisce alla Chiesa.

D. *Perche?*

R. Imperciochè Iddio ci comanda di obedire alla Chiesa.

D. Quali sono i Precetti della Chiesa?

R. Se ne contano ordinariamente sei, che riguardano tutti li Fedeli di qualsivoglia stato, ò conditione che siano, li quali sono quì in seguito espressi.

1. *Santificar le Feste.*
2. *Udir la Messa tutte le* Domeniche, *& altre feste comandate.*
3. *Confessarsi almeno una volta l'anno.*
4. *Communicarsi alla Pasqua di Resurrettione.*
5. *Digiunar la Quaresima, le vigilie coman-*

le Carême entierement.

6. Vendredi chair ne mangeras, ni Samedi pareillement.

Leçon quinziéme.

Du premier Commandement.

D. QU'est-ce que l'Eglise nous ordonne par ces paroles : *Les Fêtes tu sanctifieras, qui te sont de Commandement.*

R. De sanctifier certaines Fêtes comme nous sanctifions les Dimanches.

D. Que faut-il faire pour sanctifier les Fêtes.

R. S'abstenir des œuvres serviles, & sur tout des pechez, & faire en ce jour ce que nous avons dit qu'il faut faire pour sanctifier le Dimanche.

D. Pourquoi les Fêtes sont elles instituées?

R. Pour honorer Dieu, & pour instruire les Fideles.

D. Comment l'Eglise honore-t'elle Dieu par les Fêtes ?

R. En celebrant les principaux Misteres de nôtre Religion, ou renouvellant la memoi-

mandate, e le Quattro Tempora dell' anno.

6. *Astenersi dalla carne il Venerdì, ed il Sabbato.*

Lettione Decimaquinta.

Del primo Precetto.

D. CHE *cosa ci ordina la Chiesa con queste parole.* Santificar le Feste?

R. *Di santificar certe feste nel modo che noi santifichiamo le Domeniche.*

D. *Che cosa ci convien fare per santificar le feste?*

R. *Astenersi dalle opere servili, e soura ogni cosa da' peccati, e fare in quel giorno ciò, che habbiam detto, che si deve fare per santificar le Domeniche.*

D. *Perche son elleno instituite le feste?*

R. *Per honorar Dio, e per istruire i Fedeli.*

D. *In che modo la Chiesa horora ella Iddio con le feste?*

R. *Nel celebrare i principali Misteri della nostra Fede, ò nel rinouar la memo-*

memoire de la ſainte Vierge, & des Saints, en qui Dieu a fait le plus éclater ſes dons, & lui en rendant graces.

D. Comment l'Egliſe inſtruit-elle les fideles par les Fêtes?

R. En remettant dans l'eſprit des Fideles, les principaux Myſteres de la foy, ou les principales actions des Saints.

D. Quelles ſont les principales Fêtes que l'Egliſe celebre?

R. L'Egliſe celebre des Fêtes en l'honneur de la ſainte Trinité, de Jeſus-Chriſt, de la Sainte Vierge, des Anges, & des Saints, & en memoire de la Dedicace des Egliſes.

D. Les Fideles doivent-ils entrer dans l'Eſprit de chaque ſolemnité?

R. Oüi.

D. Comment pouvons-nous entrer dans l'eſprit de ces ſolemnitez?

R. En meditant les myſteres, que l'Egliſe honore, ou les vertus des Saints, qu'elle nous propoſe à imiter, & nous occupant à des choſes ſaintes en ces ſaints jours comme au jour du Dimanche.

ria della Santissima Vergine, e de Santi, in cui Dio *hà fatti maggiormente risplender i suoi doni, e nel renderglie-ne le dovute gratie.*

D. *In qual modo la Chiesa istruisce ella i Fedeli con le feste?*

R. *Col rimettere nella mente de' Fedeli i principali Misteri della Fede, ò le attioni più cospicue de' Santi.*

D. *Quali sono le feste più principali, che celebra la Chiesa?*

R. *La Chiesa celebra le feste ad honore della Santissima Trinità, di* Gesù *Cristo, della Vergine Santissima, degl' Angioli, e de' Santi, ed in memoria della Dedicatione delle Chiese.*

D. *Gli Fedeli devono essi entrare nello spirito di ciascheduna Solennità?*

R. *Sì.*

D. *Come potiamo noi entrare nello spirito di queste solennità?*

R. *Col meditare i Misteri, li quali celebra la Chiesa, ò le virtù de' Santi, che essa ci propone ad imitare; ò col impiegarsi noi in cose sante ne i dì Santi, come nel giorno della Domenica.*

LET-

Leçon seziéme.

Du second Commandement.

D. QUel est le second Commandement de l'Eglise ?

R. *Les Dimanches, la Messe oüiras, & Fètes de Commandement.*

D. Qu'est-ce que l'Eglise ordonne par ce Commandement?

R. D'assister au saint Sacrifice de la Messe les Dimanches, & les Fetes commandées.

D. Comment doit-on assister à la sainte Messe pour satisfaire au precepte de l'Eglise ?

R. Il faut entendre la Messe toute entiere avec devotion.

D. Que doit-on faire pour assister avec devotion à la Messe selon l'esprit de l'Eglise ?

R. Il faut s'y trouver avec respect, attention, & avec modestie, & l'on ne sauroit rien faire de mieux, que de suivre le Prêtre, s'unir à lui, & offrir avec lui le saint Sacrifice.

D. Quelle est la Messe, à laquelle l'Eglise souhai-

Lettione Decimaſeſta.

Del ſecondo Precetto.

D. QUal è il ſecondo Precetto della Chieſa?

R. Udir la Meſſa tutte le Domeniche, e l'altre feſte comandate.

D. Che coſa comanda la Chieſa in queſto Precetto?

R. D'aſſiſtere al ſanto Sagrificio della Meſſa le Domeniche, e l'altre feſte comandate.

D. In che modo deveſi aſſiſtere alla ſanta Meſſa per ſodisfare al Precetto della Chieſa?

R. Si deve udir la Meſſa tutta intiera con diuotione.

D. Che ſi deve fare per aſſiſtere con divotione alla Meſſa, ſecondo la mente della Chieſa?

R. Egl' è neceſſario di preſentialmente trovarviſi con riverenza, e con attentione, e con modeſtia, ed il meglio ſarebbe di ſeguire il Sacerdote, unirſi ad eſſo, & offerire con egli il S.Sagrificio.

D. Quale è la Meſſa, alla quale la Chieſa deſide-

ſouhaite, qu'on aſſiſte les Dimanches, & les Fêtes?

R. L'Egliſe ſouhaite, que les fideles aſſiſtent tous les Dimanches, & principales Fêtes à la Meſſe de Paroiſſe.

D. Quelles ſont les raiſons qui determinent l'Egliſe à obliger les Fideles à l'aſſtance de la Meſse de Paroiſse?

R. L'Egliſe le fait par deux raiſons principales. 1. Afin, que tous les membres d'une Egliſe particuliere ſe réuniſsent avec leur Paſteur pour prier, & pour offrir tous enſemble le ſaint Sacrifice de la Meſse. 2. Afin que tous les Fideles ſe trouvent aux inſtructions, que leurs Paſteurs ſont obligés de leur faire alors.

Leçon dix-ſeptiéme.

Du troiſième Commandement.

D. QUel eſt le troiſiéme Commandement de l'Egliſe?

R. *Tous tes pechez confeſſeras à tout le moins une fois l'année.*

D. Que nous ordonne ce Commandement?

R. De

desidera che s' assista le Domeniche, *e l'altre feste?*

R. *La Chiesa desidera, che gli Fedeli assistano tutte le* Domeniche, *e feste principali alla Messa della Parochia.*

D. *Quali sono le ragioni, le quali risolvono la Chiesa ad obligar i Fedeli d' assistere alla Messa della Parochia?*

R. *La Chiesa lo fà per due potenti ragioni. La prima si è acciochè tutti i membri d' una Chiesa particolare si riuniscano col di loro Pastore per orare, e per offerire tutti assieme il santo Sagrificio, indi acciochè tutti i Fedeli si trovino alle istruttioni, che i loro Parochi sono obligati di fargli in quel tempo.*

Lettione Decimasettima.

Del terzo Precetto.

D: Q*UAL è il terzo Precetto della Chiesa?*

R. *Confessarsi almeno una volta l'anno.*

D. *Che cosa ci prescrive questo Precetto?*

R. De nous confeſſer au moins une fois l'année.
D. A quel âge eſt-on obligé à ce precepte?
R. Auſſi-tôt qu'on eſt parvenu à l'âge de diſcretion, c'eſt-à-dire, auſſi-tôt qu'on eſt capable de pécher mortellement.
D. En quel tems de l'année eſt-on obligè de ſe confeſſer pour ſatisfaire à ce precepte?
R. L'Egliſe n'a point determiné de tems precis à la Confeſſion annuelle, mais le precepte qu'elle a fait de communier à Pâques fait aſſez comprendre, que ſon eſprit eſt, que cette Confeſſion ſerve de preparation à la Communion Paſchale.

Leçon dixhuitiéme.

Du quatrième Commandement.

D. QUel eſt le quatrième Commandement de l'Egliſe?
R. *Ton Createur recevras au moins à Paques humblement.*
D. Qu'ordonne ce Commandement?
R. De communier au moins une fois l'annèe

R. *Che ci confeſſiamo almeno una volta l'anno.*

D. *In qual età cominciano eſſer tenuti à queſto Precetto?*

R. *Subito che ſiamo gionti all'età della diſcretezza, che è à dire toſto che ſiamo capaci di peccar mortalmente.*

D. *In qual tempo dell'anno ſiamo noi obligati di confeſſarſi per ſodisfare à queſto Precetto?*

R. *La Chieſa non hà determinato il tempo preciſo alla Confeſſione annuale; mà il Precetto, ch'eſſa hà fatto di communicarſi alla Paſqua dà baſtevolmente à divedere, che la di lei mente è, che queſta Confeſſione ſerva di preparatione alla Communione Paſquale:*

Lettione Decimaottava.

Del quarto Precetto.

D. *QUAL è il quarto Precetto della Chieſa?*

R. *Communicarſi alla Paſqua.*

D. *Che comanda queſto Precetto?*

R. *Di communicarſi almeno una volta*

l'annèe pendant la quinzaine de Paques à la Paroiſſe, ou à l'Egliſe qui tient lieu de Paroiſſe.

D. A quel âge eſt-on obligè de communier ?

R. Auſſi-tôt, que les Paſteurs jugent, qu'on a aſſez de diſcretion, & qu'on eſt aſſez inſtruit pour le faire utilement.

D. Satisfait-on au Precepte de l'Egliſe en communiant hors de la Paroiſſe ?

R. Non, ſi on ne le fait avec une permiſſion expreſſe de l'Evêque, ou du Curè.

D. Si on eſt malade pendant la quinzaine de Paques eſt-on diſpenſè de faire la Communion Paſchale ?

R. On eſt obligé de ſatisfaire au devoir Paſchal auſſi-tòt, qu'on ſera en ſantè, ou bien ſi la maladie còntinue, il ſuffit de communier dans le lit de la main du Curè, ou de celui qui fait pour lui cette fonction.

D. Doit-on ſe contenter de communier une fois l'annèe ?

R. Pour ſatisfaire à l'eſprit de l'Egliſe, il faut viure aſſez chrètiennement pour ètre en ètat de communier ſouvent.

Le-

l'anno durante la quindicina di Pasqua alla Parochia, ò pure alla Chiesa, la quale tiene il luogo di Parochia.

D. *A qual'età evui l'obligo di communicarsi?*

R. *Subito che i Parochi giudicano, che vi sia sofficiente discretezza, e che siano bastevolmente istrutti per ciò far con progresso.*

D. *Si sodisfa egli al Precetto della Chiesa cõmunicandosi fuori della Parochia?*

R. *Nò: se si fà senza espressa licenza del Vescovo, ò del Curato.*

D. *Se siamo ammalati duranti i quindeci giorni della Pasqua, siamo noi dispensati dal fare la Communione Pasquale?*

R. *Siamo obligati di sodisfare al debito pasquale subito ricuperata la sanità, ò pure se continua la Malatia basta il Communicarsi nel letto per mano del Curato, ò pure d'altro suo Vicegerente in tal fontione.*

D. *Dobbiamo noi contentarsi di communicarsi una volta sola nell'anno?*

R. *Per sodisfare alla mente della Chiesa bisogna vivere assai Cristianamente, per essere in istato di frequentare la S. Communione.*

Leçon dixneuviéme.

Du cinquième Commandement.

D. QUel eſt le cinquième Commandement de l'Egliſe?

R. *Quatre-Tems, Vigiles jeuneras, & le Quarème entierement.*

D. Qu'eſt-ce que l'Egliſe nous ordonne par ce Commandement?

R. De jeuner les quarante jours de Carème, les Quatre-Tems, & les Vigiles auſquelles le jeune eſt commandè.

D. Qu'eſt-ce que jeunes?

R. C'eſt s'abſtenir de certaines viandes, & ne faire qu'un repas par jour.

D. Quelles ſont les viandes, dont on doit s'abſtenir les jours de jeune?

R. La chair des animaux qui vivent ſur la terre, les oiſeaux qui vivent dans l'air, & outre cela en Carème les œufs, & les laitages.

D. Pourquoi s'abſtient-on de ces viandes?

R. Par mortification, parce qu'elles ſont plus nourriſſantes que les autres.

D.Qui

Lettione Decimanona.

Del quinto Precetto.

D. *QUal è il quinto Precetto della Chiesa?*

R. *Digiunar la Quaresima, le Vigilie comandate, le Quattro Tempora dell' Anno.*

D. *Che cosa ci ordina la Chiesa in questo Precetto?*

R. Di *digiunare li quaranta giorni della Quaresima, le Quattro Tempora, e le Vigilie, alle quali è comandato il Digiuno.*

D. *Che cosa è il digiunare?*

R. *Quest' è l' astenersi da certi cibi, ed il fare vn sol pasto al giorno.*

D. *Quali sono i cibi dà quali siamo obligati astenersi ne i giorni di digiuno?*

R. *La Carne degl'animali, che vivono sù la terra, gl'ucelli, che vivono nell' Aria, ed oltre di ciò nella Quaresima l' ova, ed i laticinij.*

D. *Perche si asteniamo noi da questi cibi?*

R. *Per mortificatione; imperoche essi sono più nutritivi che gl' altri.*

 D.Chi

D. Qui ſont ceux qui ſont obligez à jeuner ?
R. Tous ceux qui ont vingt-un an accomplis s'ils ne ſont legitimement diſpenſez.
D. Qui ſont ceux, qui ſont diſpenſez du jeune ?
R. Les nourrices, les femmes groſſes, les malades, ceux qui travaillent à des travaux incompatibles avec les jeunes, la pluſpart des Vieillards, en un mot tous ceux qui ne ſauroient jûner ſans ruiner leur ſantè.
D. Pourquoi le jûne eſt-il inſtituè ?
R. Pour mortifier le corps, & ſatisfaire à Dieu par la penitence.
D. Que faut-il faire pour rendre nôtre jûne meritoire ?
R. Il faut joindre au jûne la priere, & les bonnes œuvres, & ſur tout l'aumône, ſi on peut.
D. Qui ſont ceux, qui pechent contre la loy du jûne ?
R. Ceux qui mangent des viandes deffenduës en ces ſaints jours, qui mangent ou boivent hors du repas ſans neceſſité,
qui

D. Chi ſon quelli, li quali ſono obligati à digiunare?

R. Tutti quelli, che hanno vent' un' anno compiti, ſe non ne ſono legitimamente diſpenſati.

D. Chi ſono quelli, che ſono diſpenſati dal digiuno?

R. Le Nutrici, le Donne grauide, gl' Infermi, quelli, che ſi eſercitano in lavori incompatibili cò i digiuni, la maggior parte de' Vecchi, ed in ſomma tutti quelli, che non potrebbero digiunare ſenza detrimento della loro ſanità.

D. Per qual ragione viene egli inſtituito il digiuno?

R. Per mortificare il corpo, e ſodisfare à Dio con la penitenza.

D. Che dobbiamo fare per rendere meritorio il noſtro digiuno?

R. Biſogna congiongere l'oratione, e le buone opere col digiuno, e ſoura il tutto l'elemoſine, ſe ſi può.

D. Quali ſono quelli, che peccano contro la legge del digiuno?

R. Coloro che mangiano vivande prohibite in que' giorni ſanti; quelli che mangiano, ò bevono fuori del paſto ſenza neceſſità,

che

qui mangent avec excès dans le repas, & qui font une collation trop forte.

D. Qui a inſtitué le jûne du Carème ?

R. C'eſt un jûne de tradition Apoſtolique obſervè de tout tems dans toutes les Egliſes du monde dèpuis les Apôtres.

D. Pourquoi le jeune du Carème a-t'il ètè ètabli ?

R. Pour imiter le jûne de Ieſus-Chriſt, qui jûna quarante jours dans le deſert après ſon baptême, & afin, que les Fideles ſe preparent par une penitence, & un jûne de quarante jours à celebrer dignement la Fète de Paques.

D. Qu'eſt-ce que les jeunes des Quatre-tems ?

R. Ce ſont des jeunes, que l'Egliſe preſcrit de trois en trois mois, le Mecredi, Vendredi, & Samedi d'une mème Semaine.

D. Pourquoi ces jûnes ſont'ils inſtituez ?

R. Pour conſacrer chaque ſaiſon de l'annèe par la penitence de quelques jours, pour demander à Dieu la conſervation

des

che mangiano eccessivamente nel pasto, e che fanno una colatione troppo rinforzata.

D. *Chi hà instituito il digiuno della Quaresima?*

R. *Egl'è un digiuno di traditione Apostolica osservato d'ogni tempo in tutte le Chiese del Mondo doppo gl' Apostoli.*

D. *Il digiuno della Quaresima perche fù egli stabilito?*

R. *Per imitare il digiuno di Gesù Cristo, il quale digiunò quaranta giorni nel deserto doppo il suo Battesimo, ed acciò gli Fedeli si preparino con una penitenza, ed un digiuno di quaranta giorni à degnamente celebrare la Festa della Pasqua.*

D. *Che cosa ê il digiuno delle Quattro Tempora?*

R. *Questi sono digiuni, che la Chiesa prescrive di trè in trè mesi, nel Mercordì, Venerdì, e Sabbato di una medesima settimana.*

D. *Perche sono instituiti questi digiuni?*

R. *Per consegrare ciascheduna Stagione dell' anno con la penitenza d' alcuni giorni, per implorare da Dio la conser-*

vatio-

des fruits de la terre, & le remercier de ceux qu'il a dèja donnez, & aussi pour demander à Dieu pour l'Eglise de bons Ministres, car c'est alors, qu'on fait les ordinations.

D. Qu'est-ce que les jûnes des Vigiles?

R. Ce sont des jûnes commandez la veille des Fêtes les plus solemnelles.

D. Pourquoi l'Eglise commande-t'elle ces jûnes?

R. Afin que les Fideles se preparent par la penitence à celebrer dignement ces solemnitez.

D. Pourquoi ces jours de jûnes sont-ils appellez *Vigiles*?

R. Parce qu'autrefois on passoit une partie de la nuit avant ces jours-là en prieres dans les Eglises.

Leçon vingtiéme.

Du Sixiéme Commandement.

D. QUel est le sixième Commandement de l'Eglise?

R. *Vendredi chair ne mangeras, ni le Samedi mèmement.*

D. Que nous ordonne ce Cōmandement?

R. De

vatione de' frutti della Terra, e ringratiarlo di quelli, che hà di già concessi, e per chiedere altresì da Dio *per la Chiesa buoni Ministri; perciochè all'hora si fanno le Sagre Ordinationi.*

D. *Che cosa sono li digiuni delle Vigilie?*

R. *Questi sono li digiuni comandati, la Vigilia delle feste le più solenni.*

D. *Per qual fine la Chiesa comanda essa questi digiuni?*

R. *Acciochè gli Fedeli si preparino con la penitenza à celebrar degnamente quelle solennità.*

D. *Per qual causa questi giorni de' digiuni sono eglino chiamati Vigilie?*

R. *Perochè si passaua altre volte parte della notte in que' giorni, orando nelle Chiese.*

Lettione Ventesima.

Del sesto Precetto.

D. QUAL *è il sesto Precetto della Chiesa?*

R. *Astenersi dalla carne il Venerdì, ed il Sabbato.*

D. *Chê cosa ci ordina questo Precetto?*

R. D'a-

R. De nous abſtenir de viande les Vendredis, & les Samedis.

D. Pourquoi l'Egliſe a-t'elle ordonné des abſtinences chaque Semaine ?

R. Pour nous engager à vivre toûjours dans la penitence.

D. Pourquoi a-t'elle choiſi le Vendredi, & le Samedi ?

R. Elle a choiſi le Vendredi à cauſe de la mort de Ieſus-Chriſt, & le Samedi en memoire de ſa Sepulture, & pour ſe prèparer par la penitence à celebrer le ſaint jour du Dimanche.

D. Pourquoi fait-on quelquefois abſtinence le Mecredi ?

R. Parce que ce fut un Mecredi que les Juifs reſolurent de faire mourir Jeſus-Chriſt, & Judas de le leur livrer.

D. L'Egliſe n'a-t'elle pas fait d'autres Commandemens outre les ſix cy-deſſus expliquez ?

R. Oüi, car elle ordonne auſſi de payer la Dixme, de ne point celèbrer les Mariages en certains tems de l'annèe, de fuir les Excommuniès dènoncès, & de ſe faire abſoudre promptement quand on

R. D'astenersi dalla carne li Venerdì, ed i Sabbati.

D. Per qual fine la Chiesa ci hà ella ordinate l'astinenze in ciascheduna settimana?

R. Per impegnarci à sempre vivere nella penitenza.

D. Perche hà ella scelti il Venerdì, ed il Sabbato?

R. Essa hà eletto il Venerdì per cagione della Morte di Gesù Cristo, ed il Sabbato in memoria della di lui sepoltura, e per disporci con la penitenza à celebrare il santo giorno della Domenica.

D. Perche si fà alcune volte astinenza il Mercordì?

R. Perciocbe in un Mercordì risolsero gli Giudei di far morire Gesù Cristo, e Giuda di consegnarglielo.

D. La Chiesa hà ella fatti altri Precetti oltre li sei quì soura spiegati?

R. Sì; posciache essa ordina altresì di pagare le Decime; di non celebrar Nozze in certi tempi dell'anno, di fuggire gli scommunicati denuntiati, e di farsi prontamente assolvere essendo scommunicato-

on ſera excommunié, mais les commandemens ne regardent pas les fideles de tout ètat, & de toute condition comme les ſix, dont on a fait ci-deſſus une ample explication.

****

QUATRIE'ME PARTIE.

Des Sacremens en general, & en particulier.

Leçon premiere.

Des Sacremens en general.

D. QU'eſt-ce qu'un Sacrement?

R. Un ſigne ſenſible, que Jeſus-Chriſt a inſtitué pour nous ſanctifier.

D. Pourquoi dites-vous, que les Sacremens ſont des Signes ſenſibles?

R. Parce que ce ſont des choſes, ou des actions, qui tombent ſous nos ſens, & qu'il nous font connoître une grace inviſible, qu'ils produiſent en nôtre ame.

D. Qu'appellez-vous ſanctifier les hommes?

R.C'eſt

nicato, mà questi Precetti non riguardano i Fedeli di ogni stato, nè di ogni conditione, come li sei, de' quali se ne fatta quì soura un' ampia spiegatione.

****************** ******************

PARTE QUARTA

De' Sagramenti in generale, ed in particolare.

Lettione Prima.

De' Sagramenti in generale.

D. CHE *cosa è un Sagramento?*
R. *E' un segno sensibile istituito da Gesù* Cristo *per santificarci.*

D. *Perche dite voi, che i Sagramenti sono segni sensibili?*
R. *Peroche sono cose, ò siano attioni, le quali cadono sotto de' nostri sensi, e ci fanno conoscere una gratia invisibile, che producono nelle nostr' anime.*

D. *Che cosa chiamate voi santificare gli Vomini?*

R. C'eſt les rendre Saints, & agreables à Dieu.

D. Quand eſt-ce que les hommes ſont rendus Saints, & agreables à Dieu?

R. Quand leurs pechez ſont effacez, & que la grace ſanctifiante leur eſt donnée, ou augmentée.

D. Tous les Sacremens ſanctifient-ils les hommes de la même maniere?

R. Il y a des Sacremens, qui ſanctifient les hommes en leur donnant la vie de la grace, qu'ils n'avoient pas; d'autres les ſanctifient en augmentant, & fortifiant la grace qu'ils avoient dèja.

D. Comment appellez-vous les Sacrements, qui ſanctifient les hommes en leur donnant la vie de la grace, qu'ils n'avoient pas auparavant?

R. On les appelle les Sacremens des morts, tels ſont le Baptême, la Penitence, & ſelon quelques Theologiens l'Extrème-Onction en certains cas.

D. Comment appellez-vous les Sacrements, qui ſanctifient les hommes en augmentant, & fortifiant la grace, qu'ils avoient dèja?

R. On les appelle les Sacremens des vivants

R. *Questo è il renderli santi, ed aggradevoli à Dio.*

D. *Quand' è che gli Vomini sono resi santi, ed aggradevoli à Dio?*

R. *Allorche li loro peccati sono cancellati, e che vien data loro, ò aumentata la gratia santificante.*

D. *Tutti i Sagramenti santificano essi gli Vomini nella stessa forma?*

R. *Vi sono Sagramenti, li quali santificano gli Vomini coll' impartirgli la Vita della gratia, che non haveano, ed altri li santificano coll' aumentare, e corroborar la gratia, che già haueano.*

D. *Come chiamate voi que' Sagramenti, che santificano gli Vomini col dargli la vita della gratia, che prima non haveano?*

R. *Questi chiamati ne vengono li Sagramenti de' Morti; tali sono il Battesimo, la Penitenza, e secondo alcuni Teologi l'Estrema Ontione in certi casi.*

D. *Come chiamate voi que' Sagramenti, li quali santificano gli Vomini nell' aumentare, e corroborare la gratia, che già haueano?*

R. *Questi sono chiamati li Sagramenti*

vants, tels ſont la Confirmation, l'Eucharistie, l'Extréme-Onction, l'Ordre, & le Mariage, parce qu'il faut ètre en ètat de grace pour les recevoir avec fruit.

D. Les Sacremens ne produiſent-ils point d'autre effet dans l'ame ?

R. Il y a trois Sacremens, qui outre la grace, qu'ils conferent, impriment dans l'ame un caractere ſpirituel, qui ne peut ètre effacé, & c'eſt pour cela, qu'on ne peut les recevoir qu'une ſeule fois.

D. Quels ſont ces trois Sacremens, qui impriment le caractere dans l'ame?

R. Le Baptème, la Confirmation, & l'Ordre.

D. Par quelle vertu les Sacremens nous communiquent-ils les graces ?

R. Par l'application du Sang de Ieſus-Chriſt, & des merites de ſa mort.

D. Tous ceux qui reçoivent les Sacremens, réçoivent-ils l'effet des Sacremens ?

R. La grace des Sacremens n'eſt donnèe, qu'à ceux qui les reçoivent avec les diſpoſitions convenables.

D. Com-

de' Vivi, tali sono la Confermatione, l'Eucaristia, l'Estrema Ontione, l'Ordine, ed il Matrimonio, perciòche si deve essere in istato di gratia per riceverli con frutto.

D. *Gli Sagramenti non producono essi alcun' altr' effetto nell' Anime?*

R. *Vi sono trè Sagramenti, li quali, oltre la gratia, che conferiscono, imprimono altresì nell' Anima vn Carattere spirituale, che non può essere cancellato: quindi è, che non si possono ricevere, che vna sol volta.*

D. *Quali sono que' trè Sagramenti, li quali imprimono questo carattere nell' anima?*

R. *Il Battesimo, la Confirmatione, e l' Ordine.*

D. *Per qual virtù ci communicano essi Sagramenti le gratie?*

R. *Per l'applicatione del Sangue di Gesù Cristo, e de' meriti della di lui Morte.*

D. *Tutti quelli, li quali ricevono i Sagramenti, ricevono essi ancora l'effetto de' i Sagramenti?*

R. *La gratia de i Sagramenti non è data che à quelli, li quali gli ricevono con le convenevoli dispositioni.*

D. Combien y a-t'il de Sacremens?

R. Il y en a ſept, qui ſont le Baptême, la Confirmation, l'Euchariſtie, la Penitence, l'Extrême-Onction, l'Ordre, & le Mariage.

D. Qui les a inſtituez?

R. Jeſus-Chriſt.

D. Pourquoi Jeſus-Chriſt a-t'il établi les Sacremens au nombre de ſept?

R. Pour pourvoir à tous les beſoins ſpirituels de l'Egliſe, & de chaque Fidele en particulier.

D. Expliquez plus particulierement les avantages, que nous recevons des Sacremens?

R. Le Baptême nous fait naître ſpirituellement. La Confirmation nous fait croitre, & nous fortifie dans la vie ſpirituelle. L'Euchariſtie nous nourrit. La Penitence nous guerit. L'Extrême-Onction nous aide à bien mourir. L'Ordre donne des Miniſtres, & des Paſteurs à l'Egliſe. Le Mariage lui donne des ſujets pour la perpetuer.

D. Quel eſt le plus grand des Sacremens?

R. L'Euchariſtie, parce qu'elle contient le Corps, le Sang, l'Ame, & la Divinitè de Jeſus-Chriſt.

Le-

D. *Quanti ſono li Sagramenti?*
R. *Sono ſette, e ſono queſti: il Batteſimo, la Confirmatione, l'Eucariſtia, la Penitenza, l'Eſtrema Ontione, l'Ordine, ed il Matrimonio.*
D. *Chi gli hà inſtituiti?*
R. *Gesù Criſto.*
D. *Perche hà Gesù Criſto ſtabiliti i Sagramenti al numero di ſette?*
R. *Per provedere à tutti i biſogni ſpirituali della Chieſa, e di ciaſcun Fedele in particolare.*
D. *Iſpiegate più preciſamente i vantaggi, che noi riceviamo da i Sagramenti.*

R. *Il Batteſimo ci fà naſcere ſpiritualmente. La Confermatione ci fa creſcere, e ci fortifica nella vita ſpirituale. l'Eucariſtia ci alimenta. La Penitenza ci ſana. L'Eſtrema Ontione ci aiuta à ben morire. L'Ordine dà Miniſtri, e Paſtrori alla Chieſa. Il Matrimonio gli dà Soggetti à perpetuarla.*

D. *Qual è il più grande de' Sagramenti?*
R. *L'Eucariſtia; perciochè eſſa contiene il Corpo, il Sangue, l'Anima, e la Divinità di Gesù Criſto.*

Leçon deuxiéme.

Du Sacrement du Baptème.

D. QU'eſt-ce que le Baptème ?
R. C'eſt un Sacrement qui efface le peché originel,tous les autres pechez , & toute la peine qui leur eſt dûe, & qui nous fait enfans de Dieu , & de l'Egliſe.

D. Qu'entendez-vous par les peines dûes au pechè ?

R. J'entens les peines, que l'homme pecheur, pour ſatisfaire à la Juſtice de Dieu , doit ſubir en ce monde , ou en l'autre pour le tems , ou pour l'èternité.

D. Un homme baptiſé n'eſt donc plus redevable à la Juſtice de Dieu ?

R. Non , Tout eſt remis ſans reſerve par ce Sacrement.

D. Comment le Baptème nous fait-il enfans de Dieu ?

R. Parce qu'il nous donne une vie nouvelle , & qu'en nous la donnant il nous rend les membres de Jeſus-Chriſt, qui eſt le Fils de Dieu.

D.Com

Lettione Seconda.

Del Sagramento del Battesimo.

D. CHE cosa è il Battesimo?

R. Esso è un Sagramento, il quale cancella il peccato originale, tutti gl' altri peccati, e tutta la pena à quelli dovuta, e che ci fà figlivoli di Dio, e della Chiesa.

D. Che intendete per le pene dovute al peccato?

R. Io intendo le pene, le quali l'Vomo peccatore, per sodisfare alla giustitia di Dio, deve subire in questo Mondo, ò nell'altro per un tempo, ò per tutta l' Eternità.

D. Un Vomo battezzato non è più dunque debitore alla giustitia di Dio?

R. Nò. Tutto è interamente rimesso da questo Sagramento.

D. In che modo il Battesimo ci fà figlivoli di Dio?

R. Imperoche esso ci dà una nuova vita, e che nel darcela ci rende membri di Gesù Cristo, il qual è figlivolo di Dio.

D. Comment le Baptème nous fait-il enfans de l'Eglise ?

R. Parce qu'il nous met au nombre des Fideles, & nous donne droit aux Sacremens, & aux autres avantages de l'Eglise.

D. Le Baptème produit-il en nous quelqu'autre effet ?

R. Oüi, il imprime en nôtre ame un caractere spirituel, qui ne peut jamais ètre effacé, & qui fait qu'on ne peut sans crime recevoir deux fois ce Sacrement.

D. Quelle est la maniere la plus ordinaire de baptiser ?

R. On verse trois fois de l'eau naturelle en forme de Croix sur la tête de la personne, que l'on baptise, & on dit en même tems, *Je te baptise au nom du Pere, & du Fils, & du Saint Esprit.*

D. Qu'entendez-vous par l'eau naturelle?

R. J'entens l'eau, qui n'est point faite par l'artifice des hommes, mais qui vient naturellement comme l'eau de riviere, de la mer, des puits, des fontaines, & des pluyes.

D. Qui

D. In che modo il Battesimo ci fà figliuoli della Chiesa?

R. Imperoche esso colloca nel numero de' Fedeli, e c'investe della ragione à Sagramenti, ed agl' altri vantaggi della Chiesa.

D. Il Battesimo produce esso in noi verun altro effetto?

R. Sì; esso imprime nell'anima nostra un Carattere spirituale, che non può mai essere cancellato, il qual fà, che non si può senza riguardo riceuere due volte questo Sagramento.

D. Qual é la forma più usitata di battezzare?

R. Si versa trè volte acqua naturale in forma di Croce sù la testa della Persona, che si battezza, e si dice nello stesso tempo. Io ti battezzo in nome del Padre, e del Figlivolo, e dello Spirito Santo.

D. Che intendete voi per l'acqua naturale?

R. Io intendo l'acqua, la quale non è fatta per artificio de gli Vomini; mà che viene naturalmente, come l' acqua de i fiumi, del Mare, de i pozzi, delle fontane, e delle pioggie.

D. Qui ſont ceux qui peuvent baptiſer ?

R. Les Evêques, les Prêtres, & extraordinairement les Diacres ſont les ſeuls, qui peuvent baptiſer ſolennellement, & avec les ceremonies de l'Egliſe, mais dans le cas de neceſſité tout homme ſans diſtinction de ſexe ou de Religion, peut baptiſer ſans ſolemnité, pourveu qu'il veüille faire ſerieuſement ce que l'Egliſe fait, & preſcrit.

D. Le Baptême eſt-il neceſſaire pour être ſauvé ?

R. Il eſt d'une neceſſité abſoluë car il n'y a que le Baptème, qui puiſſe effacer le peché originel, & tant que ce peché ſubſiſte dans l'ame, on eſt en ètat de damnation èternelle.

D. Le Baptéme peut-il être ſupplée ?

R. Il peut ètre ſupplée dans le cas d'une extrème neceſſité, par le deſir ardent d'etre baptiſé, qu'on appelle *le Baptème d'eſprit*, ou par le martire, qu'on appelle *Baptème de ſang.*

D. Pourquoi donne-t'on un Parrain, & une

D. *Quali ſono quelli, che poſſono battezzare?*

R. *Gli Veſcovi, li Sacerdoti, e trà quelli ſtraordinairement i Diaconi ſono i ſoli, li quali poſſono battezzare ſolennemente, e con le Ceremonie della Chieſa; mà in caſo di neceſſità ogni Vomo ſenza diſtintione di ſeſſo, ò di Religione può battezzare ſenza ſolennità; purche voglia fare ſeriamente quel, che la Chieſa fà, e preſcrive.*

D. *Il Batteſimo è eſſo neceſſario per eſſere ſalvo?*

R. *Eſſo l' è d'una neceſſità aſſoluta, percioche non v'è, che il Batteſimo ſolo, che poſſa cancellare il peccato originale, e mentre che queſto peccato ſuſſiſte nell' Anima, ſi è in ſtato d'eterna d'annatione.*

D. *Il Batteſimo può eſſo eſſere ſupplito?*

R. *Eſſo può eſſere ſupplito in caſo di una eſtrema neceſſità dall'ardente deſiderio d'eſſere battezzato, il qual ſi chiama* il Batteſimo di Spirito, *ò pure dal Martirio, il quale vien addimandato* il Batteſimo di Sangue.

D. *Perche ſi dà un Padrino, ed una Madrina*

une Marraine aux personnes, qu'on baptise?

R. On le fait principalement afin que les Parrains, & les Marraines servent de cautions à la personne baptisée, & qu'ils lui fassent observer les promesses du baptême?

D. Quelles sont les promesses qu'on fait au Baptême.

R. On promet de renoncer au Demon, à ses pompes, & à ses œuvres, & de s'attacher inviolablement à Jesus-Christ, de lui obèir absolument, & de croire tout ce que l'Eglise croit.

D. Qu'est-ce que renoncer au Demon?

R. C'est abandonner absolument le parti du Demon.

D. Qu'entendez-vous par les pompes du Demon?

R. J'entens les maximes, & les vanitez du monde.

D. Qu'entendez-vous par les œuvres du Demon?

R. J'entens toute sorte de pechez.

D. Qu'est-ce que s'attacher inviolablement à Jesus-Christ?

drina alle Perſone, che ſi battezzano?

R. *Queſto ſi fà principalmente, acciocbe li Padrini, e le Madrine ſervono di ſicurtà alla perſona battezzata, e che gli faccino oſſervar le promeſſe del Batteſimo.*

D. *Quali ſono le promeſſe, che ſi fanno al Batteſimo?*

R. *Si promette di rinonciare al Demonio, alle di lui pompe, & alle di lui opere, e di attaccarſi inviolabilmente à Gesù Criſto, di aſſolutamente obedirgli, e di credere quel tutto, che la Chieſa crede.*

D. *Che coſa è lo rinonciar al* Demonio?

R. *Eſſo è l'abbandonare aſſolutamente il partito del Demonio.*

D. *Che intendete voi per le pompe del* Demonio?

R. *Io intendo le maſſime, e le vanità del Mondo.*

D. *Che intendete voi per l'opere del* De*monio?*

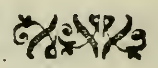
R. *Io intendo ogni genere di peccati.*

D. *Che coſa è l'attaccarſi inviolabilmente à Gesù* Cri*ſto?*

R. Eſſa

R. C'eſt ſuivre en tout les maximes de Jeſus-Chriſt, & être uni à Dieu par la Foy, l'Eſperance, & la Charité.

D. Pourquoi exige-t'on ces promeſſes de tous ceux, qui ſe preſentent au Baptême?
R. Parce qu'on ne peut arriver à la vie èternelle, qu'en quittant le parti du Demon, pour s'attacher à celui de Ieſus-Chriſt.
D. Ne faut-il pas quelquefois renouveller les promeſſes, qu'on a faites au Baptème?
R. Il eſt à propos de les renouveller ſouvent, afin de s'exciter par là à les accomplir.
D. Quand eſt-il à propos de les renouveller?
R. Avant de recevoir la Confirmation, avant la premiere Communion, & chaque année le jour de ſon Baptème, & à l'article de la mort.



Le-

R. *Essa è il seguir in tutto le massime di Gesù Cristo, ed esser unito à Dio con la Fede, con la Speranza, e con la Carità.*

D. *Perche si essigono queste promesse da tutti quelli, li quali si presentano al Battesimo?*

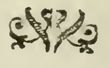
R. *Imperochè non si può giongere alla vita eterna, se non col tralasciare il partito del Demonio, per unirsi à quello di Gesù Cristo.*

D. *Non si devono alcune volte da noi rinovar le promesse fatte nel Battesimo?*

R. *Egl'è convenevolissimo il rinovarle frequentemente, per così eccitarsi all'adempimento di quelle.*

D. *Qual è il tempo più à proposito di rinovarle?*

R. *Inanzi di ricevere la Confermatione, avanti la prima Communione, ed ogn'anno nel giorno del proprio Battesimo, ed in articolo di morte.*



Leçon troiſiéme.

Du Sacrement de Confirmation.

D. QU'eſt-ce que le Sacrement de Cõfirmation?

R. C'eſt un Sacrement, qui donne à ceux, qui ſont baptiſez le S. Eſprit, pour les fortifier dans la foy, & pour les rendre parfaits Chretiens.

D. Pourquoi dites-vous, que la Confirmation eſt un Sacrement?

R. Parce que c'eſt un ſigne ſenſible inſtituè par nôtre Seigneur JeſusChriſt pour nôtre ſantification.

D. Qui eſt-ce qui confere ce Sacrement?

R. Les ſeuls Evêques ont droit de le conferer.

D. Comment le conferent-ils?

R. Par l'impoſition des mains, jointe à la priere; & par l'onction du ſaint Chréme jointe aux paroles, dont cette onction eſt accompagnée.

D. Qu'eſt-ce que le ſaint Chrême?

R. C'eſt de l'huile d'Olive mêlée avec du

Bau-

Lettione Terza.

Del Sagramento della Cresima, ò sia Confermatione.

D. CHe cosa è il Sagramento della Cresima?

R. Esso è un Sagramento, il quale dà lo Spirito Santo à quelli, che sono battezati per fortificarli nella Fede, e renderli perfetti Cristiani.

D. Perche dite voi, che la cresima è un Sagramento?

R. Perciochè egli è un segno sensibile istituito da Nostro Signor Gesù Cristo per nostra sanctificatione.

D. Chi è quello, che conferisce questo Sagramento?

R. Gli soli Vescovi hanno la possanza di conferirlo.

D. In qual maniera il conferiscono eglino?

R. Coll' impositíon delle mani, unitavi l'oratione, e coll' ontione della Santa Cresima, congiontevi le parole, dalle quali và questa ontione accompagnata.

D. Che cosa è la Santa Cresima?

R. Essa è oglio d'olivo mescolato con bal-

Baume, & beni solemnellement par un Evêque le Jeudi saint.

D. Comment administre-t'on le Sacrement de Confirmation ?

R. L'Evêque impose les mains sur ceux, qu'il doit confirmer : il fait avec son pouce, trempé dans le saint Chiême, un signe de Croix sur leur front, & il dit des prieres, & des paroles, qui marquent l'effet de ce Sacrement.

D. Pourquoi l'Evêque fait-il cette onction sur le front ?

R. Pour faire comprendre, que l'effet de ce Sacrement est de nous empêcher de rougir de l'Evangile, & de nous donner le courage de confesser librement la foy de Jesus-Christ, meme au peril de nôtre vie.

D. Pourquoi fait-il l'onction en forme de Croix ?

R. Pour nous apprendre à nous glorifier de la Croix de Jesus-Christ, laquelle a èté l'instrument de nôtre Redemption.

D. Pourquoi l'Evéque donne t'il un petit soufflet à celui, qu'il vient de confirmer ?

R. Pour lui souhaitter la paix : c'est pour cela,

ſamo, e ſolennemente benedetto dal Veſcovo nel Giovedì Santo?

D. *Come vien eſſo amminiſtrato il Sagramento della Creſima?*

R. *Il Veſcovo impone le mani ſoura di quelli, li quali egli deue creſimare. Fa col police intinto nella Santa Creſima un ſegno di Croce ſoura la di lor fronte, e prononcia orazioni, e parole, ch'eſprimono l'effetto di queſto Sagramento.*

D. *Perche fà il Veſcovo queſta ontione ſù la fronte.*

R. *Per far comprendere, che l'effetto di queſto Sagramento è d'impedirci l'aroſſir del Vangelo, e d'animarci à confeſſar liberamente la Fede di Gesù Criſto anche à riſchio della noſtra vita.*

D. *Perche fà egli l'ontione in forma di Croce?*

R. *Per inſegnarci à gloriarſi della Croce di Gesù Criſto, la quale è ſtata l'iſtromento della noſtra Redentione.*

D. *Per qual fine il Veſcovo dà egli una lieve ceſſata à quello, al quale hà conferta la Creſima?*

R. *Per augurargli la pace; quindi è che*

cela, qu'il dit alors: *la paix ſoit avec vous.*

D. Le Sacrement de Confirmation outre la grace du Saint Eſprit produit-il quelque autre effet dans l'ame de celui, qui le recoit?

R. Il imprime dans l'ame un caractere ſpirituel, qui ne ſe peut effacer, & qui fait qu'on ne peut ſans crime recevoir deux fois ce Sacrement.

D. Y a-t'il quelque difference entre le caractere, que nous recevons dans le Baptême, & le caractere, que nous recevons dans la Confirmation?

R. Dans le Baptême nous recevons le caractere d'enfans de Dieu, & dans la Confirmation le caractere de ſes ſoldats

D. Quell' age faut-il avoir pour être confirmé?

R. Il faut avoir l'uſage de la raiſon, parce que c'eſt alors, qu'on commence à être ſujet aux tentations, & qu'on a beſoin d'être fortifié pour y reſiſter.

D. Dans quelles diſpoſitions faut-il être pour recevoir la Confirmation?

R. Il faut étre en état de grace, & étre inſtruit

nello stesso tempo egli dice, sia teco la pace.

D· *Il Sagramento della Cresima, oltre la Gratia dello Spirito Santo, produce esso qualch' altro effetto nell' Anima di quello, che lo riceue?*

R. *Egl' imprime nell' Anima un carattere spirituale, che non si può cancellare, e fà che non si può senza colpa ricevere due volte questo Sagramento.*

D. *Euui qualche differenza trà 'l carattere, che noi riceviamo nel Battesimo, ed il carattere, che noi riceviamo nella Cresima?*

R. *Nel Battesimo noi riceviamo il carattere di figliuoli di* Dio, *e nella Cresima il carattere di suoi Soldati.*

D. *Qual età deuesi hauere per riceuere la Cresima?*

R. *Bisogna havere l'uso della Ragione; percioche all'hor è, che incominciamo ad essere soggetti alle tentationi, ed in conseguenza abbisognevoli d'essere fortificati per resister à quelle.*

D, *In quali dispositioni è egli uoppo ritrovarsi per riceuere la Cresima?*

R. *E' necessario rinvenirsi in istato di*

ſtruit des principaux myſteres de la foi.

D. Qui ſont ceux qui ſont en état de grace?

R. Ceux, qui ont conſervé l'innocence de leur Baptême, ou qui l'ont reparée par la penitence.

D. Le Sacrement de Confirmation eſt-il neceſſaire pour le ſalut?

R. On peut ètre ſauvé ſans ètre confirmè mais on pêche, quand on neglige de recevoir ce Sacrement, ou qu'on le mépriſe.

D. Pourquoi ce Sacrement eſt-il appellè *Confirmation*?

R. Parce qu'il fortifie, & confirme les Chrêtiens dans la vie nouvelle, qu'ils ont receüe par le Baptême.

Leçon quatriéme.

Du Sacrement de l'Euchariſtie.

D. QU'eſt-ce que le Sacrement de l'Euchariſtie?

R. C'eſt un Sacrement, qui contient réellement, & veritablement le Corps, le Sang, l'Ame, la Divinité de Nôtre Seigneur

Grazia, e d'essere istrutti, de' principali Misteri della Fede.

D. *Quali sono quelli, che sono in istato di grazia.*

R. *Quelli, che hanno conseruata l'innocenza del loro Battesimo, ò che l'hanno risarcita con la Penitenza.*

D. *Il Sagramento della Cresima è egli necessario per la salute?*

R. *Si può essere saluo senza haver ricevuta la Cresima: mà si pecca all'hor quando si trascura di ricevere questo Sagramento, ò che se ne fà poco conto.*

D. *Per qual ragione questo Sagramento vien egli addimandato* Confermatione?

R. *Perciocbe esso rinforza, e conferma gli Cristiani nella nuova vita, che hanno ricevuta nel Battesimo.*

Lettione Quarta.

Del Sagramento dell'Eucaristia.

D. C*He cosa è il Sagramento dell'Eucaristia?*

R. *Egli è un Sagramento, che realmente, e veramente contiene il Corpo, il Sangue, l'Anima, e la Diuinità di Nostro*

Seigneur Jesus-Christ soûs les especes du Pain, & du Vin.

D. Dans l'Eucharistie y-a-t'il le même Jesus-Christ, qui est dans le Ciel, & qui étoit dans le sein de la Sainte Vierge?

R. Oüi. Jesus-Christ est aussi veritablement dans l'Eucharistie, qu'il est veritablement dans le Ciel, & qu'il étoit dans le sein de la Vierge.

D. Quand est-ce que Jesus-Christ institua ce Sacrement?

R. La veille de sa mort, que nous appellons *le Jeudi saint*.

D. Comment l'institua t'il?

R. Aprés avoir soupé avec ses Apôtres, il prit du pain, & ayant rendu graces à Dieu il le benit, le rompit, & le leur distribua, disant: *Prenez, & mangez, ceci est mon Corps*: il prit ensuite le Calice, où étoit le vin, & ayant rendu graces le benit, & le leur donna disant: *Beuvez-en tous, car ceci est mon sang; faites ceci en memoire de moi.*

D. Que fit Jesus-Christ par ces paroles: *Ceci est mon Corps, ceci est mon Sang.*

Nostro Signor Gesù *Cristo sotto le specie del pane, e del vino.*

D. Nell' Eucaristia v'è egli Gesù Cristo *medesimo, che è nel Cielo, e che era nel seno della Santissima Vergine?*

R. Sì. Gesù Cristo è così veramente nell' Eucaristia, come è veramente nel Cielo, e come fù veramente nel seno della Vergine.

D. Gesù Cristo, quando istituì egli questo Sagramento?

R. La Vigilia della sua Morte, la quale noi chiamiamo il Giovedì Santo.

D. Come lo istituì Egli?

R. Dopo di hauer cenato con gli suoi Apostoli, egli prese del pane, ed hauendo rese grazie à Dio lo benedì, lo franse, e lo distribuì loro, dicendo, Pigliate, e mangiate, questo è il mio Corpo; *indi prese il Calice, in cui era il vino, & hauendo rese grazie à* Dio, *lo benedisse, e lo diede loro, dicendo,* Beuetene tutti, perche questo è il mio Sange, fatte questo in memoria di me.

D. Che fece Gesù Cristo con queste parole, Questo è il mio Corpo, questo è il mio Sangue?

R. Egli

R. Il changea le pain en ſon Corps, & le vin en ſon Sang.

D. Qu'eſt-ce que Jeſus-Chriſt voulut dire par ces paroles : *faites ceci en memoire de moi ?*

R. Il donna l'ordre, & le pouvoir à ſes Apôtres de changer de même le pain en ſon Corps, & le vin en ſon Sang.

D. Ne donna t'il ce pouvoir qu'aux Apôtres ?

R. Il le donna avec pouvoir de le communiquer à leurs Succeſſeurs, & par eux aux Prêtres juſqu'à la fin du Monde ?

D. Quand eſt-ce que ce Sacrement merveilleux s'opere.

R. Au ſaint Sacrifice de la Meſſe, quand on fait la Conſecration.

D. Le pain, & le vin ſubſiſtent-ils aprés la Conſecration ?

R. Non. Ils ſont changez au Corps, & au Sang de Jeſus-Chriſt. Il ne reſ[illegible] plus que les apparences du pain, & du vin.

D. Qu'entendez-vous par les apparences du pain, & du vin ?

R. J'entends ce qui paroit à nos ſens, ſçavoir

R. *Egli cangiò il pane in ſuo Corpo, ed il vino in ſuo Sangue.*

D. *Che coſa volſe dir Gesù Criſto con queſte parole.* Fate queſto in memoria di me.

R. *Egli diede l'ordine, ed il potere à gli ſuoi Apoſtoli di cangiar anche loro il pane nel di lui* Corpo*, ed il vino nel di lui Sangue.*

D. *Diede egli queſta poſſanza ſolamente à gli Apoſtoli?*

R. *Gliela donò col potere di comunicarla à loro Succeſſori, e da quelli à Sacerdoti ſino al fine del Mondo.*

D. *Quand'è, che ſi opera queſto ammirabile Sagramento?*

R. *Al ſanto Sagrificio della Meſſa all'hor' che ſi fà la Conſegratione.*

D. *Il pane, ed il vino ſuſſiſtono eſſi dopo la Conſegratione?*

R. *Nò; Eſſi ſono cangiati in* Corpo*, ed in Sangue di Gesù Criſto, del pane, e del vino più non vi rimangono, che l'apparenze.*

D. *Che intendete voi per l'apparenze del pane, e del vino?*

R. *Io intendo ciò, che comprendono i*

noſtri

voir la couleur, la figure, & le gout du pain, & du vin.

D. Qu' eſt donc devenu le pain, & le vin?

R. La ſubſtance du pain eſt changèe en la ſubſtance du Corps de Jeſus-Chriſt, & la ſubſtance du vin eſt changée en la ſubſtance du Sang de Jeſus-Chriſt.

D. Comment s'appelle le changement du pain, & du vin au Corps, & au Sang de Jeſus-Chriſt?

R. L'Egliſe le nomme *Tranſubſtantiation*, c'eſt à dire, *changement de ſubſtance*.

D. N'y a t'il que le Corps de Jeſus-Chriſt ſous l'eſpece du pain, & ſon Sang ſous l'eſpece du vin?

R. Jeſus-Chriſt ſe trouve tout entier ſous l'une, & ſous l'autre eſpece, parce que le Corps de Jeſus-Chriſt dans l'Euchariſtie eſt un Corps vivant, organisé, & animé; le Sang eſt auſſi animé. Or un Corps n'eſt animé, que quand il a ſon ſang, & ſon ame; & le ſang n'eſt animé, que quand il eſt uni au corps, & à l'ame. Il s'en ſuit de là, que le Corps, & l'Ame de Jeſus-Chriſt ſont égale-

ment

nostri sensi, che è à dire il colore, la figura, ed il sapore di pane, e di vino.

D. *Che cosa dunque è divenuto il pane, ed il vino?*

R. *La sostanza del pane è cangiata nella sostanza del Corpo di Gesù Cristo, e la sostanza del vino è cangiata nella sostanza del Sangue di Gesù Cristo.*

D. *Come vien ella chiamata la mutazione del pane, e del vino in Corpo, ed in Sangue di Gesù Cristo?*

R. *La Chiesa l'addimanda* Transostantiatione, *cioè à dire* cangiamento di sostanza.

D. *Non v'hà egli, che il Corpo di Gesù Cristo sotto la specie di pane, & il di lui Sangue sotto la specie di vino.*

R. *Gesù Cristo si ritroua tutto intiero sotto l'una, e sotto l'altra specie, imperciochè il Corpo di Gesù Cristo nell' Eucaristia è un Corpo viuente, organizzato, ed animato; il Sangue è altresì animato. Hora un Corpo non è animato, che quando egli hà il suo sangue, e la sua Anima, ed il sangue non è animato, se non all'hor ch'è unito al corpo, ed all'Anima, quindi ne*

siegue

ment ſous l'eſpece du pain, & ſous l'eſpece du vin.

D. La Divinité de Jeſus-Chriſt ſe trouve-t'elle auſſi ſous chaque eſpece?

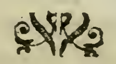
R. Oüi, parce que le Corps, le Sang, & l'Ame de Jeſus-Chriſt, ne ſauroient être ſans la Divinité, qui leur eſt unie inſeparablement.

D. Quand on diviſe les eſpeces du pain, ou du vin, diviſe-t'on auſſi le Corps, & le Sang de Jeſus-Chriſt?

R. Non; on ne diviſe que l'eſpece du pain, ou du vin, le Corps de Jeſus-Chriſt reſte tout entier ſous chaque partie diviſée de l'eſpece.

D. Sous une petite Hoſtie y a-t'il autant que ſous une grande?

R. La plus petite Hoſtie, & le plus petit fragment de l'Hoſtie, s'il eſt ſenſible, contient Jeſus-Chriſt tout entier comme la plus grande Hoſtie.



ſiegue, che il Corpo, e l'Anima di Gesù Criſto ſono egualmente ſotto la ſpecie del pane, e ſotto la ſpecie del vino.

D. *La Diuinità di Gesù Criſto ſi ritroua ella altresì ſotto ciaſcheduna ſpecie?*

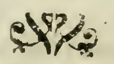
R. *Sì, percioche il Corpo, il Sangue, e l'Anima di Gesù Criſto non ſaprebbero ſtare ſenza la Diuinità, che à loro è inſeparabilmente unita.*

D. *Quando ſi diuidono le ſpecie del pane, ò del vino vengon'eglino per anche diviſi il Corpo, ed il Sangue di Gesù Criſto?*

R. *Nò, non ſi divide, che la ſpecie del pane, ò del vino. Il Corpo di Giesù Criſto rimane tutto intiero ſotto ciaſcheduna parte diviſa della ſpecie.*

D. *Sotto una picciol'Oſtia euui non altrimente, che ſotto una grande?*

R. *L'Oſtia la più picciola, e dell'Oſtia il più minuto frammento, s'egli è ſenſibile, contiene Gesù Criſto tutto intiero, come l'Oſtia la più grande.*



Leçon cinquiéme.

De la fin, pour laquelle Jesus-Christ a institué l'Eucharistie.

D. POurquoi Jesus-Christ a t'il institué la sainte Eucharistie ?

R. Pour laisser à son Eglise le plus precieux gage de son amour.

D. En quoi Jesus-Christ a-t'il donné aux hommes un gage de son amour en instituant l'Eucharistie ?

R. En se donnant à eux pour être le sacrifice le plus parfait, qu'ils pussent offrir à Dieu, & la nourriture la plus excellente, & la plus salutaire, qu'ils pussent recevoir.

D. Comment Jesus-Christ est-il offert en sacrifice à Dieu son Pere ?

R. Par l'offrande, que l'Eglise fait tous les jours du Corps, & du Sang de Jesus-Christ à la Messe, ce que nous expliquerons plus particulierement en parlant de ce Sacrifice.

D. Cõment Jesus-Christ est-il nôtre nourriture dans l'Eucharistie ?

R. En ce que nous avons l'avantage de man-

Lettione Quinta.

Del fine per il quale Gesù Cristo hà istituita l'Eucaristia.

D. PEr qual fine Gesù Cristo hà egli istituita la Santa Eucaristia?

R. Per lasciare alla sua Chiesa il pegno più pretioso del di lui Amore.

D. In che Gesù Cristo hà egli dato à gli Uomini un pegno del suo Amore istituendo l'Eucaristia?

R. Col darsi ad essi loro per essere il Sagrificio il più perfetto, ch'essi potessero offrir à Dio, e l'alimento il più eccellente, e più salutevole, ch'essi potessero ricevere.

D. In che modo Gesù Cristo vien egli offerto nel Sagrificio à Dio suo Padre?

R. Coll'Obblatione, ch'ogni dì fà la Chiesa del Corpo, e del Sangue di Gesù Cristo nella Messa, il che noi spiegheremo più particolarmente parlando di questo Sagrificio.

D. In che modo Gesù Cristo è egli nostro alimento nell' Eucaristia?

R. In questo, che noi habbiamo il van-

manger ſon Corps, & de boire ſon Sang, quand nous communions.

D. Eſt-ce ſon propre Corps, que nous mangeons, & ſon propre Sang, que nous beuvons?

R. Ouy. Nous le mangeons, & beuvons veritablement.

Leçon ſixiéme.

De la neceſſitè, des diſpoſitions, & des effets de la Communion.

D. EST-il neceſſaire de communier?

R. On eſt obligè de le faire au moins une fois l'an au temps de Pâques, mais il eſt très-utile de communier bien plus ſouvent, pourveu qu'on le faſſe dignement.

D. Peut-on donner la ſainte Communion aux Enfants.

R. Autrefois l'Egliſe la leur donnoit, mais ce n'eſt plus l'uſage.

D. A quel âge doit-on faire communier les Enfants pour la premiere fois?

R. Quand ils ſont ſuffiſamment inſtruits des Myſteres de la Foy, & qu'ils ſont

taggio di mangiar il ſuo Corpo, e di bere il ſuo Sangue, all'hor che ſi communichiamo.

D. *E' deſſo il ſuo proprio Corpo, che noi mangiamo, ed il ſuo proprio Sangue, che noi beviamo?*

R. *Sì, noi il mangiamo, ed il beviamo veriſſimamente.*

Lettione Seſta.

Della neceſſità, delle diſpoſitioni, e degli effetti della Communione.

D. E' *Egli neceſſario il communicarſi?*

R. *V'è l'obligo di farlo almeno una volta l'anno al tempo della Paſqua; mà egli è utiliſſimo il communicarſi aſſai più frequentemente, purche ciò ſi faccia degnamente.*

D. *Si può egli dare la Santa Communione a' fanciulli?*

R. *Altre volte la Chieſa gliela daua; ma queſto non è più in uſo.*

D. *In qual età deono farſi communicar i fanciulli per la prima volta?*

R. *Quando ſono pienamente iſtrutti de' Miſteri della Fede, & che ſono in iſta-*

en état de s'éprouver eux-mêmes, & de discerner le Corps, & le Sang de Jesus-Christ d'avec le pain ordinaire.

D. Avec quelles dispositions faut-il recevoir la sainte Eucharistie?

R. Il y en a de deux sortes: les unes regardent l'ame; les autres regardent le corps?

D. En quoi consistent les dispositions de l'ame?

R. A avoir l'ame pure, c'est à dire, être en état de grace, & n'être coupable d'aucun peché mortel.

D. Quand on est en état de peché mortel, que faut-il faire avant communier?

R. Il faut avoir recours au Sacrement de penitence, & faire une bonne confession.

D. Avec quelle autre disposition de l'ame faut-il s'approcher de la sainte Communion?

R. Avec une Foy vive, une ferme Esperance, une Charité ardente, une humilité profonde, une reconnoissance parfaite, & un saint empressement de s'unir à Jesus-Christ.

to di provarsi da loro stessi, e di discernere il Corpo, ed il Sangue di Gesù Cristo dal pane ordinario.

D. Con quali dispositioni devesi ella riceuere la Santa Eucaristia?

R. Ve ne sono di due sorti; L'une risguardano l'Anima, l'altre risguardano il corpo.

D. In che consistono le dispositioni dell' Anima?

R. Nell'hauer l'Anima pura, cioè à dire, essere in istato di grazia, e non essere colpeuole d'alcun peccato mortale.

D. Quando si è in istato di peccato mortale, che cosa convien fare avanti di communicarsi?

R. Bisogna prender racorso al Sagramento della Penitenza, e fare una buona confessione.

D. Con qual altra dispositione dell' Anima è egli necessario accostarsi alla Santa Communione?

R. Con una Fede viva, una Speranza ferma, una Carità ardente, un'Umiltà profonda, una riconoscenza perfetta, ed una santa sollecitudine d'unirsi à Gesù Cristo.

D. Con

D. Avec quelles diſpoſitions de corps faut il approcher de la ſainte Communion ?

R. Il faut être à jeun, c'eſt à dire, n'avoir ni mangé, ni bû depuis minuit; pas même une goute d'eau. Mais les Malades, qui communient en Viatique, peuvent dans le cas de neceſſité communier aprés avoir mangé.

D. N'y a t'il pas d'autres diſpoſitions exterieures, & corporelles neceſſaires pour bien communier ?

R. Il faut avoir en communiant l'exterieur le plus modeſte, le plus recuëilli, & le plus reſpectueux, qu'il eſt poſsible.

D. Quels effets la ſainte Communion produit-elle en nos ames ?

R. Elle nous unit intimement à Jeſus-Chriſt ; elle affoiblit nôtre concupiſcence ; elle augmente en nous la grace, & l'amour de Dieu, & du Prochain, & elle eſt pour nous un gage de la vie eternelle.

D. L'Euchariſtie produit-elle tous ces effets en tous ceux, qui communient ?

R. Elle ne les produit qu'en ceux, qui communient dignement.

D. *Con quali dispositioni di corpo è egli uopo accostarsi alla S. Communione.*

R. *Si deue esser digiuno, cioè à dire, non hauer mangiato, nè beuuto di poi la mezza notte nè anche una goccia d'acqua; vero è che gl'Infermi, li quali si communicano per Viatico, possono in caso di necessità communicarsi dopo hauer mangiato.*

D. *Non vi sono altre dispositioni esteriori, e corporali, che siano necessarie per communicarsi bene?*

R. *Si deve hauere nel communicarsi l'esteriore il più modesto, il più raccolto, ed il più rispettoso, che sia possibile.*

D. *Qual' effetto la Santa Communione produce ella nelle Anime nostre?*

R. *Ella ci unisce intimamente à Gesù Cristo; ella infievolisce la nostra concupiscenza; ella aumenta in noi la gratia, e l'amor di Dio, e del prossimo, ed essa è per noi un pegno della vita eterna.*

D. *L'Eucaristia produce ella tutti questi effetti in tutti quelli, che si cõmunicano?*

R. *Essa non gli produce, se non in quelli, li quali si communicano degnamente.*

D. Ceux, qui communient indignement, ne reçoivent-ils pas le Corps, & le Sang de Iesus-Christ comme les autres?

R. Oüi: mais en le recevant ils boivent, & mangent leur propre condamnation, & ils s'attirent l'indignation de Dieu.

D. Pourquoi?

R. Parce qu'ils osent profaner le Corps, & le Sang de J. C., Nôtre Seigneur, & nôtre Dieu.

D. Qui sont ceux, qui communient indignement?

R. Ceux, qui communient sans être en état de grace, & qui sont coupables de quelque peché mortel.

D. Pourquoi tient-on entre les mains une nappe, quand on communie?

R. Pour recevoir les fragments de l'Hostie, s'il en tomboit.

Leçon septiéme.

De la Reserve, Exposition, & Procession du Très-Saint Sacrement de l'Eucharistie.

D. POurquoi conserve-t'on dans les Eglises la sainte Euchâristie?

R.

D. Quelli, li quali ſi communicano indegnamente non ricevono eſſi loro il Corpo, ed il Sangue di Gesù Criſto come gli altri?

R. Sì; mà nel riceverlo bevono, e mangiano la loro propria dannatione, e ſi attragono lo ſdegno di Dio.

D. Perchè?

R. Perciochè ardiſcono profanare il Corpo, ed il Sangue di Gesù Criſto noſtro Signore, e noſtro Dio.

D. Quali ſono quelli, che ſi communicano indegnamente?

R. Quelli, che ſi communicano ſenza eſſere in ſtato di Grazia, e che ſono colpevoli di qualche peccato mortale.

D. Perche tieneſi frà le mani una toualglia nel communicarſi?

R. Per riceuere i Fragmenti dell'Oſtia, ſe ve ne caſcaſſe.

Lettione Settima.

Della riſeruà, eſpoſitione, e proceſſione del Santiſſimo Sagramento dell' Eucariſtia.

D. PErche conſervaſi nelle Chieſe la Santa Eucariſtia?

R. Per

R. Pour deux raiſons. La premiere pour être en état de le porter à toute heure aux malades ; & la ſeconde raiſon eſt pour donner aux Fideles la conſolation de venir l'y adorer.

D. Pourquoi expoſe-t'on en certains jours le Trés-ſaint Sacrement ſur l'Autel.

R. Pour exciter les Fideles à venir adorer Jeſus-Chriſt.

D. Pourquoi fait-on ordinairement l'expoſition du Très-ſaint Sacrement dans les beſoins publics ?

R. Pour preſenter à Dieu ce gage de ſon amour envers nous, afin que jettant les yeux ſur ſon Fils bien-aimé, il nous faſſe miſericorde.

D. Pourquoi porte-t'on le ſaint Sacrement en proceſſion ?

R. Pour faire une eſpece de triomphe à Jeſus-Chriſt, auſſi pour reparer par ce triomphe les irreverences, qui ſe commettent tous les jours en tant de manieres en ſa preſence rèelle, & pour obtenir de Jeſus-Chriſt, qu'il beniſſe par ſa preſence tous les lieux où il paſſe.

Le-

R. Per due ragioni; la prima per essere in istato di portarla in qualsiuoglia hora à gl'infermi, e la seconda ragione si è per dare a' Fedeli la consolatione di portaruisi ad adorarla.

D. Perche esponesi in certi giorni il Santissimo Sagramento sù l'Altare.

R. Per eccitar i Fedeli à venire ad adorar Gesù Cristo.

D. Perche fassi ordinariamente l'espositione del Santissimo Sagramento nei publici bisogni.

R. Per presentar à Dio questo pegno del suo amore verso di noi, accioche fissando lo sguardo nel suo dilettissimo Figliuolo habbi misericordia di noi.

D. Perche portasi il Santissimo Sagramento in processione?

R. Per fare una specie di Trionfo à Gesù Cristo, & per riparare altresì con questo Trionfo le irreuerenze, che tutto dì si commettono in tante guise alla sua presenza reale, & per ottenere da Gesù Cristo, che benedica con sua presenza tutti i luoghi, per i quali egli passa.

Leçon huitiéme.

Du Sacrement de Penitence.

D. QU'eſt-ce que le Sacrement de Penitence?

R. C'eſt un Sacrement inſtitué par nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt pour remettre les pechez commis aprez le Baptême.

D. Qui ſont ceux, qui conférent le Sacrément de penitence?

R. Ce ſont les Prêtres approuvez pour cela.

D. Comment les Prêtres approuvez conferent-ils ce Sacrement?

R. En donnant l'abſolution des pechez.

D. Que faut-il faire pour recevoir l'abſolution de ſes pechez dans le Sacrement de Penitence.

R. Il faut avoir de la douleur de ſes pechez, les confeſſer tous, & être reſolu de n'y plus retomber, & de ſatisfaire à Dieu, & au prochain.

D. Faut-il confeſſer tous les pechez mortels pour en avoir l'abſolution dans le Sacrement de Penitence?

R. Oüi.

Lettione Ottava.

Del Sagramento della Penitenza.

D. *CHe cosa è il Sagramento della Penitenza?*

R. *Egli è un Sagramento istituito da nostro Signor Gesù Cristo per rimettere i peccati commessi doppo il Battesimo.*

D. *Chi sono quelli, li quali conferiscono il Sagramento della Penitenza?*

R. *Questi sono i Sacerdoti approuati per tal ministero.*

D. *In qual modo i Sacerdoti approvati conferiscono essi questo Sagramento?*

R. *Col dare l'assolutione de peccati.*

D. *Che si deue egli fare per riceuere l'assolution di sue colpe nel Sagramento della Penitenza?*

R. *Si deue hauer dolore delli suoi peccati, confessarli tutti, essere risoluto di non più riccadervi, e di sodisfare à Dio, ed al prossimo.*

D. *Euui l'obligo di confessare tutti gli peccati mortali per hauerne l'assolutione nel Sagramento della Penitenza?*

R. *Sì.*

R. Oüi, il faut les confeſſer tous ſans en cacher aucun volontairement.

D. Eſt-il neceſſaire d'avoir recours au Sacrement de penitence, pour obtenir la remiſſion des pechez mortels commis aprés le Baptême.

R. Oüi. Depuis l'inſtitution, que Jeſus-Chriſt a faite de ce Sacrement, les pèchez mortels commis aprés le Baptême ne ſont remis, qu'en vertu de ce Sacrement.

D. Les Chrêtiens, qui meurent ſans avoir pû recevoir le Sacrement de penitence ſont donc infalliblement damnez, s'ils ont quelque peché mortel ſur la conſcience?

R. Non, car le Sacrement de Penitence peut être ſuppléé comme le Baptême dans le cas de neceſſité par le deſir qu'on a de le recevoir accompagné d'une contrition parfaite.

Leçon neuviéme.

De ce qu'il faut faire avant la Confeſſion.

D. QUe faut-il faire pour ſe preparer à la Confeſſion?

R. Il

R. Sì. *Bisogna confessarli tutti, senza occultarne veruno volontariamente.*

D. *E' egli necessario di raccorrere al Sagramento della Penitenza per ottenere la remissione de' peccati mortali commessi dopo il Battesimo?*

R. *Sì; dopo l'istitutione, che Gesù Cristo hà fatta di questo Sagramento gli peccati mortali commessi dopo del Battesimo non sono rimessi, se non in virtù di questo Sagramento.*

D. *Gli Cristiani, che muoiono senza hauer potuto ricevere il Sagramento della Penitenza sono dunque infallibilmente dannati, se essi hanno qualche peccato mortale sù la loro coscienza.*

R. *Nò. Imperoche il Sagramento della Penitenza può essere supplito come il Battesimo in caso di necessità dal desiderio, che si hà di riceuerlo accompagnato da una contritione perfetta.*

Lettione Nona.

Di quello, che si deve fare avanti la Confessione.

D. *CHe si deue fare per prepararsi à la Confessione?*

R. Il faut examiner nôtre conſcience avec ſoin, afin de bien faire connoître au Prêtre l'état de nôtre ame.

D. Cet examen eſt-il neceſſaire ?
R. Il eſt ſi neceſſaire, que la confeſſion ſeroit nulle, & ſacrilege ſi l'on oublioit un ſeul peché mortel faute de s'être examiné avec ſoin.

D. Que faut-il faire dans cet examen pour bien connoître l'ètat de nôtre ame.

R. Il faut voir les pechez, qu'on a commis par penſées, par paroles, par actions, par omiſſions, le nombre de tous les pechez mortels, les circonſtances, qui les rendent plus, ou moins griefs, les cauſes, & les occaſions, qui nous les ont fait commettre, les ſuites, qu'ils ont eu par rapport à nous, & aux autres.
D. Sur quoi faut-il encore nous examiner avant la confeſſion ?
R. Il faut auſſi nous examiner ſur les pechez Capitaux, ſur les Commandements de Dieu, & de l'Egliſe, ſur les

devoirs

R. *Si deve eſaminare la noſtra coſcienza diligentemente per dare apertamente à conoſcere al Sacerdote lo ſtato della noſtra Anima.*

D. *Queſto eſame è eſſo neceſſario?*

R. *Egli è così neceſſario, che la Confeſſione ſarebbe nulla, e ſacrilega ſe veniſſe dimenticato un ſol peccato mortale per mancanza di non eſſerſi con la dovuta eſattezza eſaminato.*

D. *Che ſi deve fare in queſt' eſame per conoſcere pienamente lo ſtato della noſtra Anima?*

R. *Biſogna vedere i peccati, che ſi ſono commeſſi con penſieri, con parole, con attioni, e con ommiſſioni, il numero di tutti i peccati mortali, le circoſtanze, che li rendono più, ò meno graui, le cauſe, le occaſioni, che ci hanno indotti à commetterli, e le conſeguenze, che hanno recate correlative à noi, ò pure à gli altri.*

D. *Sovra di che dobbiamo ancora eſaminarci inanzi la confeſſione?*

R. *Conviene eſaminarci altresì ſovra i peccati capitali, ſoura li Commandamenti di Dio, e della Chieſa, ſoura de*

devoirs de nôtre état, ſur les pechez d'habitude, & ſur nos obligations perſonnelles.

D. Que faut-il faire avant que de commencer cet examen?

R. Il faut implorer les ſecours, & les lumieres du Saint Eſprit.

D. Que faut-il faire après cet examen?

R. Demander pardon à Dieu par un acte de Contrition, lui promettre de changer de vie moyennant ſa grace.

Leçon dixiéme.

De la Contrition, & des conditions qu'elle doit avoir.

D. QU'eſt-ce que la Contrition?

R. C'eſt une douleur de l'ame, & une deteſtation des pechez qu'on a commis, avec reſolution de ne plus pecher à l'avenir.

D. Quelles conditions doit avoir la contrition pour être veritable?

R. Elle doit être interieure, ſurnaturelle, ſouveraine, & univerſelle.

D. Comment eſt-ce que cette douleur doit être interieure?

R. C'eſt

peccati abituali, e soura de' nostri oblighi personali.

D. *Che cosa si deve fare prima di cominciare questo esame?*
R. *Conviene implorar il soccorso, ed il lume dello Spirito Santo.*
D. *Che si deve fare dopo questo esame?*
R. *Chiedere perdono à Dio con un atto di contritione, prometergli di cangiar vita mediante la sua gratia.*

Lettione Decima.

Della Contritione, e delle conditioni, ch' essa deve havere.

D. C*He cosa è contritione?*
R. *E' un dolore dell' Anima, ed una detestatione de peccati, che si sono commessi, con risolutione di non più peccare per l'auuenire.*
D. *Quali conditioni deue avere la Contritione per essere vera?*
R. *Ella deve essere interiore, souranaturale, suprema, ed universale.*
D. *In che modo questo dolore deve eglì essere interiore?*

R. C'eſt à dire, qu'il faut la reſſentir dans le fond du cœur, & ne pas ſe contenter de reciter du bout des levres un acte de Contrition.

D. Pourquoi dites-vous, que la Contrition doit être ſurnaturelle?

R. Parce qu'elle doit être excitée par la foi, & par un mouvement du Saint Eſprit, & non pas par aucun motif naturel.

D. Comment la Contrition doit être ſouveraine?

R. C'eſt à dire, qu'elle doit être plus grande qu'aucune autre douleur, que nous puiſſions jamais reſſentir, parce que la grace, que le peché nous fait perdre, eſt le plus grand de tous les biens, & le mal qu'il nous procure, eſt le plus grand de tous les maux.

D. Comment eſt-ce que la Contrition doit être univerſelle?

R. C'eſt à dire, qu'il faut deteſter univerſellement tous les pechez mortels, qu'on a commis, ſans en excepter un ſeul.

D. Que faut-il faire pour avoir une Contrition ſincere de nos pechez.

R. *Cioè à dire, che bisogna risentirlo nel fondo del cuore, e non contentarsi di recitare con l'estremità delle labra un atto di Contritione.*

D. *Perche dite voi, che la Contritione deve essere souvranaturale?*

R. *Imperciochè essa deve essere eccitata dalla Fede, e per impulso dello Spirito Santo, e non da alcun' altro motivo naturale.*

D. *Come deve la Contritione esser' ella suprema?*

R. *Cioè, ch' ella deve essere più grande di verun' altro dolore, che noi possiamo giamai rissentire, imperochè la grazia, che il peccato ci fà perdere, è il più grande di tutti i beni, ed il male, che il peccato ci procura, è il più grande di tutti i mali.*

D. *In che modo la Contritione deve ella essere universale?*

R. *Cioè à dire, che conviene detestare universalmente tutti li peccati mortali, che si sono commessi senza eccettuarne pur' un solo.*

D. *Che si deve fare per havere una Contritione sincera de' nostri peccati?*

R. Il faut la demander à Dieu avec instance, puisque nous ne sçaurions l'avoir de nous mêmes, & qu'elle est un don du Saint Esprit.

D. N'y a-t'il pas plusieurs sortes de Contritions ?

R. Oüi. Il y en a de deux sortes, une parfaite, & l'autre imparfaite.

D. Qu'est-ce que la contrition parfaite ?

R. C'est celle qui a pour principe la charité parfaite.

D. Qu'est-ce que la contrition imparfaite, que les Theologiens nomment aussi *Attrition*.

R. C'est une douleur de nos pechez conçûë par le motif de la crainte des peines de l'Enfer, de la laideur du peché, & d'un commencement d'amour de Dieu, mais encor foible, & imparfait.

D. Est-il necessaire d'avoir la contrition parfaite pour recevoir la remission de ses pechez dans le Sacrement de Penitence ?

R. Non. La Contrition imparfaite suffit, pourveu qu'elle soit accompagnée de la douleur, & detestation du peché, de la resolution sincere de ne le plus commettre,

R. Bisogna chiederla à Dio con istanza, posciache noi non la sapressimo hauer da noi stessi, atteso ch' ella è un dono dello Spirito Santo.

D. Non vi son' elleno più sorti di Contritioni?

R. Sì, ve n'hà di due sorti; una perfetta, e l'altra imperfetta?

D. Che cosa è la Contritione perfetta?

R. Essa è quella, la quale hà per principio la Carità perfetta.

D. Che cosa è la Contritione imperfetta, la quale i Teologi chiamano anche Attritione.

R. Ella è un dolore de' nostri peccati concepito per motiuo del timor delle pene dell' Inferno, della laidezza del peccato, e di un principio d'amor di Dio, mà ancor debole, ed imperfetto.

D. E' egli necessario di havere la Contritione perfetta per ricevere la remissione de' suoi peccati nel Sagramento della Penitenza?

R. Nò. La Contritione imperfetta è bastevole, purche ella sia accompagnata dal dolore, e detestation del peccato, dalla risolutione sincera di non più commet-

mettre, & de l'esperance du pardon.

D. Pour faire un bon acte de Contrition suffit-il de detester les pechez, que l'on a commis?

R. Non. Il faut avoir encore la resolution de ne plus en jamais commettre.

D. Pourquoi cette resolution est-elle necessaire dans l'acte de contrition?

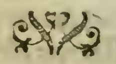
R. Parce que sans elle la douleur est fausse.

D. A quelle marque peut-on connoitre, qu'on a ce bon propos, & cette ferme resolution de ne plus offenser Dieu?

R. On peut le connoitre par le changement de vie; par l'effort, qu'on fait de se corriger de ses mauvaises habitudes, & par la fuite des occasions du peché.

D. Quand est-ce que le Penitent doit faire l'acte de Contrition?

R. Il doit le faire après avoir examiné la conscience, & avant que de s'aller presenter au Confesseur.



terlo, e dalla ſperanza del perdono.

D. *Per fare un buon' atto di Contritione è egli baſtevole il deteſtare i peccati, che ſi ſono commeſſi?*

R. *Nò. E' per anche neceſſario d'hauere la riſolutione di giamai più commetterli.*

D. *Perche è ella neceſſaria queſta riſolutione nell' atto di Contritione?*

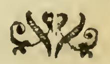
R. *Poiche ſenza di quella il dolore è falſo.*

D. *Da quai ſegni potiamo noi riconoſcere d'hauer queſto buono propoſito di non più offendere Iddio?*

R. *Si può riconoſcere dal cambiamento di vita; dallo sforzo, che ſi fà di emendarſi de' ſuoi abiti perverſi, e dalla fuga delle occaſioni del peccato.*

D. *Quand' è, che il Penitente deve fare l'atto di Contritione?*

R. *Egli lo deve fare dopo aver eſaminata la ſua coſcienza, e prima di andare à preſentarſi al Confeſſore.*



Let-

Leçon onziéme.

De la Confession des pechez.

D. QUe doit faire le penitent aprés avoir examiné sa conscience, & s'etre excité à faire un bon acte de contrition ?

R. Il doit s'aller mettre à genoux aux pieds du Confesseur, faire le Signe de la Croix, & dire au Prêtre, *Benissez-moi mon Pere, parce que j'ay peché.*

D. Que faut-il faire quand le Prétre a donné la Benediction ?

R. Il faut dire en François ou en Latin le *Confiteor* jusqu 'au *mea culpa*, dire depuis quel tems on ne s'est point confessé, & si on a accompli la derniere penitence, ou non.

D. Que faut-il faire aprés cela ?

R. Il faut s'accuser de tous les pechez mortels, qu'on se souvient d'avoir commis, en dire le nombre, les differentes especes, & les circonstances aggravantes.

D. Qu'entendez-vous par les differentes especes ?

R. J'en-

Lettione Undecima.

Della Confeſſione de' peccati.

D. *CHe deve fare il Penitente dopo di hauer eſaminta la ſua coſcienza, e d'eſſerſi eccitato à fare un buon atto di Contritione?*

R. *Deve andare ad inginocchiarſi à piedi del Confeſſore, fare il ſegno della Croce, e dire al Sacerdote:* Beneditemi mio Padre, percioche io hò peccato.

D. *Che ſi deve fare quando il Sacerdote hà data la benedittione?*

R. *Si deve dire in latino, ò pure nell'idioma nationale il* Confiteor *ſino al* mea culpa, *e poſcia dire da qual tempo non ſi è confeſſato, e ſe ſi è adempita l'ultima penitenza, ò nò.*

D. *Che ſi deve fare dopo di quello?*

R. *Biſogna accuſarſi di tutti li peccati mortali, che ſi ricordiamo di hauer cõmeſſi, e dirne il numero, le differenze, le ſpecie, e le circoſtanze aggravanti.*

D. *Che intendete voi per le differenti ſpecie?*

R. J'entends ce qui fait que les pechez changent de nature, par exemple, voler dans l'Eglſe, c'eſt un ſacrilege qui eſt un peché d'une autre eſpece, qu'un ſimple vol.

D. Qu'entendez-vous par les circonſtances aggravantes?

R. J'entends ce qui rend le peché plus grand dans la même eſpece: un homme a volé mille écus, il a commis un peché bien plus grand que s'il n'en avoit volé qu'un. S'il a pris cet argent à un pauvre homme chargé de famille, le crime eſt plus grand que s'il avoit volé à un homme fort riche.

D. Pourquoy faut-il declarer au Confeſſeur tous les pechez, leur nombre, leurs differentes eſpeces, & les circonſtances aggravantes?

R. Parce que ſans cette declaration le Confeſſeur ne connoîtra pas l'état de nôtre ame tel qu'il eſt, & ne pourra pas juger des remedes qui nous conviennent.

D. Si aprés s'être bien examiné on ne ſe ſou-

R. *Io intendo ciò, che fà, che gli peccati cangiano di natura, come per eſempio, rubbar nella Chieſa è un ſacrilegio, il quale è un peccato di un' altra ſpecie diverſa da quello di un ſemplice furto.*

D. *Che intendete voi per le circoſtanze aggravanti?*

R. *Io intendo ciò, che rende il peccato più grave nella medeſima ſpecie, come per eſſempio: Vn' uomo hà rubbati mille ſcudi, egli hà commeſſo un peccato ben più grave, che s'egli ne aveſſe rubbato che un ſolo. E ſe egli hà rapito queſto danaro ad un pover' uomo, carico di fameglia, il misfatto è ben più graue, che ſe l'haueſſe rubbato ad un' uomo aſſai ricco.*

D. *Perche devonſi dichiarare al Confeſſore tutti gli peccati, il di loro numero, le loro differenti ſpecie, e le circoſtanze aggrauanti?*

R. *Imperciochè ſenza di queſta dichiaratione il Confeſſore non riconoſcerà lo ſtato della noſtra anima tal qual' è, nè potrà giudicare dei rimedij, che ci convengono.*

D. *Se dopo d'eſſerci ben eſſaminati non ſi ricor-*

ſouvient pas de tout quand on ſe confeſſe, fait-on alors une bonne confeſſion ?

R. Oüy, parce que Dieu ne demande pas de nous l'impoſſible, il pardonne les pechez qu'on a oubliez, comme ceux qu'on a declarez, quand l'oubli ne vient point de nôtre faute.

D. Si l'on ſe ſouvient aprés la confeſſion des pechez oubliez, que faut-il faire?

R. Il faut les aller declarer au Confeſſeur, ſi l'on a la commodité, ou bien s'en confeſſer à la premiere occaſion.

D. Si faute d'examen, ou par honte, ou par malice, on avoit obmis un peché mortel en confeſſion, que faut-il faire ?

R. La Confeſſion ſeroit nulle, & ſacrilege, il faudroit la refaire toute entiere, & faire penitence de ce ſacrilege.

D. Si l'on avoit oublié de declarer un peché mortel, parce qu'on ignoroit que c'en fut un, la confeſſion ſeroit-elle nulle?

R. Si l'ignorance eſt mortelle, c'eſt-à-dire, qu'

ricordiamo di tutto quando si confessiamo, si fà all'hora una buona confessione?

R. Sì. Perciocbe Dio non addimanda da noi l'impossibile: Ei perdona li peccati, che si siamo dimenticati, come quelli, che habbiamo dichiarati, quando la dimenticanza non proviene dal nostro difetto.

D. Se dopo la Confessione ci vengono in memoria gli peccati dimenticati, che si deue fare?

R. Si deue andare à dichiararli al Confessore, se v'è la commodità, ò pure confessarsene alla prima occasione.

D. Se per mancanza di essame, ò per vergogna, ò per malitia si fosse omesso un peccato mortale in confessione, che si deve fare?

R. La confessione sarebbe nulla, e sacrilega: conuerrebbe riffarla tutta intiera, e fare penitenza di quel sacrilegio.

D. Se si fossimo dimenticati di dichiarare un peccato mortale, perche s'ignoraua, che quello il fosse, la confessione sarebbe ella nulla?

R. Se l'ignoranza è mortale, cioè à dire, ch'

qu'elle ſoit groſſiere, & affectée dès devoirs importans, qu'on a du, & pu facilement ſçavoir, l'oubli cauſé par cette ignorance rendroit la confeſſion ſacrilege, ſi l'ignorance ètoit entierement excuſable, & qu'elle fut abſolument invincible alors la Confeſſion ſeroit bonne.

D. Comment le penitent doit-il s'accuſer de ſes pechez?

R. Avec humilité, c'eſt-à-dire avec l'humiliation d'un criminel, qui ſent le poids de ſes crimes, qui s'en repent, & qui veut les expier.

Avec ſimplicité, c'eſt-à-dire, il doit dire ſes pechez comme il les connoit ſans les augmenter, ni diminuer, & ſe preſenter au Confeſſeur, tel qu'il croit être aux yeux de Dieu.

Avec prudence, c'eſt-à-dire, il faut declarer ſes pechez en des termes honnêtes, & ne point parler des pechez d'autrui.

D. Que doit faire le penitent quand il a tout dit?

R. Il doit ajouter, *je m'accuſe de tous ces pechez, & de ceux dont je ne me ſou-*

vient

ch' ella ſia rozza, ed aſſettata degli obliggbi importanti, che ſi dovevano, e poteuano facilmente ſapere, la dimenticanza cagionata da queſt'ignoranza renderebbe la confeſſione ſacrilega; ſe l'ignoranza foſſe intieramente ſcuſabile, e ch' ella foſſe aſſolutamente inuincibile, allora la confeſſione ſarebbe valida.

D. In che modo deve il penitente accuſarſi delle ſue colpe?

R. Con umiltà, cioè à dire con una umiliatione da reo, che ſente il peſo de' ſuoi misfatti, e di quelli ſi pentiſce, e vuole eſpiarli.

Con ſemplicità, cioè ch' egli deue dire i ſuoi peccati come gli conoſce ſenza aumentargli, nè ſminuirgli, e rappreſentarſi tale al Confeſſore, quale egli crede di eſſere agli occhi d'Iddio.

Con prudenza, cioè che biſogna dichiarare gli ſuoi peccati in termini oneſti, e non parlare de' peccati degli altri.

D. Che deve fare il penitente, quando egli hà detto tutto?

R. Egli deue ſoggiongere: Io mi accuſo di tutti queſti peccati, e di quelli, de'

vient pas, j'en demande pardon à Dieu; & à vous, mon Pere, penitence, & absolution.

D. Que faut-il faire après la declaration de ses pechez ?

R. Se frapper trois fois la poitrine en disant *mea culpa*, & achever le *Confiteor* en Latin, ou en François.

D. Que faut-il faire ensuite ?

R. Ecouter avec humilité, & docilité les avis du Confesseur dans le dessein d'en profiter, ne point contester avec lui, accepter la penitence, qu'il impose, & se soumettre à la sentence qu'il prononce.

D. Que faut-il faire, quand le Confesseur donne l'absolution ?

R. Il faut la recevoir avec une grande humiliation, & exciter dans son cœur des sentimẽs de douleurs de ses pechez.

D. Que faut-il faire au sortir du Confessional, quand on a receu l'absolution?

R. Remercier Dieu de cette grace, reflechir sur les avis du Confesseur, se fortifier dans la resolution qu'on a prise de changer de vie, & accomplir la penitence.

Le-

quali io non me ne ricordo, io ne chiedo perdono à Dio, ed à voi, mio Padre, penitenza, & assoluzione.

D. *Che deuesi fare dopo la dichiarazione de' peccati?*

R. *Battersi trè volte il petto, nel dire* mea culpa, *e finire il* Confiteor *nell' idioma, in cui si era cominciato.*

D. *Che deuesi fare in seguito?*

R. *Ascoltare con umiltà, e docilità gli auvertimenti del Confessore con dissegno di profittarne: non contestare con lui: accettare la penitenza, ch' egli impone, e sottomettersi alla sentenza, che lui prononcia.*

D. *Che deuesi fare nel mentre che il Confessore dà l'assolutione?*

R. *Convien riceverla con una grande humiliatione, ed eccitar nel suo cuore sentimenti di dolore de' suoi peccati.*

D. *Che devesi fare nell' uscire dal Confessionario, all'hor che si è ricevuta l'assolutione?*

R. *Ringratiare Iddio di questa grazia, riflettere sovra gli avisi del Confessore, rinforzarsi nella risoluzione, che si è presa di mutar vita, & adempire alla penitenza.*

Leçon douziéme.

De la satisfaction.

D. QU'appellez-vous satisfaction dans le Sacrement de Penitence?

R. C'est l'accomplissement de la penitence, que le Confesseur imprime à tous ceux, qui se sont confessez.

D. Est-ce que l'absolution du Prêtre en nous remettant les pechez ne nous remet pas aussi la peine qui leur est dûë?

R. Il n'y a que la peine èternelle dûë au peché mortel, qui soit remise par le Sacrement de Penitence, & cette peine èternelle est changée en une peine temporelle, qui oblige le pecheur à expier ses pechez par des satisfactions proportionées au peché.

D. Qu'entendez-vous par une satisfaction proportionnée au peché?

R. J'entens que nôtre penitence doit être plus ou moins grande, selon que nos pechez ont èté plus ou moins grands, en plus petit, ou en plus grand nombre.

D. Nos

Lettione Duodecima.

Della Satisfattione.

D. *CHe cosa chiamate voi sodisfattione nel Sagramento della Penitenza?*

R. *Ella è l'adempimento della penitenza, la quale impone il Confessore à tutti quelli, li quali si sono confessati.*

D. *E' forse, che l'assolutione del Sacerdote nel rimetterci gli peccati non ci rimetta per anche la pena, che à loro è dovuta?*

R. *Non v'è, che la pena eterna dovuta ai peccati mortali, che sia rimessa dal Sagramento della Penitenza, ed è questa pena eterna cangiata in una pena temporale, la quale obliga il peccatore ad espiare i suoi peccati con satisfattioni proportionate al peccato.*

D. *Che intendete voi per una satisfattione proportionata al peccato?*

R. *Io intendo, che la nostra penitenza deve essere più, ò meno grande, secondo, che gli nostri peccati sono stati più, ò meno grandi, in minore, ò in maggior numero.*

D. Nos penitences, & ſatisfactions tirent-elles leur force, & leur vertu de nos propres merites?

R. Non; Elles tirent leur force, & leur vertu des merites infinis, & de la ſatisfaction de Jeſus-Chriſt.

D. Quelles ſont les œuvres, par leſquelles nous pouvons ſatisfaire à Dieu pour nos pechez?

R. Elles peuvent ſe reduire à la priere, au jeune, & à l'aumône.

D. Quand nous n'avons pas entierement ſatisfait à Dieu pour nos pechez, ou que nous ſommes hors d'ètat d'y ſatisfaire n'y a-t'il pas quelque moyen dans l'Egliſe, qui puiſſe ſuppléer à nos ſatisfactions.

R. Nos ſatisfactions en ce cas là peuvent être ſuppléées par les Indulgences de l'Egliſe.

D. Qu'eſt-ce que l'Indulgence?

R. C'eſt une remiſſion que l'Egliſe faït des peines temporelles dûes à nos pechez.

D. L'Egliſe a-t'elle le pouvoir d'accorder les Indulgences.

R. Oüi; Elle l'a toûjours pratiqué dèpuis

D. Le noſtre penitenze, e ſatisfattioni attragono elle la lor forza, e la loro virtù dagli lor proprij meriti?

R. Nò, eſſe tragono la loro forza, e la loro virtù da i meriti infiniti, e ſatisfattione di Gieſù Criſto.

D. Quali ſono le opere, con le quali noi potiamo ſattisfare à Dio per gli noſtri peccati?

R. Elle puonno ridurſi à l'oratione, al digiuno, ed all'elemoſina.

D. Quando noi non habbiamo intieramente ſodisfatto à Dio per li noſtri peccati, ò che noi ſiamo fuori dello ſtato di ſodisfargli non vi è egli un qualche mezzo nella Chieſa, il qual poſſa ſupplire alle noſtre ſatisfattioni?

R. Le noſtre ſatisfattioni in quel caſo puonno eſſere ſupplite dall' Indulgenze della Chieſa.

D. Che coſa è l'Indulgenza?

R. Ella è una rimeſſa, che la Chieſa fà delle pene temporali dovute à gli noſtri peccati.

D. La Chieſa hà ella il potere di concedere le Indulgenze?

R. Sì; Eſſa lo hà ſempre eſercitato di

poi

puis les Apôtres jusqu'à present.

D. L'Eglise par ces Indulgences veut-elle dispenser les fidelles de faire penitence de leurs pechez.

R. Non; l'Eglise veut seulement suppléer à nôtre foiblesse, & à nôtre impuissance, qui nous empêchent de satisfaire à Dieu autant que nous le devrions.

D. Comment est-ce que l'Eglise par les Indulgences supplée au deffaut de nos satisfactions?

R. En nous appliquant par elles la satisfaction de Jesus-Christ, & les merites des Saints avec plus d'abondance.

D. Qui sont ceux, qui reçoivent l'effet des Indulgences de l'Eglise?

R. Ceux, qui ont obtenu la remission de leurs pechez, & qui ont fait tout ce qui est prescrit par le Pape, qui est le dispensateur des Indulgences.

D. Pourquoi faut-il faire, pour obtenir l'effet de l'Indulgence, tout ce qui est prescrit par le Pape qui l'accorde?

R. Parce que ce n'est qu'à cette condi-

tion,

poi gli Apostoli sino al presente.

D. *La Chiesa con le sue Indulgenze vuole ella dispensare i Fedeli dal fare penitenza de gli loro peccati?*

R. *Nò. La Chiesa vuole solamente supplire alla nostra debolezza, ed alla nostra impotenza, le quali c'impediscono di sodisfare à Dio quanto noi douressimo.*

D. *In che modo è, che la Chiesa supplisce cò l'Indulgenze alla mancanza delle nostre satisfattioni.*

R. *Applicandoci per mezzo di quelle la satisfattione di Gesù Cristo, ed i meriti de' Santi con maggior ampiezza.*

D. *Chi sono quelli, che ricevono l'effetto delle Indulgenze della Chiesa?*

R. *Quelli sono, gli quali hanno ottenuta la remissione de gli loro peccati, e che hanno fatto tutto ciò, ch'è ordinato dal Sommo Pontefice, il qual'è lo dispensatore dell'Indulgenze.*

D. *Perche è egli necessario ad ottener l'effetto dell'Indulgenza di fare tutto ciò, ch'è prescritto dal Sommo Pontefice, che la concede?*

R. *Percioche l'Indulgenza è solamente con-*

ction, que l'Indulgence eſt accordée.

D. Ceux, qui après avoir receu l'abſolution de leurs pechez meurent ſans avoir pleinement ſatisfait à la juſtice de Dieu, & ſans être entierement purifiez ſont-ils damnez ?

R. Ils vont en Purgatoire achever de ſatisfaire à la juſtice de Dieu, & de ſe purifier.

Leçon treziéme.

Du Sacrement de l'Extrème-Oction.

D. QU'eſt-ce que le Sacrement de l'Extrême-Onction ;

R. C'eſt un Sacrement inſtitué par nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt pour le ſoulagement ſpirituel, & même corporel des malades.

D. Quel eſt le ſoulagement ſpirituel, que le ſacrement de l'Etrême-Onction donne aux malades ?

R. L'abolition des reſtes du peché du malade, & la grace pour ſupporter chrêtiennement la maladie, pour reſiſter aux tentations du Demon, & pour mourir ſaintement.

D.

concessa mediante questa conditione.

D. *Quelli, li quali dopo di haver ricevuta l'assolutione de' loro peccati muoiono senza haver pienamente sodisfatto alla Giustitia Divina, e senza essersi intieramente purificati, sono eglino dannati?*

R. *Essi vanno in Purgatorio à finir di sodisfare alla Giustitia di Dio, e di purificarsi.*

Lettione Decimaterza.

Del Sagramento della Estrema Ontione.

D. CHe cosa è il Sagramento dell' Estrema Ontione?

R. *Esso è un Sagramento istituito da Gesù Cristo Signor nostro per sollievo spirituale, ed istessamente corporale de gl'infermi.*

D. *Qual è il sollievo spirituale, che il Sagramento della Estrema Ontione dà à gl'infermi?*

R. *L'abbolition de residui de i peccati dell' infermo, e la grazia per tollerare Cristianamente l'infermità, per resistere alle tentationi del Demonio, e per morir santamente.*

D. Quel eſt le ſoulagement corporel, que l'Extrême-Onction donne au malade ?

R. La ſanté du corps, ſi Dieu juge, qu'el-ſoit neceſſaire pour le ſalut de l'ame.

D. Qui ſont ceux qui conferent ce Sacrement ?

R. Les ſeuls Prêtres.

D. A qui ce Sacrement doit-il être conferé ?

R. Aux malades, qui ſont en danger de mourir.

D. Faut-il attendre la derniere extremité de la maladie pour recevoir ce Sacrement.

R. Non, on le reçoit avec plus de fruit, quand on le reçoit avec une pleine connoiſſance.

D. Dans laquelle diſpoſition faut-il recevoir l Extrême-Onction ?

R. Dans une diſpoſition de douleur de ſes pechez, & il eſt bon d'avoir receu auparavant s'il eſt poſſible le Sacrement de Penitence.

D. Comment donne-t'on l'Extrême-Onction ?

R. Par les onctions, & les prieres par leſ-

D. *Qual è il ſollievo corporale, che l'Eſtrema Ontione dà all'ammalato.*

R. *La ſanità del corpo, ſe Dio giudica, ch'ella ſia neceſſaria per la ſalute dell' Anima.*

D. *Che ſono quelli, li quali conferiſcono queſto Sagramento?*

R. *Gli ſoli Sacerdoti.*

D. *A chi deve eſſere conferito queſto Sacramento?*

R. *A gl'amalati, che ſono in pericolo di morire.*

D. *Deveſi egli aſpettare all'ultima eſtremità della malatia per ricevere queſto Sagramento?*

R. *Nò. Anzi che ſi riceve con maggior frutto, ſe ſi riceve allhor, che ſi è in pieno conoſcimento.*

D. *In qual diſpoſitione deveſi ricevere l'Eſtrema Ontione?*

R. *In una diſpoſition di dolore de' ſuoi peccati, ed è convenevole di haver ricevuto per anzi, s'egli é poſſibile, il Sagramento della Penitenza.*

D. *In che modo ſi dà l'Eſtrema Ontione?*

R. *Con le ontioni, e le orationi, per mez-*

lesquelles le Prêtre demande à Dieu, qu'il pardonne par sa misericorde, & par la vertu de ce Sacrement les pechez, que le malade a commis par ses sens exterieurs.

Leçon quatorziéme.

Du Sacrement de l'Ordre, & de celui du Mariage.

D. QU'est-ce que le Sacrement de l'Ordre?

R. C'est un Sacrement institué par Jesus-Christ pour donner le pouvoir, & la grace aux Ministres de l'Eglise de bien faire leurs fonctions, & aux Prêtres principalement de consacrer le Corps, & le Sang de Jesus-Christ, & d'absoudre des pechez.

D. Combien y a-t'il d'Ordres?

R. Il y en a sept, sçavoir trois majeurs, qui sont le *Sacèrdote*, le *Diaconat*, & le *Soudiaconat*; & quatre mineurs, qui sont l'Ordre d'*Acoliste*, d'*Exorciste*, de *Lecteur*, & de *Portier*.

D. La Tonsure est-elle un Ordre?

R. Non, ce n'est qu'une preparation aux Ordres.

D.

zo delle quali il Sacerdote chiede à Dio*, che perdoni per ſua miſericordia, e per la virtù di quel Sagramento i peccati, che l'infermo hà commeſſi con ſuoi ſenſi eſteriori.*

Lettione Decimaquarta.

Del Sagramento dell'Ordine, e di quello del Matrimonio.

D. CHe *coſa è il Sagramento dell' Ordine?*

R. *Eſſo è un Sagramento iſtituito da Gesù Criſto, per dar la poſſanza, e la Gratia à' Miniſtri della Chieſa di far bene le loro fontioni, ed à' Sacerdoti principalmente di conſegrare il Corpo, ed il Sangue di Gesù Criſto, e di aſſoluere dai peccati.*

D. *Quanti ſono gli Ordini?*

R. *Sono ſette, cioè trè maggiori, che ſono il* Sacerdotio, *il* Diaconato, *ed il* Suddiaconato, *e quatro minori, che ſono l'*Acolitato, *l'*Eſorciſtato, *il* Lettorato, *e l'*Oſtiariato.

D. *La Tonſura è ella un Ordine?*

R. *Nò, ella non è altro, che una preparatione à gli Ordini?* X D. *A*

D. A qui appartient le droit de conferer les Ordres?

R. Aux Evêques.

D. Quels ſont les effets du Sacrement de l'Ordre?

R. La puiſſance d'exercer les fonctions attachées à chaque Ordre, la grace d'exercer ſes fonctions avec benediction, & le caractere ſpirituel, qui ne ſe peut effacer, & qui fait, qu'on ne peut recevoir deux fois ce Sacrement.

D. Qu'eſt-ce que le Sacrement de Mariage?

R. C'eſt un Sacrement, qui ètablit une ſainte Societé entre l'homme, & la femme, & qui donne la grace d'élever des enfans chretiennement.

D. Qui ſont ceux qui peuvent recevoir ce Sacrement?

R. Ceux, qui ont l'age requis, & qui n'ont aucun empêchement qui ſoit un obſtacle au Sacrement.



D. A chi ſpetta l'autorità di conferire gli Ordini?

R. A' Veſcovi.

D. Quali ſono gli effetti del Sagramento dell'Ordine?

R. La Poſſanza di eſercitare gli Officij uniti à cadun Ordine, la Gratia d'eſercitare le ſue fontioni con benedittione, ed il Carattere ſpirituale, che non può cancellarſi, e che fà, che non ſi può riceuere due volte queſto Sagramento.

D. Che coſa è il Sagramento del Matrimonio?

R. Egli è un Sagramento, il quale ſtabiliſce una ſanta Società trà l'Uomo, e la Donna, e che dà la gratia di allevare figliuoli criſtianamente.

D. Chi ſono quelli, li quali poſſono ricevere queſto Sagramento?

R. Quelli, li quali hanno l'età requiſita, e non hanno alcun impedimento, che ſia d'oſtacolo à queſto Sagramento.



CINQUIEME PARTIE.

De l'Oraiſon Dominicale.

Leçon premiere

De l'Oraiſon Dominicale en general.

D. QU'elle eſt la plus excellente, & la plus parfaite de toutes les prieres vocales ?

R. C'eſt l'Oraiſon Dominicale, c'eſt à dire l'Oraiſon du Seigneur, ainſi appellée, parce que Jeſus-Chriſt en eſt l'auteur.

D. Que contient cette priere ?

R. Elle contient l'abregé de tout ce que nous devons demander à Dieu, & l'ordre dans lequel nous devons le lui demander.

D. De quoi eſt-elle compoſée cette priere?

R. D'une petite preface, & de ſept demandes.

D. Qu'elle eſt la preface de cette priere ?

R. Elle eſt renfermée dans ces paroles :

Pater

PARTE QUINTA

Dell'Oratione Dominicale.

Lettione Prima.

Dell'Oratione Dominicale in generale.

D. QUal' è la più eccellente, e la più perfetta di tutte le Orationi vocali?

R. Ella è l'Oratione Dominicale, cioè l'Oratione del Signore, così chiamata, percioche Gesù Cristo n'è di questa l'Autore.

D. Che cosa contiene questa Oratione?

R. Essa contiene il compendio di tutto quello, che noi dobbiamo chiedere à Dio, e l'ordine, in cui noi dobbiamo chiederglielo.

D. Di che è ella composta quest'oratione?

R. Di una picciola prefatione, e di sette dimande.

D. Qual è la prefatione di questa Oratione?

R. Ella è racchiusa in queste parole. Pa-

Pater noster, qui es in Cœlis. Nôtre Pere, qui êtes aux Cieux.

D. Quelles sont les sept demandes?

R. Les voici. 1. *Sanctificetur nomen tuũ.*

2. *Adveniat Regnum tuum.*

3. *Fiat voluntas tua sicut in Cœlo, & in Terra.*

4. *Panem nostrum quotidianum da nobis hodie.*

5. *Et dimitte nobis debita nostra, sicut & nos dimittimus debitoribus nostris.*

6. *Et ne nos inducas in tentationem.*

7. *Sed libera nos à malo. Amen.*

Voici la même priere en françois.

Nôtre Pere, qui êtes aux Cieux.

1. Que vôtre Nom soit sanctifié.
2. Que vôtre Regne arrive.
3. Que vôtre volonté soit faite en la terre comme au Ciel.
4. Donnez-nous aujourd'hui nôtre pain de chaque jour.
5. Et remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons à ceux, qui nous doivent.
6. Et ne nous induisez point en tentation
7. Mais delivrez-nous du mal. Amen.

D.

ter noſter, qui es in Cœlis. *Padre noſtro che ſei ne' Cieli.*

D. *Quali ſono le ſette dimande?*

R. *Eccole.* 1. Sanctificetur nomen tuum.

2. Adveniat Regnum tuum.

3. Fiat voluntas tua, ſicut in Cœlo, & in Terra.

4. Panem noſtrum quotidianum da nobis hodie.

5. Et dimitte nobis debita noſtra, ſicut & nos dimittimus debitoribus noſtris.

6. Et ne nos inducas in tentationem.

7. Sed libera nos à malo. Amen.

Ed ecco la ſteſſa Oratione in noſtra lingua Italiana.

Padre noſtro, che ſei ne' Cieli.

1. *Sia ſantificato il nome tuo.*

2. *Venga il Regno tuo.*

3. *Sia fatta la volontà tua, sì come in Cielo, così in Terra.*

4. *Dacci hoggi il noſtro pane quotidiano.*

5. *E perdona à noi i noſtri debiti, sì come noi li perdoniamo à noſtri debitori.*

6. *E non c' indurre in tentatione.*

7. *Mà liberaci dal male. Amen.*

D. Quand faut-il reciter cette priere ?

R. Tous les jours, principalement le matin quand on ſe leve, & le ſoir avant que d'aller au lict.

Leçon deuxiéme.

De la Preface de l'Oraiſon Dominicale.

D. POurquoi appellons-nous Dieu nôtre Pere au commencement de cette priere ?

R. Pour attirer ſa miſericorde, en lui expoſant, que nous avons l'honneur d'être ſes enfants, & pour nous exciter nous mêmes à le prier avec confiance en cette qualité.

D. Pourquoi diſons nous *Nôtre Pere*, & non pas *Mon Pere* ?

R. Pour faire voir, que ce que nous demandons, nous ne le demandons pas pour nous ſeuls, mais pour tous les Chrêtiens, qui ſont nos freres, & au nom de l'Egliſe, dont nous ſommes les membres.

D. Pourquoi ajoûtons-nous ces paroles :

D. Quand' è, che si deve recitare quest' oratione?

R. Tutti i giorni, e principalmente la mattina, quando si leviamo, e la sera, prima di andar à letto.

Lettione Seconda.

Della Prefatione dell' Oratione Dominicale.

D. PErche chiamiamo noi Iddio nostro Padre al principio di quest' Oratione?

R. Per attraerci la misericordia sua, esponendogli, come noi habbiamo la gloria di essere suoi Figliuoli, e per eccitar noi medesimi à pregarlo con fiducia in riguardo à questa qualità.

D. Perche diciamo noi Padre nostro, *e non diciamo* Padre mio.

R. Per far vedere, che ciò, che noi dimandiamo, non lo dimandiamo per noi soli, ma per tutti li Cristiani, li quali sono nostri fratelli, ed à nome della Chiesa, della quale noi siamo i membri.

D. Perche soggiongiamo noi queste parole.

Che

Qui ètes aux Cieux, puiſque Dieu eſt par tout?

R. Parce que le Ciel eſt la partie la plus noble de l'Univers, & celle, où Dieu manifeſte ſa gloire, & ſes perfections avec plus d'èclat, & où il ſe communique à ſes Saints avec tant de magnificence.

Leçon troiſiéme.

De la premiere demande: Que vôtre nom ſoit ſanctifié.

D. Quand nous diſons à Dieu: *Que voſtre nom ſoit ſanctifiè*, demandons-nous par ces paroles, que le nom de Dieu acquiere quelque nouveau degré de ſainteté?

R. Non. Car Dieu poſſede en un degrè eminent la ſainteté, & toutes les autres perfections.

D. Qu'eſt-ce que donc, que nous demandons par ces paroles?

R. Nous demandons, que le nom de Dieu ſoit connu, honnoré, & ſervi par nous, & par tous les hommes, comme il l'eſt dans le Ciel.

Che sei nei Cieli, *essendo che Dio è in ogni luogo?*

R. Perciochè il Cielo è la parte la più nobile dell'Universo, e quella in cui Dio manifesta la sua gloria, e le sue perfettioni con maggior splendore, ed ove si communica à suoi Santi con sì egregia magnificenza.

Lettione Terza.

Della prima dimanda, *che sia santificato il Nome tuo.*

D. Quando noi diciamo à Dio, che sia santificato il Nome tuo, *addimandiamo noi forse con queste parole, che il suo nome acquisti qualche nuovo grado di Santità?*

R. Nò; Peroche Dio possiede in grado eminente la Santità, e tutte le altre perfettioni.

D. Che cosa è dunque ciò, che noi chiamiamo à Dio con queste parole?

R. Noi addimandiamo, che il nome di Dio *sia conosciuto, onorato, e servito da noi, e da tutti gli Huomini, come ei l'è nel Cielo.*

D. Quel eſt le principe de cette demande?
R. C'eſt l'amour de Dieu.

Leçon quatriéme.

De la ſeconde demande : Que vôtre Regne arrive.

D. QUe demandons-nous à Dieu par ces paroles : *Que voſtre Regne arrive?*

R. Nous lui demandons, qu'il nous faſſe un jour regner avec lui dans ſa gloire.

D. Avec quel front les pecheurs impenitens peuvent-ils donc reciter cette priere pendant qu'ils ne ſont occupez qu'à affermir dans leurs ames le regne du Demon par le peché.

R. Ils prononcent leur propre condamnation toutes les fois, qu'ils recitent cette priere ſans avoir aucun ſentiment de componction; car ils diſent à Dieu de bouche : *Que voſtre regne arrive*, & ils diſent de cœur tout le contraire.

D. Demandons-nous ſeulement à Dieu par ces paroles, *Que voſtre regne arrive*, qu'il nous faſſe un jour regner avec lui dans le Ciel?

R. Nous

D. *Qual è il principio di questa dimanda?*
R. *Egli è l'amore di Dio.*

Lettione Quarta.

Della seconda dimanda, *Che venga il Regno tuo.*

D. C*He addimandiamo noi à Dio in queste parole*, che venga il Regno tuo?

R. *Noi gli chiamiamo, che ci faci un dì regnare con lui nella sua gloria.*

D. *Con qual fronte possono adunque i peccatori impenitenti recitar questa Oratione, mentre che non sono ad altro occupati, che à stabilir nelle lor' Anime il Regno del Demonio con il peccato?*

R. *Essi si prononciano la loro propria condanna ogni volta, che recitano quest' Oratione senza verun sentimento di compontione. Perciochè essi dicono à Dio con bocca,*che venga il Regno tuo, *e di core dicono tutto il contrario.*

D. *Chiamiamo noi solamente à Dio con queste parole*, che venga il Regno tuo, *che ci faci un dì regnare con esso lui nel Cielo?*

R. Nous lui demandons auſſi que Jeſus-Chriſt ſeul repoſe dans nos cœurs, & dans celui de tous les hommes par ſa grace.

Leçon cinquiéme.

De la troiſieme demande : Que vôtre volonté ſoit faite en la Terre, comme au Ciel.

D. QUe demandons-nous à Dieu par ces paroles : *Que voſtre volontè ſoit faite &c.*
R. Nous lui demandons la grace de nous ſoûmettre à ſa volonté avec autant de zele, & d'amour, que les Anges, & les Saints s'y ſoûmettent dans le Ciel.

D. Qu'entendez-vous par la volonté de Dieu ?
R. J'entends ce que Dieu veut, que nous faſſions, & ce qui eſt dans l'ordre de ſa divine Providence par rapport à nous, & aux autres creatures.
D. Qu'eſt-ce que Dieu veut que nous faſſions ?
R. Dieu veut, que nous travaillons à notre

R. *Noi chiamiamo altresì, che Gesù Cristo solo regni nei nostri Cuori, ed in quelli di tutti gli Uomini con la sua Grazia.*

Lettione Quinta.

Della terza dimanda: Che sia fatta la volontà tua sicome in Cielo, così in Terra.

D. *CHe cosa chiamiamo noi à Dio con queste parole:* Che sia fatta la volontà tua.

R. *Noi gli addomandiamo la grazia di sottometterci alla sua volontà con un zelo, ed amore pari à quello, con cui gli Angioli, ed i Santi si sottomettono nel Cielo.*

D. *Che intendete voi per la volontà di Dio.*

R. *Io intendo ciò, che Dio vuole, che noi facciamo, e ciò, che è nell'Ordine della sua Divina Providenza in riguardo à noi, ed all'altre creature.*

D. *Che cosa è quella, che Dio vuole, che noi facciamo?*

R. *Iddio vuole, che noi si applichiamo alla*

tre ſanctification dans l'état, & condition, où nous nous trouvons.

D. Qu'elles ſont les choſes, qui ſont dans l'ordre de la Providence de Dieu par raport à nous, ou aux autres creatures?

R. Tout ce qui arrive dans le monde eſt dans l'ordre de la Providence, car rien ne ſe fait ſans l'Ordre, & ſans la permiſſion de Dieu.

D. Que devons-nous faire dans le tems des adverſitez, & des diſgraces?

R. Nous devons nous ſoumettre all'Ordre de Dieu, & lui dire à l'exemple de Jeſus-Chriſt : *Que vôtre volonté ſoit faite.* Il faut auſſi lui demander la grace de faire un bon uſage des adverſitez en les ſuportant avec une entiere ſoumiſſion à ſa ſainte volonté, & dans un eſprit de penitence pour l'expiation de nos pechez.

Leçon ſixiéme.

De la quatrième demande: Donnez-nous aujourd'hui nôtre pain de chaque jour.

D. QUe demandons-nous à Dieu par ces paroles : *Donnez-nous aujour-*

alla nostra santificatione nello stato, e conditione, oue noi ci ritroviamo.

D. *Quali sono quelle cose, che sono nell' Ordine della Providenza di Dio in riguardo à noi, ed all'altre creature?*

R. *Tutto ciò che avviene nel mondo è nell' ordine della Providenza; perche nulla si fà senza l'ordine, e senza la permission di Dio.*

D. *Che dobbiamo noi fare nel tempo delle auuersità, e delle sciagure?*

R. *Noi dobbiamo rassignarsi alla dispositione di Dio, e dirgli, all'esempio di Gesù Cristo,* Che sia fatta la vostra volontà. *Si deve ad ei chiedere la gratia altresì di servirsi in bene delle avversità, sopportandole con intiera sommissione al suo santo volere, ed in spirito di penitenza per l'espiatione delle nostre colpe.*

Lettione Sesta.

Della quarta dimanda. *Dacci hoggi il nostro pane quotidiano.*

D. CHe *cosa chiamiamo noi à Dio con queste parole.* Dacci hoggi

 il

jourd'huy nôtre pain de chaque jour ?

R. Qu'il daigne nous accorder chaque jour pour la vie presente tous nos besoins spirituels, & temporels.

D. Pourquoi ces besoins sont-ils exprimez par le nom de *pain* ?

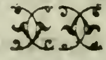
R. Comme le pain est la chose la plus necessaire pour la vie, l'écriture Sainte exprime ordinairement par ce nom toutes les choses necessaires, soit pour l'ame soit pour le corps.

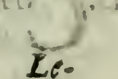
D. Quels sont les besoins temporels qui sont compris sous le nom de *pain* que nous demandons à Dieu ?

R. Tout ce qui est necessaire pour la nourriture, le vêtement, & le logement.

D. Quels sont les besoins spirituels qui sont compris sous le nom de *pain*, que nous demandons à Dieu ?

R. Tout ce qui peut servir à la nourriture de nôtre ame, & cela se reduit à la parole de Dieu, à la grace de Jesus-Christ, & à la Sainte Eucharistie.





Le-

il nostro pane quotidiano?

R. Che si degni concederci ogni giorno per la vita presente tutto l'abbisognevole sì spirituale, che temporale.

D. Questo nostro abbisognevole, perche vien egli espresso col nome di Pane?

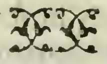
R. Si come il pane è la cosa la più necessaria per la vita, la Scrittura Sagra esprime ordinariamente con questo nome tutte le cose necessarie sì per l'anima, che per il corpo.

D. Quali sono gli bisogni temporali, che sono compresi sotto il nome di Pane, *che noi domandiamo à Dio?*

R. Tutto ciò, che è necessario per l'alimento, vestire, ed abitatione.

D. Quali sono gli bisogni spirituali, che sono compresi sotto il nome di Pane, *che noi domandiamo à Dio?*

R. Tutto ciò, che può servir d'alimento all'Anima nostra, e quello si riduce alla parola di Dio, alla Grazia di Giesù Cristo, ed alla Santa Eucaristia.



Leçon Septième.

De la cinquième demande : Remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons à ceux qui nous doivent.

D. QUe demandons-nous à Dieu par ces paroles : *Remettez-nous nos dettes, comme nous les remettons à ceux qui nous doivent* ?

R. Nous lui demandons, qu'il ait la bonté de nous pardonner nos pechez comme nous pardonnons les offenses que nous avons reçûes.

D. Pourquoi les pechez sont-ils exprimez dans cette demande par le nom de *dettes* ?

R. Parce qu'ils nous rendent redevables à la justice de Dieu, & qu'ils sont toûjours punis où en cette vie par les châtimens temporels que Dieu nous envoye, ou en l'autre vie temporellement dans le Purgatoire, ou èternellement dans les Enfers.

D. Pourquoi Jesus-Christ veut-il que nous ajoûtions à cette demande: *comme nous remettons les dettes à ceux qui nous doivent* ?

Lettione Settima.

Della quinta dimanda: *Perdona à noi i nostri debiti, sicome noi li perdoniamo à nostri debitori.*

D. *CHe cosa chiamiamo noi à Dio con queste parole :* Perdona à noi i nostri debiti, sicome noi perdoniamo à nostri debitori?

R. *Noi gli dimandiamo, che abbi la bontà di perdonare à noi li nostri peccati, come noi perdoniamo le offese, che habbiamo ricevute.*

D. *Gli peccati perche sono eglino espressi in questa dimanda col nome di* debiti?

R. *Imperciòche essi ci rendono debitori à la giustitia di Dio, e che essi sono sempre puniti, ò in questa vita con castighi temporali, che Dio manda, ò nell' altra temporalmente nel Purgatorio, ò eternamente nell' Inferno.*

D. *Perche Gesù Cristo vuole egli, che noi aggiongiamo à questa dimanda:* sicome noi perdoniamo à nostri debitori.

R. Per

R. Pour nous ſaire comprendre que le pardon des injures eſt une condition, ſans laquelle on ne peut être exaucé dans ſes prieres.

D. Ceux qui recitent cette priere, & qui ont dans le cœur quelque animoſité contre le prochain, ou qui veulent ſe venger, prient-ils inutilement?

R. Non ſeulement ils prient inutilement, mais ils prononcent leur propre jugement, leur propre condamnation toutes les fois qu'ils recitent cette priere.

Leçon huitiéme.

De la ſixiéme demande: Ne nous induiſez point en tentation.

D. QUe demandons-nous à Dieu quand nous lui diſons: *ne nous induiſez point en tentation*?

R. Qu'il ne permette pas que nous ſoyons tentez par le demon, ou au moins que ce ne ſoit pas au deſſus de nos forces.

D. Eſt-ce un peché que d'être tenté par le demon, par le monde, ou par la chair?

R. C'eſt un peché que de ſuccomber à la tentation, mais la tentation en elle mê-

R. *Per farci comprendere, che il perdono delle ingiurie è una condizione, senza la quale non si può essere esaudito nelle sue orationi.*

D. *Quelli, che recitano quest' oratione, e che nutriscono nel cuore una qualche auuersione al prossimo, ò che machinano vendette, pregano essi inutilmente?*

R. *Non solo pregano in vano quei tali, mà si prononciano loro stessi il proprio giudicio ogni volta, che recitano questa oratione.*

Lettione Ottava.

Della sesta dimanda: *E non c'indurre in tentatione.*

D. *CHe cosa chiamiamo noi à Dio allorche gli diciamo*: Non c'indurre in tentatione?

R. *Ch'egli non permetta, che noi siamo tentati dal* Demonio*, ò almeno, che ciò non sia sopra delle nostre forze.*

D. *E' desso un peccato l'esser tentato dal Demonio, dal Mondo, ò dalla Carne?*

R. *Egli è peccato il soccombere alla tentatione; ma la tentatione d'ella stessa non*

me n'eſt pas un peché, au contraire, elle devient une occaſion de merite, quand on y reſiſte, & qu'on la ſurmonte: Jeſus-Chriſt, qui ètoit impeccable, a voulu être tenté.

D. Que faut-il faire pour ne point ſuccomber aux tentations?

R. Il faut les prevenir, & s'y preparer par la priere, & par la vigilance ſur ſoy-même.

D. En quoy conſiſte cette vigilance?

R. A fuir les occaſions du peché.

D. Que faut-il faire quand on eſt actuellement tenté?

R. Redoubler ſes prieres, & faire le ſigne de la Croix.

D. Que faut-il faire quand on a ſuccombè à la tentation?

R. Demander pardon à Dieu, ſe relever promptement par la penitence, & redoubler enſuite ſa vigilance.

Leçon neuviéme.

De la ſeptiéme demande: Mais delivrez-nous du mal.

D. QUe demandons-nous à Dieu par ces paroles, *delivrez-nous du mal*?

R.

non è peccato alcuno; anzi che ella doventa occasione di merito allorche gli si resiste, e si vince. Gesù Cristo, ch'era impeccabile, pur vuole essere tentato.

D. *Che si deve egli fare per non soccombere alle tentationi?*

R. Bisogna prevenirle, e prepararsi à quelle coll'oratione, e con la vigilanza sovra di sè medesimo.

D. In che consiste ella questa vigilanza?

R. Nel fuggire le occasioni del peccato.

D. Che cosa si deve fare, quando siamo attualmente tentati?

R. Raddoppiare le sue orationi, e farsi il segno della Croce.

D. Che si deve fare allorche si è soggiaciuto alla tentatione?

R. Chiedere perdono à Dio, rileuarsi subito con la penitenza, & indi raddoppiare la sua vigilanza.

Lettione nona.

Della settima dimanda: *Mà liberaci dal male.*

D. *CHe cosa addimandiamo noi à Dio con queste parole:* liberaci dal male?

R. Qu'il nous delivre de l'empire du demon, qu'il ne permette pas que nous y ſoyons aſſujettis, & qu'il nous preſerve de tout peché.

D. Que veut dire ce mot *Amen*, que l'on dit à la fin du Pater, & de toutes les autres prieres de l'Egliſe ?

R. C'eſt un mot Hebreu qui ſignifie, *c'eſt la verité; cela eſt ainſi; je ſouhaite que cela ſoit ainſi; je conſens à tout ce qui vient d'être dit, ou demandé.*

Leçon dixiéme.

De *la Salutation Angelique.*

D. QUelle eſt la priere la plus celebre de celles que l'Egliſe addreſſe à la Sainte Vierge ?

R. C'eſt celle qu'on appelle la *Salutation Angelique*, (ainſi nommée,) parce que ſon commencement eſt composé des paroles que l'Ange Gabriel dit à la ſainte Vierge, quand il lui annonça l'Incarnation du Verbe Eternel dans ſon ſein.

D.

R. *Ch'egli ci liberi dall' impero di Satana; ch' egli non permetta, che noi siamo à quello soggetti, e che ci preservi da ogni colpa.*

D. *Che vuol' ella dire questa parola,* Amen, *la quale si dice su'l fine del Pater, e di tutte le altre orationi della* Chiesa.

R. *Ella è una parola Ebraica, la quale significa:* Ciò è la verità. Quello è così. Io desidero, che quella cosa sia così. Io consento à tutto ciò, che si è detto, ò inchiesto.

Lettione decima.

Della Salutatione Angelica.

D. *QUal' è l'Oratione la più celebre trà quelle, che la Chiesa indrizza alla Santissima Vergine?*

R. *Essa è quella, la quale si chiama la* Salutatione Angelica, *così nominata, imperciochè il principio della medesima è composto delle parole, che l' Angelo Gabriele disse alla Santa Vergine, quando gli annonciò l' Incarnatione del Verbo Eterno nel suo seno.*

D. Quelles ſont les paroles que l'Ange Gabriel addreſſa à la ſainte Vierge ?

R. *Je vous ſaluë Marie pleine de grace, le Seigneur eſt avec vous.*

D. Qui a composé les autres paroles de cette priere ?

R. Il y a des paroles qui ſont de ſainte Eliſabeth, quand elle receut, ètant enceinte de ſaint Jean Baptiſte, la viſite de la ſainte Vierge, & il y a d'autres paroles que la devotion des fidelles a ajoûtées, & que l'Egliſe a autoriſées par ſon uſage.

D. Quelles ſont les paroles que l'Egliſe a ajoûtées à la Salutation Angelique ?

R. *Vous ètes benie entre toutes les femmes, & Jeſus le fruit de vôtre ventre eſt beni.*

D. Quelles ſont les paroles que la devotion des fidelles a ajoûtée, & que l'Egliſe a autoriſée par ſon uſage.

R. *Sainte Marie Mere de Dieu priez pour nous qui ſommes pecheurs, maintenant, & à l'heure de nôtre mort. Amen.*

D. Pourquoi ſonne-t'on ce qu'on appelle *l'Angelus* le matin, à midi, & le ſoir ?

R.

D. Quali sono le parole, che l'Angelo Gabriele espresse alla Santiss. Vergine?

R. Io ti saluto Maria piena di gratia, il Signor è teco.

D. Chi hà composte le altre parole di questa oratione?

R. *Ci si trovano parole, le quali sono di Santa Elisabetta quando essendo gravida di San Giouanni Battista ricevè la visita della Santissima Vergine, e ve ne sono dell'altre, che la diuotion de' Fedeli v'hà souraggionte, e che sono dalla Chiesa autorizzate col di lor uso.*

D. Quali sono le parole, che la Chiesa hà aggionte alla Salutatione Angelica?

R. Tu sei benedetta trà tutte le Donne, e benedetto il Frutto del ventre tuo Giesù.

D. Quali sono le parole, che la devotion de Fedeli hà aggionte, e che la Chiesa hà autorizzate col di lor uso?

R. Santa Maria Madre di Dio prega per noi peccatori, adesso, e nell'hora della nostra morte. Amen.

*D. Perche si suona l'*Ave Maria, *la mattina, al mezzo giorno, ed alla sera?*

R. C'est un pieux usage introduit pour avertir les fidelles de consacrer à la priere le commencement, le milieu, & la fin de la journée, & de remercier Dieu du bienfait ineffable de l'Incarnation du Fils de Dieu.

D. Dites-nous cette priere ?

R. La voicy : *Angelus* Domini *nuntiavit Mariæ, & concepit de Spiritu Sancto. Ave Maria, &c.*

Ecce Ancilla Domini, *fiat mihi secundùm Verbum tuum. Ave Maria, &c.*

Et Verbum caro factum est, & habitavit in nobis. Ave Maria, &c.

SIXIE'ME PARTIE.

Du Sacrifice de la Messe.

Leçon premiere.

Ce que c'est que le Sacrifice de la Messe.

D. QU'est-ce que le Sacrifice de la Messe ?

R. C'est le Sacrifice du Corps, & du Sang

R. Ella è una devota consuetudine introdotta per auuertire i Fedeli di consegrar all'Oratione il principio, il mezzo, ed il fine della giornata, e ringratiare Iddio del beneficio ineffabile dell' Incarnatione del Verbo.

D. Diteci quest' Oratione?

R. Eccola. Angelus Domini nunciavit Mariæ, & concepit de Spiritu Sancto. Ave Maria &c.

Ecce Ancilla Domini, fiat mihi secundum verbum tuum. Ave Maria &c.

Et Verbum Caro factum est, & habitavit in nobis. Ave Maria &c.

PARTE SESTA

Del Sacrificio della Messa.

Lettione Prima.

Che cosa sia il Sacrificio della Messa.

D. CHe cosa è il Sagrificio della Messa?

R. Egl'è il Sacrificio del Corpo, e del Sangue

Sang de Jeſus-Chriſt offert ſur nos Autels par le Miniſtere des Prêtres, ſous les eſpeces du Pain, & du Vin, pour repreſenter, & continuer le Sacrifice de la Croix.

D. Pourquoy dites-vous, que le ſaint Sacrifice de la Meſſe eſt offert pour continuer le Sacrifice de la Croix?

R. Parce que c'eſt en l'une, & en l'autre, la même Victime offerte, qui eſt le même Jeſus-Chriſt, qui s'offre lui-même ſur nos Autels, & ſur la Croix.

D. N'y a-t'il aucune difference entre l'Offrande, que Jeſus-Chriſt a faite de ſon Corps, & de ſon Sang ſur la Croix, & celle qu'il fait ſur nos Autels?

R. Toute la difference conſiſte en la maniere d'offrir; car Jeſus-Chriſt s'eſt offert ſur la Croix en verſant ſon Sang, & mourant pour nous: & ſur nos Autels il ne meurt plus, mais il offre à Dieu ſon Pere la mort qu'il a ſoufferte, & le Sang, qu'il a verſé.

D. Pourquoi dites-vous que le Sacrifice de

Sangue di Gesù Cristo offerto soura ì i nostri Altari per ministero de' Sacerdoti sotto le specie del Pane, e del Vino, per rappresentare, e continuare il Sacrificio della Croce.

D. *Perche dite voi, che il Santo Sagrificio della Messa vien' offerto per continuare il Sagrificio della Croce?*

R. *Percioche, sì nell'uno, che nell'altro ne vien' offerta la stessa Vittima, la qual' è Gesù Cristo medesimo, che si offerisce lui stesso sovra de nostri Altari, e sovra la Croce.*

D. *Non v'hà egli alcuna differenza trà l'oblatione, che Gesù Cristo hà fatte del suo Corpo, e del suo Sangue sù la Croce, e quella che fà sovra de nostri Altari?*

R. *Tutta la varietà consiste nella maniera di offerirsi. Gesù Cristo si offerse sù la Croce col spargere il suo Sangue, e morire per noi. E sovra de nostri Altari non muore più, mà offerisce egli à Dio suo Padre la morte, che hà sofferta, ed il Sangue, ch'egli hà sparso.*

D. *Perche dite voi, che il Sagrificio della*

la Messe est offert pour representer le Sacrifice de la Croix ?

R. Parce que l'action par laquelle Jesus-Christ est rendu present, & est offert sur nos Autels, est une vive representation de la mort que Jesus-Christ a soufferte sur la Croix.

D. Quelle est l'action par laquelle Jesus-Christ est rendu present, & est offert sur nos Autels ?

R. C'est la consecration du Corps de Jesus Christ, sous l'espece du Pain, & du Sang de Jesus-Christ, sous l'espece du Vin.

D. Pourquoi dites-vous, que cette action est une representation de la mort que Jesus-Christ a soufferte sur la Croix ?

R. Parce qu'elle represente la separation qui fut faite sur la Croix du Corps, & du Sang de Jesus-Christ.

Leçon deuxiéme

Par qui le Sacrifice de la Messe est offert.

D. PAr qui le Sacrifice de la Messe est-il offert ?

R. Par les Prêtres, qui sont en cela les Ministres de Jesus-Christ, & de l'Eglise.

D.

Messa vien' offerto per rappresentare il Sacrificio della Croce?

R. *Imperciochè l'attione, in virtù della quale Gesù Cristo è reso presente, ed è offerto soura de nostri Altari è una viva rappresentatione della morte, che Gesù Cristo hà patita sù la Croce.*

D. *Qual è l'attione, per laquale Gesù Cristo è reso presente, ed è offerto sovra de nostri Altari?*

R. *Ella è la Consegratione del Corpo di Giesù Cristo sotto la specie del Pane, e del Sangue di Gesù Cristo sotto la specie del Vino.*

D. *Perche dite voi, che quest' attione è una rappresentatione della morte, che Gesù Cristo hà patita sù la Croce.*

R. *Perciochè ella rappresenta la separatione, che fù fatta sovra la Croce del Corpo, e del Sangue di Gesù Cristo.*

Lettione Seconda.

Da chi vien offerto il Sacrificio della Messa

D. *DA chi vien' esso offerto il Sagrificio della Messa?*

R. *Da Sacerdoti, li quali sono in questo i Ministri di Gesù Cristo, e della Chiesa.*

D. Pourquoi dites-vous que les Prêtres ſont en cela les Miniſtres de Jeſus-Chriſt?

R. Parce que c'eſt Jeſus-Chriſt, & l'Egliſe qui offrent à Dieu ce Sacrifice par les mains, & par la bouche des Prêtres; c'eſt pour cela qu'en conſacrant, on ſe ſert des paroles mêmes de Jeſus-Chriſt, en parlant en ſa perſonne : *Ceci eſt mon Corps, cecy eſt mon Sang.*

D. Si Jeſus-Chriſt eſt le principal Prêtre de ce Sacrifice, les Prêtres, qui ſont ſes Miniſtres ſont-ils veritablement Sacrificateurs de ſon Corps, & de ſon Sang?

R. Oüi, parce qu'ils offrent veritablement Jeſus-Chriſt à Dieu, & qu'ils l'immolent myſtiquement ſur l'Autel en prononçant les paroles de la Conſecration.

D. Pourquoi dites-vous, que les Prêtres dans le Sacrifice de la Meſſe ſont auſſi les Miniſtres de l'Egliſe?

R. Parce qu'ils ſont choiſis, & deputez par l'Egliſe pour offrir en ſon nom le Sacrifice de la Meſſe.

D. L'Egliſe offre-t'elle auſſi à Dieu le Sacrifice de la Meſſe par le Miniſtere des Prêtres?

R.

D. *Perche dite voi, che i Sacerdoti ſono in queſto i Miniſtri di Gesù Criſto?*

R. *Perciochè egli è Gesù Criſto, e la Chieſa, che offeriſcono à Dio queſto Sacrificio per le mani, e per bocca de Sacerdoti; quindi è che nel conſegrare ſi uſano le parole medeſime di Giesù Criſto, e ſi parla in perſona di lui ſteſſo.* Queſto è il mio Corpo, queſto è il mio Sangue.

D. *Se Gesù Criſto è il principal Sacerdote di queſto Sagrificio; gli Sacerdoti, che ſono i di lui Miniſtri ſono eglino veramente Sacrificatori del di lui Corpo, e del di lui Sangue.*

R. *Sì; peroche offeriſcono veramente Gesù Criſto à Dio, e miſticamente lo immolano sù l'Altare nel prononciare le parole della Conſegratione.*

D. *Perche dite voi, che i Sacerdoti nel Sagrificio della Meſſa ſono per anco i Miniſtri della Chieſa?*

R. *Peroche ſono eletti, e deputati dalla Chieſa per offrire in ſuo nome il Santo Sagrificio della Meſſa.*

D. *La Chieſa offre ella peranco à Dio il Sagrificio della Meſſa per il Miniſtero de' Sacerdoti?*

R. Oüi, l'Eglise offre Jesus-Christ, & s'offre elle-meme à Dieu avec Jesus-Christ, & par Jesus-Christ : & c'est par le Ministere des Prêtres, qu'elle fait cette double Offrande.

Leçon troisiéme.

A qui le Sacrifice de la Messe est offert.

D. A Qui le Saint Sacrifice de la Messe est-il offert ?

R. A Dieu seul, parce que le Sacrifice a toûjours été regardé même parmi les infidelles, comme la marque du culte Souverain, qu'on ne doit qu'à Dieu seul.

D. Pourquoi a-t'on accoûtumé de se servir de cette expression, *Messe de la sainte Vierge: Messe de saint Pierre, ou de quelqu'autre Saint*; *Messe des Morts*?

R. C'est pour exprimer la Messe qui se celebre en memoire de la sainte Vierge; de saint Pierre; des autres Saints; des Vivans, & des Morts.

D. Pourquoi dans toutes les Messes fait'on memoire des Saints; des Fidelles vivans, & des morts.

R.

R. Sì, La Chiesa offerisce Gesù Cristo, e si offerisce ella medesima à Dio con Gesù Cristo, e per Gesù Cristo, ed è per il ministero de' Sacerdoti, ch' ella fà questa doppia oblatione.

Lettione Terza.

A chi vien offerto il Sacrificio della Messa.

D. A Chi vien egli offerto il santo Sacrificio della Messa?

R. A Dio solo, perciochè il Sacrificio è sempre stato considerato anche frà gl' Infedeli come segno del sommo culto, che ad altri non è dovuto se non à Dio solo.

D. *Perche euui l'usanza di servirsi di questa espressione.* Messa della Santissima Vergine, Messa di San Pietro, ò di qualch'altro Santo. Messa de' Morti?

R. Egl' è per esprimere la Messa, che si celebra in memoria della Santissima Vergine, di S. Pietro, d'altri Santi, e de' vivi, e de' morti.

D. Perche in tutte le Messe si fà egli rammemoratione de Santi, de Fedeli viventi, e de Morti?

R. Parce que le ſaint Sacrifice de la Meſſe eſt le Sacrifice de toute l'Egliſe : Jeſus-Chriſt chef de l'Egliſe l'offre ; l'Egliſe Militante s'unit à Jeſus-Chriſt ſon Chef pour l'offrir avec lui : Elle s'unit auſſi pour la même raiſon à l'Egliſe Triomphante : & l'une, & l'autre Egliſe implore la miſericorde de Dieu par Jeſus-Chriſt pour l'Egliſe Souffrante.

D. N'y a-t'il pas quelqu'autre raiſon pour laquelle on fait memoire des Saints dans le Sacrifice de la Meſſe ?

R. C'eſt pour nous réjoüir de leur triomphe, & de leurs victoires, & en rendre graces à Dieu, pour nous exciter à les imiter, & pour obtenir par leur interceſſion auprés de Jeſus-Chriſt, les graces que nous demandons.

Leçon quatriéme.

Pour qui le Sacrifice de la Meſſe eſt offert.

D. POur qui le ſaint Sacrifice de la Meſſe eſt-il offert ?

R. Pour tous les Hommes vivans, ſur tout

pour

R. *Percioche il ſanto Sagrificio della Meſſa egli è il Sagrificio di tutta la Chieſa. Gesù Criſto Capo della Chieſa lo offeriſce. La Chieſa Militante ſi uniſce à Gesù Criſto ſuo Capo per offerirlo con lui; ella per la ſteſſa ragione parimente s'uniſce alla Chieſa Trionfante: e l'una, e l'altra Chieſa implora la miſericordia di Dio mediante Gesù Criſto per la Chieſa Penante.*

D. *Non v'hà ella qualch'altra ragione, per laquale ſi fà memoria de' Santi nel Sagrificio della Meſſa?*

R. *E' per rallegrarſi altresì del loro trionfo, e delle loro vittorie, e renderne grazie à Dio, per eccittarci ad imitarli, e per ottenere con la loro interceſſione appreſſo di Gesù Criſto le gratie, che noi domandiamo.*

Lettione Quarta.

Per chi il Sacrificio della Meſſa vien offerto.

D. P*Er chi vien egli offerto il ſanto Sacrificio della Meſſa?*

R. *Per tutti gli Vomini viuenti, e principalmente*

pour les Fidelles, & pour les Morts, qui ſont en Purgatoire.

D. Quel eſt l'eſprit de l'Egliſe, quand elle offre à Dieu le ſaint Sacrifice pour les Vivans?

R. De demander à Dieu la converſion des Pecheurs; la perſeverance des Juſtes; le ſalut de tous, & tout ce qui y a rapport.

D. Quel eſt l'eſprit de l'Egliſe, quand elle offre à Dieu le ſaint Sacrifice pour les Morts?

R. D'obtenir de Dieu, que leurs ames ſoient ſoulagées dans les peines qu'elles ſouffrent, & qu'elles en ſoient delivrèes pour entrer en poſſeſſion de la vie èternelle.

D. En combien de manieres peut-on celebrer la ſainte Meſſe?

R. En deux manieres. 1. Solemnellement, & avec tout l'appareil des ceremonies de l'Egliſe, qu'on nomme *Grande Meſſe*. 2. Sans ſolemnité; c'eſt-à-dire, ſans Diacre, ſans Soudiacre, & ſans chanter, qu'on appelle *Meſſe baſſe*.

palmente per i Fedeli, e per i Morti, che ſono nel Purgatorio.

D. *Qual è la mente della Chieſa quando ella offre à Dio il ſanto Sacrificio per i Vivi?*

R. *Di chiedere à Dio la converſione de peccatori, la perſeveranza de' Giuſti, la ſalute di tutti, e tutto ciò che vi ſi riferiſce.*

D. *Qual è la mente della Chieſa all'hor quando ella offeriſce à Dio il ſanto Sagrificio per i Defonti?*

R. *Di ottenere da Dio, che le lor' Anime ſollevate ne ſiano nelle pene, che ſoffrono, e che di quelle ne ſiano liberate, per entrare al poſſeſſo della Gloria eterna.*

D. *In quanti modi può celebrarſi la ſanta Meſſa?*

R. *In due maniere, nella prima ſolennemente, e con tutto l'apparato delle ceremonie della Chieſa, la quale vien chiamata* Meſſa grande. *E nella ſeconda ſenza ſolennità, cioè à dire ſenza Diacono, ſenza Suddiacono, e ſenza canto, la quale ne vien addimandata* Meſſa baſſa.

Euui

D. Y a-t'il quelque difference dans l'essentiel du Sacrifice, entre une Messe grande, & une basse ?

R. Non, la seule difference consiste dans les ceremonies, qui sont plus solemnelles dans la grande Messe, que dans la basse.

Leçon cinquiéme.

Des dispositions avec lesquelles il faut assister à la Messe.

D. Avec quelles dispositions faut-il assister à la Messe ?

R. Avec une disposition sincere de Foy, de Confiance, & de Respect.

De Foy ; parce que la Foy seule nous fait decouvrir les grands Mysteres, qui s'y operent, & qui s'y celebrent.

De Confiance, parce que rien n'est plus capable d'exciter la Confiance des Pecheurs, que la vûë de Jesus-Christ, qui s'offre lui-même pour nous à Dieu son Pere.

De Respect, parce que c'est l'action la plus sainte de la Religion.

D. Que doivent encore faire ceux qui assistent à la Messe ? R.

D. Euui qualche divario nell' essentiale del Sagrificio trà la Messa grande, e la bassa?

R. Nò; la sola differenza consiste nelle ceremonie, le quali sono più solenni nella Messa grande, che nella bassa.

Lettione Quinta.

Delle dispositioni con le quali si deve assister alla Messa.

D. COn quali dispositioni devesi assister alla Messa?

R. Con una sincera dispositione di Fede, di Fiducia, e di Riverenza.

Di Fede, peroche la sola Fede ci fà scoprire i gran Misteri, che vi si operano, e vi si celebrano.

Di Fidanza, percioche nulla v'hà di più atto ad eccitar la fiducia de' peccatori, che la vista di Giesù Cristo, che si offerisce lui stesso per noi à Dio suo Padre.

Di Riverenza, percioche questa è l'attione la più santa della Religione.

D. Che cosa devono per anco fare quelli, li quali assistono alla Messa. R.

R. Ils doivent s'offrir à Dieu du fond du cœur, & s'unir à tout ce que fait le Prêtre qui dit la Messe.

D. Comment peut-on s'unir au Prêtre qui dit la Messe ?

R. On le peut faire en deux manieres. Premierement ; demander à Dieu en general tout ce que le Prêtre demande. Et en second lieu, suivre le Prêtre dans toutes les prieres qu'il fait, & entrer dans l'esprit de châque action du Sacrifice.

D. Quelle fin faut-il se proposer quand on assiste à la Messe ?

R. D'adorer Dieu ; de l'appaiser ; de le remercier de ses bienfaits, & de lui demander ses graces pour nous, & pour les autres Fidelles morts, & vivans.

D. Qui sont ceux qui manquent de Respect en assistant à la Messe ?

R. Ceux qui y assistent d'une maniere scandaleuse, & qui font voir par un air immodeste, & évaporé ; par des postures peu decentes, & par des entretiens peu édifiants, qu'ils ne sont touchez d'aucun sentiment de Religion. Ceux aussi qui étant en peché mortel assistent

R. Essi devono offrirsi coll' intimo del core à Dio, ed unirsi à tutto ciò, che fà il Sacerdote, che celebra la Messa.

D. In che modo potiamo noi unirsi al Sacerdote, che dice la Messa?

R. Ciò si può fare in due maniere, primieramente chiedere à Dio in generale tutto quello, che chiede il Sacerdote, ed in secondo luogo seguire il Sacerdote in tutte le orationi, che fà, ed entrar nella mente di ciascheduna attione del Sagrificio.

D. Qual fine è egli necessario propnersi all' hor' chè si assiste alla Messa?

R. Di adorare Iddio, di placarlo, di ringraziarlo de' suoi beneficij, e di chiedergli le sue gratie per noi, e per gl'altri Fedeli viui, e defonti.

D. Quali sono quelli, che mancano di riverenza nell' assistere alla Messa?

R. Quelli li quali vi assistono di un modo scandaloso, e che fanno vedere con un aria immodesta, e distratta, con positure poco decenti, e cò trattenimenti di poca edificatione, ch' essi non sono tocchi d'alcun sentimento di Religione, e quelli ancora, che trovandosi in pec-

cato

à la Messe sans aucun sentiment de penitence, & sans aucun desir de se convertir.

SEPTIE'ME PARTIE.

Des Pechez.

Leçon premiere.

Du Pechè en general.

D. QU'est-ce que le Peché?

R. Le Peché est un violement, une transgression de la Loy de Dieu.

D. Combien y a-t'il de sortes de Pechez?

R. Il y en a de deux sortes; l'Originel, & l'Actuel.

D. Qu'est-ce que le peché Originel?

R. C'est celui, avec lequel nous naissons comme enfants d'Adam, & qui nous est remis par le Baptême.

D. Qu'est-ce que le peché Actuel?

R. C'est celui que nous commettons volontairement, & librement: ce qui suppose en nous l'usage de la raison.

Le-

cato mortale assistono alla Messa, senza alcun sentimento di penitenza, e senza alcun pensiere di ravvedimento.

PARTE SETTIMA.

De' Peccati.

Lettione prima.

Del Peccato in generale.

D. CHe cosa è il peccato?

R. Il peccato è un violamento, ed una trasgressione della Legge di Dio.

D. Quante sorti vi sono di peccati?

R. Ve ne sono di due sorti, l'originale, e l'attuale.

D. Che cosa è il peccato originale?

R. Esso è quello, col quale noi nasciamo come figli di Adamo, e che ci vien rimesso dal Battesimo.

D. Che cosa è il peccato attuale?

R. Esso è quello, il quale noi commettiamo volontariamente, e liberamente: al che si suppone in noi l'uso della ragione.

Leçon deuxiéme

Des principales especes de pechez actuels

D. Combien y a-t-il de sortes de pechez actuels ?

R. Il y en a de plusieurs sortes, mais ils se reduisent tous en deux, qui sont les mortels, & les veniels.

D. Qu'est-ce que le peché mortel ?

R. C'est celui, qui donne la mort spirituelle à l'ame.

D. Qu'est-ce que le peché veniel ?

R. C'est celui, qui déplait veritablement à Dieu, mais qui n'ôte pas sa grace.

D. Quand est-ce que l'on peche mortellement ?

R. Quand on viole la Loi de Dieu en matiere considerable, & avec un parfait consentement.

D. Quels sont les effets du peché mortel ?

R. Ce peché nous rend ennemis de Dieu, esclaves du Demon, sujets aux peines de l'Enfer.

D. Quand est-ce qu'on peche veniellement ?

R. Lorsqu'on manque à la Loi de Dieu en matiere legere, ou lorsqu'on n'y man-

Lettione Seconda.

Delle principali ſpecie de peccati attuali.

D. QUante ſono le ſorti de peccati attuali?

R. Ve ne ſono di più ſorti; mà tutti ſi riducono à due, che ſono i mortali, ed i veniali.

D. Che coſa è il peccato mortale?

R. Eſſo è quello, il quale dà la morte ſpirituale all' Anima.

D. Che coſa è il peccato veniale?

R. Eſſo è quello, il quale ſpiace veramente à Dio, mà non toglie la ſua gratia.

D. Quand' è che ſi pecca mortalmente?

R. Allor quando è violata la Legge di Dio in materia conſiderevole, e con un perfetto conſentimento.

D. Quali ſono gli effetti del peccato mortale?

R. Queſto peccato ci rende inimici di Dio, ſchiavi del Demonio, e ſoggetti alle pene dell' Inferno.

D. Quand' è che ſi pecca venialmente?

R. Allhor' che ſi contraviene alla Legge di Dio in materia lieve, ò pure allor che

que en matiere importante, qu'avec un consentement imparfait.

D. Quels sont les effets du peché veniel ?

R. Ce peché n'ôte point la vie spirituelle, mais il l'affoiblit; il dispose, & conduit au peché mortel; il nous rend moins agreables à Dieu; il donne au Demon des forces contre nous; il ne merite qu' une peine temporelle, mais que nous devons craindre.

D. Est-ce un grand mal, que de faire peu de cas du peché veniel.

R. Oüi: parce que tout veniel, qu'il est, il offense Dieu, & en le méprisant on s'expose à tomber peu à peu dans de plus grands pechez, & à se perdre.

Leçon troisiéme.

Des autres especes de Peché actuel.

D. QU'est-ce qu'un peché d'omission ?

R. C'est l'omission d'une chose commandée par la Loi de Dieu, par exemple, ne point faire l'aumône quand on est riche; s'absenter sans necessité de la Messe un Dimanche &c.

D. Qu'

gli si contraviene in materia importante, ma solo con un consenso imperfetto.

D. *Quali sono gli effetti del peccato veniale?*

R. *Questo peccato non toglie la vita spirituale, mà la infievolisce, ei dispone, e conduce al peccato mortale, ei ci rende meno aggradevoli à Dio, ei somministra al* Demonio *forze contro di noi, ei non merita, che una pena temporale, la quale però noi dobbiamo temere.*

D. *Ed esso un gran male il far poco conto del peccato veniale?*

R. *Sì: perciochè quantunque veniale esso offende Iddio, e spregiandolo si esponiamo à cadere à poco à poco in più grandi peccati, ed à perdersi.*

Lettione Terza.

Delle altre specie di peccato attuale.

D. *CHe cosa è un peccato d'omissione?*

R. *Esso è una omissione di una cosa commandata dalla Legge di Dio; come sarebbe à dire, il non far elemosina essendo ricco, ò mancar dalla Messa senza necessità in giorno di Festa, &c.*

D. Qu'eſt-ce qu'un peché de commiſſion ?
R. C'eſt un acte contraire à la loi de Dieu, ce qui ſe fait ou par penſée, ou par parole, ou par action ; par exemple quand on conſent à une penſée mauvaiſe, quand on dit un menſonge en matiere conſiderable, & quand on vole, ou qu' on fait un meurtre &c.
D. Qu'entendez-vous par les pechez de fragilité ?
R. Ce ſont les pechez, qui ont pour principe la ſeule foibleſſe humaine, & qui ne ſont ni pechez de pure malice, ni pechez d'ignorance, par exemple, quand on péche étant emporté par la violence de la tentation, par la force de l'habitude &c.
D. Qu'entendez-vous par les pechez d' ignorance ?
R. Ce ſont les pechez, que commettent ceux, qui violent la Loi de Dieu ſans le ſçavoir. Ce qui ſuppoſe, qu'ils ont pû, & dû ſçavoir cette Loi. C'eſt ce qui s'appelle *ignorance vincible*, qui n'excuſe point de peché : car s'il n'a pas ètè en leur pouvoir de s'en inſtruire, ou s'ils n'étoient pas obligez de connoî-

D. Che cosa è un peccato di commessione?

R. Esso è un atto avverso alla Legge di Dio, il quale si fà, ò col pensiero, ò con la parola, ò con l'attione, come per esempio, quando si acconsente ad un cattivo pensiere, quando si dice una bugia in materia considerabile, quando si ruba, ò che si fà un' omicidio, &c.

D. Che cosa intendete voi per i peccati di fragilità?

R. Questi sono gli peccati, che hanno per principio la sola debolezza umana, e che non sono nè peccati di pura malitia, nè peccati d'ignoranza. Come per esempio quando si pecca essendo traportato dalla violenza della tentazione, ò dalla forza dell' abito.

D. Che cosa intendete voi per i peccati d'Ignoranza?

*R. Questi sono gli peccati, che commettono quelli, che contravengono alla Legge di Dio senza saperlo. Supposto ch'essi habbino potuto, e dovuto saper questa Legge; e questo è ciò che vien chiamato l'*ignoranza vincibile, *la quale non scusa del peccato: Imperciochè se non è stato in loro potere l'istruirsene, ò pure*

tre cette Loi, le mal qu'ils ſont en la violant, ne leur eſt pas imputé à peché, c'eſt ce que l'on appelle *ignorance invincible*.

D. Qu'entendez-vous par les pechez de (malice?

R. J'entends les pechez, dont on eſt coupale, quand on viole la Loi de ſang froid, & par mauvaiſe volonté toute pure.

D. Qu'els ſont les pechez contre le Saint Eſprit?

R. La preſomption de la miſericorde de Dieu, le deſeſpoir de ſa bonté, la reſiſtance à la verité connuë, l'endurciſſement de cœur, l'impenitence finale.

D. Quand eſt-ce qu'on participe aux pechez d'autrui?

R. Quand on donne ordre, ou conſeil, ou ſecours, ou loüange pour faire le mal, ou qu'on n'empêche pas un mal, qu'on doit, ou qu'on peut empêcher.

Leçon quatriéme.

Des ſept pechez Capitaux.

D. QU'entendez-vous par les ſept pechez capitaux? R.

ſe non erano obligati di conoſcere queſta Legge, il male, ch'eſſi fanno nel violarla non è loro imputato à peccato, ed è ciò, che vien chiamato ignoranza invincibile.

D. *Che coſa intendete voi per i peccati di (malitia?*

R. *Io intendo gli peccati, de' quali ſi è colpevole quando ſi traſgrediſce alla Legge à ſangue freddo, e con volontà puramente malvaggia.*

D. *Quali ſono li peccati contra lo Spirito Santo?*

R. *La preſontione della miſericordia di Dio; la diſperatione della di lui bontà; la reſiſtenza alla verità conoſciuta; l'induramento di cuore; l'impenitenza finale.*

D. *Quand' è, che ſi partecipa a' peccati altrui?*

R. *Allorche ſi dà ordine, conſeglio, ſoccorſo, ò lode per fare il male, ò che non s'impediſce un male, che ſi deve, ò ſi può impedire.*

Lettione Quarta.

De' ſette peccati capitali.

D. *CHe intendete voi per li ſette peccati capitali?*

R. On entend par ce mot ſept chefs principaux, aux quels on peut reduire tous les pechez, qu'on peut commettre.

D. Pourquoi les appelle-t'on *Capitaux* ?
R. Parce que chacun d'eux eſt la ſource, & le principe de pluſieurs autres.
D. Nommez ces ſept pechez Capitaux.
R. *L'Orgueil, l'Avarice, l'Impuretè, la Gourmandiſe, l'Envie, la Colere, & la Pareſſe.*
D. Les pechez capitaux ſont-ils toûjours mortels ?
R. Ils ſont quelque fois mortels, quelque fois veniels ; c'eſt à dire, qu'on peut pecher mortellement, ou veniellement en les commettant. On peche mortellement quand on les commet en matiere importante, & avec un conſentement parfait : On peche veniellement, quand on les commet en matiere legere, ou avec conſentement imparfait.
D. Pourquoi nomme-t'on communement les pechez Capitaux *les pechez mortels ?*
R. C'eſt une façon de parler populaire, qui n'eſt point exacte.

HUI-

R. Vengono intesi in questa parola sette capi principali, à quali si possono ridurre tutti gli peccati, che si possono commettere.

D. Perche vengono essi chiamati capitali?

R. Imperoche ciascheduno di loro è la sorgente, ed il principio di molti altri.

D. Nominate questi sette peccati capitali?

R. La Superbia, *l'*Avaritia, *la* Lussuria, *la* Gola, *l'*Invidia, *l'*Ira, *e l'*Accidia.

D. Li peccati capitali sono eglino sempre mortali?

R. Essi sono qualche volta mortali, e qualche volta veniali, che è à dire, che si può peccar mortalmente, ò venialmente nel consentirgli. Si pecca mortalmente quando si commettono in materia importante, e con un consenso perfetto, e si pecca venialmente quando si commettono in materia lieve, ò con un assenso imperfetto.

D. Perche nominansi communemente peccati mortali *li peccati capitali?*

R. Ella è una foggia di parlare del volgo, la quale non è esatta.

PAR-

HUITIE'ME PARTIE.

Des Vertus Theologales, Cardinales, Morales, & Dons du Saint Esprit.

Leçon premiere.

Des Vertus en generale.

D. SUffit-il à un Chrêtien de fuïr le mal?

R. Non. Mais il doit encore faire le bien, car comme dit l'Evangile: *Tout arbre qui ne portera pas de bon fruit sera coupé, & jetté au feu.*

D. Comment le Chrêtien fera t-il le bien?

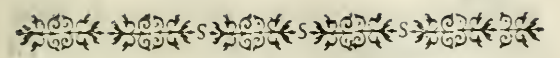
R. En pratiquant les Vertus.

D. Qu'est-ce que la Vertu?

R. C'est un don de Dieu, qui nous donne de la facilité, & de l'inclination à connoître, & à accomplir les devoirs de la Vie Chrêtienne.

D. Pourquoi dites-vous, que la Vertu est un don de Dieu?

R.



PARTE OTTAVA

Delle Virtù Teologali, Cardinali, e Morali, e de i Doni dello Spirito Santo.

Lettione Prima.

Delle Virtù in generale.

D. E' *Egli bastevole ad un Cristiano di fuggire il male?*

R. *Nò, mà deve per anco fare il bene, percioche come dice il Vangelo:* Tutta pianta, che non porterà buon frutto, sarà recisa, e gettata nel fuoco.

D. *In che modo il Cristiano farà egli il bene?*

R. *Col pratticar le Virtù.*

D. *Che cosa è la Virtù.*

R. *Ella è un dono di Dio, il quale ci somministra facilità, ed inclinatione à conoscere, & ad adempire gl' oblighi della vita Cristiana.*

D. *Perche dite voi che la virtù è un dono di* Dio?

R.

R. Parce que l'homme ne ſçauroit avoir de ſoi-même cette facilité au bien : c'eſt Dieu, qui la donne.

Leçon deuxiéme.

Des diverſes ſortes de Vertus.

D. COmbien y a-t'il de ſortes de Vertus?

R. Il y en a de deux ſortes, qui ſont les Vertus, qu'on nomme *Thelogales*, & les Vertus, qu'on nomme *Morales*.

D. Qu'appellez-vous Vertus Theologales?

R. Celles qui ſe rapportent immediatement à Dieu, & qui regardent Dieu directement.

D. Qu'eſt-ce que les Vertus, qu'on nomme *Morales*?

R. Ce ſont celles, qui contribuent au reglement des mœurs, & qui ne ſe rapportent pas immediatement à Dieu.

Leçon troiſiéme.

Des Vertus Theologales.

D. COmbien y a-t'il de Vertus Theologales?

R. Perciocbe l'Vomo non ſaprebbe bavere da sè medeſimo queſta facilità al bene, egli è Dio che l'impartiſce.

Lettione Seconda.

Di diverſe ſorti di Virtù.

D. *QUante ſon' elleno le ſorti de virtù?*

R. Ve n'bà di due ſorti, e queſte ſono le Virtù, che vengono chiamate Teologali, *e le Virtù che ſono nominate* Morali.

D. Che coſa chiamate voi virtù Teologali?

R. Quelle, le quali ſi rifferiſcono immediatamente à Dio, e che riſguardano Dio direttamente.

D. Che coſa ſono le Virtù, che ſi chiamano Morali?

R. Eſſe ſono quelle, le quali contribuiſcono alla direttion de' coſtumi, e che non riflettono immediatamente à Dio.

Lettione Terza.

Delle Virtù Teologali.

D. QUante ſon' elleno le Virtù Teologali?

R. Sono

R. il y en a trois : la Foi, l'Eſperance, & la Charité.

D. Qu'eſt-ce que la Foy ?

R. C'eſt une lumiere, que Dieu repand dans nos Ames, par laquelle nous croyons fermement en Dieu, & à tout ce qu'il a revelé, quand même nous ne le comprendrions pas.

D. Quel eſt le fondement de nôtre foy ?

R. La ſeule Parole de Dieu : car nous ne croyons fermement comme article de foy, que ce que Dieu a dit, & revelé.

D. Pourquoi croyons nous fermement tout ce que Dieu a dit, & revelé ?

R. Parce que Dieu étant infiniment ſage, infiniment bon, ne peut ni ſe tromper, ni nous tromper.

D. Comment connoiſſons nous ce que Dieu a revelé aux hommes ?

R. Par le miniſtere de l'Egliſe, à qui Dieu a confié le depoſt de ſa parole.

D. Où eſt le depoſt de la Parole de Dieu ?

R. Dans l'Ecriture Sainte, & dans la Tradition.

D.

R. Sono trè; la Fede, la Speranza, e la Carità.

D. Che coſa è la Fede.

R. Ella è un lume, che Dio ſpande nelle noſtre Anime, mediante il quale noi crediamo fermamente in Dio, ed à tutto ciò ch' egli hà rivelato ancorche à noi reſtaſſe imcomprenſibile.

D. Qual è il fondamento della noſtra Fede?

R. La ſola parola di Dio: imperocche noi non crediamo fermamente come articolo di Fede, ſe non quello, che Dio hà detto, e rivelato.

D. Perche crediamo noi fermamente tutto quello, che Dio hà detto, e rivelato?

R. Perche eſſendo Iddio infinitamente ſapiente, ed infinitamente buono non può, nè ingannarſi, ne ingannarci.

D. Come conoſciamo noi ciò, che Dio hà rivelato à gli Vomini?

R. Per il Miniſtero della Chieſa, alla quale Iddio hà confidato il depoſito della ſua parola.

D. Dov'è il depoſito della parola di Dio?

R. Nella Sagra Scrittura, e nella traditione.

D. Qu'eſt-ce que l'Ecriture Sainte ?
R. C'eſt la parole de Dieu écrite, renfermée dans les Livres Saints, que nous appellons *Canoniques*.
D. Qu'eſt-ce que la Tradition ?
R. C'eſt la parole de Dieu, qui n'eſt point écrite dans les Livres Canoniques, mais qui nous eſt venüe par ſucceſſion, & comme de main en main depuis les Apôtres.

Leçon quatriéme.

De l'Eſperance.

D. QU'eſt-ce que l'Eſperance ?
R. C'eſt un don de Dieu, qui fait que nous attendons avec confiance les biens, que Dieu a promis.
D. Sur quoi eſt fondée nôtre eſperance ?
R. Sur la promeſſe de Dieu, qui ne peut, ni veut nous tromper, & ſur les merites de Jeſus-Chriſt, qui n'eſt venu ſur la Terre, & qui n'eſt mort, que pour nous procurer la vie eternelle.
D. Qu'eſt-ce que Dieu nous a promis ?
R. La Vie eternelle, & les moyens neceſſaires pour y parvenir.

D. Che cosa è la Sagra Scrittura?

R. Essa è la parola di Dio scritta, e racchiusa ne' libri santi, che noi chiamiamo Canonicali.

D. Che cosa è la traditione?

R. Ella è la parola di Dio, che non è scritta ne' libri canonicali, mà che ci è pervenuta per successione, e come di mano in mano da poi gli Apostoli.

Lettione Quarta.

Della Speranza.

D. CHe cosa è la Speranza?

R. Ella è un dono di Dio, il quale fà, che noi aspettiamo con fiducia i beni, che Dio hà promessi.

D. Sovra di che é ella fondata nostra Speranza?

R. Sù la promessa di Dio, il quale, ne può, ne vuole ingannarci, e sovra i meriti di Gesù Cristo, il quale non per altro è sceso in terra, ed è morto, che per procurarci la vita eterna.

D. Che cosa è ciò, che Dio ci hà promesso?

R. La Vita eterna, ed i mezzi necessarij, per giongere à quella.

D. Quels sont ces moyens ?

R. Ce sont les graces, & les secours, que Dieu nous donne par Jesus-Christ pour être justes en sa presence, & pour faire de bonnes œuvres.

Leçon cinquiéme.

De la Charitè.

D. QU'est-ce que la Charité ?

R. C'est un don de Dieu, qui fait, que nous aimons Dieu par dessus toutes choses ; & le Prochain par rapport à Dieu comme nous mêmes.

D. Qu'est-ce qu'aimer Dieu par dessus toutes choses ?

R. C'est l'aimer plus que soi-même, & plus qu'aucune autre chose, qui soit au monde.

D. Quand est-ce que nous aimons Dieu par dessus toutes choses ?

R. Quand nous aimons mieux renoncer à ce que nous avons de plus cher au monde, que de l'offenser.

D. Qu'elle est le sens de ces paroles : *Vous aimerez Dieu de tout vostre cœur, de tout vostre esprit, & de toutes vos forces.*

R.

D. Quali ſono queſti mezzi.

R. Eſſi ſono le Grazie, ed i ſoccorſi, che Dio ci dà per mezzo di Gesù Criſto, acciò che ſiamo giuſti nel ſuo coſpetto, ed acciochè facciamo opere buone.

Lettione Quinta.

Della Carità.

D. C*He coſa è la Carità?*

R. *Ella è un dono di Dio, il quale fà, che noi amiamo Dio ſovra ogni coſa; ed il Proſſimo in riguardo à Dio come noi ſteſſi.*

D. Che coſa è l'amar Dio ſoura ogni coſa?

R. Egli è l'amarlo più, che ſe medeſimo, e più di qualunque altra coſa, che ſia al mondo.

D. Quand'è, che noi amiamo Dio ſoura ogni coſa?

R. Allorche noi vogliamo più toſto rinonciare à quanto habbiamo di più caro al mondo, che offenderlo.

D. Qual è il ſenſo di queſte parole. Amerai il Signor Iddio tuo con tutto il cuor tuo, con tutta l'anima tua, e con tutte le forze tue?

R. Qu'il faut rapporter à Dieu tous les desirs de nôtre cœur, toutes les pensées de nôtre esprit, & toutes les actions de nôtre vie.

D. La Charité nous oblige-t'elle à aimer nôtre Prochain?

R. Oüi. Elle nous oblige à l'aimer comme nous mémes.

D. Qui est nôtre Prochain?

R. Ce sont tous les hommes, les Chrétiens, les Heretiques, les Infideles, & même nos plus grands ennemis.

D. Qu'est-ce qu'aimer son Prochain comme soi-même?

R. C'est lui souhaitter, & lui procurer, autant qu'on le peut, ce qu'on est obligè de se souhaitter, & de se procurer à soi-méme c'est à dire, le bonheur eternel, & ce qui y conduit.

D. Quels sont les secours, que nous pouvons procurer à nôtre Prochain?

R. Ils sont ou spirituels, ou corporels; on appelle les premiers *les œuvres spirituelles de misericorde*, & les seconds *les œuvres corporelles de misericorde.*

D. Quelles sont les œuvres spirituelles de misericorde?

R. Il

R. Che bisogna riferiscansi à Dio tutti i desiderij del nostro core, tutti i pensieri della nostra Anima, e tutte le attioni della nostra vita.

D. La Carità ci obliga ella ad amare il nostro prossimo?

R. Sì, ella ci obliga ad amarlo come noi medesimi.

D. Chi è il nostro prossimo?

R. Questi sono tutti gli Vomini, gli Cristiani, gl'Eretici, gl' Infedeli, e stessamente i nostri più grandi inimici.

D. Che cosa è l'amare il suo prossimo come se stesso?

R. Egl' è desiderarli, e procurargli, quanto al possibile, ciò, che ogn'uno è obligato di desiderare, e di procurare à se medesimo, cioè la felicità eterna, e ciò, che à quella conduce.

D. Quali sono i soccorsi, che noi potiamo procurare al nostro prossimo?

R. Essi sono ò spirituali, ò corporali; i primi sono chiamati le opere spirituali di misericordia, *ed i secondi si addimandano le* opere corporali di misericordia.

D. Quali sono le opere spirituali di misericordia?

R. Il y en a ſept, qui ſont: 1. Enſeigner les ignorants. 2. Corriger les pecheurs. 3. Donner conſeil à ceux, qui en ont beſoin 4. Conſoler les affligez. 5. Souffrir les injures, & les deffauts d'autrui avec patience. 6. Pardonner de bon cœur les offenſes. 7. Prier pour les vivants, & pour les morts, & pour ceux qui nous perſecutent.

D. Quelles ſont les œuvres corporelles de miſericorde?

R. Il y en a auſſi ſept, qui ſont: 1. Donner à manger à ceux, qui ont faim, & à boir à ceux qui ont ſoif. 2. Recevoir les Etrangers. 3. Vêtir les nuds. 4. Viſiter les malades. 5. Viſiter les priſonniers. 6. Rachepter les Captifs. 7. Enſevelir les morts.

Leçon ſixiéme.

Des Vertus Cardinales, & Dons du Saint Eſprit.

D. QUelles ſont lès principales Vertus Morales?

R. On les reduit communement à quatre, connuës ſous le nom de *Vertus*

Cardi-

R. *Esse sono sette, le quali sono queste. 1. Insegnare à gl'ignoranti. 2. Correggere i peccatori. 3. consigliare i dubbiosi. 4. Consolare gli afflitti. 5. Sopportar l'ingiurie, ed i difetti altrui patientemente. 6. Perdonare di buon cuore le offese. 7. Pregar Dio per i vivi, e per i morti, e per quelli, che ci perseguitano.*

D. *Quali sono le opere corporali di misericordia?*

R. *Esse ancora sono sette, e sono queste. 1. Dar da mangiare à chi hà fame, e dar da bere à chi hà sete. 2. Vestire i nudi. 3. Alloggiare i pellegrini. 4. Visitar gl'infermi. 5. Consolare i carcerati. 6. Redimere i cattiui. 7. Sepellire i morti.*

Lettione Sesta.

Delle Virtù Cardinali, e de' Doni dello Spirito Santo.

D. *QVali sono le principali Virtù Morali?*

R. *Si riducono communemente à quattro, riconosciute sotto il nome di* Virtù

Cardinales, parce qu'elles ſont le fondement des autres. Ces Vertus ſont la Prudence, la Force, la Temperance, & la Juſtice.

D. Qu'eſt-ce que la Prudence Chrêtienne?

R. C'eſt une Vertu, qui nous fait diſcerner ce qui conduit à Dieu d'avec ce qui en éloigne; & qui nous fait regarder l'un comme aimable, & l'autre comme mauvais.

D. Qu'eſt-ce que la Temperance?

R. C'eſt une Vertu, qui détache nôtre cœur des biens temporels, & qui nous en fait uſer avec moderation uniquement pour ſatisfaire à la neceſſité, aux beſoins de la vie, & à l'utilité du Prochain.

D. Qu'eſt-ce que la force Chrêtienne?

R. C'eſt une Vertu, qui nous fait tout ſurmonter, & tout ſouffrir, plûtôt que de rien faire contre nôtre devoir, & contre l'amour, que nous devons à Dieu.

D. Qu'eſt-ce que la Juſtice?

R. C'eſt une Verru, qui fait que nous nous acquittons [illegible] ce que nous devons à Dieu, au Prochain, & à nous-mêmes.

D.

Virtù Cardinali, *perciocbe esse sono il fondamento dell' altre, e queste sono la* Prudenza, *la* Temperanza, *la* Fortezza, *e la* Giustitia.

D. Che cos' è la Prudenza Cristiana?

R. Ella è *una Virtù, la quale ci fà discernere ciò, che ci conduce à Dio da ciò, che da lui ci allontana, e che ci fà riguardar l'uno come amabile, e l'altro come detestabile.*

D. Che cosa è *la Temperanza?*

R. Essa è *una Virtù, la quale distacca il nostro cuore da i beni temporali, e che fà, che ci serviamo di quelli con moderatezza per sodisfare unicamente alla necessità, à bisogni della vita, ed all' utile del prossimo.*

D. Che cosa è *la Fortezza Cristiana?*

R. Ella è *una Virtù, la quale ci fà superar tutto, e sofrir tutto più tosto di far cosa veruna contro al nostro dovere, ne contro l'amore da noi dovuto à Dio.*

D. Che cosa è *la Giustitia?*

R. Essa è una Virtù, la quale ci fà adempire à nostri doveri verso Dio, verso il prossimo, e verso di noi medesimi.

Quali

D. Quels ſont les dons du Saint Eſprit?
R. Sept. Sageſſe, Entendement, Conſeil, Force, Science, Pieté, Crainte de Dieu.

NEUVIE'ME PARTIE

Des Fêtes de Nôtre Seigneur Jeſus-Chriſt, de la Sainte Vierge, & des Saints.

Leçon premiere.

Des Fêtes de Jeſus-Chriſt.

D. QUelles ſont les Fêtes de Jeſus-Chriſt, que l'Egliſe commande d'obſerver?
R. Sa Conception, ſa Naiſſance, ſa Circonciſion, l'Epiphanie, ſa Preſentation au Temple, ſa Paſſion, ſa Sepulture, ſa Reſurrection, ſon Aſcenſion, la Deſcente du Saint Eſprit, la Fête du Saint Sacrement.
D. Quand eſt-ce qu'on celebre la Conce-

ption

D. *Quali sono i doni dello Spirito Santo?*

R. *Questi sette: cioè, Sapienza, Intelletto, Consiglio, Fortezza, Scienza, Pietà, e Timor di Dio.*

PARTE NONA.

Delle Feste di Gesù Cristo Signor nostro, della Santissima Vergine, e de' Santi.

Lettione Prima.

Delle Feste di Gesù Cristo.

D. *QVali sono le Feste di Gesù Cristo, che la Chiesa commanda, che siano celebrate?*

R. *Sua Concettione, sua Natività, sua Circoncisione, l'Epifania, sua Presentatione al Tempio, sua Passione, sua Sepoltura, sua Resurrettione, sua Ascensione, la discesa dello Spirito Santo, la Festa del Santissimo Sagramento.*

D. *Quand'è, che si celebra la Festa della*

la

ption de Jesus-Christ ?

R. Le vingt-cinquiéme de Mars, qu'on appelle *le jour de l'Annonciation*, parce qu'en ce jour un Ange, nommé *Gabriel*, annonça à la Sainte Vierge le mystere de l'Incarnation.

D. Quel jour celebre-t-on la Naissance de Jesus-Christ.

R. Le vingt-cinquiéme de Decembre le jour de Noël.

D. Quel jour celebre-t'on la Fête de la Circoncision de Jesus-Christ ?

R. Huit jours aprés Noël, le premier jour de l'année.

D. Quelle Fete celebre-t-on le sixiéme de Janvier ?

R. L'Epiphanie de Jesus-Christ, qui veut dire *Manifestation*, parce que ce jour-là on y celebre trois grands Mysteres, par lesquels Jesus Christ a manifesté sa gloire aux hommes; à sçavoir, l'Adoration des Mages; le Baptême de Jesus-Christ par Saint Jean; le premier miracle, que Jesus-Christ fit, qui fût de changer l'eau en vin aux Nôces de Cana.

D.

la Concettione di Gesù Cristo?

R. *Li vinti cinque di Marzo, il qual dì vien chiamato il* giorno dell'Annonciata; *imperoche in quel giorno un Angelo, nominato* Gabriele, *annonciò alla Santissima Vergine il Mistero dell' Incarnatione.*

D. *In che giorno vien ella celebrata la Nascita di Gesù Cristo?*

R. *Nel ventesimo quinto di Decembre, il dì di Natale.*

D. *In qual dì vien celebrata la Festa della Circoncisione di Gesù Cristo?*

R. *Otto giorni doppo il Natale, nel primo giorno dell' anno.*

D. *Qual festa vien ella celebrata li sei di Genaro?*

R. *L'Epifania di Gesù Cristo, che vol dire* manifestatione, *perciochè, in quel giorno si celebrano tre gran Misteri, con li quali Gesù Cristo hà manifestata à gli Vomini la sua gloria: cioè l'adoratione de Magi, il Battesimo di Gesù Cristo confertogli da San Giouanni, ed il primo miracolo, che fece Gesù Cristo, il qual fù di trasmutare l'acqua in vino alle Nozze di Cana.*

Qual

D. Quelle fête celebre-t'on le ſecond jour de Fevrier.

R. La Fête de la Preſentation de Jeſus-Chriſt au Temple, quarante jours aprés ſa naiſſance, & de la Purification de la ſainte Vierge.

D. Quand eſt-ce que l'Egliſe celebre particulierement les myſteres de la Paſſion de Jeſus-Chriſt ?

R. C'eſt principalment pendant la ſemaine Sainte, ainſi appellée, à cauſe que le grand myſtere de la Redemption s'eſt accompli cette ſemaine.

D. Quel eſt le myſtere que l'Egliſe celebre le Dimanche des Rameaux ?

R. L'entrée triomphante de Jeſus-Chriſt en la ville de Jeruſalem, ſix jours avant ſa Paſſion.

D. Que fit Jeſus-Chriſt le Jeudi Saint ?

R. Ayant lavé les pieds de ſes Apôtres, il inſtitua la ſainte Euchariſtie ; le ſoir il fut livré aux Juifs, & il ſouffrit beaucoup toute la nuit.

D. Que faut-il faire le Vendredi Saint ?

R. Il faut mediter l'hiſtoire des ſouffran-

D. Qual Festa vien ella celebrata nel secondo giorno di Febraro?

R. La Festa della Presentatione di Giesù Cristo al Tempio quaranta giorni dopo della sua Nascita, e della Purificatione della Santissima Vergine.

D. Quand' è, che la Chiesa celebra particolarmente i Misteri della Passione di Giesù Cristo?

R. Egli è principalmente durante la Settimana Santa, così chiamata per cagione che il gran Mistero della Redentione si adempì in tal Settimana.

D. Qual è il Mistero, che celebra la Chiesa nella Domenica delle Palme?

R. L'entrata trionfante di Gesù Cristo nella Città di Gerusalemme sei giorni inanzi della sua Passione.

D. Che cosa fece Giesù Cristo il Giovedì Santo?

R. Havendo lavati i piedi de' suoi Apostoli egli istituì la Sacrosanta Eucaristia. La sera ei fù dato nelle mani de Giudei, e patì molto tutta la notte.

D. Che cosa si deve egli fare nel Venerdì Santo?

R. Si deve meditar l'istoria de' patimen-

ces, & de la mort de Jesus-Christ, & aller avec respect à l'adoration de la Croix.

D. Quel est le mystere qu'on celebre le Samedi Saint?

R. Le mystere de la Sepulture de Jesus-Christ, & de sa descente aux enfers?

D. Quel jour celebre-t'on la Resurrection de Iesus-Christ?

R. Le Dimanche, qui suit immediatement le quatorziéme jour de la Lune du mois de Mars.

D. Quand est-ce que l'Eglise celebre la fête de l'Ascension de Jesus-Christ?

R. Quarante jours après la fête de Pâques, parce que J. Christ monta au Ciel quarante jours après sa Resurrection.

D. Quel jour celebre-t'on la descente du saint Esprit sur les Apôtres?

R. Le jour de la Pentecoste, le cinquantiéme jour aprés Pâques. Ce mot *Pentecoste*, veut dire, *cinquantième jour*.

D. Quel jour celebre-t'on la fête solemnelle du très-saint Sacrement de l'Eucharistie?

R.

ti, e della morte di Gesù Cristo, e portarsi con riuerenza all'Adoration della Croce.

D. *Qual è il Mistero, che si celebra il Sabbato Santo?*

R. *Il Mistero della Sepoltura di Giesù Cristo, e della di lui discesa all'Inferno.*

D. *In qual dì vien ella celebrata la Resurrettione di Gesù Cristo?*

R. *La Domenica, che seguita immediatamente il decimo quarto giorno della Luna del mese di Marzo.*

D. *Quand'è, che la Chiesa celebra la Festa dell'Ascensione di Gesù Cristo?*

R. *Quaranta giorni dopo la Festa di Pasqua; imperoche Giesù Cristo salì al Cielo quaranta giorni dopo sua Resurrettione.*

D. *In qual giorno vien ella celebrata la discesa dello Spirito Santo sovra delli Apostoli?*

R. *Nel Giorno della* Pentecoste, *che è il cinquantesimo dì doppo la Pasqua, e questa parola* Pentecoste, *significa* cinquantesimo giorno

D. *In qual giorno vien ella celebrata la solenne Festa del Santiss. Sagramento dell'Eucaristia.* Cc 2 R. Il

R. Le premier Jeudi aprés l'octave de la Pentecoste, auquel jour on fait une Procession solemnelle où le Saint Sacrement est porté, pour celebrer le triomphe que Jesus-Christ a fait remporter à son Eglise, sur les ennemis de ce mystere.

Leçon deuxiéme.

Des Fêtes de la Sainte Vierge.

D. QU'appellez-vous fètes de la sainte Vierge?

R. On appelle ainsi les jours que l'Eglise consacre à Dieu, en memoire de la sainte Vierge.

D. Quelles sont les fêtes de la sainte Vierge que l'Eglise ordonne de sanctifier?

R. Sa Conception immaculée; sa nativité; l'Annonciation; sa Purification; son Assomption.

D. Quand est-ce que l'Eglise celebre la Conception immaculée de la Sainte Vierge?

R. Le huitiéme jour du mois de Decembre, c'est le commun sentiment des Fide-

R. Il primo Giouedì doppo l'ottaua della Pentecoste, nel qual giorno si fà una Processione solenne, in cui vien portato il Santissimo Sagramento, per celebrare il Trionfo, che Gesù Cristo hà fatto riportar da sua Chiesa sovra de' nemici di questo Mistero.

Lettione Seconda.

Delle Feste della Santissima Vergine.

D. *CHe cosa chiamate voi le Feste della Santissima Vergine.*

R. *Sono così chiamati i giorni, che la Chiesa consacra à Dio in memoria della Santissima Vergine.*

D. *Quali sono le Feste della Santissima Vergine, le quali la Chiesa ordina di santificare?*

R. *La sua Immacolata Concettione, la sua Natività, l'Annonciatione, sua Purificatione, e sua Assontione.*

D. *Quand'è, che la Chiesa celebra l'Immacolata Concettione della Santissima Vergine?*

R. *L'ottauo giorno del mese di Decembre, egli è sentimento commune de' Fedeli,*

deles, que la ſainte Vierge a été conçüë ſans peché Originel : mais l'Egliſe n'a pas encore decidé cette queſtion.

D. Quel eſt l'eſprit de l'Egliſe dans cette fete ?

R. C'eſt d'honorer le premier moment de la ſanctification de la mere de Dieu.

D. Quand eſt-ce que l'Egliſe celebre la Nativitè de la ſainte Vierge ?

R. Le huitième jour de Septembre.

D. Quels ètoient les parens de la ſainte Vierge ?

R. Elle eſt fille de ſainte Anne, & de ſaint Joachim.

D. Quand eſt-ce que l'Egliſe celebre l'Annonciation de la ſainte Vierge ?

R. Le vingt-cinquième jour de Mars, jour auquel l'Ange Gabriel lui annonça, que le Pere Eternel l'avoit choiſie pour être la Mere de ſon Fils.

D. Quand eſt-ce que l'Egliſe celebre la Purification de la ſainte Vierge ?

R. Le ſecond du mois de Fevrier, jour auquel elle alla aprés ſes couches ſuivant la Loy, au Temple de Jeruſalem, où elle porta l'Enfant Jeſus, & l'offrit

à

che la Santissima Vergine fù concepita senza peccato originale ; mà la Chiesa non hà per anco decisa questa questione.

D. Qual è la mente della Chiesa in questa Festa?

R. Ella è d'onorare il primo momento della santificatione della Madre di Dio.

D. Quand'è che la Chiesa celebra la Natività della Santissima Vergine?

R. L'ottavo giorno di Settembre.

D. Quali furono i Parenti della Santissima Vergine?

R. Ella è Figlia di Sant' Anna, e di San Gioachino.

D. Quand' è che la Chiesa celebra l' Annonciatione della Santissima Vergine?

R. Il ventesimo quinto dì del mese di Marzo; giorno in cui l' Angelo Gabriele gli annonciò, che l'Eterno Padre l'havea eletta ad essere la Madre del suo Figliuolo.

D. Quand' è che la Chiesa celebra la Purificatione della Santissima Vergine?

R. Il secondo dì del mese di Febraro, giorno in cui ella andò dopo il suo Parto, giusta la Legge, al Tempio di Gerusalemme, ove essa portò il Bambino Giesù.

à ſon Pere Celèſte.

D. Quel jour l'Egliſe celebre-t'elle l'Aſſomption de la ſainte Vierge ?

R. Le quinziéme du mois d'Aouſt.

D. Que ſignifie ce mot *Aſſomption* de la ſainte Vierge ?

R. La mort, & le tranſport de la ſainte Vierge en corps, & en ame au Ciel, ainſi qu'on le croit, & avec beaucoup de fondement.

D. N'y-t'il pas d'autres fêtes conſacrées à l'honneur de la ſainte Vierge, que l'Egliſe n'ordonne pas de ſanctifier ?

R. Il y a la fête de la Preſentation, & de la Viſitation de la ſainte Vierge ?

D. Quel jour celebre-t'on la fête de la Preſentation de la ſainte Vierge ?

R. Le vingt-uniéme du mois de Novembre, jour auquel ſaint Joachim, & ſainte Anne l'allerent preſenter, & conſacrer à Dieu dans le Temple de Jeruſalem.

D. Quel jour celebre-t'on la Viſitation de la ſainte Vierge ?

R. Le ſecond jour du mois de Juillet, jour au-

e l'offerſe al ſuo Celeſte Padre.

D. In qual giorno la Chieſa celebra ella l'Aſſontione della Santiſſima Vergine?

R. Nel decimo quinto del meſe di Agoſto.

D. Che coſa ſignifica queſta parola Aſſontione *della Santiſſima Vergine?*

R. La Morte, ed il trapporto della Santiſſima Vergine in Corpo, ed in Anima al Cielo così come ſi crede con aſſaiſſimo fondamento.

D. Non vi ſon elleno altre Feſte conſegrate all'onore della Santiſſima Vergine, le quali la Chieſa non ordini di ſantificarle.

R. V'è la Feſta della Preſentatione, e della Viſitatione della SS. Vergine.

D. In qual giorno vien ella celebrata la Feſta della Preſentatione della Santiſſima Vergine?

R. Nel venteſimo primo del meſe di Novembre, giorno in cui San Gioachino, e Sant' Anna l'andarono à preſentare, e conſegrar à Dio *nel Tempio di Geroſolima.*

D. Qual è il dì, in cui ſi celebra la Viſitatione della Santiſſima Vergine?

R. Il ſecondo giorno del meſe di Luglio,

giorno

auquel la ſainte Vierge rendit viſite à ſainte Eliſabeth ſa Couſine, aprés avoir appris ſa groſſeſſe par l'Ange Gabriel.

Leçon troiſiéme.

Des Fêtes des Saints.

D. QU'appellez-vous *fêtes des Saints?*

R. On appelle ainſi les jours, que l'Egliſe conſacre à Dieu en memoire des Saints.

D. L'uſage de celebrer les fêtes des Saints eſt-il ancien dans l'Egliſe ?

R. Les fêtes des Martyrs ſont de tradition Apoſtolique; les autres fêtes des Saints ont été inſtituées ſur le modele de celles des Martyrs : Mais elles ſont plus recentes.

D. L'Egliſe celebre-t'elle les fêtes des Saints de l'ancien Teſtament?

R. Oüy : elle celebre la fête des Saints qui ont rapport à Jeſus-Chriſt, & à la ſainte Vierge ſa Mere : comme ſaint Jean Baptiſte Precurſeur de Jeſus-Chriſt, S. Joſeph époux de la ſainte Vierge; ſaint

Joa-

giorno in cui la Santissima Vergine re-se visita à Santa Elizabetta sua Cugina, dopo di haverne intesa dall'Angelo Gabriele la di lei gravidanza.

Lettione Terza.

Delle Feste de' Santi.

D. C*He cosa chiamate voi* Feste de' Santi?

R. *Così vengono addimandati que' giorni, che la Chiesa consacra à Dio in memoria de' Santi.*

D. *La consuetudine di celebrar le Feste de' Santi è ella antica nella Chiesa?*

R. *Le Feste de Martiri sono di traditione Apostolica. Le Feste de gl'altri Santi sono state instituite sù l'esemplare di quelle de Martiri; ma esse sono più recenti.*

D. *La Chiesa celebra ella le Feste de i Santi dell'antico Testamento?*

R. *Sì, essa celebra le Feste de Santi, che hanno relatione con Gesù Cristo, e con la Santissima Vergine di lui Madre, come è quella di San Giouanni Battista Precursore di Gesù Cristo, quella di*

Joachim ſon Pere, & ſainte Anne ſa Mere.

D. Quelles ſont les fètes que l'Egliſe celebre en l'honneur de S. Jean Baptiſte.
R. Sa naiſſance, le vingt-quatrième jour du mois de Juin, & ſa mort le vingt-neuvième jour d'Aouſt.
D. Pourquoi l'Egliſe celebre-t'elle la naiſſance de ſaint Jean Baptiſte?
R. Parce qu'il fut ſanctifié dès le ventre de ſa Mere, & qu'il ſe fit à ſa naiſſance pluſieurs merveilles, qu'on peut lire dans le ſecond Chapitre de l'Evangile de ſaint Luc.
D. Pourquoi ſaint Jean eſt-il appellé *Baptiſte*?
R. Parce qu'il eut l'honneur de baptiſer Jeſus-Chriſt, & qu'il baptiſoit les Juifs pour les preparer à recevoir le Meſſie.
D. Quelle eſt la fete de ſa mort?
R. C'eſt pour honorer ſon Martyre, connu des fideles ſous le nom de *Decolation*, à cauſe qu'il fut decapité par ordre d'Herode dans la priſon, où ce Prince l'avoit fait enfermer à cauſe de la ſainte liberté avec laquelle il avoit

re-

San Giuseppe Sposo della Santissima Vergine, quella di San Gioachino suo Padre, e di Sant' Anna sua Madre.

D. *Quali sono le Feste, che celebra la Chiesa ad honore di S. Gio. Battista;*

R. *La sua Nascita alli vinti quattro del mese di Giugno, e la di lui morte alli venti nove d' Agosto.*

D. *Perche la Chiesa celebra ella la Nascita di San Gioanni Battista?*

R. *Percioche egli fù santificato nel ventre della sua Madre, e che seguirono nella sua Nascita assaissime maraviglie, che puonno leggersi nel secondo Capitolo del Vangelo di San Luca.*

D. *San Giovanni perche vien egli addimandato* Battista?

R. *Imperoche hebbe l'onore di Battezzar Gesù Cristo, e che battezzava i Giudei, per disporgli à ricevere il Messia.*

D. *Qual è la Festa della di lui Morte?*

R. *Essa è per onorare il di lui Martirio, riconosciuto da' Fedeli sotto il titolo di* Decollatione; *imperoche fù decapitato per ordine d'Erode nella prigione, in cui quel Prencipe l'havea fatto inserrare per cagione della santa libertà*

con

repris ſa vie ſcandaleuſe.

D. Quel jour celebre-t'on la fète de ſaint Joſeph, de ſaint Joachim, & de ſainte Anne?

R. Le dix-neuvième jour de Mars on celebre la fète de ſaint Joſeph, Epoux de la ſainte Vierge, qui ètoit comme elle de la famille de David.

L'Egliſe celebre auſſi le vingtième de Mars la fète de ſaint Joachim, Pere de la ſainte Vierge: & le vingt-ſixième de Juillet elle fait la fète de ſainte Anne, Mere de la mème ſainte Vierge, Mere de Jeſus-Chriſt.

D. Quels ſont les Saints, dont l'Egliſe celebre la fète?

R. Des ſaints Anges; des ſaints Apôtres; des Evangeliſtes; des ſaints Martyrs; des ſaints Evèques; des ſaints Confeſſeurs; des ſaintes Vierges; des ſaintes Femmes mariées ou Veuves, ou Penitentes.

D. Pourquoi l'Egliſe celebre-t'elle le premier jour de Novembre avec tant de ſolemnité la fète, qu'on nomme communement la *Touſſaints*?

R. Pour

con la quale egli l'havea ripreſo della ſua vita ſcandaloſa.

D. In qual giorno è ella celebrata la Feſta di San Giuſeppe, di San Gioachino, e di Sant' Anna?

R. Li diecinove di Marzo ſi celebra la Feſta di San Giuſeppe; Spoſo della Santiſſima Vergine, il quale era come lei, della ſtirpe di Davidde.

La Chieſa celebra altresì alli venti di Marzo la Feſta di San Gioachino Padre della Santiſſima Vergine, ed alli venti ſei di Luglio, ella fà la Feſta di Sant' Anna, Madre della ſteſſa Santiſſima Vergine, Madre di Gesù Criſto.

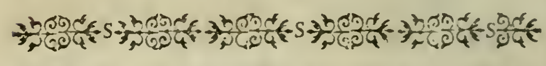
D. Quali ſono i Santi, di cui la Chieſa celebra la Feſta?

R. Degl' Angioli Santi, de Santi Apoſtoli, de gli Evangeliſti, de Santi Martiri, de Santi Veſcovi, de Santi Confeſſori, delle Sante Vergini, delle Sante Donne Maritate, ò Vedoue, ò Penitenti.

D. Perche la Chieſa celebra eſſa nel primo giorno di Novembre con tanta ſolennità la Feſta, la quale communemente ſi chiama di Tutti i Santi ?

R. Per

R. Pour honorer en ce jour les Saints connus, & inconnus qui n'ont pas de fète affignée dans le cours de l'annèe, & auffi pour reparer par cette folemnité le manquement qu'on peut avoir commis aux autres fètes dans le cours de l'année, & pour nous exciter à la vertu plus puiffament réünis de tant de gens de tout âge, de tout fexe, & de toute profeffion, e par la recompenfe dont ils joüiffent, puifqu' elle nous eft auffi promife.



DIXIE'ME PARTIE.

De la Vie Chrétienne.

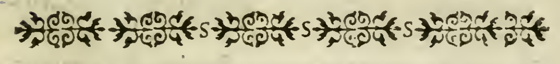
Leçon premiere.

Idèe generale de la Vie Chrètienne.

D. QUelle eft l'affaire la plus importante que lès hommes ayent fur la terre?

R. C'eft de connoître la *Religion*, & de vivre conformement à ce qu'elle prefcrit.

R. *Per onorare in quel giorno i Santi; e conoſciuti, e non conoſciuti, che non hanno Feſta alcuna aſſegnata nel corſo dell'anno; e per riſarcire altresì con queſta ſolennità i traſcorſi, che puonno eſſere ſeguiti nell' altre feſte durante il corſo dell' anno; come anco per eccitarci più vigoroſamente alla Virtù, animati con tanti eſemplari di ogni età, di ogni ſeſſo, e di ogni profeſſione, e con il premio di cui gioiſcono; giache lo ſteſſo ancor à noi è promeſſo.*



PARTE DECIMA

Della vita Criſtiana.

Lettione Prima.

Idea generale della Vita Criſtiana.

D. Q*Val è l'affare il più importante, che habbino gli Vomini sù la Terra?*

R. *Egli è di conoſcere la Religione, e di vivere ſecondo quello ch'eſſa preſcrive.*

D. Qu'appellez-vous connoitre la Religion ?

R. C'eſt être inſtruit de tous les Myſteres que la Foy nous oblige de croire, & avoir une entiere connoiſſance des veritez que la Religion nous enſeigne.

D. Qu'eſt-ce que vivre Chrétiennement ?

R. Vivre Chrétienement n'eſt autre choſe que de s'abſtenir de tout peché, croire en Dieu, eſperer en lui, l'aimer, lui obèïr.

D. Quelle eſt la marque à laquelle nous pouvons connoitre ſi nous vivons Chrétiennement ?

R. C'eſt la pratique exacte des Commandemens de Dieu, dont l'obſervance a toûjours été neceſſaire aux hommes.

D. Eſt-il auſſi neceſſaire pour vivre Chrètiennement d'obſerver les Commandemens de l'Egliſe ?

R. Oüi : parce que l'Egliſe n'a d'autre vûë dans ce qu'elle preſcrit à ſes Enfans, que de determiner ſelon le beſoin les tems, les lieux, & la maniere d'obſerver les Commandemens de Dieu.

D. Quel avantage tire-t'on d'une vie Chrètienne ?

R.

D. Che cosa chiamate voi conoscere la Religione?

R. Egl' è l'essere istrutto di tutti i Misteri, che la Fede ci obliga di credere, e lo havere un' intiera conoscenza delle verità, che la Religione c' insegna.

D. Che cos' è il vivere Cristianamente?

R. Il vivere Cristianamente altra cosa non è, che lo astenersi da ogni peccato, credere in Dio, sperare in lui, amarlo, & obedirlo.

D. Qual è il segno, dal quale noi possiamo conoscere se noi viuiamo Cristianamente?

R. Egl' è il pontual esercizio de' Precetti di Dio, l' osservanza de' quali è sempre stata necessaria à gl' Vomini.

D. E' egli necessario altresì per vivere Cristianamente di osservare i Precetti della Chiesa?

R. Sì: perochè la Chiesa non hà altro scopo in ciò, ch' ella prescrive à suoi Figliuoli, che di stabilire secondo il bisogno i tempi, i luoghi, & il modo di osservare i Precetti di Dio.

D. Qual è egli il proffitto, che si cava dal vivere Cristianamente?

R. Le grand avantage, c'eſt que par l'exercice d'une vie Chrètienne l'on parvient infalliblement au bonheur èternel, pour lequel les hommes ont èté crèez.

Leçon deuxiéme.

De l'Exercice de la journèe Chrètienne.

D. QU'appellez-vous l'Exercice de la journèe Chrètienne?

R. C'eſt ce qu'un bon Chrètien doit faire chaque jour pour vivre ſelon l'eſprit de Jeſus-Chriſt.

D. Que faut-il faire pour commencer la journèe Chrètiennement?

R. Il faut commencer par la priere.

D. Pourquoi?

R. Parce que Dieu donne la grace de bien continuer, & de bien finir ce qu'on l'a prié de benir au commencement.

D. Que doit faire le Chrètien le matin aprés s'être levé du lit?

R. Il doit prendre de l'eau benite, faire le ſigne de la Croix, & ſe mettre à genoux pour prier Dieu.

D.

R. Il grande avantaggio ſi è, che coll' eſercizio di una vita Criſtiana ſi gionge infallibilmente all' eterna felicità, per la quale tutti gl' Vomini ſono ſtati creati.

Lettione Seconda.

Dell' Eſercizio della giornata Criſtiana.

D. CHe coſa chiamate voi Eſercizio della giornata Criſtiana?

R. Queſto è ciò, ch' un buon Criſtiano deve fare ogni giorno per vivere giuſta la mente di Gesù Criſto.

D. Che coſa ſi deve egli fare per cominciar la giornata Criſtianamente?

R. Biſogna incominciarla coll' oratione.

D. Perche?

R. Percioche Iddio dà la grazia di continuar bene, e di finir bene quello, di che è ſtato pregato di benedirlo sù 'l principio.

D. Che deve fare il Criſtiano la matina doppo d' eſſerſi levato di letto;

R. Egli deve prendere dell' acqua Santa, fare il ſegno della Croce, ed inginocchiarſi per orare.

D. Quelles prieres doit faire le Chrètien le matin ?

R. Il doit faire un Acte d'adoration, en disant :

Mon Dieu, je vous adore du plus profond de mon cœur, vous reconnoissant pour le souverain Seigneur de toutes les Creatures, & me soumettant entierement à vous.

Il doit faire un Acte de remerciment en ces termes :

Mon Dieu, je vous remercie de m'avoir creè & racheptè par vôtre Sang, fait Chrètien, & conservè pendant cette nuit.

Il doit ensuite faire un Acte de Contrition.

Mon Dieu, je suis marri pour l'amour de vous seul de vous avoir offensè, parce que vous ètes infiniment bon, & infiniment aimable : & parce que le pechè vous deplaist.

Il doit faire un Acte de bon propos.

Mon Dieu, je propose moyennant vôtre sainte grace d'èviter le pechè, & de faire tout pour vôtre gloire.

Il doit faire un Acte d'offrande.

Mon

D. Quali orationi deve fare il Cristiano la matina?

R. Egli deve fare un' Atto di adoratione, col dire:

Mio Dio, vi adoro col più intimo del mio cuore, riconoscendovi per il Supremo Signore di tutte le Creature, sommettendomi intieramente à voi.

Egli deve fare un Atto di ringraziamento, in questi termini.

Mio Dio, io vi ringrazio d'havermi creato, redento del vostro Sangue, fatto Cristiano, e conservato durante questa notte.

Indi deve fare un Atto di Contritione.

Mio Dio, io sono pentito per amor di voi solo di havervi offeso, perche voi siete infinitamente buono, ed infinitamente amabile, e perche vi spiace il peccato.

Ei deve fare un Atto di proponimento.

Mio Dio, io propongo, mediante la vostra santa grazia di evitare il peccato, e di far tutto à gloria vostra.

Egli deve fare un Atto di offerta.

Mon Dieu, je vous offre mon corps, mon ame, mes biens, mes paroles, mes penſées, & tout ce que je feray pendant cette journée.

Il doit enfin faire un Acte de demande.

Mon Dieu, je vous demande tres-humblement la grace de ne rien faire, dire, ou penſer, qui ſoit contraire à vôtre ſainte volonté.

D. Quelles autres prieres doit auſſi faire le Chrêtien le matin?

R. Il doit reciter devotement le *Pater noſter*, l'*Ave Maria*, le *Credo*, les *Commandemens de Dieu*, & de l'*Egliſe*, le *Salue Regina*, l'*Angele Dei*, ou autres prieres vocales, chacun ſelon ſa devotion particuliere.

D. Que doit faire le Chrêtien lorſqu' il ſort de ſon logis?

R. Il doit aller entendre devotement la Meſſe; ſi ſes affaires le lui permettent.

D. Que doit faire le Chrêtien avant que de ſe coucher?

R. Il doit prendre de l'eau benite, faire le

Mio Dio, io vi offerisco il mio corpo, l'anima mia, i miei beni, le mie parole, i miei pensieri, e tutto ciò, ch' io farò nel corso di questa giornata.

Egli deve alla perfine fare un Atto d'inchiesta.

Mio dio, io vi chiedo umilissimamente la grazia di nulla dire, ò pensare, che sia auverso alla vostra santa volontà.

D. Quali altre orationi deve ancora fare il Cristiano la mattina?

R. Egli deve recitare divotamente il Pater noster, *l'*Ave Maria, *il* Credo, *i* Commandamenti di Dio, *e* quelli della Chiesa, *la* Salve Regina, *l'*Angele Dei, *ò altre orationi Vocali, ciascheduno secondo la sua particolar divotione?*

D. Che deve fare il Cristiano all' hor', ch' esce di casa?

R. Egli deve portarsi ad udire divotamente la Messa, se le di lui facende il permettono.

D. Che deve fare il Cristiano prima di andar à letto?

R. Egli deve pigliare acqua Santa,

ſigne de la Croix, dire le *Pater*, l'*Ave*, le *Credo*, les *Commandemens de Dieu*, & de l'*Egliſe*, le *Salve Regina*, l'*Angele Dei*, le *Confiteor*, les *Litanies de la ſainte Vierge*, & autres prieres ſelon la devotion d'un chacun.

D. Que doit-il encore faire aprés ces prieres?

R. Il doit faire l'examen de Conſcience, qui conſiſte en cinq points.

Dans le premier on remercie Dieu de ſes bienfaits generaux, & particuliers.
Dans le ſecond, on lui demande la grace de connoître, & de haïr les pechez, qu'on a commis pendant la journée.

Dans le troiſiéme, on examine ſa conſcience ſur toutes ſes penſées, ſes paroles, & ſes actions de la journée.
Dans le quatriéme, on en demande pardon à Dieu de tout ſon cœur.
Et dans le cinquiéme, on fait un ferme propos de ne l'offenſer jamais plus avec le ſecours de ſa ſainte grace.

D. Que

farsi il segno della Croce, e genuflesso dire, il Pater, *l'*Ave, *il* Credo, *i* Commandamenti di Dio, *e* quelli della Chiesa, *la* Salve Regina, *l'*Angele Dei, *il* Confiteor, *le* Litanie della Santissima Vergine, *ed altre orationi, secondo la divotione di ciascheduno.*

D. Che deve egli ancor fare dopo queste Orationi?

R. Egli deve fare l'esame della sua coscienza, il qual consiste in cinque ponti.

Nel primo si ringratia Dio de' suoi beneficij generali, e particolari.

Nel secondo se gli chiede la grazia di conoscere, e detestare i peccati, che si sono commessi nel corso di quella giornata.

Nel terzo si esamina la sua coscienza sovra tutti gli suoi pensieri, sue parole, e sue attioni della giornata.

Nel quarto se ne chiede il perdono à Dio con tutto il suo cuore.

E nel quinto, si fà un proposito fermo di mai più offenderlo col soccorso della sua Santa Grazia.

D. Che

D. Que doit faire le Chrêtien aprés avoi[r] dit ses prieres, & fait l'examen de sa Conscience avant de se coucher?

R. Il doit offrir à Dieu le sommeil, & le repos de la nuit; le prier de le benir, & s'endormir dans quelque bonne, & sainte pensée.



FIN.

D. Che deve egli fare il Criſtiano dopo di haver dette le ſue Orationi, e fatto l'eſame della ſua coſcienza inanzi di andar à letto?

R. Egli deve offerir à Dio il ſonno, ed il riposo della notte, e pregarlo, che lo benedica. indi addormentarſi in qualche buono, e ſanto penſiere.



IL FINE.

